叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 战斗与微风(the Battle And The Breeze) 000001

2. 战斗与微风(the Battle And The Breeze) 000002

3. 战斗与微风(the Battle And The Breeze) 000003

4. 战斗与微风(the Battle And The Breeze) 000004

5. 战斗与微风(the Battle And The Breeze) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战斗与微风(The Battle and the Breeze)
第1/5页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]
" The Battle and the Breeze
" 这 战斗 和 这 微风

《战斗与微风》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['tʌtʃɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['ɜːli] [laɪf] , [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
Touches on our Hero's Early Life , Experiences , and Adventures .
触摸 在 我们的 英雄们 早期的 生活 , 经历 , 和 冒险 .

讲述了主人公的早年生活、经历和冒险故事。

[bɪl] [bəʊlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɪmiəb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] ,
Bill Bowls was the most amiable , gentle , kindly ,
账单 碗 曾是 这 最多 可亲 , 温和的 , 亲切地 ,

比尔·鲍尔斯是最和蔼可亲、温柔善良的，

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['feləʊ] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
and modest fellow that ever trod the deck of a man - of - war .
和 谦虚的 同伴 那 曾经 践踏 这 甲板 的 一个 男人 - 的 - 战争 .

一位谦逊的人，曾踏上过战舰的甲板。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['laɪən] - [hɑːtɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .
He was also one of the most lion - hearted men in the Navy .
他 曾是 还 一 的 这 最多 狮子 - 心地 男人 在 这 海军 .

他也是海军中最英勇无畏的人之一。

[wen] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [lɑːdʒ] - [aɪd] , [fæt] - [legd] ['beɪbi] , [æz; əz]
When Bill was a baby — a round - faced , large - eyed , fat - legged baby , as
什么时候 账单 曾是 一个 婴儿 — 一个 圆形的 - 面对 , 大的 - 眼睛 , 胖的 - 腿 婴儿 , 作为
[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnzd] , ['wɪskəd] ,
unlike to the bronzed , whiskered ,
与此不同 到 这 古铜色 , 胡须 ,

比尔还是个婴儿的时候——一个圆脸、大眼睛、胖腿的婴儿，与古铜色皮肤、长着胡须的……截然不同，

['stræpɪŋ] ['siːmən] [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['faɪtɪŋ] [bɪl] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [ɪz][tuː; tə]
strapping seaman who went by the name of “ Fighting Bill ” as a jackdaw is to
捆绑 水手 WHO 去 经过 这 姓名 的 “ 斗争 账单 ” 作为 一个 寒鸦 是 到
[ə; eɪ] ['mɑːlɪnspaɪk] — [wen] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
a marlinespike — when Bill was a baby ,
一个 马林刺 — 什么时候 账单 曾是 一个 婴儿 ,

一个名叫“战斗比尔”的壮硕水手，就像寒鸦之于海钓钩一样——比尔还是个婴儿的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
his father used to say he was just cut out for a sailor ; and he
他的 父亲 用过的 到 说 他 曾是 只是 切 出去 为了 一个 水手 ; 和 他
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

他父亲常说他天生就是当水手的料；而父亲说得没错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] .

for	the	urchin	was	overflowing	with	vigour	and	muscular	energy	.
为了	这	顽童	曾是	溢出	和	活力	和	肌肉发达的	活力	.

这只海胆精力充沛，肌肉发达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['rekləs] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːnɪst] — [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['despərətli] ['ɜːnɪst] .

He	was	utterly	reckless	,	and	very	earnest	—	we	might	almost	say	desperately	earnest	.
他	曾是	完全地	鲁莽	,	和	非常	认真	—	我们	可能	几乎	说	绝望地	认真	.

他极其鲁莽，而且非常认真——我们几乎可以说他认真得近乎绝望。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi][dɪd] “ [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Whatever	he	undertook	to	do	he	did	“	with	a	will	.
任何	他	承担	到	做	他	做过	“	和	一个	将要	.

无论他决定做什么，他都会“全力以赴”。

” [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [lɑːft] , [jeld] , [et; eɪt] , [slept] , [rɔːt] , ,

”	He	spoke	with	a	will	,	listened	with	a	will	,	laughed	,	yelled	,	ate	,	slept	,	wrought	,	,
”	他	辐	和	一个	将要	,	听着	和	一个	将要	,	笑了	,	大喊	,	吃	,	睡着了	,	锻	,	,

他说话认真，听人认真，大笑，呐喊，吃饭，睡觉，工作，

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	fought	with	a	will	.
和	战斗	和	一个	将要	.

并奋力战斗。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['waɪzli] [sed] ,

In	short	,	he	was	a	splendid	little	fellow	,	and	therefore	,	as	his	father	wisely	said	,
在	短的	,	他	曾是	一个	灿烂	小的	同伴	,	和	所以	,	作为	他的	父亲	明智地	说	,

总之，他是个非常棒的小家伙，因此，正如他父亲明智地说道：

[wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

was	just	cut	out	for	a	sailor	.
曾是	只是	切	出去	为了	一个	水手	.

他简直就是为水手量身定做的。

[bɪl] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Bill	seemed	to	hold	the	same	opinion	,
账单	似乎	到	抓住	这	相同的	观点	,

比尔似乎也持同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][laɪf] .

for	he	took	to	the	water	quite	naturally	from	the	very	commencement	of	life	.
为了	他	采取	到	这	水	相当	自然	从	这	非常	开始	的	生活	.

因为他从出生起就非常自然地喜欢上了水。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [gliː] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] ,

He	laughed	with	glee	when	his	mother	used	to	put	him	into	the	washtub	,
他	笑了	和	高兴	什么时候	他的	母亲	用过的	到	放	他	进入	这	洗衣盆	,

小时候妈妈把他放进洗衣盆里时，他总是开心地大笑。

[ænd; ənd] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] .

and	howled	with	rage	when	she	took	him	out	.
和	嚎叫	和	愤怒	什么时候	她	采取	他	出去	.

她把他带出去时，愤怒地嚎叫起来。

['dɑːnsɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] ['ʌndə(r)] ['hevi] [reɪn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['weɪdɪŋ] [ɪn] [pɒndz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

Dancing	bareheaded	under	heavy	rain	was	his	delight	,	wading	in	ponds	and	rivers
跳舞	免冠	在下面	重的	雨	曾是	他的	喜	,	涉水	在	池塘	和	河流

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] ['præktɪs] ,

was	his	common	practice	,
曾是	他的	常见的	实践	,

他喜欢在瓢泼大雨中赤头跳舞，经常在池塘和河流中涉水。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [puːlz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪshæp] .

and	tumbling	into	deep	pools	was	his	most	ordinary	mishap	.
和	翻滚	进入	深的	游泳池	曾是	他的	最多	普通的	意外	.

掉进深水池是他最普通的意外。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [bɪl] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [tuː; tə] [swɪm] ,

No	wonder	,	then	,	that	Bill	learned	at	an	early	age	to	swim	,
不	想知道	,	然后	,	那	账单	学习	在	一个	早期的	年龄	到	游泳	,

难怪比尔从小就学会了游泳。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] - [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

and	also	to	fear	nothing	whatever	,	except	a	blowing	-	up	from	his	father	.
和	还	到	害怕	没有什么	任何	,	除了	一个	吹	-	向上	从	他的	父亲	.

而且他什么都不怕，除了被父亲发火。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

He	feared	that	,	but	he	did	not	often	get	it	,	because	,
他	害怕	那	,	但	他	做过	不是	经常	得到	它	,	因为	,

他害怕这种情况，但这种情况并不常发生，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] -

although	full	of	mischief	as	an	egg	is	full	of	meat	,	he	was	good	-
虽然	满的	的	恶作剧	作为	一个	蛋	是	满的	的	肉	,	他	曾是	好的	-

['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] - ,

humoured	and	bidable	,
幽默	和	-	,

虽然他像鸡蛋里装满了肉一样顽皮捣蛋，但他性情温和，听话懂事。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['laɪən] - [hɑːtɪd] ['feloʊz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['mælɪs] [ɪn] [hɪm] .

and	,	like	all	lion	-	hearted	fellows	,	he	had	little	or	no	malice	in	him	.
和	,	喜欢	全部	狮子	-	心地	伙伴们	,	他	有	小的	或者	不	恶意	在	他	.

而且，像所有胆识过人的家伙一样，他心中几乎没有恶意。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] .

He	began	his	professional	career	very	early	in	life	.
他	开始	他的	专业的	职业	非常	早期的	在	生活	.

他很早就开始了职业生涯。

[wen] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

When	in	after	years	he	talked	to	his	comrades	on	this	subject	,	he	used	to	say
什么时候	在	后	年	他	谈话	到	他的	同志们	在	这	主题	,	他	用过的	到	说

—

—

—

多年以后，当他与战友们谈及此事时，他常说——

“ [jes] , [meɪts] , [aɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] -

“	Yes	,	mates	,	I	did	begin	to	study	navigation	w'en
“	是的	,	伙伴们	,	我	做过	开始	到	学习	导航	-

“是的，伙计们，我确实在……开始学习导航。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fʊt] [haɪ] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [æn; ən] - [ai] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	was	about	two	foot	high	—	more	or	less	—	an	'	I	tell	'	e	what	it	is	,
我	曾是	关于	二	脚	高的	—	更多的	或者	较少的	—	一个	-	我	告诉	-	e	什么	它	是	,

我当时大概两英尺高——差不多吧——然后我告诉他那是什么，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] ['tɑːkiːn] - [əʊld]['fɑːðə(r)] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] .

there's	nothin	'	like	takin	'	old	Father	Time	by	the	forelock	.
有	什么也没有	-	喜欢	拿	-	老的	父亲	时间	经过	这	前额	.

没有什么比抓住时间老人的发梢更爽的了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɪə(r)] [əʊld] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] [fɜːst] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [wei] ;

I	was	about	four	year	old	when	I	took	my	first	start	in	the	nautical	way	;
我	曾是	关于	四	年	老的	什么时候	我	采取	我的	第一的	开始	在	这	航海	方式	;

我大约四岁时第一次接触航海；

[ænd; ənd] [jiː; ji][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ai] [lɔːntʃt] [maɪ][fɜːst] [ʃɪp]

and	p'r'aps	ye	won't	believe	it	,	but	it's	a	fact	,	I	launched	my	first	ship
和	p'r'aps	是的	惯于	相信	它	,	但	它是	一个	事实	,	我	发射	我的	第一的	船

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

你们或许不相信，但这是事实，我的第一艘船是我自己下水的；

[əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rekt] [pn][maɪ]

owned	her	;	commanded	and	navigated	her	,	and	was	wrecked	on	my
拥有	她	;	命令	和	导航	她	,	和	曾是	损毁	在	我的

[fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .

first	voyage	.
第一的	航程	.

我拥有她；我指挥和驾驶她，但在我的第一次航行中就遭遇了海难。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] - [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

It	happened	this	way	;	my	father	was	a	mill	-	wright	,	he	was	,	and
它	发生	这	方式	;	我的	父亲	曾是	一个	磨	-	赖特	,	他	曾是	,	和

[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

lived	near	a	small	lake	,
居住地	靠近	一个	小的	湖	,

事情是这样的：我父亲是个磨坊工人，住在一个小湖附近。

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['splʌtə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

where	I	used	to	splutter	about	a	good	deal	.
在哪里	我	用过的	到	溅射	关于	一个	好的	交易	.

我以前经常在那里胡言乱语。

[wʌn] [deɪ] [ai] [gɒt] [həʊld][pv; əv][ə; eɪ][bɪg] [plæŋk] ,

One	day	I	got	hold	of	a	big	plank	,
一	天	我	得到	抓住	的	一个	大的	板	,

有一天，我弄到了一块大木板，

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,

launched	it	after	half	an	hour	o	'	the	hardest	work	I	ever	had	,
发射	它	后	一半	一个	小时	o	-	这	最难	工作	我	曾经	有	,

经过半个小时我有史以来最艰苦的工作，我终于启动了它。

[gɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [pv; əv]['brəʊkən] [pɑːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔː(r)] ,

got	on	it	with	a	bit	of	broken	palm	for	an	oar	,
得到	在	它	和	一个	少量	的	破碎的	棕榈	为了	一个	桨	,

用断掉的一截手掌当桨划了上去。

[æn; ən] - [ʃʌvd] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

an	'	shoved	off	into	deep	water	.
一个	-	推搡	离开	进入	深的	水	.

然后被推入深水区。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːst] !

It	was	a	splendid	burst	!
它	曾是	一个	灿烂	爆裂	!

真是精彩绝伦的爆发!

[ə'weɪ] [aɪ] [went] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə]

Away	I	went	with	my	heart	in	my	mouth	and	my	feet	in	the	water	tryin	'	to
离开	我	去	和	我的	心	在	我的	嘴	和	我的	脚	在	这	水	尝试	-	到

['stedi] [maɪ'self] ,

steady	myself	,
稳定的	我	,

我忐忑不安地出发了，双脚浸在水中，努力让自己保持稳定。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	as	ill	luck	would	have	it	,
但	作为	患病的	运气	会	有	它	,

但不幸的是，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɒt][maɪ] [ʃɪp] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][dɪp]

just	as	I	had	got	my	ship	on	an	even	keel	an	'	was	beginnin	'	to	dip
只是	作为	我	有	得到	我的	船	在	一个	甚至	龙骨	一个	-	曾是	开始	-	到	蘸

[maɪ][ɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

my	oar	with	great	caution	,
我的	桨	和	伟大的	警告	,

正当我把船扶正，开始非常小心地划桨时，

[ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ,

a	squall	came	down	the	lake	,	caught	me	on	the	starboard	quarter	,
一个	暴风雨	来了	向下	这	湖	,	捕捉	我	在	这	右舷	四分之一	,

一阵狂风从湖面袭来，把我困在了右舷后方。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [biːm] - [endz] .

and	threw	me	on	my	beam	-	ends	.
和	扔	我	在	我的	光束	-	结束	.

然后把我扔到了梁的两端。

[ɒv; əv] [kuːrs] [aɪ] [went] [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

Of	coorse	I	went	sowse	into	the	water	,
的	课程	我	去	母猪	进入	这	水	,

我当然是直接跳进水里的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [jel] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ʌp] .

and	had	only	time	to	give	out	one	awful	yell	when	the	water	shut	me	up	.
和	有	仅有的	时间	到	给	出去	一	可怕	叫喊	什么时候	这	水	关闭	我	向上	.

我只来得及发出一声凄厉的惨叫，水流就让我闭上了嘴。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ; [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem ˈiː][aʊt] ,

Fortnitly	my	father	heard	me	;	jumped	in	and	pulled	me	out	,
-	我的	父亲	听到	我	;	跳了起来	在	和	拉	我	出去	,

幸好我父亲听到了我的呼救声，跳进水里把我拉了出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] ['bloʊɪn] - [ˌem ˈiː][ʌp] ,

but	instead	of	kicking	me	or	blowin	'	me	up	,
但	反而	的	踢	我	或者	吹	-	我	向上	,

但他们没有踢我，也没有炸死我，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['weðə(r)] - [aɪ] ['əʊpən][æn; ən] - [met] [ðə; ðɪ] [skwɔːl]

he	told	me	that	I	should	have	kept	my	weather	-	eye	open	an	'	met	the	squall
他	讲述	我	那	我	应该	有	保留	我的	天气	-	眼睛	打开	一个	-	遇见	这	暴风雨

[hed] [tuː; tə] [wɪnd] .

head	to	wind	.
头	到	风	.

他告诉我，我应该睁大眼睛观察天气，迎着风向迎击暴风雨。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Then	he	got	hold	of	the	plank	and	made	me	try	it	again	,
然后	他	得到	抓住	的	这	板	和	制成	我	尝试	它	再次	,

然后他抓住木板，让我再试一次。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn] [ðæt] [plæŋk]['ɔːlməʊst]

and	didn't	leave	me	till	I	was	able	to	paddle	about	on	that	plank	almost
和	没有	离开	我	直到	我	曾是	有能力的	到	桨	关于	在	那	板	几乎

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['eskɪməʊ][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] [kə'nuː] .

as	well	as	any	Eskimo	in	his	skin	canoe	.
作为	出色地	作为	任何	爱斯基摩人	在	他的	皮肤	独木舟	.

他一直陪着我，直到我能像爱斯基摩人划着独木舟一样，在那块木板上划水游来游去。

[maɪ] [gʊd] [əʊld][dæd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['les(ə)n][baɪ] ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [tɪl]

My	good	old	dad	finished	the	lesson	by	tellin	'	me	to	keep	always	in	shoal	water	till
我的	好的	老的	爸爸	完成的	这	课	经过	告诉	-	我	到	保持	总是	在	浅滩	水	直到

[aɪ][kʊd; kəd][swɪm] ,

I	could	swim	,
我	可以	游泳	,

我亲爱的老爸在课程结束时告诉我，在学会游泳之前，一定要在浅水区玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] !

and	to	look	out	for	squalls	in	future	!
和	到	看	出去	为了	暴风雨	在	未来	!

以后还要注意暴风雨！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,

It	was	lucky	for	me	that	I	had	learned	to	obey	him	,
它	曾是	幸运的	为了	我	那	我	有	学习	到	服从	他	,

我很幸运，我学会了服从他。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][kæp'saɪzd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

for	many	a	time	I	was	capsized	after	that	,	when	nobody	was	near	me	,
为了	许多	一个	时间	我	曾是	倾覆	后	那	,	什么时候	无人	曾是	靠近	我	,

在那之后，我多次陷入困境，当时周围并没有任何人。

[bʌt; bət] [biːn] - ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] .

but	bein	'	always	in	shoal	water	,	I	managed	to	scramble	ashore	.
但	是	-	总是	在	浅滩	水	,	我	管理	到	争夺	岸上	.

但由于一直处于浅水区，我设法爬上了岸。

" [æz; əz] [bɪl] [bəʊlz] [bɪ'gæn] [laɪf][səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	Bill	Bowls	began	life	so	he	continued	it	.
"	作为	账单	碗	开始	生活	所以	他	持续	它	.

“比尔·鲍尔斯的一生就像他出生时那样，他也一直如此。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [j'iəz] [ɪn]

He	went	to	sea	in	good	earnest	when	quite	a	boy	and	spent	his	first	years	in
他	去	到	海	在	好的	认真	什么时候	相当	一个	男生	和	花费	他的	第一的	年	在

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] ,

the	coasting	trade	,
这	滑行	贸易	,

他很小的时候就认真地出海了，最初几年从事沿海贸易。

[ɪn] [wɪtʃ] [rʌf] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['siːmən] ,

in	which	rough	service	he	became	a	thorough	seaman	,
在	哪个	粗糙的	服务	他	成为	一个	彻底	水手	,

在艰苦的航行中，他成为了一名经验丰富的水手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rekt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːmi] [ʃɔːz] .

and	was	wrecked	several	times	on	various	parts	of	our	stormy	shores	.
和	曾是	损毁	一些	时代	在	各种各样的	部分	的	我们的	暴风雨	海岸	.

并且曾在我们风暴肆虐的海岸的各个地方多次遭遇海难。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [mænz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] ,

On	reaching	man's	estate	he	turned	a	longing	eye	to	foreign	lands	,
在	到达	男人的	财产	他	转向	一个	渴望	眼睛	到	外国的	土地	,

到达人类的领地后，他便将目光投向了遥远的异国他乡。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]

and	in	course	of	time	visited	some	of	the	most	distant	parts	of	the	globe
和	在	课程	的	时间	到访	一些	的	这	最多	遥远	部分	的	这	地球

,

,

,

随着时间的推移，他们还到访了地球上一些最偏远的地方。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs]

so	that	he	may	be	said	to	have	been	a	great	traveller	before	his	whiskers
所以	那	他	可能	是	说	到	有	到过	一个	伟大的	游客	前	他的	胡须

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['aɪbraʊz] .

were	darker	than	a	lady's	eyebrows	.
是	较暗	比	一个	女士的	眉毛	.

因此可以说，在他胡须比女士的眉毛还黑之前，他就是一位伟大的旅行家了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['vɔɪɪdʒɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

During	these	voyages	,	as	a	matter	of	course	,	he	experienced	great	variety	of
期间	这些	航程	,	作为	一个	事情	的	课程	,	他	经验丰富的	伟大的	种类	的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

在这些航行中，他自然而然地经历了各种各样的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][stɔːrmz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	faced	the	wildest	of	storms	,	and	bathed	in	the	beams	of	the
他	有	面对	这	最狂野的	的	暴风雨	,	和	洗澡	在	这	光束	的	这

[bɹ'aɪtəst] ['sʌnʃaɪn] .

brightest	sunshine	.
最亮的	阳光	.

他曾经历过最猛烈的风暴，也曾沐浴过最灿烂的阳光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [rek] [æz; əz] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] ; ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['nɔːtɪk(ə)l]

He	was	as	familiar	with	wreck	as	with	rations	;	every	species	of	nautical
他	曾是	作为	熟悉的	和	破坏	作为	和	口粮	;	每一个	物种	的	航海

[dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ;

disaster	had	befallen	him	;
灾难	有	发生	他	;

他对沉船和口粮一样熟悉；各种类型的海难他都经历过；

[taɪ'fʊn] , ['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [sɪ'muːm] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

typhoons	,	cyclones	,	and	simooms	had	done	their	worst	to	him	,	but	they
台风	,	旋风	,	和	西蒙斯	有	完毕	他们的	最差	到	他	,	但	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɪm] ,

could	not	kill	him	,
可以	不是	杀	他	,

台风、旋风和风暴都曾对他造成极大的伤害，但它们都无法杀死他。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [bɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːmd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'veərɪəbli] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] ,

for	Bill	bore	a	sort	of	charmed	life	,	and	invariably	turned	up	again	,
为了	账单	钻孔	一个	种类	的	迷住了	生活	,	和	总是	转向	向上	再次	,

比尔似乎过着一种幸运的生活，总是能再次出现。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [went] [daʊn] .

no	matter	how	many	of	his	shipmates	went	down	.
不	事情	如何	许多	的	他的	船友	去	向下	.

无论有多少战友牺牲。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rʌf] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] -
Despite **the** **rough** **experiences** **of** **his** **career** **he** **was** **as** **fresh** **and** **good** **-**
尽管 这 粗糙的 经历 的 他的 职业 他 曾是 作为 新鲜的 和 好的 -
['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
looking **a** **young** **fellow** **as** **one** **would** **wish** **to** **see** **.**
寻找 一个 年轻的 同伴 作为 一 会 希望 到 看 .

尽管他的职业生涯坎坷，但他依然是人们所希望看到的那个英俊潇洒、神采奕奕的年轻人。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Before **proceeding** **with** **the** **narrative** **of** **his** **life** **,**
前 进行中 和 这 叙述 的 他的 生活 ,

在继续讲述他的人生故事之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [dʒʌst][wʌn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
we **shall** **give** **just** **one** **specimen** **of** **his** **experiences** **while** **he** **was** **in** **the**
我们 将 给 只是 一 标本 的 他的 经历 尽管 他 曾是 在 这
['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] .
merchant **service** **.**
商人 服务 .

我们将仅举他在商船队服役期间的一个例子。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] ,
Having **joined** **a** **ship** **bound** **for** **China** **,**
拥有 加入 一个 船 边界 为了 中国 ,

我登上了一艘开往中国的船，

[hiː; hi][set] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪt] [peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ,
he **set** **sail** **with** **the** **proverbial** **light** **heart** **and** **light** **pair** **of** **breeches** **,**
他 放 帆 和 这 谚语 光 心 和 光 一对 的 马裤 ,

他怀着轻松的心情，穿着轻便的裤子，扬帆起航了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [laɪt] [p'ɒkɪts] .
to **which** **we** **may** **add** **light** **pockets** **.**
到 哪个 我们 可能 添加 光 口袋 .

我们还可以加上轻便的口袋。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['hevɪə] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]
His **heart** **soon** **became** **somewhat** **heavier** **when** **he** **discovered** **that** **his** **captain** **was**
他的 心 很快 成为 有些 较重 什么时候 他 发现 那 他的 队长 曾是
[ə; eɪ]['taɪrənt] ,
a **tyrant** **,**
一个 暴君 ,

当他发现自己的船长是个暴君时，他的心情顿时沉重起来。

[huːz] [tʃiːf] [dʒɔɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['mɪzrəbl] .
whose **chief** **joy** **appeared** **to** **consist** **in** **making** **other** **people** **miserable** **.**
谁 首席 喜悦 出现 到 由 在 制作 其他 人们 悲惨的 .

他最大的快乐似乎在于使他人痛苦。

[bɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][ə'dæptəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]
Bill **Bowls's** **nature** **,** **however** **was** **adaptable** **,** **so** **that** **although** **his** **spirits** **were**
账单 - 自然 , 然而 曾是 适应性强 , 所以 那 虽然 他的 烈酒 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'djuːd] ,
a **little** **subdued** **,**
一个 小的 低沉的 ,

然而，比尔·鲍尔斯的性格适应能力很强，所以尽管他情绪有些低落，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [krʌʃt] .
they **were** **not** **crushed** **.**
他们 是 不是 碎 .

它们没有被压碎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	was	wont	to	console	himself	,	and	his	comrades	,
他	曾是	惯于	到	安慰	他自己	,	和	他的	同志们	,

他常常安慰自己和他的同伴们，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

with	the	remark	that	this	state	of	things	couldn't	last	for	ever	,
和	这	评论	那	这	状态	的	事物	不能	最后的	为了	曾经	,

他同时指出，这种情况不可能永远持续下去。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

that	the	voyage	would	come	to	an	end	some	time	or	other	,
那	这	航程	会	来	到	一个	结尾	一些	时间	或者	其他	,

这段航程总有结束的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [seɪ] [daɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]

and	that	men	should	never	say	die	as	long	as	there	remained	a	shot	in	the
和	那	男人	应该	绝不	说	死	作为	长的	作为	那里	剩余	一个	射击	在	这

['lɒkə(r)] !

locker	!
储物柜	!

而且，只要还有一线生机，男人就永远不应该说"死"！

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l]

That	voyage	did	come	to	an	end	much	sooner	than	he	or	the	tyrannical
那	航程	做过	来	到	一个	结尾	很多	很快	比	他	或者	这	强横

['kæptɪn] [ɪk'spektɪd] !

captain	expected	!
队长	预期的	!

那次航行结束得比他和那位暴虐的船长预想的要快得多！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] , [ə; eɪ] ['stɜːdi]

One	evening	our	hero	stood	near	the	binnacle	talking	to	the	steersman	,	a	sturdy
一	晚上	我们的	英雄	站立	靠近	这	箱体	说	到	这	舵手	,	一个	结实的

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['seɪlə(r)] ,

middle	-	aged	sailor	,
中间	-	老年人	水手	,

一天晚上，我们的主人公站在罗经附近，和舵手——一位身材魁梧的中年水手——聊天。

[huːz] [bredθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] .

whose	breadth	appeared	to	be	nearly	equal	to	his	length	.
谁	宽度	出现	到	是	几乎	平等的	到	他的	长度	.

他的宽度似乎几乎与长度相等。

" [tɒm] , " [sed] [bɪl] , ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] , " [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['dɜːti] ['weðə(r)] .

"	Tom	Riggles	,	"	said	Bill	,	somewhat	abruptly	,	"	we're	goin	'	to	have	dirty	weather	.
"	汤姆	里格尔斯	,	"	说	账单	,	有些	突然	,	"	是	去	-	到	有	肮脏的	天气	.

"

"

"

"汤姆·里格尔斯，"比尔有些突然地说，"今天天气会很糟糕。"

" [ðæts] [səʊ] , [læd] , [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

"	That's	so	,	lad	,	I'm	not	goin	'	to	deny	it	,	"	replied	Tom	,
"	那就是	所以	,	小伙子	,	我是	不是	去	-	到	否定	它	,	"	回复	汤姆	,

"没错，小伙子，我不会否认的，"汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɪndwəd] :

as	he	turned	the	wheel	a	little	to	windward	:
作为	他	转向	这	车轮	一个	小的	到	迎风	:

他稍微将方向盘向迎风方向转动了一下：

[məʊst] ['lændzmən] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪlz] [rɪ'mɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , “

Most	landsmen	would	have	supposed	that	Bill's	remark	should	have	been	,	“
最多	乡绅	会	有	据称	那	法案的	评论	应该	有	到过	,	〃

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['dɜːti] ['weðə(r)] ,

We	have	got	dirty	weather	,
我们	有	得到	肮脏的	天气	,

大多数陆地居民都会认为比尔的话应该是：“我们遇到了恶劣天气，

〃 [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪf]

〃	for	at	the	time	he	spoke	the	good	ship	was	bending	down	before	a	stiff
〃	为了	在	这	时间	他	辐	这	好的	船	曾是	弯曲	向下	前	一个	僵硬的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

“因为在他说话的时候，那艘好船正被强风吹得倾斜着。”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] [tuː; tə] [dæʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [deks]

which	caused	the	dark	sea	to	dash	over	her	bulwarks	and	sweep	the	decks
哪个	导致	这	黑暗的	海	到	短跑	超过	她	堡垒	和	扫	这	甲板

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

这导致黑暗的海水不断拍打着她的舷墙，并持续不断地冲刷着甲板。

[waɪl] [θɪk] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [piː] - [suːp] , [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ;

while	thick	clouds	,	the	colour	of	pea	-	soup	,	were	scudding	across	the	sky	;
尽管	厚的	云	,	这	颜色	的	豌豆	-	汤	,	是	疾驰	穿过	这	天空	;

浓厚的云层，颜色像豌豆汤一样，在天空中飞速掠过；

[bʌt; bət] ['siːfeərɪŋ] [men] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] “ ['kæpfʊl][ɒv; əv] [wɪnd] ,

but	seafaring	men	spoke	of	it	as	a	“	capful	of	wind	,
但	航海	男人	辐	的	它	作为	一个	〃	满盖	的	风	,

但水手们却称之为“一帽风”，

〃 [ænd; ənd] [bɪlz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] ,

〃	and	Bill's	remark	was	founded	on	the	fact	that	,	for	an	hour	past	,
〃	和	法案的	评论	曾是	创立	在	这	事实	那	,	为了	一个	小时	过去的	,

比尔的这番话是基于这样一个事实：在过去的一个小时里，

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɒz; wəz]

the	gale	had	been	increasing	,	and	the	appearance	of	sea	and	sky	was
这	大风	有	到过	增加	,	和	这	外貌	的	海	和	天空	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] .

becoming	more	threatening	.
成为	更多的	威胁	.

狂风越刮越大，海天景象也愈发凶险。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - [ʃraʊdz] [ɒv; əv]

That	night	the	captain	stood	for	hours	holding	on	to	the	weather	-	shrouds	of
那	夜晚	这	队长	站立	为了	小时	保持	在	到	这	天气	-	裹尸布	的

[ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

the	mizzen	-	mast	without	uttering	a	word	to	any	one	,
这	后桅	-	桅杆	没有	发出声音	一个	单词	到	任何	一	,

当晚，船长一连几个小时都紧紧抓住后桅的防风索，一句话也没跟任何人说。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [haʊ] [ðə; ði]

except	that	now	and	then	,	at	long	intervals	,	he	asked	the	steersman	how	the
除了	那	现在	和	然后	,	在	长的	间隔	,	他	问	这	舵手	如何	这

[ʃɪps] [hed] [leɪ] .

ship's	head	lay	.
船的	头	躺	.

只是他偶尔会隔很长时间才问舵手船头的位置如何。

[dɑːk] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ,

Dark	although	the	sky	was	,
黑暗的	虽然	这	天空	曾是	,

尽管天空漆黑，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ˈθretnɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

it	did	not	seem	so	threatening	as	did	the	countenance	of	the	man	who
它	做过	不是	似乎	所以	威胁	作为	做过	这	面容	的	这	男人	WHO

[kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

commanded	the	vessel	.
命令	这	血管	.

它看起来并不像指挥这艘船的人的面目那样具有威胁性。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈskʌdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ræg][ɒv; əv]

Already	the	ship	was	scudding	before	the	wind	,	with	only	the	smallest	rag	of
已经	这	船	曾是	疾驰	前	这	风	,	和	仅有的	这	最小	抹布	的

['kænvəs] ['hɔɪstɪd] ,

canvas	hoisted	,
帆布	吊起	,

船已经顺风疾驰，只升起了一小块破帆布。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['mædli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [bɪˈtwiːn] [wɪð]

yet	she	rose	on	the	great	waves	and	plunged	madly	into	the	hollows	between	with
然而	她	玫瑰	在	这	伟大的	波浪	和	暴跌	疯狂地	进入	这	空心	之间	和

[ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['ɔːlməʊst][tɔː(r)][ðə; ði][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

a	violence	that	almost	tore	the	masts	out	of	her	.
一个	暴力	那	几乎	撕裂	这	桅杆	出去	的	她	.

然而，她乘着巨浪升起，疯狂地冲入波涛汹涌的海面上，猛烈的冲击力几乎将桅杆从她身上撕裂下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [meit] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] ['stɪəzmən] ;

The	chief	-	mate	stood	by	the	wheel	assisting	the	steersman	;
这	首席	-	伴侣	站立	经过	这	车轮	协助	这	舵手	;

大副站在舵轮旁协助舵手；

[ðə; ði] [kruː] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

the	crew	clustered	on	the	starboard	side	of	the	forecastle	,
这	全体人员	聚类	在	这	右舷	边	的	这	前甲板	,

船员们聚集在前甲板的右舷，

['kɑːstɪŋ] [ʌnˈiːzi] ['glɑːnsɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [əˈhed] ,

casting	uneasy	glances	now	at	the	chaos	of	foaming	water	ahead	,
铸件	不安	眼神	现在	在	这	混乱	的	起泡	水	前方	,

她不安地瞥了一眼前方翻腾的泡沫水流，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

and	then	at	the	face	of	their	captain	,
和	然后	在	这	脸	的	他们的	队长	,

然后，他看向他们的队长，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['muːnbiːm] .

which	was	occasionally	seen	in	the	pale	light	of	a	stray	moonbeam	.
哪个	曾是	偶尔	已见	在	这	苍白	光	的	一个	流浪	月光	.

偶尔会在一缕朦胧的月光下看到它。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] ,

In	ordinary	circumstances	these	men	would	have	smiled	at	the	storm	,
在	普通的	情况	这些	男人	会	有	微笑	在	这	风暴	,

正常情况下，这些人会对着暴风雨微笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌnˈjuːʒuəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	they	had	unusual	cause	for	anxiety	at	that	time	,
但	他们	有	异常	原因	为了	焦虑	在	那	时间	,

但当时他们却有不同寻常的焦虑原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] ,

for	they	knew	that	the	captain	was	a	drunkard	,	and	,
为了	他们	知道	那	这	队长	曾是	一个	酒鬼	,	和	,

因为他们知道船长是个酒鬼，而且

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] ,

from	the	short	experience	they	had	already	had	of	him	,
从	这	短的	经验	他们	有	已经	有	的	他	,

根据他们之前与他短暂的接触，

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	feared	that	he	was	not	capable	of	managing	the	ship	.
他们	害怕	那	他	曾是	不是	有能力的	的	管理	这	船	.

他们担心他没有能力管理这艘船。

“ [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] , [sɜː(r)] ?

“	Had	we	not	better	keep	her	a	point	more	to	the	south'ard	,	sir	?
“	有	我们	不是	更好的	保持	她	一个	观点	更多的	到	这	南边	,	先生	?

“先生，我们是不是应该让她再往南边偏一点？”

” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'spektfəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ;

”	said	the	mate	to	the	captain	,	respectfully	touching	his	cap	;
”	说	这	伴侣	到	这	队长	,	尊敬	接触	他的	帽	;

“大副说着，恭敬地摸了摸船长的帽子；”

“ [riːfs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['njuːmərəs] [hɪə(r)] [ə'baʊt] . ”

“	reefs	are	said	to	be	numerous	here	about	.	”
“	珊瑚礁	是	说	到	是	很多的	这里	关于	.	”

“据说这附近有很多暗礁。”

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	No	,	Mister	Wilson	,	”	answered	the	captain	,
“	不	,	先生	威尔逊	,	”	回答	这	队长	,

“不，威尔逊先生，”船长回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [grʌf] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'sjuːmz] [ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt]

with	the	gruff	air	of	a	man	who	assumes	and	asserts	that	he	knows	what
和	这	粗暴	空气	的	一个	男人	WHO	假设	和	断言	那	他	知道	什么

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,

he	is	about	,
他	是	关于	,

他一副粗犷的样子，仿佛自以为是，断言自己什么都懂。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [əd'vaɪs] .

and	does	not	want	advice	.
和	做	不是	想	建议	.

而且他不需要建议。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] .

“	Keep	her	a	point	to	the	west	,	”	he	added	,	turning	to	the	steersman	.
“	保持	她	一个	观点	到	这	西方	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	舵手	.

“让她向西偏航，”他一边说着，一边转向舵手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [ə; eɪ][kraɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɪld] [ðə; ði]

There	was	a	cry	at	that	moment	—	a	cry	such	as	might	have	chilled	the
那里	曾是	一个	哭	在	那	片刻	—	一个	哭	这样的	作为	可能	有	冷藏	这

[blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] —

blood	in	the	stoutest	heart	—
血	在	这	最粗壮的	心	—

那一刻传来一声尖叫——一声足以让最坚强的人也感到血液凝固的尖叫——

“ [rɒks] [ə'hed] ！ ”
“ Rocks ahead ！ ”
“ 岩石 前方 ！ ”

“前方有岩石！”

“ [pɔ:t] ！ [pɔ:t] ！
“ Port ！ port ！
“ 港口 ！ 港口 ！

“港口！港口！”

[hɑ:d] - [ə; eɪ] - [pɔ:t] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] .
hard - a - port ！ ” shouted the men .
难的 - 一个 - 港口 ！ ” 喊叫 这 男人 .

“哈德港！”男人们喊道。

[ðeə(r)] [hɔ:s] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Their hoarse voices rose above the gale , but not above the terrible roar of the
他们的 嘶哑 声音 玫瑰 多于 这 大风 , 但 不是 多于 这 糟糕的 吼 的 这
[sɜ:f] ,
surf ,
冲浪 ,

他们沙哑的声音盖过了狂风，却盖过了可怕的海浪咆哮。

[wɪtʃ] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] .
which now mingled with the din of the storm .
哪个 现在 混合 和 这 din 的 这 风暴 .

现在，这些声音与暴风雨的喧嚣声混杂在一起。

[ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meit] , [hu:] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]
The order was repeated by the mate , who sprang to the wheel and assisted
这 命令 曾是 重复 经过 这 伴侣 , WHO 弹簧 到 这 车轮 和 协助
[ɪn] [əu'bei] [ˌaɪ 'ti:] .
in obeying it .
在 服从 它 .

副手重复了命令，跳到舵轮旁协助执行。

[raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swi:p] ,
Round came the gallant ship with a magnificent sweep ,
圆形的 来了 这 英勇 船 和 一个 壮丽 扫 ,

那艘英勇的战舰以壮观的姿态驶来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hed] [tu:; tə] [wɪnd] ,
and in another moment she would have been head to wind ,
和 在 其他 片刻 她 会 有 到过 头 到 风 ,

再过一会儿，她就会头朝下倒在风里了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [bɜ:st] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsaɪd] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn]
when a sudden squall burst upon her broadside and threw her on
什么时候 一个 突然 暴风雨 爆裂 之上 她 舷侧 和 扔 她 在
[hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] - [endz] .
her beam - ends .
她 光束 - 结束 .

突然一阵狂风袭来，吹得她船舷倾斜。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] [meit] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [æks] ,
When this happened the mate sprang to the companion - hatch to get an axe ,
什么时候 这 发生 这 伴侣 弹簧 到 这 伴侣 - 孵化 到 得到 一个 斧头 ,

这时，同伴跳到舱口去拿斧头。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [ʃraʊdz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːsts] [maɪt] [gəʊ] ['əʊvəbɔːd]

intending	to	cut	the	weather	-	shrouds	so	that	the	masts	might	go	overboard
意图	到	切	这	天气	-	裹尸布	所以	那	这	桅杆	可能	去	落水

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː'self] ,

and	allow	the	ship	to	right	herself	,
和	允许	这	船	到	正确的	她自己	,

打算割断防风索，使桅杆落入海中，从而使船只恢复平衡。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

for	,	as	she	then	lay	,	the	water	was	pouring	into	her	.
为了	,	作为	她	然后	躺	,	这	水	曾是	浇注	进入	她	.

因为，当她躺下时，水正不断地灌进她的身体里。

[tɒm] [wɒz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] , [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [meit] ,

Tom	Riggles	was	,	when	she	heeled	over	,	thrown	violently	against	the	mate	,
汤姆	里格尔斯	曾是	,	什么时候	她	高跟鞋	超过	,	抛掷	暴力	反对	这	伴侣	,

当她倾斜时，汤姆·里格尔斯被猛烈地甩向了副驾驶。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [rəʊld] [tuː; tə] ['liːwəd] .

and	both	men	rolled	to	leeward	.
和	两个都	男人	滚动	到	背风面	.

两人都向背风面翻滚。

[ðɪs] ['æksɪdənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

This	accident	was	the	means	of	saving	them	for	the	time	,
这	事故	曾是	这	方法	的	保存	他们	为了	这	时间	,

这场意外暂时救了他们一命。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] [geɪv] [wei] , [ðə; ði][mɑːst] [snæpt] [ə'krɒs] ,

for	just	then	the	mizzen	rigging	gave	way	,	the	mast	snapped	across	,
为了	只是	然后	这	后桅	索具	给予	方式	,	这	桅杆	啪啪	穿过	,

就在这时，后桅索具断裂，桅杆折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['heisən] [ɑːft]

and	the	captain	and	some	of	the	men	who	had	been	hastening	aft
和	这	队长	和	一些	的	这	男人	WHO	有	到过	加速	后部

[wɜː(r); wə(r)] [swept] [wɪð] [ðə; ði] [rek] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

were	swept	with	the	wreck	into	the	sea	.
是	扫荡	和	这	破坏	进入	这	海	.

船长和一些急着往船尾跑的船员被沉船卷入了大海。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [eə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti]

A	few	minutes	elapsed	ere	Tom	and	the	mate	gained	a	place	of	partial	security
一个	很少	分钟	过去	埃雷	汤姆	和	这	伴侣	获得	一个	地方	的	部分的	安全

[ɒn][ðə; ði] [puːp] .

on	the	poop	.
在	这	船尾	.

几分钟后，汤姆和他的同伴才在船尾找到一个相对安全的地方。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [geɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	that	met	their	gaze	there	was	terrible	beyond	description	.
这	场景	那	遇见	他们的	目光	那里	曾是	糟糕的	超过	描述	.

他们眼前所见的景象，简直惨不忍睹。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ðə; ði] [siː] [rɔːd] [ɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] [ɒn] [ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] ,

Not	far	ahead	the	sea	roared	in	irresistible	fury	on	a	reef	of	rocks	,
不是	远的	前方	这	海	咆哮	在	无法抗拒	愤怒	在	一个	礁	的	岩石	,

不远处，海水以不可阻挡的狂怒拍打着礁石。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] .

towards	which	the	ship	was	slowly	drifting	.
向	哪个	这	船	曾是	缓慢地	漂流	.

船正缓缓漂向那个方向。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fiʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

The	light	of	the	moon	was	just	sufficient	to	show	that	a	few	of	the	men
这	光	的	这	月亮	曾是	只是	充足的	到	展示	那	一个	很少	的	这	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

were	still	clinging	to	the	rail	of	the	forecastle	,
是	仍然	依恋	到	这	轨	的	这	前甲板	,

月光刚好足以看清有几个人仍然紧紧抓住船首楼的栏杆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:mɑ:st] [stɪl] [held] [fɑ:st] .

and	that	the	rigging	of	the	main	and	foremasts	still	held	fast	.
和	那	这	索具	的	这	主要的	和	前桅	仍然	握住	快速地	.

主桅和前桅的索具依然牢固。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['hætʃɪt] [jet] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] ,

“	Have	you	got	the	hatchet	yet	?	”	asked	Tom	of	the	mate	,
“	有	你	得到	这	斧头	然而	?	”	问	汤姆	的	这	伴侣	,

“斧子拿到了吗？”汤姆问他的水手长。

[hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

who	clung	to	a	belaying	-	pin	close	behind	him	.
WHO	紧紧抓住	到	一个	保护	-	别针	关闭	在后面	他	.

他紧紧抓住身后的一根系缆柱。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:] ['weðə(r)] [wi:; wi] [straɪk] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn]['aʊə(r)] [bi:m] - [endz] [ɔ:(r)]

“	Ay	,	but	what	matters	it	whether	we	strike	the	rocks	on	our	beam	-	ends	or
“	哎	,	但	什么	事情	它	无论	我们	罢工	这	岩石	在	我们的	光束	-	结束	或者

[æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] ?

an	even	keel	?
一个	甚至	龙骨	?

“是啊，但是我们撞上礁石时是船舷朝下还是船底朝上又有什么关系呢？”

” [ðə; ði] [meit] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['despərətli] [dɛəz] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

”	The	mate	spoke	in	the	tones	of	a	man	who	desperately	dares	the	fate	which
”	这	伴侣	辐	在	这	音调	的	一个	男人	WHO	绝望地	敢于	这	命运	哪个

[hi:; hi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] .

he	cannot	avoid	.
他	不能	避免	.

“大副说话的语气就像一个拼命想挑战自己无法逃避的命运的人。”

“ [hɪə(r)] ! [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Here	!	let	me	have	it	!	”	cried	Tom	.
“	这里	!	让	我	有	它	!	”	哭	汤姆	.

“给我！给我！”汤姆喊道。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['klæmbə] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

He	seized	the	hatchet	as	he	spoke	and	clambered	to	the	gangway	.
他	查获	这	斧头	作为	他	辐	和	攀爬	到	这	舷梯	.

他一边说话一边抓起斧头，爬上了舷梯。

[ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [sə'fais] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'streɪnd] [rəʊps] ,

A	few	strokes	sufficed	to	cut	the	overstrained	ropes	,
一个	很少	笔画	足够了	到	切	这	过度劳累	绳索	,

只需几下就能割断过度拉伸的绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnmɑ:st] [snæpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] ['raɪtɪd]

and	the	mainmast	snapped	off	with	a	loud	report	,	and	the	ship	slowly	righted
和	这	主桅杆	啪啪	离开	和	一个	大声	报告	,	和	这	船	缓慢地	右

.

:

.

主桅杆轰然断裂，发出巨响，船身缓缓恢复了平衡。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
” shouted Tom to a man who appeared to be slipping off the bulwarks into the
” 喊叫 汤姆 到 一个 男人 WHO 出现 到 是 滑倒 离开 这 堡垒 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

“汤姆朝一个似乎正要从舷墙上滑入海里的人喊道。”

[æz; əz][nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)]['bəʊldlɪ] [lept] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ][ðə; ðɪ]
As no reply was given , the sailor boldly leapt forward , caught the man by the
作为 不 回复 曾是 给定 , 这 水手 大胆地 跳跃 向前 , 捕捉 这 男人 经过 这
['kɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

由于没有回应，水手大胆地跳上前去，一把揪住那人的衣领。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and dragged him into a position of safety .
和 拖拽 他 进入 一个 位置 的 安全 .

然后把他拖到安全的地方。

“ [waɪ] , [bɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪznt][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
“ Why , Bill , my boy , is't you ? ” exclaimed the worthy man in a tone of surprise ,
“ 为什么 , 账单 , 我的 男生 , 不是 你 ? ” 惊呼 这 值得 男人 在 一个 语气 的 惊喜 ,

“怎么，比尔，我的孩子，不是你吗？”这位德高望重的男士惊讶地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
as he looked at the face of our hero , who lay on the deck at his feet
作为 他 看起来 在 这 脸 的 我们的 英雄 , WHO 躺 在 这 甲板 在 他的 脚
;
;
;

他望着躺在他脚边甲板上的英雄的脸庞；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
but poor Bill made no reply ,
但 贫穷的 账单 制成 不 回复 ,

但可怜的比尔没有回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
and it was not until a glass of rum had been poured down his throat
和 它 曾是 不是 直到 一个 玻璃 的 朗姆酒 有 到过 倾倒 向下 他的 喉
[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
by his deliverer that he began to recover .
经过 他的 送货员 那 他 开始 到 恢复 .

直到救命恩人给他灌了一杯朗姆酒后，他才开始恢复过来。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [naʊ]
Several of the crew who had clung to different parts of the wreck now
一些 的 这 全体人员 WHO 有 紧紧抓住 到 不同的 部分 的 这 破坏 现在
[keɪm] [ɑːft][wʌn][baɪ][wʌn] ,
came aft one by one ,
来了 后部 一 经过 一 ,

几名原本紧紧抓住沉船不同部位的船员现在一个接一个地爬到了船尾。

[ʌn'tɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [wi:l] ,

until	most	of	the	survivors	were	grouped	together	near	the	wheel	,
直到	最多	的	这	幸存者	是	分组	一起	靠近	这	车轮	,

直到大部分幸存者都聚集在车轮附近，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

awaiting	in	silence	the	shock	which	they	knew	must	inevitably	take	place	in	the
等待中	在	沉默	这	震惊	哪个	他们	知道	必须	不可避免地	拿	地方	在	这

[kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

course	of	a	few	minutes	,
课程	的	一个	很少	分钟	,

他们默默地等待着，他们知道，几分钟之内，震惊之事必然会发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] ['raɪtɪd] , [naʊ] ['drɪftɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] .

for	the	ship	,	having	righted	,	now	drifted	with	greater	rapidity	to	her	doom	.
为了	这	船	,	拥有	右	,	现在	漂移	和	更大的	快速	到	她	厄运	.

因为船身扶正后，反而以更快的速度漂向了它的厄运。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['mɪzrəbl] [men] !

It	was	an	awful	moment	for	these	miserable	men	!
它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	这些	悲惨的	男人	!

对于这些可怜的男人来说，那真是可怕的时刻！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli] ['ventɪd] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

If	they	could	have	only	vented	their	feelings	in	vigorous	action	it	would	have
如果	他们	可以	有	仅有的	通风	他们的	情怀	在	蓬勃	行动	它	会	有

[bi:n] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] ,

been	some	relief	,
到过	一些	宽慰	,

如果他们能通过积极的行动来发泄自己的情绪，那或许会让他们感到些许解脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [weɪv] ['ɑ:ftə(r)] [weɪv] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd]

but	this	was	impossible	,	for	wave	after	wave	washed	over	the	stern	and
但	这	曾是	不可能的	,	为了	海浪	后	海浪	洗过	超过	这	船尾	和

[swept] [ðə; ði] [deks] ,

swept	the	decks	,
扫荡	这	甲板	,

但这不可能，因为一波又一波的巨浪拍打着船尾，席卷着甲板。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

obliging	them	to	hold	on	for	their	lives	.
乐于助人	他们	到	抓住	在	为了	他们的	生活	.

迫使他们为了活命而坚持下去。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] .

At	last	the	shock	came	.
在	最后的	这	震惊	来了	.

最终，震惊还是来了。

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [strʌk] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'ri:kɔil] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [plæŋk] .

With	a	terrible	crash	the	good	ship	struck	and	recoiled	,	quivering	in	every	plank	.
和	一个	糟糕的	碰撞	这	好的	船	击	和	反冲	,	颤抖	在	每一个	板	.

一声巨响，这艘好船猛地撞击地面，猛地弹开，船身每一块木板都颤抖起来。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði]['kru:əl]

On	the	back	of	another	wave	she	was	lifted	up	,	and	again	cast	on	the	cruel
在	这	后退	的	其他	海浪	她	曾是	抬起	向上	,	和	再次	投掷	在	这	残忍的

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

她被另一道巨浪托起，又一次被抛到无情的礁石上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['kɔːdɪdʒ] ,

There	was	a	sound	of	rending	wood	and	snapping	cordage	,
那里	曾是	一个	声音	的	渲染	木头	和	啪啪	绳索	,

传来木头撕裂和绳索断裂的声音。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , ['tɒsɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

and	next	moment	the	foremast	was	in	the	sea	,	tossing	violently	,	and
和	下一个	片刻	这	前桅	曾是	在	这	海	,	抛掷	暴力	,	和

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd] ,

beating	against	the	ship's	side	,
殴打	反对	这	船的	边	,

下一刻，前桅杆就落入海中，剧烈摇晃，拍打着船舷。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [baɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

to	which	it	was	still	attached	by	part	of	the	rigging	.
到	哪个	它	曾是	仍然	随附的	经过	部分	的	这	索具	.

它仍然通过部分索具与船体相连。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] [wɜː(r); wə(r)]

Three	of	the	men	who	had	clung	to	the	shrouds	of	the	foremast	were
三	的	这	男人	WHO	有	紧紧抓住	到	这	裹尸布	的	这	前桅	是

[swept] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

swept	overboard	and	drowned	.
扫荡	落水	和	溺水	.

三名抓住前桅帆索的男子被海浪卷入海中溺亡。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] [rek] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl] , [rəʊz] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['bɪləʊ] ,

Once	more	the	wreck	recoiled	,	rose	again	on	a	towering	billow	,
一次	更多的	这	破坏	反冲	,	玫瑰	再次	在	一个	参天	巨浪	,

残骸再次反弹，再次升起，掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['fɔːwəd]

and	was	launched	on	the	rocks	with	such	violence	that	she	was	forced	forward
和	曾是	发射	在	这	岩石	和	这样的	暴力	那	她	曾是	强制	向前

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] ['sevrəl] [jɑːrdz] ,

and	upwards	several	yards	,
和	向上	一些	码	,

船身猛烈撞击礁石，向前向上跃出数码远。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .

and	remained	fixed	.
和	剩余	固定的	.

并保持固定状态。

[slaɪt] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] ,

Slight	although	this	change	was	for	the	better	,
轻微	虽然	这	改变	曾是	为了	这	更好的	,

虽然变化不大，但这种改变是朝着好的方向发展了。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [həʊp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'speərɪŋ] ['seɪləz] .

it	sufficed	to	infuse	hope	into	the	hearts	of	the	hitherto	despairing	sailors	.
它	足够了	到	注入	希望	进入	这	心	的	这	迄今为止	绝望	水手们	.

这足以让原本绝望的水手们重燃希望。

[ðə; ðɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

The	dread	of	being	instantly	dashed	to	pieces	was	removed	,
这	恐惧	的	存在	即刻	虚线	到	件	曾是	已移除	,

那种瞬间被粉碎的恐惧消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]

and	with	one	consent	they	scrambled	to	the	bow	to	see	if	there	was	any
和	和	一	同意	他们	打乱	到	这	弓	到	看	如果	那里	曾是	任何

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

chance	of	reaching	the	shore	.
机会	的	到达	这	支撑	.

他们一致同意后，争先恐后地爬到船头，看看有没有可能到达岸边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

Clinging	to	the	fore	-	part	of	the	ship	they	found	the	cook	,	a	negro	,
依恋	到	这	前	-	部分	的	这	船	他们	成立	这	厨师	,	一个	黑人	,

他们紧紧抓住船头，发现了厨师，一个黑人。

[huːz] [raɪt] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɒn]

whose	right	arm	supported	the	insensible	form	of	a	woman	—	the	only	woman	on
谁	正确的	手臂	有	这	麻木不仁	形式	的	一个	女士	—	这	仅有的	女士	在

[bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .

board	that	ship	.
木板	那	船	.

他的右臂托着一具失去知觉的女子躯体——她是船上唯一的女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

She	was	the	wife	of	the	carpenter	.
她	曾是	这	妻子	的	这	木匠	.

她是木匠的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [swept]

Her	husband	had	been	among	the	first	of	those	who	were	swept
她	丈夫	有	到过	之中	这	第一的	的	那些	WHO	是	扫荡

['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

overboard	and	drowned	.
落水	和	溺水	.

她的丈夫是最早被卷入海中溺亡的人之一。

“ [həʊld][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mæsə] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [maɪ][ɑːm] - [broʊk] .

“	Hold	on	to	her	,	massa	,	”	exclaimed	the	cook	;	“	my	arm	a'most	brok	.
“	抓住	在	到	她	,	马萨	,	”	惊呼	这	厨师	;	“	我的	手臂	-	破产	.

“老爷，抓紧她！”厨子喊道，“我的胳膊差点断了。”

” [ðə; ði] [meɪt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'piːld] , [æt; ət][wʌns][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['wʊmən] ,

”	The	mate	,	to	whom	he	appealed	,	at	once	grasped	the	woman	,
”	这	伴侣	,	到	谁	他	上诉	,	在	一次	抓住	这	女士	,

“他向大副求助，大副立刻抓住了那个女人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'buːs]

and	was	about	to	attempt	to	drag	her	under	the	lee	of	the	caboose
和	曾是	关于	到	试图	到	拖	她	在下面	这	李	的	这	车尾

,

,

,

正要将她拖到车厢尾部的背风处，

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['pɑːtɪd] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

when	the	vessel	slipped	off	the	rocks	into	the	sea	,	parted	amidships	,	and	was
什么时候	这	血管	滑倒了	离开	这	岩石	进入	这	海	,	分手了	船体中部	,	和	曾是

['ɪnstəntli] [ˌəʊvə'welmd] .

instantly	overwhelmed	.
即刻	不堪重负	.

当船只从岩石上滑入海中时，船体中部断裂，瞬间被巨浪吞没。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪl] [bəʊlz] ['strʌg(ə)ld] ['paʊəfəli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

For	some	minutes	Bill	Bowls	struggled	powerfully	to	gain	the	shore	,
为了	一些	分钟	账单	碗	挣扎	强大的	到	获得	这	支撑	,

比尔·鲍尔斯奋力挣扎了好几分钟才游到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs]

but	the	force	of	the	boiling	water	was	such	that	he	was	as	helpless
但	这	力量	的	这	沸腾	水	曾是	这样的	那	他	曾是	作为	无助

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnfənt] ;

as	if	he	had	been	a	mere	infant	;
作为	如果	他	有	到过	一个	仅仅	婴儿	;

但沸水的冲击力如此之大，以至于他就像一个婴儿一样无助；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [greɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ;

his	strength	,	great	though	it	was	,	began	to	fail	;
他的	力量	,	伟大的	尽管	它	曾是	,	开始	到	失败	;

他的力量虽然强大，但开始衰退了；

['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ['nɪəli] [stʌnd]

several	severe	blows	that	he	received	from	portions	of	the	wreck	nearly	stunned
一些	严重	打击	那	他	已收到	从	部分	的	这	破坏	几乎	目瞪口呆

[hɪm] ,

him	,
他	,

他被残骸碎片击中数次，几乎昏厥过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['stjuːpə(r)] [ðæt] [priː'siːd, priː] [deθ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] ,

and	he	felt	the	stupor	that	preceded	death	overpowering	him	,
和	他	毛毡	这	昏迷	那	之前	死亡	压倒性的	他	,

他感到死亡前的麻木感正向他袭来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [kɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .

when	he	was	providentially	cast	upon	a	ledge	of	rock	.
什么时候	他	曾是	天意眷顾	投掷	之上	一个	壁架	的	岩石	.

他被幸运地抛到一块岩石上。

[ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [ledʒ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]

Against	the	same	ledge	most	of	his	shipmates	were	dashed	by	the	waves
反对	这	相同的	壁架	最多	的	他的	船友	是	虚线	经过	这	波浪

[ænd; ənd] [kɪld] ,

and	killed	,
和	被杀	,

他的大多数船友都被海浪撞到同一处礁石上，不幸身亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .

but	he	was	thrown	upon	it	softly	.
但	他	曾是	抛掷	之上	它	轻轻	.

但他却被轻轻地扔了上去。

[rɪ'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['klæmbə] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði]

Retaining	sufficient	reason	to	realise	his	position	,	he	clambered	further	up	the
保留	充足的	原因	到	意识到	他的	位置	,	他	攀爬	更远	向上	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

他仍然有足够的理智意识到自己的处境，于是继续向上攀爬岩石。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən] ['ɜːnɪst] “ [θæŋk] [gɒd] !

and	uttered	an	earnest	“	Thank	God	!
和	说出	一个	认真	“	感谢	上帝	!

他由衷地说道：“感谢上帝！”

" [æz; əz][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] .

"	as	he	fell	down	exhausted	beyond	the	reach	of	the	angry	waves	.
"	作为	他	跌倒	向下	筋疲力尽的	超过	这	抵达	的	这	生气的	波浪	.

“当他精疲力竭地倒在愤怒的海浪无法触及的地方时。”

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] , [wen]

Soon	,	however	,	his	energies	began	to	revive	,	and	his	first	impulse	,	when
很快	,	然而	,	他的	能量	开始	到	复活	,	和	他的	第一的	冲动	,	什么时候

[θɔːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ,

thought	and	strength	returned	,
想法	和	力量	返回	,

然而不久之后，他的精力开始恢复，当思维和力量恢复后，他的第一个念头是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['stægə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

was	to	rise	and	stagger	down	to	the	rocks	,	to	assist	if	possible	,
曾是	到	上升	和	错开	向下	到	这	岩石	,	到	协助	如果	可能的	,

起身踉跄地走到岩石边，尽可能地提供帮助。

['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [əˈʃɔː(r)] .

any	of	his	shipmates	who	might	have	been	cast	ashore	.
任何	的	他的	船友	WHO	可能	有	到过	投掷	岸上	.

任何可能被冲上岸的船员。

[hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn] ,

He	found	only	one	,
他	成立	仅有的	一	,

他只找到一个，

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] .

who	was	lying	in	a	state	of	insensibility	on	a	little	strip	of	sand	.
WHO	曾是	说谎	在	一个	状态	的	麻木	在	一个	小的	条	的	沙	.

他昏迷不醒地躺在一小片沙滩上。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][dʒʌst][kɑːst][hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ['taʊərɪŋ] ['bɪləʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

The	waves	had	just	cast	him	there	,	and	another	towering	billow	approached	,
这	波浪	有	只是	投掷	他	那里	,	和	其他	参天	巨浪	接近	,

海浪刚刚把他冲到那里，又一个滔天巨浪正朝他袭来。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [wɒʃt] [hɪm] [əˈweɪ] ,

which	would	infallibly	have	washed	him	away	,
哪个	会	绝对正确	有	洗过	他	离开	,

那一定会把他冲走。

[hæd; həd][nɒt] [bɪl] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

had	not	Bill	rushed	forward	and	dragged	him	out	of	danger	.
有	不是	账单	匆忙	向前	和	拖拽	他	出去	的	危险	.

如果不是比尔冲上前去把他拖离危险地带，那该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] .

It	proved	to	be	his	friend	Tom	Riggles	.
它	已证实	到	是	他的	朋友	汤姆	里格尔斯	.

事实证明，那是他的朋友汤姆·里格尔斯。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ded] ,

Finding	that	he	was	not	quite	dead	,
寻找	那	他	曾是	不是	相当	死的	,

发现他还没完全死透，

[bɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,

Bill	set	to	work	with	all	his	energy	to	revive	him	,
账单	放	到	工作	和	全部	他的	活力	到	复活	他	,

比尔竭尽全力去抢救他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði] ['stɜ:di] ['si:mən] [wɒz; wəz]

and	was	so	successful	that	in	half	-	an	-	hour	the	sturdy	seaman	was
和	曾是	所以	成功的	那	在	一半	-	一个	-	小时	这	结实的	水手	曾是

[ɪneɪbld] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [geɪz] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['stju:pɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi]

enabled	to	sit	up	and	gaze	round	him	with	the	stupid	expression	of	a	tipsy
已启用	到	坐	向上	和	目光	圆形的	他	和	这	愚蠢的	表达	的	一个	微醺

[mæn] .

man	.
男人	.

效果如此显著，以至于半小时后，这位身强力壮的水手就能坐起来，用醉汉般傻乎乎的表情环顾四周。

“ [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [bɪl] , ['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] ;

“	Come	,	cheer	up	,	”	said	Bill	,	clapping	him	on	the	back	;
“	来	,	欢呼	向上	,	”	说	账单	,	鼓掌	他	在	这	后退	;

“来，振作起来，”比尔说着，拍了拍他的背；

“ [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] . ”

“	you'll	be	all	right	in	a	short	while	.	”
“	你会	是	全部	正确的	在	一个	短的	尽管	.	”

“你很快就会没事的。”

“ [wɑ:ts] [tu:; tə][du:; də] ? ” [sed] [tɒm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reskju:ə(r)] .

“	Wot's	to	do	?	”	said	Tom	,	staring	at	his	rescuer	.
“	什么?	到	做	?	”	说	汤姆	,	凝视	在	他的	救援人员	.

“怎么办？”汤姆盯着救他的人说道。

“ [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'pi:tɪd] [bɪl] .

“	You're	all	right	,	”	repeated	Bill	.
“	你是	全部	正确的	,	”	重复	账单	.

“你没事吧？”比尔重复道。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜ:n] [dɪ'zɜ:vs] [ə'nʌðə(r)] , [tɒm] .

“	One	good	turn	deserves	another	,	Tom	.
“	一	好的	转动	值得	其他	,	汤姆	.

“汤姆，好人有好报。”

[ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [hɔ:l] [ju:; jʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

You	saved	my	life	a	few	minutes	ago	,	and	now	I've	hauled	you	out	o	'	the
你	已保存	我的	生活	一个	很少	分钟	前	,	和	现在	我已经	拖拽	你	出去	o	-	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

几分钟前你救了我的命，现在我把你从水里拉了出来。

[əʊld] [bɔɪ] .

old	boy	.
老的	男生	.

老家伙。

” [ðə; ði] ['seɪlərz] ['fæk(ə)ltɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['kwɪkli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

”	The	sailor's	faculties	seemed	to	return	quickly	on	hearing	this	.
”	这	水手的	学院	似乎	到	返回	迅速地	在	听力	这	.

“听到这话，水手的神智似乎很快恢复了。”

[hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][raɪz] , [ik'skleim] —

He	endeavoured	to	rise	,	exclaiming	—
他	努力	到	上升	,	惊呼	—

他挣扎着想要站起来，大声喊道——

“ ['eni] [mɔ:(r)] [seɪvd] ? ”

“	Any	more	saved	?	”
“	任何	更多的	已保存	?	”

“还有其他存货吗？”

“ [aɪ][fɪə(r)] [nɒt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [bɪl] [ˈsædli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	fear	not	,	”	answered	Bill	sadly	,	shaking	his	head	.
”	我	害怕	不是	,	”	回答	账单	令人遗憾的是	,	摇晃	他的	头	.

“我不怕，”比尔悲伤地摇了摇头，回答道。

“ [lets] [gəʊ] [siː] , ” [kraɪd] [tɒm] , [ˈstægərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit]

“	Let's	go	see	,	”	cried	Tom	,	staggering	along	the	beach	in	search	of	his	shipmates
”	我们来吧	去	看	,	”	哭	汤姆	,	令人震惊	沿着	这	海滩	在	搜索	的	他的	船友

;

;

;

“我们去看看吧，”汤姆喊道，踉跄地沿着海滩寻找他的船友；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ; [ɔːl][hæd; həd] [ˈperɪʃt] ,

but	none	were	found	;	all	had	perished	,
但	没有任何	是	成立	; 全部		有	遇难	,

但一人未找到；他们都已遇难。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [əˈweɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	their	bodies	were	swept	away	far	from	the	spot	where	the	ship
和	他们的	身体	是	扫荡	离开	远的	从	这	点	在哪里	这	船

[hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

had	met	her	doom	.
有	遇见	她	厄运	.

他们的尸体被冲到远离沉船地点的地方。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈrɒki] [ˈaɪlət]

At	daybreak	it	was	discovered	that	the	ship	had	struck	on	a	low	rocky	islet
在	拂晓	它	曾是	发现	那	这	船	有	击	在	一个	低的	岩石	小岛

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

on	which	there	was	little	or	no	vegetation	.
在	哪个	那里	曾是	小的	或者	不	植被	.

天亮时，人们发现这艘船撞上了一座低矮的岩石小岛，岛上几乎没有植被。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪləz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [greɪt] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,

Here	for	three	weeks	the	two	shipwrecked	sailors	lived	in	great	privation	,
这里	为了	三	周	这	二	遭遇海难	水手们	居住地	在	伟大的	匮乏	,

这两名遭遇海难的水手在这里度过了三个星期，生活极其艰苦。

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkleməns i] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd] [səbˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ɒn] [ʃel] - [fɪʃ]

exposed	to	the	inclemency	of	the	weather	,	and	subsisting	chiefly	on	shell	-	fish
裸露	到	这	宽恕	的	这	天气	,	和	生存	主要	在	壳	-	鱼

.

:

.

饱受恶劣天气的影响，主要以贝类为生。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈves(ə)l] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm]

They	had	almost	given	way	to	despair	,	when	a	passing	vessel	observed	them
他们	有	几乎	给定	方式	到	绝望	,	什么时候	一个	通过	血管	观察到	他们

, [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

,	took	them	off	,
,	采取	他们	离开	,

他们几乎陷入绝望之际，一艘过往船只发现了他们，并将他们救起。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

and	conveyed	them	in	safety	to	their	native	land	.
和	传递	他们	在	安全	到	他们的	本国的	土地	.

并将他们安全送回了故土。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪəroʊz][kə'rɪə(r)] .

Such	was	one	of	the	incidents	in	our	hero's	career	.
这样的	曾是	一	的	这	事件	在	我们的	英雄们	职业	.

这是我们的主人公职业生涯中的一件大事。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[kə'mensɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Commences	the	Story	.
开始	这	故事	.

故事开始了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð]

About	the	beginning	of	the	present	century	,	during	the	height	of	the	war	with
关于	这	开始	的	这	展示	世纪	,	期间	这	高度	的	这	战争	和

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

大约在本世纪初，也就是与法国战争最激烈的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['feəweɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

the	little	fishing	village	of	Fairway	was	thrown	into	a	state	of	considerable
这	小的	钓鱼	村庄	的	球道	曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	大量

[ə'lɑːm] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,

alarm	by	the	appearance	of	a	ship	of	war	off	the	coast	,
警报	经过	这	外貌	的	一个	船	的	战争	离开	这	海岸	,

一艘军舰出现在海岸附近，使费尔韦这个小渔村陷入了极大的恐慌之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bluː] - ['dʒækɪts] .

and	the	landing	therefrom	of	a	body	of	blue	-	jackets	.
和	这	降落	由此	的	一个	身体	的	蓝色的	-	夹克	.

以及一群水兵的着陆。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪm'pres] [men] , ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt]

At	that	time	it	was	the	barbarous	custom	to	impress	men	,	willing	or	not
在	那	时间	它	曾是	这	野蛮	风俗	到	令人印象深刻	男人	,	愿意的	或者	不是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

当时有一种野蛮的习俗，强征男子，无论他们是否愿意。

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

into	the	Royal	Navy	.
进入	这	皇家	海军	.

加入皇家海军。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst] ,

The	more	effective	,	and	at	the	same	time	just	,
这	更多的	有效的	,	和	在	这	相同的	时间	只是	,

更有效，同时也更公正，

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlɪŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

method	of	enrolling	men	in	a	naval	reserve	force	had	not	occurred	to	our
方法	的	报名	男人	在	一个	海军	预订	力量	有	不是	发生	到	我们的

['ruːlə(r)z] ,

rulers	,
统治者	,

我们的统治者从未想到过招募男子加入海军后备部队的方法。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	,	as	a	natural	consequence	,
和	,	作为	一个	自然的	结果	,

因此，自然而然地，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [si:] - [pɔ:t] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnstənt]

the	inhabitants	of	sea	-	port	towns	and	fishing	villages	were	on	the	constant
这	居民	的	海	-	港口	城镇	和	钓鱼	村庄	是	在	这	持续的

[lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .

look	-	out	for	the	press	-	gang	.
看	-	出去	为了	这	按	-	帮派	.

海港城镇和渔村的居民时刻警惕着强征队。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:rz] [bəʊt] [rəud] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒeti]

At	the	time	when	the	man	-	of	-	war's	boat	rowed	alongside	of	the	little	jetty
在	这	时间	什么时候	这	男人	-	的	-	战争的	船	划船	旁边	的	这	小的	码头

[ɒv; əv] ['feəweɪ] ,

of	Fairway	,
的	球道	,

当军舰的驳船划到费尔韦小码头边时，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

an	interesting	couple	chanced	to	be	seated	in	a	bower	at	the	back	of	a
一个	有趣的	夫妻	偶然	到	是	坐着	在	一个	凉亭	在	这	后退	的	一个

['veri] [smɔ:l] [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ni:t] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

very	small	but	particularly	neat	cottage	near	the	shore	.
非常	小的	但	特别	整洁的	小屋	靠近	这	支撑	.

一对有趣的夫妇碰巧坐在岸边一间非常小巧但格外整洁的小屋后面的凉亭里。

[ðə; ði]['baʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	bower	was	in	keeping	with	its	surroundings	,
这	凉亭	曾是	在	保持	和	它是	周围环境	,

凉亭与周围环境相协调。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][bəʊt] [set] [ʌp] [ɒn] [end] .

being	the	half	of	an	old	boat	set	up	on	end	.
存在	这	一半	的	一个	老的	船	放	向上	在	结尾	.

是一艘旧船的一半竖了起来。

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] ,

Roses	and	honeysuckle	were	trained	up	the	sides	of	it	,	and	these	,
玫瑰	和	金银花	是	受过训练	向上	这	侧面	的	它	,	和	这些	,

玫瑰和金银花沿着它的两侧向上攀爬，而这些，

['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tɑ:(r)] , [dɪ'fju:zd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['əʊdə(r)] [ə'raʊnd]

mingling	their	fragrance	with	the	smell	of	tar	,	diffused	an	agreeable	odour	around
混杂	他们的	香味	和	这	闻	的	焦油	,	扩散	一个	同意	气味	大约

.

:
.

它们的香气与焦油的气味混合在一起，散发出令人愉悦的气味。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][sæt] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	couple	referred	to	sat	very	close	to	each	other	,
这	夫妻	指	到	卫星	非常	关闭	到	每个	其他	,

文中提到的那对夫妇坐得很近。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

and	appeared	to	be	engaged	in	conversation	of	a	confidential	nature	.
和	出现	到	是	已订婚的	在	对话	的	一个	机密的	自然	.

两人似乎在进行一些私密性质的谈话。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

One	was	a	fair	and	rather	pretty	girl	of	the	fishing	community	.
一	曾是	一个	公平的	和	相当	漂亮的	女孩	的	这	钓鱼	社区	.

其中一位是渔村里一位肤色白皙、长相漂亮的姑娘。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] -

The	other	was	a	stout	and	uncommonly	handsome	man	of	five	-	and	-
这	其他	曾是	一个	肥硕	和	不寻常地	英俊的	男人	的	五	-	和	-

['twentɪ] , [ə'pærəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑːs] ,

twenty	,	apparently	belonging	to	the	same	class	,
二十	,	显然	属于	到	这	相同的	班级	,

另一个是位身材魁梧、相貌英俊的男子，大约二十五岁，显然与前者属于同一阶层。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]['seɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	there	was	more	of	the	regular	sailor	than	the	fisherman	in	his
但	那里	曾是	更多的	的	这	常规的	水手	比	这	渔夫	在	他的

['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

costume	and	appearance	.
戏服	和	外貌	.

但从他的装束和外貌来看，他更像一个普通的水手，而不是一个渔夫。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [pə'hæps] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spiːk]

In	regard	to	their	conversation	,	it	may	be	well	,	perhaps	,	to	let	them	speak
在	看待	到	他们的	对话	,	它	可能	是	出色地	,	也许	,	到	让	他们	说话

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

至于他们的谈话内容，或许最好还是让他们自己来说。

“ [aɪ] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['neli] [blaɪθ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,

“	I	tell	'	ee	wot	it	is	,	Nelly	Blyth	,	”	said	the	man	,
“	我	告诉	-	ee	什么	它	是	,	内莉	布莱斯	,	”	说	这	男人	,

“我告诉她是怎么回事，内莉·布莱斯，”那人说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stɜːn] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;

in	a	somewhat	stern	tone	of	voice	;
在	一个	有些	船尾	语气	的	嗓音	;

语气略显严厉；

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪli] - ['dæli] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	it	won't	suit	me	to	dilly	-	dally	in	this	here	fashion	any	longer	.
“	它	惯于	套装	我	到	迪利	-	玩弄	在	这	这里	时尚	任何	更长	.

“我不能再这样拖延下去了。”

[juːv] [kept] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [tuː; tə]

You've	kept	me	hanging	off	and	on	until	I	have	lost	my	chance	of	gettin	'	to
你已经	保留	我	绞刑	离开	和	在	直到	我	有	丢失的	我的	机会	的	获得	-	到

[biː; bi] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kɒliə(r)] ;

be	mate	of	a	Noocastle	collier	;
是	伴侣	的	一个	-	煤矿	;

你让我一直吊着胃口，直到我失去了成为努卡斯尔煤矿工人伙伴的机会；

[æn; ən] - [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,

an	'	here	I	am	now	,	with	nothin	'	to	do	,
一个	-	这里	我	是	现在	,	和	什么也没有	-	到	做	,

而我现在却无所事事。

- - [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [swel] , [æn; ən] - ['fiːlɪn] - [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self]
yawin ' about like a Dutchman in a heavy swell , an ' feelin ' ashamed of myself
- - 关于 喜欢 一个 荷兰人 在 一个 重的 膨胀 , 一个 - 感觉 - 羞愧 的 我
. ”
. ”
. ”

像荷兰人在汹涌的波涛中摇摇晃晃，我感到很羞愧。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ]['heɪsti] , [bɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ Don't be so hasty , Bill , ” replied the girl ,
“ 不 是 所以 仓促 , 账单 , ” 回复 这 女孩 ,

“别这么着急，比尔，”女孩回答道。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] ; “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
glancing up at her lover's face with an arch smile ; “ what would you have ?
瞥了一眼 向上 在 她 恋人的 脸 和 一个 拱 微笑 ; “ 什么 会 你 有 ?
”
”
”

她抬起头，带着一丝狡黠的微笑望着爱人的脸庞，问道：“你想要什么？”

“ [wɒt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz]
“ What would I have ? ” repeated the sailor , in a tone of mingled surprise
“ 什么 会 我 有 ? ” 重复 这 水手 , 在 一个 语气 的 混合 惊喜
[ænd; ənd][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
and exasperation .
和 恼怒 .

“我能得到什么呢？”水手重复道，语气中既有惊讶又有恼怒。

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)] — [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['nʌθɪn] - [laɪk] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bæmbuːzlɪn] -
“ Well , I never — no , I never did see nothin ' like you women for bamboozlin '
“ 出色地 , 我 绝不 — 不 , 我 绝不 做过 看 什么也没有 - 喜欢 你 女性 为了 竹林 -
[men] .
men .
男人 .

“嗯，我从来没——不，我从来没见过像你们女人这样会戏弄男人的女人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [laɪk] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [helmz] .
It seems to me you're like ships without helms .
它 似乎 到 我 你是 喜欢 船舶 没有 舵 .

我觉得你们就像没有舵的船。

[wʌn] ['məʊmənt] [jʊr; jər] ['biːtɪn] - [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] ;
One moment you're beatin ' as hard as you can to wind'ard ;
一 片刻 你是 殴打 - 作为 难的 作为 你 能 到 温德 ;

前一刻你还在拼命地向风击打；

[ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [fɔːl] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [skʌd] [ə'weɪ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ;
the next you fall off all of a sudden and scud away right before the breeze ;
这 下一个 你 落下 离开 全部 的 一个 突然 和 飞毛腿 离开 正确的 前 这 微风 ;

接下来，你突然跌落下去，在微风的吹拂下飞驰而去；

[ɔː(r)] , [hwjuː] !
or , whew !
或者 , 呼! !

或者，呼！

[raʊnd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] ,
round you come into the wind's eye ,
圆形的 你 来 进入 这 风的 眼睛 ,

当你来到风眼时，

[æn; ən] - [leɪ] [tuː; tə] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevist] [geɪl] [ðæt] ['evə(r)] - [sɪns]

an	'	lay	to	as	if	you'd	bin	caught	in	the	heaviest	gale	that	ever	blow'd	since
一个	-	躺	到	作为	如果	你会	垃圾桶	捕捉	在	这	最重	大风	那	曾经	-	自从

['ædmərəl] ['nəʊə] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɒn] [maʊnt] ['ærəræt] .

Admiral	Noah	cast	anchor	on	Mount	Ararat	.
上将	诺亚	投掷	锚	在	山	亚拉腊山	.

躺下，就好像你被困在了自诺亚船长在亚拉腊山抛锚以来最猛烈的狂风中。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] , [nɒt] [θriː] [wiːks] [gɒn] [baɪ] , [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?

Didn't	you	say	,	not	three	weeks	gone	by	,	that	you'd	be	my	wife	?
没有	你	说	,	不是	三	周	已消失	经过	,	那	你会	是	我的	妻子	?

你不是就在不到三个星期前说过，你会成为我的妻子吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] , [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] !

and	now	you	ask	me	,	as	cool	as	an	iceberg	,	what	I	would	have	!
和	现在	你	问	我	,	作为	凉爽的	作为	一个	冰山	,	什么	我	会	有	!

现在你问我，我冷静得像冰山一样，会选择什么呢?

[waɪ] , ['neli] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [fɪkst] , ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

Why	,	Nelly	,	I	would	have	our	wedding	-	day	fixed	,	our	cottage	looked	after	,
为什么	,	内莉	,	我	会	有	我们的	婚礼	-	天	固定的	,	我们的	小屋	看起来	后	,

['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [nets] [bɔːt] ;

our	boat	and	nets	bought	;
我们的	船	和	网	买	;

内莉，我会安排好我们的婚礼日期，照看好我们的小屋，买好我们的船和渔网;

[ɪn] [fækt] , ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [set] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .

in	fact	,	our	home	and	business	set	a	-	goin	'	.
在	事实	,	我们的	家	和	商业	放	一个	-	去	-	.

事实上，我们的家和生意都开始运转了。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] , ['neli] ?

And	why	not	at	once	,	Nelly	?
和	为什么	不是	在	一次	,	内莉	?

为什么不立刻行动呢，内莉?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ri'pent] — ”

Surely	you	have	not	repented	—	”
一定	你	有	不是	悔改	—	”

你肯定还没有悔改——”

“ [nəʊ] , [bɪl] [bəʊlz] , ” [sed] ['neli] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]

“	No	,	Bill	Bowls	,	”	said	Nelly	,	blushing	,	and	laying	her	hand	on	the	arm	of
“	不	,	账单	碗	,	”	说	内莉	,	脸红	,	和	躺下	她	手	在	这	手臂	的

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

“不，比尔·鲍尔斯，”内莉脸红了，说道，并把手放在同伴的胳膊上。

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ri'pent] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'pent] ,

“	I	have	not	repented	,	and	never	will	repent	,
“	我	有	不是	悔改	,	和	绝不	将要	悔改	,

“我没有悔改，也永远不会悔改。”

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['feəweɪ] ; [bʌt; bət] —

of	having	accepted	the	best	man	that	ever	came	to	Fairway	;	but	—
的	拥有	公认	这	最好的	男人	那	曾经	来了	到	球道	;	但	—

虽然已经接受了费尔韦有史以来最优秀的人才；但是——

” [ðə; ði] [gɜːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

”	The	girl	paused	and	looked	down	.
”	这	女孩	暂停	和	看起来	向下	.

女孩停顿了一下，低下了头。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] : “ [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] .

“	There	you	go	,	”	cried	the	sailor	:	“	the	old	story	.
“	那里	你	去	,	”	哭	这	水手	:	“	这	老的	故事	.

“瞧，”水手喊道：“老故事了。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] - [bʌt; bət] , - [ænd; ənd] [ðæt] [jʊd] [stɪk] [ðeə(r)] .

I	knew	you	would	come	to	that	'	but	,	'	and	that	you'd	stick	there	.
我	知道	你	会	来	到	那	-	但	,	-	和	那	你会	戳	那里	.

我知道你会说到那个“但是”，而且你会坚持下去。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?

Why	don't	you	go	on	?
为什么	不	你	去	在	?

你为什么不继续?

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

If	I	thought	that	you	wanted	to	wait	a	year	or	two	,
如果	我	想法	那	你	通缉	到	等待	一个	年	或者	二	,

如果我认为你想等一两年，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [wɜːk] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ;

I	could	easily	find	work	in	these	times	;
我	可以	容易地	寻找	工作	在	这些	时代	;

在如今这个时期，我很容易就能找到工作；

[fɔː(r); fə(r)]['ædmərəl] ['nelsn] [ɪz][glæd][tuː; tə][get] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] ,

for	Admiral	Nelson	is	glad	to	get	men	to	follow	him	to	the	wars	,
为了	上将	纳尔逊	是	高兴的	到	得到	男人	到	跟随	他	到	这	战争	,

因为纳尔逊海军上将很高兴能有士兵跟随他上战场。

[æn; ən] - [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [gɔɪn] - [ɒf] [tə'geðə(r)] . ”

an	'	Tom	Riggles	and	I	have	been	talkin	'	about	goin	'	off	together	.	”
一个	-	汤姆	里格尔斯	和	我	有	到过	谈话	-	关于	去	-	离开	一起	.	”

我和汤姆·里格尔斯一直在讨论一起离开的事。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['ɜːnɪstli] .

“	Don't	speak	of	that	,	Bill	,	”	said	the	girl	earnestly	.
“	不	说话	的	那	,	账单	,	”	说	这	女孩	切实	.

“别提那件事了，比尔，”女孩认真地说。

“ [aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]

“	I	dread	the	thought	of	you	going	to	the	wars	;	but	—	but	—	the	truth	is
“	我	恐惧	这	想法	的	你	去	到	这	战争	;	但	—	但	—	这	真相	是

,

,

,

“我害怕你去打仗；但是——但是——事实是，

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kwɪt][maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

I	cannot	make	up	my	mind	to	quit	my	mother	.	”
我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	辞职	我的	母亲	.	”

我还没下定决心要离开我母亲。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [bɪl] ; “ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	You	don't	need	to	quit	her	,	”	said	Bill	;	“	bring	her	with	you	.
“	你	不	需要	到	辞职	她	,	”	说	账单	;	“	带来	她	和	你	.

“你不需要和她分手，”比尔说；“把她带走吧。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ]['faɪəsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [nel] . ”

I'll	be	glad	to	have	her	at	my	fireside	,	for	your	sake	,	Nell	.	”
患病的	是	高兴的	到	有	她	在	我的	炉边	,	为了	你的	清酒	,	内尔	.	”

看在你的份上，内尔，我很高兴她能来我家炉火旁坐坐。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] . ”

“	But	she	won't	leave	the	old	house	.	”
”	但	她	惯于	离开	这	老的	房子	.	”

但她就是不肯离开那栋老房子。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[wel] , [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [maɪ] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

well	,	that	difficulty	may	be	got	over	by	my	comin	'	to	the	old	house	,
出色地	,	那	困难	可能	是	得到	超过	经过	我的	即将到来	-	到	这	老的	房子	,

嗯，或许我回到老房子就能解决这个问题。

[sɪns] [ðə; ði][əʊld] - [uːmən] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

since	the	old	'	ooman	won't	come	to	the	noo	one	.
自从	这	老的	-	奥曼	惯于	来	到	这	不	一	.

因为老妇人不会来找任何人。

[aɪ][kæn; kən] [rent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ;

I	can	rent	it	from	her	,	and	buy	up	the	furniture	as	it	stands	;
我	能	租	它	从	她	,	和	买	向上	这	家具	作为	它	站立	;

我可以从她那里租，然后把里面的家具全部买下来；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]

so	that	there	will	be	no	occasion	for	her	to	move	out	of	her	chair
所以	那	那里	将要	是	不	场合	为了	她	到	移动	出去	的	她	椅子

. — [waɪ] ,

.	—	Why	,
.	—	为什么	,

这样她就没有理由离开椅子了。——为什么?

[wʌts] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [plæn] ?

what's	the	objection	to	that	plan	?
是什么	这	异议	到	那	计划	?

对这个方案有什么反对意见?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɒn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] ['neli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	he	added	,	on	observing	that	Nelly	shook	her	head	.
”	他	额外	,	在	观察	那	内莉	摇晃	她	头	.

他补充道，同时注意到内莉摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] , — [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪl] ;

“	She	would	never	consent	to	sell	the	things	,	—	not	even	to	you	,	Bill	;
”	她	会	绝不	同意	到	卖	这	事物	,	—	不是	甚至	到	你	,	账单	;

“她绝不会同意出售这些东西，——即使是卖给你，比尔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	has	been	so	long	the	head	of	the	house	that	I	don't	think	she	would
和	她	有	到过	所以	长的	这	头	的	这	房子	那	我	不	思考	她	会

[laɪk] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”

like	to	—	to	—	”
喜欢	到	—	到	—	”

她当一家之主这么久了，我想她不会愿意——愿意——”

“ [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

“	To	play	second	fiddle	,	”	put	in	the	sailor	.
”	到	玩	第二	小提琴	,	”	放	在	这	水手	.

“当配角，”水手补充道。

“ ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][ɑːsk][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːst] ['fɪdl] .

“	**Very**	**good**	**,**	**but**	**I**	**won't**	**ask**	**to**	**play**	**first**	**fiddle**	**.**
”	非常	好的	,	但	我	惯于	问	到	玩	第一的	小提琴	.

“很好，但我不会要求担任首席小提琴手。”

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd]

In	**fact**	**,**	**she**	**may**	**have**	**first**	**,**	**second**	**,**	**and**	**third**	**,**	**and**	**double**	**bass**	**and**
在	事实	,	她	可能	有	第一的	,	第二	,	和	第三	,	和	双倍的	低音	和

[trɒm'bəʊn] ,

trombone	**,**
长号	,

事实上，她可能精通第一、第二、第三声部，以及低音提琴和长号。

[ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

all	**to**	**herself**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**.**
全部	到	她自己	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

在我看来，她完全属于她自己。

[kʌm] , ['neli] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] - [bʌts] - ; [dʒʌst] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,

Come	**,**	**Nelly**	**,**	**don't**	**let**	**us**	**have**	**any**	**more**	**'**	**buts**	**'**	**;**	**just**	**name**	**the**	**day**	**,**
来	,	内莉	,	不	让	我们	有	任何	更多的	-	但是	-	;	只是	姓名	这	天	,

来吧，内莉，别再让我们有“但是”了；就定个日子吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [beə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsn] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	**I'll**	**bear**	**down**	**on**	**the**	**parson**	**this**	**very**	**afternoon**	**.**
和	患病的	熊	向下	在	这	牧师	这	非常	下午	.

今天下午我就要好好找这位牧师算账。

” ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,

”	**Leaving**	**them**	**to**	**continue**	**the**	**discussion**	**of**	**this**	**interesting**	**point**	**,**
”	离开	他们	到	继续	这	讨论	的	这	有趣的	观点	,

“让他们继续讨论这个有趣的观点，”

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

we	**will**	**turn**	**into**	**the**	**cottage**	**and**	**visit**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**stood**	**so**	**much**	**in**
我们	将要	转动	进入	这	小屋	和	访问	这	老的	女士	WHO	站立	所以	很多	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ['wɪʃɪz] .

the	**way**	**of**	**our**	**hero's**	**wishes**	**.**
这	方式	的	我们的	英雄们	愿望	.

我们将走进小屋，去拜访那位处处阻挠我们英雄愿望的老妇人。

['mɪsɪz] [blaɪθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] [əʊld] , [hæv; həv] [biːn]

Mrs	**Blyth**	**was**	**one**	**of**	**those**	**unfortunates**	**who**	**,**	**although**	**not**	**very**	**old**	**,**	**have**	**been**
太太	布莱斯	曾是	一	的	那些	不幸的	WHO	,	虽然	不是	非常	老的	,	有	到过

, [baɪ] [ɪl] - [helθ] ,

,	**by**	**ill**	**-**	**health**	**,**
,	经过	患病的	-	健康	,

布莱斯夫人是那些不幸的人之一，虽然年纪不大，却因健康状况不佳而卧病在床。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] .

reduced	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**extreme**	**old**	**age**	**.**
减少	到	这	外貌	的	极端	老的	年龄	.

退化成极度衰老的模样。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðæt] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][kɑːm] , ['dʒent(ə)l]

Nevertheless	**,**	**she**	**had**	**been**	**blessed**	**with**	**that**	**Christian**	**spirit**	**of**	**calm**	**,**	**gentle**
尽管如此	,	她	有	到过	蒙福	和	那	基督教	精神	的	冷静的	,	温和的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	**,**
辞职	,

然而，她却拥有基督徒那种平静、温和的顺从精神。

[wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn][eɪdʒd][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
which is frequently seen in aged invalids ,
哪个 是 频繁地 已见 在 老年人 无效 ,

这种情况常见于老年残疾人。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ʌp] ['tʃɪəfəli] ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɻ'iːfs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
enabling them to bear up cheerfully under heavy griefs and sufferings .
使能 他们 到 熊 向上 愉快地 在下面 重的 悲伤 和 苦难 .

使他们能够乐观地承受巨大的悲痛和苦难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['veri] [θɪn] , ['veri] [leɪm] , ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] (['naɪnti] [æt; ət] [liːst] , [ɪn]
She was very little , very thin , very lame , very old - looking (ninety at least , in
[ə'pɪərəns]) ,
appearance) ,
外貌) ,

她个子很小，很瘦，腿脚很不便，看起来很老（至少有九十岁了），

['veri] ['tremjələs] , ['veri] [səb'djuːd] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] .
very tremulous , very subdued , and very sweet .
非常 颤抖的 , 非常 低沉的 , 和 非常 甜的 .

非常颤抖，非常柔和，非常甜美。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['tɜːməgənt] ['gɒsɪp] , ['mɪsɪz] [hɑːd] - [səʊl] , [huː] [dwelt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt]
Even that termagant gossip , Mrs Hard - soul , who dwelt alone in a tumble - down hut
[nɪə(r)][ðə; ði] [kiː] ,
near the quay ,
靠近 这 码头 ,

就连那个爱嚼舌根、爱嚼舌根的哈德索尔太太，她独自住在码头附近一间摇摇欲坠的小屋里，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] [blaɪθ] .
was heard upon one occasion to speak of her as “ dear old Mrs Blyth .
曾是 听到 之上 一 场合 到 说话 的 她 作为 “ 亲爱的 老的 太太 布莱斯 .

有一次，有人称她为“亲爱的老布莱斯太太”。

” [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] [blaɪθ] , [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
” Beside Mrs Blyth , on a stool , engaged in peeling potatoes ,
” 旁 太太 布莱斯 , 在 一个 凳子 , 已订婚的 在 剥落 土豆 ,

“布莱斯太太身旁，凳子上正坐着，她正在削土豆皮，

[sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒpəzɪt] .
sat a young woman who was in all respects her opposite .
卫星 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 在 全部 尊重 她 对面的 .

坐在那里的是一位年轻女子，她与她各方面都截然相反。

['bɛsi] [blʌnt] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [brɔːd] , ['mʌskjələ(r)] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] , ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli]
Bessy Blunt was tall , broad , muscular , plain - looking , masculine , and remarkably
[ʌnsəb'djuːd] .
unsubdued .
不屈不挠 .

贝西·布朗特身材高大魁梧，肌肉发达，相貌平平，很有男子气概，而且性格非常外向。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
She was a sort of maid - of - all - work and companion to the old
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她就像个万事通女佣，也是老妇人的陪伴。

['mɪsɪz] [blaɪθ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] [səb'dju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənt] — [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

Mrs	**Blyth**	**lived**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**subduing**	**her**	**attendant**	**—**	**who**	**was**	**also**
太太	布莱斯	居住地	在	这	希望	的	制服	她	服务员	—	WHO	曾是	还

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] — [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

her	**niece**	**—**	**by**	**means**	**of**	**kindness**	**.**
她	侄女	—	经过	方法	的	仁慈	.

布莱斯夫人一直希望通过善意来驯服她的侍女（同时也是她的侄女）。

“ [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] [blaɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [mi:k] [vɔɪs] .

“	**Who**	**came**	**into**	**the**	**garden**	**just**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**Blyth**	**in**	**a**	**meek**	**voice**	**.**
“	WHO	来了	进入	这	花园	只是	现在	?	”	问	太太	布莱斯	在	一个	温顺	嗓音	.

“刚才谁进过花园？”布莱斯太太怯怯地问道。

“ [hu:] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] ['wɪljəm] [bəʊlz] ?

“	**Who**	**would**	**it**	**be**	**but**	**William**	**Bowls**	**?**
“	WHO	会	它	是	但	威廉	碗	?

除了威廉·鲍尔斯还能有谁呢?

[ʃʊə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ; “ [bʌt; bət] [wʌts]

sure	**he**	**comes**	**twice**	**every**	**day**	**,**	**sometimes**	**oftener**	**,**	**”**	**replied**	**Bessy**	**;**	**“**	**but**	**what's**
当然	他	来	两次	每一个	天	,	有时	更频繁	,	”	回复	贝西	;	“	但	是什么

[ðə; ðɪ][ju:z] ?

the	**use**	**?**
这	使用	?

“他一天来两次，有时甚至更多，”贝西回答说；“但这有什么用呢？”

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

nothing	**comes**	**of**	**it**	**.**	**”**
没有什么	来	的	它	.	”

什么也没发生。

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['bɛsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] [blaɪθ] , “ [ɪf] ['wɪljəm] ['set(ə)lz] [daʊn]

“	**Something**	**may**	**come**	**of**	**it**	**,**	**Bessy**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Blyth**	**,**	**“**	**if**	**William**	**settles**	**down**
“	某物	可能	来	的	它	,	贝西	,	”	说	太太	布莱斯	,	“	如果	威廉	定居点	向下

['stedəli] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

steadily	**to**	**work**	**,**
稳步	到	工作	,

“贝西，”布莱斯太太说，“如果威廉能安定下来，专心工作的话，也许会有什么结果。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['heɪsti] [ɪn]['tempə(r)] .

but	**I**	**am**	**anxious**	**about**	**him**	**,**	**for**	**he**	**seems**	**to**	**me**	**hasty**	**in**	**temper**	**.**
但	我	是	焦虑的	关于	他	,	为了	他	似乎	到	我	仓促	在	脾气	.

但我为他感到担忧，因为我觉得他脾气急躁。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['bɛsi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [nel] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən]['æŋgri][mæn] ?

Surely	**,**	**Bessy**	**,**	**you**	**would**	**not**	**like**	**to**	**see**	**our**	**Nell**	**married**	**to**	**an**	**angry**	**man**	**?**	”
一定	,	贝西	,	你	会	不是	喜欢	到	看	我们的	内尔	已婚	到	一个	生气的	男人	?	”

贝西，你肯定不希望看到我们的内尔嫁给一个脾气暴躁的男人吧?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:l] ['testɪli] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**testily**	**,**
“	我	不	知道	关于	那	,	”	回复	这	女孩	暴躁地	,

“我不知道，”女孩不耐烦地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn] [tu:] [hɑ:vz] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vaɪələns] ;

as	**she**	**cut**	**a**	**potato**	**in**	**two**	**halves**	**with**	**unnecessary**	**violence**	**;**
作为	她	切	一个	土豆	在	二	一半	和	不必要	暴力	;

她用不必要的力气把土豆切成两半；

“ [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [tuː; tə] [bɪl] [bəʊlz] .

“	all	I	know	is	that	I	would	like	to	see	her	married	to	Bill	Bowls	.
”	全部	我	知道	是	那	我	会	喜欢	到	看	她	已婚	到	账单	碗	.

“我只知道我希望看到她嫁给比尔·鲍尔斯。”

[hiːz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] , ['hænsəm] [mæn] .

He's	an	able	,	handsome	man	.
他是	一个	有能力的	,	英俊的	男人	.

他是一位能干又英俊的男人。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] ['mærɪ] [hɪm] [maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] !

Indeed	,	I	would	gladly	marry	him	myself	if	he	asked	me	!
的确	,	我	会	乐意	结婚	他	我	如果	他	问	我	!

如果他向我求婚，我当然也愿意嫁给他！

” ['mɪsɪz] [blaɪθ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Mrs	Blyth	smiled	a	little	at	this	.
”	太太	布莱斯	微笑	一个	小的	在	这	.

布莱斯太太听了这话，微微一笑。

['bɛsi] [fraʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] [sed] “ [həmf] ! ” ['stɜːnlɪ] .

Bessy	frowned	at	a	potato	and	said	“	Humph	!	”	sternly	.
贝西	皱眉	在	一个	土豆	和	说	“	哼	!	”	严厉地	.

贝西皱着眉头看着一个土豆，严厉地说：“哼！”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Now	it	happened	just	at	that	moment	that	the	press	-	gang	before	referred	to
现在	它	发生	只是	在	那	片刻	那	这	按	-	帮派	前	指	到

[ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

arrived	in	front	of	the	cottage	.
到达的	在	正面	的	这	小屋	.

就在这时，之前提到的强征队来到了小屋前。

['bɛsi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] .

Bessy	chanced	to	look	through	the	window	,	and	saw	them	pass	.
贝西	偶然	到	看	通过	这	窗户	,	和	锯	他们	经过	.

贝西偶然间透过窗户看到了他们经过。

['ɪnstəntlɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] “ [pres] - [gæŋ] ,

Instantly	she	ran	to	the	back	door	and	screamed	“	Press	-	gang	,
即刻	她	跑	到	这	后退	门	和	尖叫	“	按	-	帮派	,

她立刻跑到后门，尖叫道：“强征入伍！”

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [æz; əz]

”	as	a	warning	to	Bill	to	get	out	of	the	way	and	hide	himself	as
”	作为	一个	警告	到	账单	到	得到	出去	的	这	方式	和	隐藏	他自己	作为

['kwɪklɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

“以此警告比尔赶紧躲开并尽快藏起来。”

[ðen] , ['heisən] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪsɪz] [blɪθs] ['krʌtʃɪz] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

then	,	hastening	back	,	she	seized	one	of	old	Mrs	Blyth's	crutches	,	ran	to	the	front	door	,
然后	,	加速	后退	,	她	查获	一	的	老的	太太	布莱斯	拐杖	,	跑	到	这	正面	门	,

然后，她赶紧跑回去，抓起老布莱斯太太的一根拐杖，跑到前门。

[ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

and	slammed	it	to	,	just	as	the	leader	of	the	gang	came	forward	.
和	猛烈抨击	它	到	,	只是	作为	这	领导者	的	这	帮派	来了	向前	.

就在这时，团伙头目走了过来，他猛地将球砸了下去。

['miːnwaɪl] ['wɪljəm] [bəʊlz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Meanwhile	**William**	**Bowls**	**,**	**knowing**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**make**	**his**	**escape**	**,**
同时	威廉	碗	,	会心	那	如果	他	做过	不是	制作	他的	逃脱	,

与此同时，威廉·鲍尔斯知道，如果他不能逃脱，

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ['spiːdəli] [wʊd] [biː; bi] ['blɑːstɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

his	**hopes**	**of**	**being**	**married**	**speedily**	**would**	**be**	**blasted**	**,**	**turned**	**to**	**leap**	**over**	**the**	**garden**	**wall**	**,**
他的	希望	的	存在	已婚	迅速地	会	是	炸毁	,	转向	到	飞跃	超过	这	花园	墙	,

他渴望迅速结婚的愿望破灭了，转身跃过花园的围墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

but	**the**	**leader**	**of**	**the**	**press**	**-**	**gang**	**had**	**taken**	**care**	**to**	**guard**	**against**	**such**	**a**	**contingency**	**by**	**sending**	**a**	**detachment**	**round**	**to**	**the**	**rear**	**.**
但	这	领导者	的	这	按	-	帮派	有	已采取	关心	到	警卫	反对	这样的	一个	应急措施	经过	发送	一个	分离	圆形的	到	这	后部	.

但强征队队长为了防范这种情况，派出了一支分遣队到后方。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	**It's**	**all**	**up**	**with**	**me**	**!**
”	它是	全部向上		和	我	!

“一切都由我决定！”

” [kraɪd] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [men] .

”	**cried**	**Bill**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**chagrin**	**,**	**on**	**observing**	**the**	**men**	**.**
”	哭	账单	,	和	一个	看	的	懊恼	,	在	观察	这	男人	.

“比尔看着这些人，脸上露出懊恼的神色，喊道。”

“ [kʌm] , [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [kwɪk] !

“	**Come**	**,**	**hide**	**in**	**the**	**kitchen**	**;**	**quick**	**!**
”	来	,	隐藏	在	这	厨房	;	快的	!

“快，躲到厨房里去！快！”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] , ” [kraɪd] ['neli] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	**will**	**show**	**you**	**where**	**,**	**”**	**cried**	**Nelly**	**,**	**seizing**	**his**	**hand**	**and**	**leading**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**
我	将要	展示	你	在哪里	,	”	哭	内莉	,	抓住	他的	手	和	领导	他	进入	这	房子	,

“我带你去那儿，”内莉喊道，抓住他的手，把他拉进屋里。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] .

the	**back**	**door**	**of**	**which**	**she**	**locked**	**and**	**barred**	**.**
这	后退	门	的	哪个	她	已锁定	和	禁止	.

她把后门锁上了。

“ [ðeə(r)] , [get] [ɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	**There**	**,**	**get**	**in**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**opening**	**a**	**low**	**door**	**in**	**the**	**wall**	**,**
”	那里	,	得到	在	,	”	哭	这	女孩	,	开幕	一个	低的	门	在	这	墙	,

“快进来！”女孩喊道，打开了墙上的一扇低矮的门。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

which	**revealed**	**the**	**coal**	**-**	**hole**	**of**	**the**	**establishment**	**.**
哪个	揭晓	这	煤炭	-	洞	的	这	建立	.

这暴露了该机构的弊端。

[bɪlz] [braʊ] [flʌʃt] .

Bill's	**brow**	**flushed**	**.**
法案的	眉头	酡	.

比尔的眉头涨红了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [stɜːn] [lʊk] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

He	drew	back	with	a	proud	stern	look	and	hesitated	.
他	画	后退	和	一个	自豪的	船尾	看	和	犹豫了一下	.

他带着骄傲而坚定的神情后退一步，犹豫了一下。

“ [əʊ] , [duː; də] !

“	Oh	,	do	!
”	哦	,	做	!

“哦，请！”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ” [im'plɔː] [nel] .

for	my	sake	,	”	implored	Nell	.
为了	我的	清酒	,	”	恳求	内尔	.

“看在老天的份上，”内尔恳求道。

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræp][pn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

A	thundering	rap	on	the	front	door	resounded	through	the	cottage	;
一个	雷鸣	说唱	在	这	正面	门	回荡着	通过	这	小屋	;

一声雷鸣般的敲门声响彻小屋；

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [stuːpt] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn] .

the	sailor	put	his	pride	in	his	pocket	,	stooped	low	and	darted	in	.
这	水手	放	他的	自豪	在	他的	口袋	,	弯腰	低的	和	飞镖	在	.

水手把自尊心抛到脑后，弯下腰，猛地冲了进去。

['neli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [bɔːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Nelly	shut	the	door	,	and	leaned	a	baking	-	board	against	it	.
内莉	关闭	这	门	,	和	倾斜	一个	烘烤	-	木板	反对	它	.

内莉关上门，把一块烤盘靠在门上。

“ [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !

“	Let	us	in	!
”	让	我们	在	!

“让我们进去！”

” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

”	said	a	deep	voice	outside	.
”	说	一个	深的	嗓音	外部	.

“外面传来一个低沉的声音。”

“ ['nevə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

“	Never	!	”	replied	Bessy	,	stamping	her	foot	.
”	绝不	!	”	回复	贝西	,	冲压	她	脚	.

“绝不！”贝西跺着脚回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , [dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] ;

“	You	had	better	,	dear	,	”	replied	the	voice	,	in	a	conciliatory	tone	;
”	你	有	更好的	,	亲爱的	,	”	回复	这	嗓音	,	在	一个	和解	语气	;

“你最好如此，亲爱的，”那声音用和解的语气回答道；

“ [wiː; wi][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] . ”

“	we	won't	do	you	any	harm	.	”
”	我们	惯于	做	你	任何	伤害	.	”

“我们不会伤害你。”

“ [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] — [bruːts] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Go	along	with	you	—	brutes	!	”	said	the	girl	.
”	去	沿着	和	你	—	野蛮人	!	”	说	这	女孩	.

“跟你们这些畜生一起走吧！”女孩说道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	We'll	have	to	force	the	door	if	you	don't	open	it	,	my	dear	.	”
”	出色地	有	到	力量	这	门	如果	你	不	打开	它	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，如果你不开门，我们就只能强行破门而入了。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] ！ ” [kraɪd] ['bɛsi] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

“	You'd	better	not	！	”	cried	Bessy	through	the	keyhole	.
”	你会	更好的	不是	！	”	哭	贝西	通过	这	锁孔	.

“你最好别这么做！”贝西透过钥匙孔喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒrɪfɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['stɑːtɪd]

At	the	same	time	she	applied	her	eye	to	that	orifice	,	and	instantly	started
在	这	相同的	时间	她	应用	她	眼睛	到	那	孔	,	和	即刻	开始

[bæk] ,

back	,
后退	,

与此同时，她将目光投向那个孔洞，随即转身向后退去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [rɪ'taɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]

for	she	saw	the	leader	of	the	gang	retire	a	few	paces	preparatory	to
为了	她	锯	这	领导者	的	这	帮派	退休	一个	很少	步幅	预备	到

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

making	a	rush	.
制作	一个	匆忙	.

因为她看到团伙头目后退了几步，准备发起冲锋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

There	was	short	time	for	action	,
那里	曾是	短的	时间	为了	行动	,

留给行动的时间很短。

[ˌnevəðə'les] ['bɛsi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

nevertheless	Bessy	was	quick	enough	to	fling	down	a	large	stool	in	front	of	the
尽管如此	贝西	曾是	快的	足够的	到	一扔	向下	一个	大的	凳子	在	正面	的	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

door	and	place	herself	in	an	attitude	of	defence	.
门	和	地方	她自己	在	一个	态度	的	防御	.

然而，贝西动作迅速地把一个大凳子扔到门前，摆出了防御姿势。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [spræŋ] [ɪn] , ['kʌtləs]

Next	moment	the	door	flew	open	with	a	crash	,	and	a	sailor	sprang	in	,	cutlass
下一个	片刻	这	门	飞翔	打开	和	一个	碰撞	,	和	一个	水手	弹簧	在	,	弯刀

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

下一刻，大门砰的一声打开，一名水手手持弯刀跳了进来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət]

As	a	matter	of	course	he	tripped	over	the	stool	,	and	fell	prostrate	at
作为	一个	事情	的	课程	他	绊倒了	超过	这	凳子	,	和	跌倒	前列腺	在

- [fiːt] ,

Bessy's	feet	,
-	脚	,

他很自然地被凳子绊倒，匍匐在贝西的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'lɪvəd] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	man	who	followed	received	such	a	well	-	delivered	blow	from	the
和	这	男人	WHO	随后	已收到	这样的	一个	出色地	-	发表	吹	从	这

[krʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

crutch	that	he	fell	on	the	top	of	his	comrade	.
拐杖	那	他	跌倒	在	这	顶部	的	他的	同志	.

紧随其后的那个人被拐杖狠狠地击中，摔倒在同伴身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [ʃi:; ʃi] [felt] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)]

While	**the**	**heroine**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**receiving**	**the**	**third**	**she**	**felt**	**both**	**her**
尽管	这	女英雄	曾是	在	这	行为	的	接收	这	第三	她	毛毡	两个都	她

['æŋklz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɜ:st] .

ankles	**seized**	**by**	**the**	**man**	**who**	**had**	**fallen**	**first**	**.**
脚踝	查获	经过	这	男人	WHO	有	倒下	第一的	.

当女主角正要接住第三个球时，她感到自己的两个脚踝被第一个摔倒的男人抓住了。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [jel] ['fɒləʊd] .

A	**piercing**	**yell**	**followed**	**.**
一个	冲孔	叫喊	随后	.

随后传来一声刺耳的喊叫。

[ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [krʌtʃ] [wɒz; wəz]

In	**attempting**	**to**	**free**	**herself**	**she**	**staggered**	**back**	**and**	**fell**	**,**	**the**	**crutch**	**was**
在	尝试	到	自由的	她自己	她	交错	后退	和	跌倒	,	这	拐杖	曾是

[rentʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] ,

wrenched	**from**	**her**	**grasp**	**,**
扭动	从	她	抓牢	,

她试图挣脱，却踉跄后退摔倒在地，拐杖也从她手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [pɔ:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**the**	**whole**	**gang**	**poured**	**over**	**her**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**they**	**were**
和	这	所有的	帮派	倾倒	超过	她	进入	这	厨房	,	在哪里	他们	是

[met] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

met	**by**	**their**	**comrades**	**,**
遇见	经过	他们的	同志们	,

于是，整个团伙都涌到厨房，在那里他们遇到了同伴。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

who	**had**	**just**	**burst**	**in**	**the**	**back**	**door**	**.**
WHO	有	只是	爆裂	在	这	后退	门	.

有人突然从后门闯了进来。

“ [sɜ:tʃ] [kləʊz] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

“	**Search**	**close**	**,**	**”**	**cried**	**one**	**of**	**these**	**;**	**“**	**there's**	**a**	**big**	**fellow**	**in**	**the**	**house**	**;**
“	搜索	关闭	,	”	哭	一	的	这些	;	“	有	一个	大的	同伴	在	这	房子	;

“仔细搜查，”其中一个喊道；“房子里有个大块头；

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] [rʌn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . ”

we	**saw**	**him**	**run**	**into**	**it**	**.**	**”**
我们	锯	他	跑步	进入	它	.	”

我们看到他撞了上去。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [kraɪd] ['bɛsi] ,

“	**You**	**may**	**save**	**yourselves**	**the**	**trouble**	**;**	**there's**	**no**	**man**	**in**	**this**	**house**	**,**	**”**	**cried**	**Bessy**	**,**
“	你	可能	节省	你们自己	这	麻烦	;	有	不	男人	在	这	房子	,	”	哭	贝西	,

“你们就省省力气吧，这房子里没有男人。”贝西喊道。

[hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [stʊd] , [wɪð]

who	**had**	**risen**	**and**	**followed**	**her**	**conquerors**	**,**	**and**	**who**	**now**	**stood**	**,**	**with**
WHO	有	升起	和	随后	她	征服者	,	和	WHO	现在	站立	,	和

[dɪ'ʃevld] [lɒks] , [flʌʃt] ['kaʊntənəns] ,

dishevelled	**locks**	**,**	**flushed**	**countenance**	**,**
蓬头垢面	锁	,	酡	面容	,

她曾奋起追随征服者，如今却头发蓬乱，面色潮红地站在那里。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [vau] ['sʌməri] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

and	gleaming	eyes	,	vowing	summary	vengeance	on	the	first	man	she	caught	off	his
和	闪闪发光	眼睛	,	发誓	概括	复仇	在	这	第一的	男人	她	捕捉	离开	他的

[gɑːd] !

guard	!
警卫	!

她双眼闪闪发光，发誓要对第一个被她偷袭得毫无防备的男人进行迅速的报复！

[æz; əz][ðə; ði][men] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	the	men	believed	her	,
作为	这	男人	相信	她	,

男人们相信了她的话。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

they	took	care	to	keep	well	on	their	guard	while	engaged	in	the	search	.
他们	采取	关心	到	保持	出色地	在	他们的	警卫	尽管	已订婚的	在	这	搜索	.

他们在搜寻过程中始终保持高度警惕。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] [blaɪθ] [lʊkt] ['æbsəluːtli] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

Poor	old	Mrs	Blyth	looked	absolutely	horror	-	stricken	at	this	invasion	of
贫穷的	老的	太太	布莱斯	看起来	绝对地	恐怖	-	受打击的	在	这	入侵	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

her	cottage	,
她	小屋	,

可怜的老布莱斯太太看到自己的小屋遭到入侵，脸上露出了惊恐万分的表情。

[ænd; ənd] ['neli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

and	Nelly	stood	beside	her	,	pale	as	marble	and	trembling	with	anxiety	.
和	内莉	站立	旁	她	,	苍白	作为	大理石	和	发抖	和	焦虑	.

内莉站在她旁边，脸色苍白如大理石，焦虑得浑身颤抖。

['evri] [həʊl] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ðə; ði] [flɔːz]

Every	hole	and	corner	of	the	house	was	searched	without	success	;	the	floors
每一个	洞	和	角落	的	这	房子	曾是	搜索	没有	成功	;	这	楼层

[wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][træp] - [dɔːz] ,

were	examined	for	trap	-	doors	,
是	检查	为了	陷阱	-	门	,

他们搜遍了房子的每个角落和缝隙，但一无所获；他们还检查了地板上是否有暗门。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn]

and	even	the	ceilings	were	carefully	looked	over	,	but	there	was	no	sign
和	甚至	这	天花板	是	小心	看起来	超过	,	但	那里	曾是	不	符号

[ɒv; əv] ['eni] ['siːkrət] [dɔː(r)] ,

of	any	secret	door	,
的	任何	秘密	门	,

甚至连天花板都仔细检查过了，但没有发现任何秘密通道的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪk] - [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	careless	manner	in	which	the	bake	-	board	had	been	leaned	against	the
和	这	粗心	方式	在	哪个	这	烤	-	木板	有	到过	倾斜	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

还有烤盘随意地靠在墙上的样子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [smɔːl] [saɪz] , [prɪ'ventɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

as	well	as	its	small	size	,	prevented	suspicion	being	awakened	in	that	direction	.
作为	出色地	作为	它是	小的	尺寸	,	阻止	怀疑	存在	觉醒	在	那	方向	.

由于其体积小，也未引起这方面的怀疑。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [kɔːld] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
the leader of the gang called two of his men aside and engaged in a
这 领导者 的 这 帮派 称为 二 的 他的 男人 旁边 和 已订婚的 在 一个
['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
whispered conversation .
低声说道 对话 .

团伙头目把两个手下叫到一边，低声交谈起来。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [wʌn] ,
“ It's quite certain that he is here , ” said one ,
“ 它是 相当 肯定 那 他 是 这里 , ” 说 一 ,

“他肯定在这里，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stəʊd] [hɪm][ɪz][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] . ”
“ but where they have stowed him is the puzzle . ”
“ 但 在哪里 他们 有 已存放 他 是 这 谜 . ”

“但他们把他藏在哪里了，这才是谜团。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ Well , it is indeed a puzzle , ” replied the leader , “ but I've thought of a
“ 出色地 , 它 是 的确 一个 谜 , ” 回复 这 领导者 , “ 但 我已经 想法 的 一个
[plæn] .
plan .
计划 .

“嗯，这确实是个难题，”领头人回答说，“但我已经想出了一个办法。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [-] [siː] ,
He may be the father , or brother , or cousin of the household , d'ye see ,
他 可能 是 这 父亲 , 或者 兄弟 , 或者 表哥 的 这 家庭 , 染料 看 ,

他可能是这家的父亲、兄弟或堂兄弟，你明白吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and it strikes me if we were to pretend to insult the women ,
和 它 罢工 我 如果 我们 是 到 假装 到 侮辱 这 女性 ,

我觉得，如果我们假装侮辱这些女性，

[ðæt] [wʊd] [drɔː] [hɪm] [aʊt] ! ”
that would draw him out ! ”
那 会 画 他 出去 ! ”

那样就能把他引出来了!

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][hɑːf] [laɪk] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ But I don't half like that notion , ” said one of the men .
“ 但 我 不 一半 喜欢 那 概念 , ” 说 一 的 这 男人 .

“但我一点也不喜欢这种想法，”其中一人说道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] , “ [ɪts] ['əʊnli]
“ Why not ? ” asked the other , who wore a huge pair of whiskers , “ it's only
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 其他 , WHO 穿着 一个 巨大的 一对 的 胡须 , “ 它是 仅有的
[prɪ'tens] ,
pretence ,
虚伪 ,

“为什么不行？”另一个戴着浓密假胡子的人问道，“这只是装装样子而已。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kʌm] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Come	**,**	**I'll**	**try**	**it**	**.**
来	,	患病的	尝试	它	.

来，我试试。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [əʊld]['mɪsɪz] [blaɪθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['neli] — “ [doʊnt]

〃	**Saying**	**this**	**he**	**went**	**towards**	**old**	**Mrs**	**Blyth**	**and**	**whispered**	**to**	**Nelly**	**—**	**“**	**Don't**
〃	说	这	他	去	向	老的	太太	布莱斯	和	低声说道	到	内莉	—	〃	不

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] ['dʌki] ,

be	**frightened**	**,**	**my**	**ducky**	**,**
是	害怕	,	我的	小鸭子	,

说完这些话，他走向布莱斯老太太，低声对内莉说：“别害怕，我的小鸭子。”

[wɪr] ['əʊnli][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [dɒdʒ] , [-] [siː] .

we're	**only**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**try**	**a**	**dodge**	**,**	**d'ye**	**see**	**.**
是	仅有的	一个	-	去	-	到	尝试	一个	躲闪	,	染料	看	.

我们只是想尝试一下躲避，明白吗?

[stænd][baɪ] , [wiː; wi][woʊnt][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

Stand	**by**	**,**	**we**	**won't**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**.**
站立	经过	,	我们	惯于	做	你	不	伤害	.

请稍等，我们不会伤害你。

〃 [ðə; ði][mæn] [wiŋk] ['spləmli] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['neli] ,

〃	**The**	**man**	**winked**	**solemnly**	**several**	**times**	**with**	**the**	**view**	**of**	**reassuring**	**Nelly**	**,**
〃	这	男人	眨眼	庄严地	一些	时代	和	这	看法	的	令人安心	内莉	,

“那人郑重地眨了眨眼，似乎想让内莉放心。”

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [pɪtʃ] [ɪk'skleɪmd] —

and	**then**	**raising**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**loud**	**pitch**	**exclaimed**	**—**
和	然后	提高	他的	嗓音	到	一个	大声	沥青	惊呼	—

然后他提高了音量，大声喊道——

“ [kʌm] [naʊ] , [əʊld] - [uːmən] , [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['felə(r)][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [haʊs] ,

“	**Come**	**now**	**,**	**old**	**'**	**ooman**	**,**	**it's**	**quite**	**plain**	**that**	**there's**	**a**	**feller**	**in**	**this**	**here**	**house**	**,**
〃	来	现在	,	老的	-	奥曼	,	它是	相当	清楚的	那	有	一个	伙计	在	这	这里	房子	,

“老太太，别装了，很明显这房子里有个家伙。”

[æn; ən] - [æz; əz][wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] ['nəʊweə(r)] ,

an	**'**	**as**	**we**	**can't**	**find**	**him**	**nowheres**	**,**
一个	-	作为	我们	不能	寻找	他	无处可去	,

我们到处都找不到他，

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg][tʃeə(r)] .

we've	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**he**	**must**	**be**	**under**	**your**	**big**	**chair**	**.**
我们已经	来	到	这	结论	他	必须	是	在下面	你的	大的	椅子	.

我们得出的结论是，他一定就在你的大椅子下面。

[ɪn] [kuːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt] [ʌp] ,

In	**coorse**	**we**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**git**	**up**	**,**
在	课程	我们	必须	问	你	到	git	向上	,

当然，我们必须请你起来。

[æn; ən] - [æz; əz][jiː; ji][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['veri] [wel] ,

an	**'**	**as**	**ye**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**that**	**very**	**well**	**,**
一个	-	作为	是的	不	似乎	到	是	有能力的	到	做	那	非常	出色地	,

而你们似乎不太擅长做到这一点，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] .

we'll	**have**	**to**	**lift**	**you**	**.**
出色地	有	到	举起	你	.

我们得把你抬起来。

[səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] .

So	here	goes	.
所以	这里	去	.

好了，开始吧。

" [ðə; ði][mæn] [siːzd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ]

"	The	man	seized	the	old	woman's	chair	and	shuffled	with	his	feet	as	though
"	这	男人	查获	这	老的	女性的	椅子	和	洗牌	和	他的	脚	作为	尽管

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

he	were	about	to	lift	it	.
他	是	关于	到	举起	它	.

"那男人抓住老妇人的椅子，挪动着脚，好像要把椅子抬起来似的。

['neli] [skriːmd] .

Nelly	screamed	.
内莉	尖叫	.

内莉尖叫起来。

['bɛsi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd]

Bessy	uttered	a	howl	of	indignation	,	and	rushed	upon	the	foe	with	teeth	and
贝西	说出	一个	嗥	的	愤慨	,	和	匆忙	之上	这	敌人	和	牙齿	和

[neɪlz] ['redi] ,

nails	ready	,
指甲	准备好	,

贝西发出了一声愤怒的嚎叫，张着嘴，利爪扑向了敌人。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

but	being	arrested	by	a	powerful	man	in	the	rear	,
但	存在	被捕	经过	一个	强大的	男人	在	这	后部	,

但被一个在后方有权势的人逮捕了，

[ʃiː; ʃi] ['ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪdiəs] [jel] .

she	vented	her	wrath	in	a	hideous	yell	.
她	通风	她	愤怒	在	一个	可怕	叫喊	.

她发出了一声凄厉的怒吼，发泄着心中的愤怒。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [greɪt] — [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][hæd; həd]

The	success	of	the	scheme	was	great	—	much	greater	,	indeed	,	than	had
这	成功	的	这	方案	曾是	伟大的	—	很多	更大的	,	的确	,	比	有

[biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

been	anticipated	.
到过	预期	.

该计划取得了巨大的成功——实际上，比预期的还要成功得多。

[ðə; ði] [beɪk] - [bɔːd] [fel] [flæt] [daʊn] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd]

The	bake	-	board	fell	flat	down	,	the	door	of	the	coal	-	hole	burst	open	,	and
这	烤	-	木板	跌倒	平坦的	向下	,	这	门	的	这	煤炭	-	洞	爆裂	打开	,	和

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] ,

our	hero	,	springing	out	,
我们的	英雄	,	弹簧	出去	,

烤盘重重地摔在地上，煤坑门猛地打开，我们的英雄纵身跃出。

['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - ['wɪskəd] [mæn] [ðæt] [leɪd] [hɪm] [flæt] [ɒn][ðə; ði]

planted	a	blow	on	the	nose	of	the	big	-	whiskered	man	that	laid	him	flat	on	the
已种植	一个	吹	在	这	鼻子	的	这	大的	-	胡须	男人	那	铺设	他	平坦的	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他一拳打在那个留着大胡子的男人的鼻子上，把他打倒在地。

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'streɪnd] ['bɛsi] ,

Another	blow	overturned	the	man	who	restrained	Bessy	,
其他	吹	翻覆	这	男人	WHO	克制	贝西	,

又一次重击将制服贝西的男子击倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	a	third	was	about	to	be	delivered	when	a	general	rush	was	made
和	一个	第三	曾是	关于	到	是	发表	什么时候	一个	一般的	匆忙	曾是	制成

, [ænd; ənd] [bɪl] [bəʊlz] ,

,	and	Bill	Bowls	,
,	和	账单	碗	,

第三份正要送来时，突然一阵蜂拥而至，比尔·鲍尔斯也加入了抢夺的行列。

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] .

being	overpowered	by	numbers	,	was	finally	secured	.
存在	实力悬殊	经过	数字	,	曾是	最后	安全	.

寡不敌众，最终得以保全。

“ [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

“	Now	,	my	fine	fellow	,	”	said	the	leader	of	the	gang	,
“	现在	,	我的	美好的	同伴	,	”	说	这	领导者	的	这	帮派	,

“好了，我的好伙计，”团伙头目说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [siː] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] ,

“	you	may	as	well	go	with	us	quietly	,	for	ye	see	resistance	is	useless	,
“	你	可能	作为	出色地	去	和	我们	悄悄	,	为了	是的	看	反抗	是	无用	,

“你们最好还是安静地跟我们走吧，因为你们也知道抵抗是没用的。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['fraitən] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

an	'	it	only	frightens	the	old	woman	.
一个	-	它	仅有的	吓唬	这	老的	女士	.

但这只会吓到老妇人。

” [ðɪs] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪl] [ðæn; ðən]

”	This	latter	part	of	the	remark	had	more	effect	on	the	unfortunate	Bill	than
”	这	后者	部分	的	这	评论	有	更多的	影响	在	这	不幸	账单	比

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

“这句话的后半部分对不幸的比尔的影响比前半部分更大。”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

He	at	once	resigned	himself	into	the	hands	of	his	captors	.
他	在	一次	辞职	他自己	进入	这	双手	的	他的	俘虏者	.

他立刻认命，将自己交到了俘虏者手中。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [led] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] [blaɪθ] , [ɪn'tendɪŋ]

As	he	was	about	to	be	led	away	,	he	turned	towards	Mrs	Blyth	,	intending
作为	他	曾是	关于	到	是	引领	离开	,	他	转向	向	太太	布莱斯	,	意图

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

当他即将被带走时，他转身面向布莱斯太太，想要开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

but	the	poor	old	woman	had	fainted	,
但	这	贫穷的	老的	女士	有	昏厥	,

但那位可怜的老妇人已经昏倒了。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn]

and	Nelly's	fears	for	her	lover	were	lost	for	the	moment	in
和	内莉的	恐惧	为了	她	情人	是	丢失的	为了	这	片刻	在

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	anxiety	about	her	mother	.
她	焦虑	关于	她	母亲	.

内莉此刻最担心的，是母亲，所以暂时忘记了对爱人的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [bɪ'keɪm]

It	was	not	until	the	party	had	left	the	room	that	the	poor	girl	became
它	曾是	不是	直到	这	派对	有	左边	这	房间	那	这	贫穷的	女孩	成为

['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

fully	aware	of	what	was	going	on	.
完全	意识到的	的	什么	曾是	去	在	.

直到聚会的人都离开房间后，可怜的女孩才完全意识到发生了什么事。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

Uttering	a	loud	cry	she	rushed	towards	the	outer	door	.
发出声音	一个	大声	哭	她	匆忙	向	这	外	门	.

她大声喊叫着，冲向外门。

[bɪl] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

Bill	heard	the	cry	,	and	,	exerting	himself	to	the	utmost	,
账单	听到	这	哭	,	和	,	施力	他自己	到	这	极致	,

比尔听到了呼喊声，于是竭尽全力地……

['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [held] [hɪm] .

almost	succeeded	in	overturning	the	five	men	who	held	him	.
几乎	成功了	在	推翻	这	五	男人	WHO	握住	他	.

他几乎成功地制服了抓住他的五个人。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; “ [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Make	your	mind	easy	,	”	said	one	of	them	;	“	no	harm	will	come	to	the
“	制作	你的	头脑	简单的	,	”	说	一	的	他们	;	“	不	伤害	将要	来	到	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“放轻松，”其中一人说；“妇女们不会受到伤害。”

[wiː; wi] [eɪnt] ['haʊsbreɪkə(r)] [ɔː(r)] [θiːvz] .

We	ain't	housebreakers	or	thieves	.
我们	不是	窃贼	或者	窃贼	.

我们不是入室盗窃犯，也不是小偷。

[ɔːl] [feə(r)][æn; ən] - [ə'bʌv] [bɔːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [truː] - [bluː] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] ,

All	fair	an	'	above	board	we	are	—	true	-	blue	British	tars	,
全部	公平的	一个	-	多于	木板	我们	是	—	真的	-	蓝色的	英国	焦油	,

我们都是光明磊落、光明磊落的——货真价实的英国水手，

[æz; əz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm][ðæn; ðən] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

as	would	rather	swing	at	the	yard	-	arm	than	hurt	the	feelin's	of	a	woman
作为	会	相当	摇摆	在	这	院子	-	手臂	比	伤害	这	感觉	的	一个	女士

, ['prɪti] [ɔː(r)] ['ʌgli] ,

,	pretty	or	ugly	,
,	漂亮的	或者	丑陋的	,

宁愿挥舞桅杆也不愿伤害女人的感情，无论她漂亮还是丑陋。

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] .

young	or	old	.
年轻的	或者	老的	.

无论老幼。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːti] , [-] [siː] ?
It's all in the way of dooty , d'ye see ?
它是 全部 在 这 方式 的 杜蒂 , 染料 看 ?

一切都与杜蒂有关，明白吗?

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] , [jʌŋ] [mæn][səʊ] [bɪ'leɪ] ['hɛvɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ,
The King's orders , young man so belay heavin ' about like that ,
这 国王学院 订单 , 年轻的 男人 所以 保护 赫文 - 关于 喜欢 那 ,

国王的命令，年轻人，别再胡闹了。

[els] [wiːl; wɪl] [hiːv] [jiː; ji][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [biːm] - [endz] , [læʃ] [juː; jʊ][hænd][ænd; ənd] - [tuː; tə][ə; eɪ]
else we'll heave ye on your beam - ends , lash you hand and futt to a
别的 出色地 举 是的 在 你的 光束 - 结束 , 睫毛 你 手 和 - 到 一个
['hænd,spaɪk] ,
handspike ,
手扣 ,

否则我们就把你吊在梁柱上，把你的手脚绑在手钉上，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [pɪg] . ”
and carry you aboord like a dead pig . ”
和 携带 你 登船 喜欢 一个 死的 猪 . ”

然后像抬死猪一样把你抬上船。”

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等!

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['wɪskəs] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [daʊn] ,
” cried the man with the big whiskers , who , after having been knocked down ,
” 哭 这 男人 和 这 大的 胡须 , WHO , 后 拥有 到过 敲门 向下 ,

“那个留着浓密胡须的男人喊道，他被撞倒在地后……”

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [nəʊz] , “ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] -
had become emphatically the man with the big nose , “ I'll go back an '
有 变得 强调地 这 男人 和 这 大的 鼻子 , “ 患病的 去 后退 一个 -
['kʌmfət] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] :
comfort them a bit :
舒适 他们 一个 少量 :

已经彻底变成了那个鼻子很大的人，“我回去安慰他们一下：

[doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒn][səʊ] .
don't you take on so .
不 你 拿 在 所以 .

你不要承担这样的责任。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] -
I know all about it — see through it like a double patent hextromogriphal
我 知道 全部 关于 它 — 看 通过 它 喜欢 一个 双倍的 专利 -
[spaɪ] - [glɑːs] .
spy - glass .
间谍 - 玻璃 .

我对此了如指掌——就像拥有双重专利的六角形望远镜一样，一眼就能看穿。

['əʊnli] [gɔɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kruːz] , [-] [siː] ?
Only goin ' on a short cruise , d'ye see ?
仅有的 去 - 在 一个 短的 巡航 , 染料 看 ?

只是去短途邮轮旅行而已，明白吗?

[kʌm] [bæk] [suːn] [wɪð] [lɒts] [əʊ] - [praɪz] - ['mʌni] ; [get] [splaɪst] [raɪt] [ɒf] ,
Come back soon with lots o ' prize - money ; get spliced right off ,
来 后退 很快 和 很多 o - 奖 - 钱 ; 得到 拼接 正确的 离开 ,

带着丰厚的奖金尽快回来；然后被直接切掉。

[bai] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [wɪð] [bɪg] ['flaʊəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

buy	a	noo	gown	with	big	flowers	all	over	it	for	the	old	mother	,
买	一个	不	袍	和	大的	花朵	全部	超过	它	为了	这	老的	母亲	,

给老母亲买一件缀满大花朵的睡袍。

['penʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [staʊt] [gæl][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [krʌtʃ] — [ɔːl] [streɪt] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

pension	off	the	stout	gal	wi	'	the	crutch	—	all	straight	;	that's	the	thing	ain't	it
养老金	离开	这	肥硕	女孩	wi	-	这	拐杖	—	全部	直的	;	那就是	这	事物	不是	它

? ”

?	”
?	”

靠那个拄着拐杖的壮实姑娘的养老金过日子——一切都很顺利；事情就是这样，不是吗?

“ [doʊnt] , [doʊnt] , ” [ɪn'triːt] [bɪl] ['ɜːnɪstlɪ] ; “ [doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] — ”

“	Don't	,	don't	,	”	entreated	Bill	earnestly	;	“	don't	go	for	to	—	to	—	”
“	不	,	不	,	”	恳求	账单	切实	;	“	不	去	为了	到	—	到	—	”

“别，别，”比尔恳切地哀求道，“别去——去——”

“ [nəʊ][fɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪl] ['hezɪteɪtɪd] ;

“	No	fear	,	young	man	,	”	replied	the	sailor	,	seeing	that	Bill	hesitated	;
“	不	害怕	,	年轻的	男人	,	”	回复	这	水手	,	看到	那	账单	犹豫了一下	;

“别害怕，年轻人，”水手见比尔犹豫不决，便回答道；

“ [ben] ['bəʊltə(r)] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	Ben	Bolter	ain't	the	man	to	do	anything	that	would	bring	discredit	on	His
“	本	爆弹枪	不是	这	男人	到	做	任何事物	那	会	带来	诋毁	在	他的

['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,

Majesty's	service	,
陛下的	服务	,

“本·博尔特绝不会做出任何有损国王陛下声誉的事情。”

[ænd; ənd][ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweld]

and	I	bear	you	no	grudge	for	this	,	”	he	added	,	pointing	to	his	swelled
和	我	熊	你	不	怨恨	为了	这	,	”	他	额外	,	指向	到	他的	肿胀

[nəʊz] ;

nose	;
鼻子	;

“我对此并不记恨你，”他指着自己肿胀的鼻子补充道；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɛglɚ] [weɪ] [əʊ] - ['bɪznəs]

“	it	was	given	in	a	good	cause	,	and	received	in	the	reg'lar	way	o	'	business
“	它	曾是	给定	在	一个	好的	原因	,	和	已收到	在	这	reg'lar	方式	o	-	商业

.

:
.

“捐赠的目的是为了行善，并且是以正常的商业方式接收的。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ben] ['bəʊltə(r)][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

”	Saying	this	Ben	Bolter	ran	back	to	the	cottage	,
”	说	这	本	爆弹枪	跑	后退	到	这	小屋	,

说完，本·博尔特跑回了小屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

where	he	tried	to	comfort	the	women	to	the	best	of	his	power	.
在哪里	他	尝试	到	舒适	这	女性	到	这	最好的	的	他的	力量	.

他竭尽所能地安慰这些妇女。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

How	he	accomplished	his	mission	does	not	remain	on	record	,
如何	他	完成	他的	使命	做	不是	保持	在	记录	,

他如何完成任务并没有留下任何记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

but	it	is	certain	that	he	rejoined	his	party	,	in	little	more	than	five	minutes	,
但	它	是	肯定	那	他	重新加入	他的	派对	,	在	小的	更多的	比	五	分钟	,

但可以肯定的是，仅仅过了五分钟多一点，他就重新加入了他的队伍。

[wɪð] [ˈsʌndri] [njuː] [mɑːrks][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ɒn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈɒnɪst] [feɪs] ,

with	sundry	new	marks	of	violence	on	his	huge	honest	face	,
和	杂项	新的	标记	的	暴力	在	他的	巨大的	诚实的	脸	,

他那张巨大而诚实的脸上，多了不少新的暴力痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	afterwards	heard	to	remark	that	some	creatures	of	the
和	他	曾是	然后	听到	到	评论	那	一些	生物	的	这

['taɪgə(r)] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['wɪmɪn] [baɪ] [mis'teik] ,

tiger	species	must	have	been	born	women	by	mistake	,
老虎	物种	必须	有	到过	出生	女性	经过	错误	,

后来有人听到他评论说，某些老虎一定是误生为女人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [staʊt] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][juːz] ['krʌtʃɪz] , [hæd; həd]

and	that	stout	young	females	who	had	a	tendency	to	use	crutches	,	had
和	那	肥硕	年轻的	女性	WHO	有	一个	趋势	到	使用	拐杖	,	有

['betə(r)][biː; bi] ['penʃən] [ɒf] — [ɔː(r)] ,

better	be	pensioned	off	—	or	,
更好的	是	退休人员	离开	—	或者	,

而那些体格健壮、有使用拐杖倾向的年轻女性，最好还是退休养老——或者，

“ ['draʊndɪd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

“	drownded	if	possible	.
“	溺水	如果	可能的	.

“如果可能的话，最好淹死。”

” [ðʌs] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [bəʊlz] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

”	Thus	was	William	Bowls	impressed	into	the	Royal	Navy	.
”	因此	曾是	威廉	碗	印象深刻	进入	这	皇家	海军	.

“就这样，威廉·鲍尔斯被强征入伍，加入了英国皇家海军。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , [tɒm] [æt; ət] [wʌns]

On	hearing	that	his	old	shipmate	had	been	caught	,	Tom	Riggles	at	once
在	听力	那	他的	老的	船友	有	到过	捕捉	,	汤姆	里格尔斯	在	一次

[ˌvɔlən'tiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

volunteered	into	the	service	,
自愿	进入	这	服务	,

得知老船友被捕后，汤姆·里格尔斯立即自愿参军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sent] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

and	they	were	both	sent	on	board	a	man	-	of	-	war	,
和	他们	是	两个都	发送	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	,

他们两人都被派上了一艘军舰。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	carried	off	to	fight	the	battles	of	their	country	.
和	携带	离开	到	斗争	这	战斗	的	他们的	国家	.

被掳去为国征战。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[bɪl] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['steɪʃ(ə)n] .

Bill	is	Initiated	into	the	Duties	of	his	new	Station	.
账单	是	启动	进入	这	职责	的	他的	新的	车站	.

比尔正式就任新职务。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	we	write	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

在我们撰写本文之时，

['ɪŋgləndz] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['prɪti] [θɪk] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

England's	battles	and	troubles	were	crowding	pretty	thick	upon	one	another	.
英格兰的	战斗	和	麻烦	是	拥挤	漂亮的	厚的	之上	一	其他	.

英国的战争和动乱接踵而至，令人应接不暇。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [rɪ'pʌblɪkən] [frɑːns] , [bɪ'saɪdz] [səb'djuː] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] ['swɪtsələnd] , ['ɪtəli]

About	this	period	,	Republican	France	,	besides	subduing	and	robbing	Switzerland	,	Italy
关于	这	时期	,	共和党人	法国	,	除了	制服	和	抢劫	瑞士	,	意大利

, [sɑː'dinjə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] ,

,	Sardinia	,	and	other	States	,
,	撒丁岛	,	和	其他	各州	,

大约在这一时期，共和制法国除了征服和掠夺瑞士、意大利、撒丁岛和其他国家外，

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

was	busily	engaged	in	making	preparation	for	the	invasion	of	England	,
曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作	准备	为了	这	入侵	的	英格兰	,

当时正忙于准备入侵英国，

— [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [staɪld]

—	Napoleon	Bonaparte	being	in	readiness	to	take	command	of	what	was	styled
—	拿破仑	波拿巴	存在	在	准备就绪	到	拿	命令	的	什么	曾是	风格

[ðə; ði] “ ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	“	army	of	England	.
这	“	军队	的	英格兰	.

——拿破仑·波拿巴准备接管所谓的“英国军队”。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

”	Of	course	great	preparations	had	to	be	made	in	this	country	to	meet	the
”	的	课程	伟大的	准备工作	有	到	是	制成	在	这	国家	到	见面	这

[ɪn'veɪdɪŋ] [fəʊ] .

invading	foe	.
入侵	敌人	.

“当然，这个国家必须做好充分的准备来迎接入侵的敌人。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] [ɔː(r)] [stɜːd] [ʌp] ,

The	British	Lion	was	awakened	,	and	although	not	easily	alarmed	or	stirred	up	,
这	英国	狮子	曾是	觉醒	,	和	虽然	不是	容易地	惊慌	或者	搅拌	向上	,

英国雄狮被唤醒了，虽然它并不容易被惊扰或激怒，

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] - [təʊnd] [graul] ,

he	uttered	a	few	deep	-	toned	growls	,
他	说出	一个	很少	深的	-	色调	咆哮	,

他发出了几声低沉的咆哮，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['prɪti] ['klɪəli] [wɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)]

which	showed	pretty	clearly	what	the	Frenchmen	might	expect	if	they	should	venture
哪个	显示	漂亮的	清楚地	什么	这	法国人	可能	预计	如果	他们	应该	风险投资

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

to	cross	the	Channel	.
到	叉	这	渠道	.

这很清楚地表明，如果法国人冒险穿越英吉利海峡，他们可能会遇到什么情况。

[frɒm; frəm][dʒɒn][əʊ] - [grəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz][ɪn] [ɑːmz] ,

From	John	o	'	Groats	to	the	Land's	End	the	people	rose	in	arms	,
从	约翰	o	-	格罗特	到	这	土地的	结尾	这	人们	玫瑰	在	武器	,

从约翰·奥格罗茨到兰兹角，人民都拿起武器奋起反抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - , - [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid]

and	in	the	course	of	a	few	weeks	150	,	000	volunteers	were	embodied
和	在	这	课程	的	一个	很少	周	-	,	-	志愿者	是	具身化的

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gʌn] .

and	their	training	begun	.
和	他们的	训练	开始	.

短短几周内，15万名志愿者就被招募完毕，并开始了他们的培训。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['θretnɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [də'rektəri] [ɒv; əv] [frɑːns] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [miːnz]

Not	satisfied	with	threatening	invasion	,	the	Directory	of	France	sought	by	every	means
不是	使满意	和	威胁	入侵	,	这	目录	的	法国	寻求	经过	每一个	方法

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

to	corrupt	the	Irish	.
到	腐败	这	爱尔兰	.

法国督政府不仅威胁入侵，还想方设法腐蚀爱尔兰人。

[ðeɪ] [sent] ['emisəri] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

They	sent	emissaries	into	the	land	,
他们	发送	使者	进入	这	土地	,

他们派遣使者进入那片土地，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [meɪ] - [ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] .

and	succeeded	so	well	that	in	May	1798	the	rebellion	broke	out	.
和	成功了	所以	出色地	那	在	可能	-	这	叛乱	打破	出去	.

并且取得了巨大的成功，以至于在 1798 年 5 月，叛乱爆发了。

[truːps] , [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː]['aɪələnd][baɪ] [frɑːns] ;

Troops	,	supplies	,	and	munitions	of	war	were	poured	into	Ireland	by	France	;
军队	,	补给品	,	和	弹药	的	战争	是	倾倒	进入	爱尔兰	经过	法国	;

法国向爱尔兰大量输送军队、物资和军需品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [krʌʃt] .

but	the	troops	were	conquered	and	the	rebellion	crushed	.
但	这	军队	是	征服	和	这	叛乱	碎	.

但是，军队被击败，叛乱被镇压了。

['faɪndɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

Finding	at	length	that	the	invasion	of	England	could	not	be	carried	out	,
寻找	在	长度	那	这	入侵	的	英格兰	可以	不是	是	携带	出去	,

最终发现入侵英国的计划无法实施，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战斗与微风(The Battle and the Breeze)
第2/5页

[ðɪs] [pet] [prə'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,
this pet projection was abandoned ,
这 宠物 投影 曾是 弃 ,

这个宠物项目被放弃了。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [də'rektəri] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
and Napoleon advised the Directory to endeavour to cripple her resources in the East .
和 拿破仑 建议 这 目录 到 努力 到 削弱 她 资源 在 这 东方 .

拿破仑建议督政府努力削弱她在东方的资源。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
For the accomplishment of this purpose ,
为了 这 成就 的 这 目的 ,

为了实现这一目的，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒləni] , [wɪtʃ] ,
he recommended the establishment on the banks of the Nile of a French colony , which ,
他 受到推崇的 这 建立 在 这 银行 的 这 尼罗河 的 一个 法语 殖民地 , 哪个 ,

他建议在尼罗河沿岸建立一个法国殖民地，

[bɪ'saɪdz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['æfrɪkə] , [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] ['sɪriə] ,
besides opening a channel for French commerce with Africa , Arabia , and Syria ,
除了 开幕 一个 渠道 为了 法语 商业 和 非洲 , 阿拉伯 , 和 叙利亚 ,

除了开辟法国与非洲、阿拉伯和叙利亚的贸易渠道之外，

[mait] [fɔːm] [ə; eɪ] [grænd] ['mɪlətri] - , [wens] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - ,
might form a grand military depôt , whence an army of 60 ,
可能 形式 一个 盛大 军队 - , 何处 一个 军队 的 - ,

可能会形成一个庞大的军事基地，由此可以组建一支60人的军队。

- [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndəs] , [raʊz] [ðə; ði] [mə'rætə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] ,
000 men could be pushed forward to the Indus , rouse the Mahrattas to a revolt ,
- 男人 可以 是 推动 向前 到 这 印度河 , 唤醒 这 马哈拉塔人 到 一个 反叛 ,

可以派遣数千人前往印度河，煽动马拉塔人发动叛乱。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst] ['kʌntriz] .
and excite against the British the whole population of those vast countries .
和 激发 反对 这 英国 这 所有的 人口 的 那些 广阔的 国家 .

并煽动这些幅员辽阔的国家的全体人民反对英国。

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [səʊ] [grænd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðə; ði] [də'rektəri] ['ɔbdʒikt, -dʒekt] [æt; ət] [fɜːst] ,
To an expedition on so grand a scale the Directory objected at first ,
到 一个 远征 在 所以 盛大 一个 规模 这 目录 反对 在 第一的 ,

对于如此大规模的探险，督政府起初是反对的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] [huː] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ɪg'zɜːt]

but	the	master	-	spirit	who	advised	them	was	beginning	to	feel	and	exert
但	这	掌握	-	精神	WHO	建议	他们	曾是	开始	到	感觉	和	发挥

[ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

that	power	which	ultimately	carried	him	to	the	throne	of	the	Empire	.
那	力量	哪个	最终	携带	他	到	这	王座	的	这	帝国	.

但是，为他们出谋划策的那位神灵开始感受到并运用那股力量，最终使他登上了帝国的王位。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

He	overcame	their	objections	,	and	the	expedition	to	Egypt	was	agreed	to	.
他	克服	他们的	反对意见	,	和	这	远征	到	埃及	曾是	同意	到	.

他克服了他们的反对意见，最终同意远征埃及。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['prɒmptɪtjuːd] [nə'pəʊlɪən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,

With	characteristic	energy	and	promptitude	Napoleon	began	to	carry	out	his	plans	,
和	特征	活力	和	迅速	拿破仑	开始	到	携带	出去	他的	计划	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	Great	Britain	,
和	伟大的	英国	,

拿破仑以他特有的精力和行动力开始实施他的计划，而大不列颠.....

['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] , [kə'menst] [wɪð] ['iːkwəl] ['enədʒi] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] .

seeing	the	storm	that	was	brewing	,	commenced	with	equal	energy	to	thwart	him	.
看到	这	风暴	那	曾是	酿造	,	开始	和	平等的	活力	到	阻挠	他	.

眼见风暴即将来临，便以同样的力度开始阻止他。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)][hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ,

Accordingly	,	the	great	Sir	Horatio	Nelson	,	at	that	time	rear	-	admiral	,
因此	,	这	伟大的	先生	霍雷肖	纳尔逊	,	在	那	时间	后部	-	上将	,

因此，伟大的霍雷肖·纳尔逊爵士，当时是海军少将，

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

was	employed	with	a	squadron	to	watch	the	movements	and	preparations
曾是	受雇	和	一个	中队	到	手表	这	移动	和	准备工作

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

of	the	French	in	the	Mediterranean	.
的	这	法语	在	这	地中海	.

曾被派往一个中队，监视法国在地中海的动向和准备情况。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [bɪl] [bəʊlz] , [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɒn]

Such	was	the	state	of	matters	when	our	hero	,	Bill	Bowls	,	was	conveyed	on
这样的	曾是	这	状态	的	事情	什么时候	我们的	英雄	,	账单	碗	,	曾是	传递	在

[bɔːd] [ðə; ði] ,

board	the	Waterwitch	,
木板	这	水巫	,

当我们的主人公比尔·鲍尔斯登上“水巫号”时，情况就是这样。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [gʌn] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

a	seventy	-	four	gun	frigate	,	and	set	to	work	at	once	to	learn	his	duty	.
一个	七十	-	四	枪	护卫舰	,	和	放	到	工作	在	一次	到	学习	他的	责任	.

一艘七十四门炮的护卫舰，他立即开始学习自己的职责。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .

Bill	was	a	sensible	fellow	.
账单	曾是	一个	明智的	同伴	.

比尔是个明智的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] ['mænə(r)] ,

He	knew	that	escape	from	the	service	,	except	in	a	dishonourable	manner	,
他	知道	那	逃脱	从	这	服务	,	除了	在	一个	不光彩的	方式	,

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

他知道，除了以不光彩的方式之外，逃离军队是不可能的。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

so	he	made	up	his	mind	to	do	his	duty	like	a	man	,
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	他的	责任	喜欢	一个	男人	,

于是他下定决心要像个男人一样尽自己的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	return	home	at	the	end	of	the	war	(	which	he	hoped	would	be	a
和	返回	家	在	这	结尾	的	这	战争	(	哪个	他	希望	会	是	一个

[ʃɔːt] [wʌn]) ,

short	one	)	,
短的	一	)	,

战争结束后（他希望战争能很快结束），他返回家乡。

[ænd; ənd] ['mæri] ['neli] [blaɪθ] .

and	marry	Nelly	Blyth	.
和	结婚	内莉	布莱斯	.

并娶内莉·布莱斯为妻。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] —

Poor	fellow	,	he	little	imagined	what	he	had	to	go	through	before	—
贫穷的	同伴	,	他	小的	想象	什么	他	有	到	去	通过	前	—

[bʌt; bət][həʊld] ,

but	hold	,
但	抓住	,

可怜的人，他根本想象不到自己之前经历了什么——但是等等，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['stɔːri] .

we	must	not	anticipate	the	story	.
我们	必须	不是	预料	这	故事	.

我们不应该预先设想故事走向。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mes] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːz] [nəʊz]

it	so	happened	that	Bill	was	placed	in	the	same	mess	with	the	man	whose	nose
它	所以	发生	那	账单	曾是	放置	在	这	相同的	混乱	和	这	男人	谁	鼻子

[hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

he	had	treated	so	unceremoniously	on	the	day	of	his	capture	.
他	有	治疗	所以	不体面地	在	这	天	的	他的	捕获	.

巧合的是，比尔被安排在了同一个食堂，而就在他被捕的那天，他曾毫不客气地对待过那个人的鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð]

He	was	annoyed	at	this	,	but	the	first	time	he	chanced	to	be	alone	with
他	曾是	恼怒	在	这	,	但	这	第一的	时间	他	偶然	到	是	独自的	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他对此感到恼火，但第一次他有机会和他单独相处时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] .

he	changed	his	mind	,	and	the	two	became	fast	friends	.
他	已更改	他的	头脑	,	和	这	二	成为	快速地	朋友们	.

他改变了主意，两人很快成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] : —

It	happened	thus	:	—
它	发生	因此	:	—

事情经过是这样的：——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fəʊksl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

They	were	standing	on	the	weather	-	side	of	the	forecastle	in	the	evening	,
他们	是	常设	在	这	天气	-	边	的	这	前甲板	在	这	晚上	,

傍晚时分，他们站在船首楼的迎风面。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

looking	over	the	side	at	the	setting	sun	.
寻找	超过	这	边	在	这	环境	太阳	.

眺望窗外落日。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [əb'zɜːvd] [ben] ['bəʊltə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

“	You	don't	appear	to	be	easy	in	your	mind	,	”	observed	Ben	Bolter	,	after	a
“	你	不	出现	到	是	简单的	在	你的	头脑	,	”	观察到	本	爆弹枪	,	后	一个

[prə'lɒŋd] ['saɪləns] .

prolonged	silence	.
延长	沉默	.

“你看起来精神不太好，”本·博尔特沉默良久后说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [braɪd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] ['ʃɔːtli] .

“	You	wouldn't	be	if	you	had	left	a	bride	behind	you	,	”	answered	Bill	shortly	.
“	你	不会	是	如果	你	有	左边	一个	新娘	在后面	你	,	”	回答	账单	不久	.

“如果你留下了新娘，你就不会这样了，”比尔简短地回答道。

“ [haʊ] [-] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ben] ; “ [ai][hæv; həv] [left] [wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

“	How	d'ye	know	that	?	”	said	Ben	;	“	p'r'aps	I	have	left	one	behind	me	.
“	如何	染料	知道	那	?	”	说	本	;	“	p'r'aps	我	有	左边	一	在后面	我	.

“你怎么知道的？”本说，“或许我身后留下了一个。”

['enihaʊ] , [aɪv] [left][æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)] . ”

Anyhow	,	I've	left	an	old	mother	.	”
无论如何	,	我已经	左边	一个	老的	母亲	.	”

总之，我留下了一位年迈的母亲。

“ [ðæts] ['nʌθɪn] - [ʌn'kɒmən] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ; “ [ə; eɪ] [braɪd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

“	That's	nothin	'	uncommon	,	”	replied	Bill	;	“	a	bride	may	change	her	mind
“	那就是	什么也没有	-	罕见	,	”	回复	账单	;	“	一个	新娘	可能	改变	她	头脑

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ,

and	become	another	man's	wife	,
和	变得	其他	男人的	妻子	,

“这没什么不寻常的，”比尔回答说，“新娘可能会改变主意，嫁给另一个男人。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kænt] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][baɪ] ['eni] ['ment(ə)l]

but	your	mother	can't	become	your	aunt	or	your	sister	by	any	mental
但	你的	母亲	不能	变得	你的	阿姨	或者	你的	姐姐	经过	任何	精神的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊz] [ɒv; əv] . ”

operation	that	I	knows	of	.	”
手术	那	我	知道	的	.	”

但据我所知，任何精神手术都无法让你的母亲变成你的姑姑或姐妹。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][[ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] , [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

“	I'm	not	so	sure	o	'	that	,	now	,	”	replied	Ben	,	knitting	his	brows	,
“	我是	不是	所以	当然	o	-	那	,	现在	,	”	回复	本	,	针织	他的	眉毛	,

“我现在可不太确定了，”本皱着眉头回答道。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrbreɪs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ɪn]

and	gazing	earnestly	at	the	forebrace	,	which	happened	to	be	conveniently	in
和	凝视	切实	在	这	前臂	,	哪个	发生	到	是	方便	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

front	of	his	eyes	;
正面	的	他的	眼睛	;

他专注地凝视着眼前恰好就在他眼前的那个前臂；

“ [siː] [hɪə(r)] , [spəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - ,

“	see	here	,	s'pose	,	for	the	sake	of	argiment	,
“	看	这里	,	假设	,	为了	这	清酒	的	-	,

“你看，假设，为了论证，

[ðæt] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mʌðəz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] — [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mʌðəz]

that	you've	got	a	mothers	an	'	she	marries	a	second	time	—	which	some	mothers
那	你已经	得到	一个	母亲们	一个	-	她	结婚	一个	第二	时间	—	哪个	一些	母亲们

[ɪz][æpt][tuː; tə][duː; də] ,

is	apt	to	do	,
是	易于	到	做	,

你有个母亲，她再婚了——有些母亲确实会这样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] , — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nuː] ['hʌzbənd] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [niːs] .

you	know	,	—	and	her	noo	husband	has	got	a	pretty	niece	.
你	知道	,	—	和	她	不	丈夫	有	得到	一个	漂亮的	侄女	.

你知道，——而且她现在的丈夫有个漂亮的侄女。

['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [get]

Nothin	'	more	nat'ral	than	that	you	should	fall	in	love	with	her	and	get
什么也没有	-	更多的	天然的	比	那	你	应该	落下	在	爱	和	她	和	得到

[splaɪst] .

spliced	.
拼接	.

你爱上她并和她进行基因改造，这再自然不过了。

[wel] , [wɒt] [ðen] ?

Well	,	wot	then	?
出色地	,	什么	然后	?

那接下来呢?

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [baɪ] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

why	,	your	mother	is	her	aunt	by	vartue	of	her	marriage	with	her
为什么	,	你的	母亲	是	她	阿姨	经过	-	的	她	婚姻	和	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

为什么呢？因为你母亲嫁给了她的叔叔，所以她是她的姑姑。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

and	so	your	mother	is	your	aunt	in	consikence	of	your	marriage	with	the
和	所以	你的	母亲	是	你的	阿姨	在	-	的	你的	婚姻	和	这

[niːs] — [-] [siː] ?

niece	—	d'ye	see	?
侄女	—	染料	看	?

所以，因为你娶了你侄女，你的母亲就成了你的姑姑——明白了吗?

” [bɪl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Bill	laughed	,	and	said	he	didn't	quite	see	it	,
”	账单	笑了	,	和	说	他	没有	相当	看	它	,

比尔笑了，说他没太看出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kredɪt] ,

but	he	was	willing	to	take	it	on	credit	,
但	他	曾是	愿意的	到	拿	它	在	信用	,

但他愿意赊账购买。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .

as	he	was	not	in	a	humour	for	discussion	just	then	.
作为	他	曾是	不是	在	一个	幽默	为了	讨论	只是	然后	.

他当时没心情讨论问题。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ben] , “ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [-] — [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ]

“	Very	well	,	”	said	Ben	,	“	but	,	to	return	to	the	p'int	—	which	is	,	if	I	may	so
”	非常	出色地	,	”	说	本	,	“	但	,	到	返回	到	这	品脱	—	哪个	是	,	如果	我	可能	所以

[seɪ] ,

say	,
说	,

“很好，”本说道，“但是，回到正题——如果我可以这么说的话，

[ə; eɪ] [-] [ɒv; əv] - [bɪ'twiːn] ['təupə][æn; ən] - - , [fɔː(r); fə(r)]['təupə][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

a	p'int	of	distinkshun	between	topers	an	'	argifiers	,	for	topers	are	always
一个	品脱	的	-	之间	顶峰	一个	-	-	,	为了	顶峰	是	总是

[rɪtɜːnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] ,

returnin	'	to	the	pint	,
返回	-	到	这	品脱	,

酒鬼和吹牛大王之间有一点区别，因为酒鬼总是会回到酒杯旁。

[æn; ən] - - [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	argifiers	are	for	ever	departin	'	from	it	—	to	return	to	it	,
一个	-	-	是	为了	曾经	-	-	从	它	—	到	返回	到	它	,

[ai] [seɪ] :

I	say	:
我	说	:

而那些争论者总是背离它——我说，他们终将回归它：

[juːv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [left] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

you've	no	notion	of	the	pecoolier	sirkumstances	in	which	I	left	my	poor	old
你已经	不	概念	的	这	-	-	在	哪个	我	左边	我的	贫穷的	老的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你根本无法想象我离开我可怜的老母亲时，处境有多么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['hevi] [ɒn][maɪ] [hɑːt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] ,

It	weighs	heavy	on	my	heart	,	I	assure	ye	,
它	重量	重的	在	我的	心	,	我	保证	是的	,

我向你们保证，这件事一直让我感到沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [prest] [maɪ'self] ,

for	it's	only	three	months	since	I	was	pressed	myself	,
为了	它是	仅有的	三	几个月	自从	我	曾是	按下	我	,

因为距离我上次被逼迫也才三个月而已。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] [jet] .

an	'	the	feelin's	ain't	had	time	to	heal	yet	.
一个	-	这	感觉	不是	有	时间	到	愈合	然而	.

伤痛还没来得及愈合。

[kʌm] , [aɪl] [tel] - [iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Come	,	I'll	tell	'	e	how	it	was	.
来	,	患病的	告诉	-	e	如何	它	曾是	.

来，我告诉他事情经过。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

You	owe	me	some	compensation	for	that	crack	on	the	nose	you	gave	me	,
你	欠	我	一些	赔偿	为了	那	裂缝	在	这	鼻子	你	给予	我	,

你欠我一些赔偿，因为你打了我鼻子上的那道疤。

[səʊ][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

so	stand	still	and	listen	.
所以	站立	仍然	和	听	.

所以请站住，仔细听。

〞 [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

〞	Bill	,	who	was	becoming	interested	in	his	messmate	in	spite	of	himself	,
〞	账单	,	WHO	曾是	成为	感兴趣的	在	他的	同居伴侣	在	尽管如此	的	他自己	,

比尔不由自主地对他的室友产生了兴趣，

[smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gəʊ][ɒn] . 〞

smiled	and	nodded	his	head	as	though	to	say	,	“	Go	on	.	〞
微笑	和	点头	他的	头	作为	尽管	到	说	,	“	去	在	.	〞

他笑着点了点头，仿佛在说：“继续。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪz][dʒʌst] [tɜːnd] ['eɪti] , [æn; ən] - [aɪm] ['θɜːti] - [sɪks]

“	Well	,	you	must	know	my	old	mother	is	just	turned	eighty	,	an	'	I'm	thirty	-	six
“	出色地	,	你	必须	知道	我的	老的	母亲	是	只是	转向	八十	,	一个	-	我是	三十	-	六

, [səʊ] ,

,	so	,
,	所以	,

“嗯，你应该知道我老母亲刚满八十岁，而我才三十六岁，所以，

[æz; əz][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [ruːl] [əʊ] - [θriː] [wʊd] [tel] [jiː; ji] ,

as	them	that	knows	the	rule	o	'	three	would	tell	ye	,
作为	他们	那	知道	这	规则	o	-	三	会	告诉	是的	,

正如那些了解三法则的人会告诉你的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	was	just	forty	-	four	when	I	began	to	trouble	her	life	.
她	曾是	只是	四十	-	四	什么时候	我	开始	到	麻烦	她	生活	.

我开始给她的生活带来麻烦时，她才四十四岁。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

I	was	a	most	awful	wicked	child	,	it	seems	.
我	曾是	一个	最多	可怕	邪恶	孩子	,	它	似乎	.

我小时候似乎是个极其邪恶的孩子。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

So	they	say	at	least	;	but	I've	no	remembrance	of	it	myself	.
所以	他们	说	在	至少	;	但	我已经	不	纪念	的	它	我	.

至少他们是这么说的；但我自己却没有任何印象。

- ,

Hows'ever	,
-	,

然而，

[wen] [ai] [grəʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ə'gen] [æn; ən] - [ri'pent] —

when	I	growed	up	and	ran	away	to	sea	and	got	back	again	an	'	repented	—
什么时候	我	生长	向上	和	跑	离开	到	海	和	得到	后退	再次	一个	-	悔改	—

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [siː] — [ai] [tʌk] [tuː; tə] [mɛndɪn] - [maɪ] [weɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,

mainly	because	I	didn't	like	the	sea	—	I	tuk	to	mendin	'	my	ways	a	bit	,
主要	因为	我	没有	喜欢	这	海	—	我	图克	到	门丁	-	我的	方式	一个	少量	,

当我长大后离家出走去出海，后来又回来忏悔——主要是因为我不喜欢大海——我开始努力改过自新。

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - [uːmən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - ['wɪkɪdnəs] .

an	'	tried	to	make	up	to	the	old	'	ooman	for	my	prewious	wickedness	.
一个	-	尝试	到	制作	向上	到	这	老的	-	奥曼	为了	我的	-	邪恶	.

我试图弥补我之前对那位老妇人的恶行。

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ai] [sək'siːdɪd] , [tuː] ,

I	do	believe	I	succeeded	,	too	,
我	做	相信	我	成功了	,	也	,

我也相信我成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

for	I	got	to	like	her	in	a	way	I	never	did	before	;
为了	我	得到	到	喜欢	她	在	一个	方式	我	绝不	做过	前	;

因为我开始喜欢上她，这种喜欢是我以前从未有过的；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kruːz] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	when	I	used	to	come	home	from	a	cruise	—	for	,	of	course	,
和	什么时候	我	用过的	到	来	家	从	一个	巡航	—	为了	,	的	课程	,

以前我每次从游轮旅行回家——当然，

[ai] [suːn] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] — [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

I	soon	went	to	sea	again	—	I	always	had	somethin	'	for	her	from
我	很快	去	到	海	再次	—	我	总是	有	某物	-	为了	她	从

['fʌrin] - [pɑːts] .

furrin	'	parts	.
弗林	-	部分	.

我很快又出海了——我总是会从国外带些东西给她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [maɪ] [ə'tenʃən] [æn; ən] - ['prez(ə)nts] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌns] ,

An	'	she	was	greatly	pleased	at	my	attentions	an	'	presents	—	all	except	once	,
一个	-	她	曾是	非常	高兴	在	我的	注意	一个	-	礼物	—	全部	除了	一次	,

她对我的关心和礼物都非常高兴——除了有一次例外。

[wen] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌmi] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] .

when	I	brought	her	the	head	of	a	mummy	from	Egypt	.
什么时候	我	带来	她	这	头	的	一个	木乃伊	从	埃及	.

当我给她带回一具来自埃及的木乃伊头颅时。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] — [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [æn; ən] - [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	couldn't	stand	that	at	all	—	to	my	great	disappointment	;	an	'	what	made	it
她	不能	站立	那	在	全部	—	到	我的	伟大的	失望	;	一个	-	什么	制成	它

[wʊs] [wɒz; wəz] ,

wuss	was	,
懦夫	曾是	,

她完全无法忍受这一点——这让我非常失望；而真正让它变得软弱无力的是，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

that	after	a	few	days	they	had	put	it	too	near	the	fire	,
那	后	一个	很少	天	他们	有	放	它	也	靠近	这	火	,

几天后，他们发现它离火太近了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

an	'	the	skin	it	busted	an	'	the	stuffin	'	began	to	come	out	,
一个	-	这	皮肤	它	被捕	一个	-	这	馅料	-	开始	到	来	出去	,

外皮破裂，里面的填充物开始流出来。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] ['beriəl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

so	I	took	it	out	to	the	back	-	garden	an	'	gave	it	decent	burial	behind	the
所以	我	采取	它	出去	到	这	后退	-	花园	一个	-	给予	它	体面的	葬礼	在后面	这

[pʌmp] .

pump	.
泵	.

于是我把它搬到后花园，埋在了水泵后面。

“ - , [æz; əz][ai][wɑːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Hows'ever , as I wos goin ' to say ,
“ - , 作为 我 wos 去 - 到 说 ,

“然而，正如我要说的，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [næbd] [baɪ][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ]
just at the time I was nabbed by the press - gang was my mother's birthday
只是 在 这 时间 我 曾是 被抓获 经过 这 按 - 帮派 曾是 我的 母亲的 生日
,
,
,

我被强征入伍的时候，正好是我母亲的生日。

[æn; ən] - [æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [flʌʃ] [əʊ] - [kæʃ] ,
an ' as I happened to be flush o ' cash ,
一个 - 作为 我 发生 到 是 冲洗 o - 现金 ,

而我恰好手头宽裕，

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [triːt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
I thought I'd give her a treat an ' a surprise ,
我 想法 ID 给 她 一个 对待 一个 - 一个 惊喜 ,

我想给她一些奖励和惊喜，

[səʊ] [ɒf] [ai] [gəʊz] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [wen] ,
so off I goes to buy her some things , when ,
所以 离开 我 去 到 买 她 一些 事物 , 什么时候 ,

于是我就去给她买东西，结果.....

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [daʊn] ['kɒmɛd] [ðə; ði] [pres]
before I got well into the town — a sea - port it was — down comed the press
前 我 得到 出色地 进入 这 镇 — 一个 海 - 港口 它 曾是 — 向下 喜剧 这 按
- [gæŋ] [æn; ən] - [næbd] [ˌem 'iː] .
- gang an ' nabbed me .
- 帮派 一个 - 被抓获 我 .

我还没真正进入镇子——那是一个海港城市——强征队就下来把我抓住了。

[ai] [ʃəʊd] [faɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [æn; ən] [flɔːd] [fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ,
I showed fight , of course , just as you did , an floored four of ' em ,
我 显示 斗争 , 的 课程 , 只是 作为 你 做过 , 一个 倒地 四 的 - 呃 ,

我当然也奋起反抗，就像你一样，我击倒了他们四个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [noʊd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðeɪ]
but they was too many for me an ' before I knowed where I was they
但 他们 曾是 也 许多 为了 我 一个 - 前 我 已知 在哪里 我 曾是 他们
[hæd; həd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃɪp] ,
had me into a boat and aboord this here ship ,
有 我 进入 一个 船 和 登船 这 这里 船 ,

但是他们人太多了，我还没反应过来就被他们弄上一艘小船，然后上了这艘船。

[weə(r)] [aɪv] [bɪn] ['evə(r)] [sɪns] .
where I've bin ever since .
在哪里 我已经垃圾桶 曾经 自从 .

我一直待在那里。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm used to it now , an ' rather like it ,
我是 用过的 到 它 现在 , 一个 - 相当 喜欢 它 ,

我现在已经习惯了，而且还挺喜欢的。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
as no doubt you will come for to like it too ;
作为 不 怀疑 你 将要 来 为了 到 喜欢 它 也 ;

毫无疑问，你也会喜欢上它的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ɒn][maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] .

but	it	was	hard	on	my	old	mother	.
但	它	曾是	难的	在	我的	老的	母亲	.

但这让我年迈的母亲很不容易。

[ai] [begd] [æn; ən] - [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

I	begged	an	'	prayed	them	to	let	me	go	back	an	'	bid	her	good	-	bye	,
我	乞求	一个	-	祈祷	他们	到	让	我	去	后退	一个	-	出价	她	好的	-	再见	,

我苦苦哀求他们让我回去，向她道别。

[æn; ən] - [swɔː(r)][aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

an	'	swore	I	would	return	,	but	they	only	laughed	at	me	,
一个	-	发誓	我	会	返回	,	但	他们	仅有的	笑了	在	我	,

我发誓我会回来，但他们却嘲笑我。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['iːzi] .

so	I	was	obliged	to	write	her	a	letter	to	keep	her	mind	easy	.
所以	我	曾是	有义务	到	写	她	一个	信	到	保持	她	头脑	简单的	.

所以我不得不给她写封信，让她安心。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɒbz][ai]['evə(r)][dɪd][hæv; həv] , [ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌst] .

Of	all	the	jobs	I	ever	did	have	,	the	writin	'	of	that	letter	was	the	wust	.
的	全部	这	工作	我	曾经	做过	有	,	这	写作	-	的	那	信	曾是	这	wust	.

在我做过的所有工作中，写那封信是最糟糕的。

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['duːti] [wʊd] ['aɪvə] - [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

Nothin	'	but	dooty	would	iver	indooce	me	to	try	it	again	;	for	,	you	see	,
什么也没有	-	但	杜蒂	会	河	-	我	到	尝试	它	再次	;	为了	,	你	看	,

只有杜蒂才能真正促使我再次尝试；因为，你看，

[ai]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɛdəkeɪʃən] , [æn; ən] - ['raɪtɪn] - ['nevə(r)] [keɪm] ['hændi][tuː; tə]

I	didn't	get	much	in	the	way	of	edication	,	an	'	writin	'	never	came	handy	to
我	没有	得到	很多	在	这	方式	的	药物	,	一个	-	写作	-	绝不	来了	便利	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我没有接受过多少教育，写作对我来说也从来没用过。

“ - , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] ,

“	Hows'ever	,	”	continued	Ben	,
“	-	,	”	持续	本	,

“然而，”本继续说道，

“ [ai] [tʊk] [səʊ]['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz]

“	I	took	so	kindly	to	His	Majesty's	service	that	they	almost	look	upon	me	as
“	我	采取	所以	亲切地	到	他的	陛下的	服务	那	他们	几乎	看	之上	我	作为

[æn; ən][əʊld][hænd] ,

an	old	hand	,
一个	老的	手	,

“我非常乐意为陛下效力，以至于他们几乎把我当成老手了。”

[æn; ən] - - [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent]

an	'	actooally	gave	me	leave	to	be	the	leader	o	'	the	gang	that	was	sent
一个	-	-	给予	我	离开	到	是	这	领导者	o	-	这	帮派	那	曾是	发送

[tuː; tə] ['feəweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

to	Fairway	to	take	you	,
到	球道	到	拿	你	,

而且他还允许我当被派去费尔韦抓你的那伙人的头目。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] . ”

so	that	I	might	have	a	chance	o	'	sayin	'	adoo	to	my	old	mother	.	”
所以	那	我	可能	有	一个	机会	o	-	说	-	阿杜	到	我的	老的	母亲	.	”

这样我或许还有机会跟我的老母亲说声再见。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəʊlz] ,
“ What ! ” exclaimed Bowls ,
“ 什么 ! ” 惊呼 碗 ,

“什么！”鲍尔斯惊呼道。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [kaʊ] [leɪn] ,
“ is your mother the old woman who stops at the end o ' Cow Lane ,
“ 是 你的 母亲 这 老的 女士 WHO 停止 在 这 结尾 o - 奶牛 车道 ,

“你母亲是不是那个停在牛巷尽头的老妇人？”

[weə(r)] ['mɪsɪz] [blaɪθ] [laɪvz; lɪvz] , [huː] [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] - ['wɪskəd] [ben] ? ”
where Mrs Blyth lives , who talks so much about her big - whiskered Ben ? ”
在哪里 太太 布莱斯 生活 , WHO 会谈 所以 很多 关于 她 大的 - 胡须 本 ? ”

布莱斯太太住的地方，她总是提起她那长着大胡子的本。

“ [ðæt] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
“ That same , ” replied Ben , with a smile : “ she was always proud o ' me ,
“ 那 相同的 , ” 回复 本 , 和 一个 微笑 : “ 她 曾是 总是 自豪的 o - 我 ,

“没错，”本笑着回答说：“她一直都以我为荣。”

['speʃəli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['wɪskəs] ['kɒmɛd] .
specially after my whiskers comed .
特别 后 我的 胡须 喜剧 .

尤其是在我长出胡须之后。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I thought that p'r'aps ye might have knowed her . ”
我 想法 那 p'r'aps 是的 可能 有 已知 她 . ”

我想你们或许认识她。

“ [aɪ] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['hɪəseɪ] [frɒm; frəm] ['neli] [blaɪθ] , [bʌt; bət][nɒt] [biːn] - [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
“ I knows her by hearsay from Nelly Blyth , but not bein ' a native of
“ 我 知道 她 经过 传闻 从 内莉 布莱斯 , 但 不是 是 - 一个 本国的 的
['feəweɪ] ,
Fairway ,
球道 ,

“我从内莉·布莱斯那里听说了她，但我不是费尔韦本地人，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — [hə'ləʊ] !
of course I don't know much about the people . — Hallo !
的 课程 我 不 知道 很多 关于 这 人们 . — 你好 !

我当然对这些人了解不多。——你好！

, [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] - [iː][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [bɪl] ,
Riggles , what's wrong with ' e to - day ? ” said Bill ,
里格尔斯 , 是什么 错误的 和 - e 到 - 天 ? ” 说 账单 ,

里格尔斯，他今天怎么了？比尔问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]
as his friend Tom came towards him with a very perplexed expression on his
作为 他的 朋友 汤姆 来了 向 他 和 一个 非常 困惑 表达 在 他的
['ɒnɪst] [feɪs] ,
honest face ,
诚实的 脸 ,

他的朋友汤姆面带困惑的表情，坦诚地朝他走来。

“ [nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv]['hævɪn] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ɔːl'redi] , [aɪ] [həʊp] ? ”
“ not repenting of havin ' joined the sarvice already , I hope ? ”
“ 不是 忏悔 的 拥有 - 加入 这 - 已经 , 我 希望 ? ”

“希望你不会后悔已经加入军队吧？”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]
“ No , I ain't troubled about that , ” answered Riggles , scratching his chin and
” 不 , 我 不是 麻烦 关于 那 , ” 回答 里格尔斯 , 抓挠 他的 下巴 和
['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ;
knitting his brows ;
针织 他的 眉毛 ;

“不，我并不为此烦恼，”里格尔斯回答道，一边挠着下巴，一边皱着眉头；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [-] [si:] — ”
“ but I've got a brother , d'ye see — ”
” 但 我已经 得到 一个 兄弟 , 染料 看 — ”

“但我有个兄弟，你瞧——”

“ ['nʌθɪn] - [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['bəʊltə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔ:zd] .
“ Nothin ' uncommon in that , ” said Bolter , as the other paused .
” 什么也没有 - 罕见 在 那 , ” 说 爆弹枪 , 作为 这 其他 暂停 .

“这没什么不寻常的，”博尔特说道，这时另一个人停顿了一下。

“ [nɒt] , ” [kən'tɪnju:d] [tɒm] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ P'r'aps not , ” continued Tom Riggles ; “ but then , you see ,
” p'r'aps 不是 , ” 持续 汤姆 里格尔斯 ; “ 但 然后 , 你 看 ,

“或许不是，”汤姆·里格尔斯继续说道；“但是，你看，

[maɪ] ['brʌðərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [sɔ:t] [əʊ] - ['felə(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm]
my brother's such a preeplexin ' sort o ' feller , I don't know wot to make of him
我的 兄弟 这样的 一个 - - 种类 o - 伙计 , 我 不 知道 什么 到 制作 的 他
. ”
. ”
. ”

我哥哥真是个让人摸不着头脑的人，我真不知道该怎么看待他。

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ðen] , ” [sə'dʒestid] [ben] ['bəʊltə(r)] .
“ Let him alone , then , ” suggested Ben Bolter .
” 让 他 独自的 , 然后 , ” 建议 本 爆弹枪 .

“那就别管他了，”本·博尔特建议道。

“ [ðæt] [woʊnt] [du:; də] ['naɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [gɒt] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] ,
“ That won't do neither , for he's got into trouble ; but it's a long story ,
” 那 惯于 做 两者都不 , 为了 他是 得到 进入 麻烦 ; 但 它是 一个 长的 故事 ,

“那样做也不行，因为他惹上麻烦了；但这说来话长。”

[æn; ən] - [ai] [dɪseɪ] [ju:; jʊ] [woʊnt] [keə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
an ' I dessay you won't care to hear about it . ”
一个 - 我 德赛 你 惯于 关心 到 听到 关于 它 . ”

而且我敢肯定你不会想听的。

“ [jʊr; jər] [aʊt] [ðeə(r)] , [tɒm] , ” [sed] [bəʊlz] ; “ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:]
“ You're out there , Tom , ” said Bowls ; “ come , sit down here and let's have it
” 你是 出去 那里 , 汤姆 , ” 说 碗 ; “ 来 , 坐 向下 这里 和 我们来吧 有 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“汤姆，你就在那儿，”鲍尔斯说；“来，坐下，咱们好好聊聊。”

” [ðə; ði] [θri:] [men] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [hætʃ] ,
” The three men sat down on the combings of the fore - hatch ,
” 这 三 男人 卫星 向下 在 这 梳子 的 这 前 - 孵化 ,

“三人坐在前舱口的舷缘上，

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pv; əv] [nəʊ] [juːz] ['bɔðərɪŋ]

and	Tom	Riggles	began	by	telling	them	that	it	was	of	no	use	bothering
和	汤姆	里格尔斯	开始	经过	讲述	他们	那	它	曾是	的	不	使用	烦人

[ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sæmz] ['ɜːli] [laɪf] .

them	with	an	account	of	his	brother	Sam's	early	life	.
他们	和	一个	帐户	的	他的	兄弟	山姆的	早期的	生活	.

汤姆·里格尔斯首先告诉他们，讲述他哥哥萨姆的早年生活是没用的，没必要打扰他们。

“ [nɒt] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bəʊltə(r)] .

“	Not	unless	there's	somethin	'	partikler	about	it	,	”	said	Bolter	.
“	不是	除非	有	某物	-	-	关于	它	,	”	说	爆弹枪	.

“除非这件事有什么特殊之处，”博尔特说。

“ [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['veri] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪk'sɛpt] [ðæt] [sæm] [wɒz; wəz] -

“	Well	,	there	ain't	nothin	'	very	partikler	about	it	,	'	xcept	that	Sam	was	partiklerly	-
“	出色地	,	那里	不是	什么也没有	-	非常	-	关于	它	,	-	除了	那	山姆	曾是	-	

['nɔɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

noisy	as	a	baby	,
嘈杂	作为	一个	婴儿	,

“嗯，其实也没什么特别的，只是山姆小时候特别吵闹而已。”

[ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'saɪdz] [biːn] - [ʌn'kɒmən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - ,

and	wild	as	a	boy	,	besides	bein	'	uncommon	partikler	about	his	wittles	,
和	荒野	作为	一个	男生	,	除了	是	-	罕见	-	关于	他的	-	,

他像个孩子一样野性十足，而且对自己的孩子格外偏爱。

- ['speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [əʊ] - ['hævɪn] - ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] .

-	specially	in	the	matter	o	'	havin	'	plenty	of	'	em	.
-	特别	在	这	事情	o	-	拥有	-	很多	的	-	呃	.

尤其是在拥有大量这类产品方面。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

Moreover	,	he	ran	away	to	sea	when	he	was	twelve	years	old	,
而且	,	他	跑	离开	到	海	什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,

此外，他十二岁时就出海远航了。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] - ['kwaɪət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi]

an	'	was	partiklerly	quiet	after	that	for	a	long	time	,	for	nobody
一个	-	曾是	-	安静的	后	那	为了	一个	长的	时间	,	为了	无人

[nəʊd] [weə(r)] [id] [gɒn] [tuː; tə] ,

know'd	where	he'd	gone	to	,
知道	在哪里	他会	已消失	到	,

此后很长一段时间，他都异常安静，因为没有人知道他去了哪里。

[tɪl] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪn] - [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['seɪɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

till	one	fine	mornin	'	my	mother	she	gets	a	letter	from	him	sayin	'	he	was	in
直到	一	美好的	早晨	-	我的	母亲	她	获得	一个	信	从	他	说	-	他	曾是	在

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

直到一天早晨，我母亲收到他的一封信，信中说他去了中国。

['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpiəm] [laɪn] .

drivin	'	a	great	trade	in	the	opium	line	.
驾驶	-	一个	伟大的	贸易	在	这	鸦片	线	.

在鸦片贸易中大赚一笔。

[wiː; wi] ['nɪvər] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [sæm] - ['əʊvə(r)] - [ə'baʊt] [truːθ] .

We	niver	felt	quite	sure	about	that	,	for	Sam	wornt	over	partikler	about	truth	.
我们	尼弗	毛毡	相当	当然	关于	那	,	为了	山姆	-	超过	-	关于	真相	.

我们对此始终不太确定，因为萨姆对真相过于执着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [sɔːt] [əʊ] - ['felə(r)] , - ,

He	was	a	kindly	sort	o	'	feller	,	hows'ever	,
他	曾是	一个	亲切地	种类	o	-	伙计	,	-	,

然而，他是个心地善良的人。

[æn; ən] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

an	'	continued	to	write	once	or	twice	a	year	for	a	long	time	.
一个	-	持续	到	写	一次	或者	两次	一个	年	为了	一个	长的	时间	.

并且很长一段时间里，他每年都坚持写一到两篇文章。

[ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['prɪti] - , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

In	these	letters	he	said	that	his	life	was	pretty	wariable	,	as	no	doubt	it
在	这些	信件	他	说	那	他的	生活	曾是	漂亮的	-	,	作为	不	怀疑	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在这些信中，他说他的生活相当艰辛，这无疑也是事实。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

for	he	wrote	from	all	parts	o	'	the	world	.
为了	他	写道	从	全部	部分	o	-	这	世界	.

因为他从世界各地写信。

[fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [klɑːk] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kaʊnsl] [ɪn] [pɪ'næŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

First	,	he	was	clerk	,	he	said	,	to	the	British	counsel	in	Penang	,	or	some
第一的	,	他	曾是	职员	,	他	说	,	到	这	英国	法律顾问	在	槟城	,	或者	一些

[zɪç] [neɪm] ,

sich	name	,
sich	姓名	,

他说，他最初是英国驻槟城领事馆的办事员，或者类似的名字。

[ðəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz][ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ðen] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [id] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)]

though	where	that	is	I	don't	know	;	then	he	told	us	he'd	joined	a	man	-	o	'	-	war
尽管	在哪里	那	是	我	不	知道	;	然后	他	讲述	我们	他会	加入	一个	男人	-	o	-	-	战争

,

,
,

虽然我不知道那是哪里；然后他告诉我们他加入了一艘战舰。

[æn; ən] - [tʊk] [tuː; tə] [klɪrɪn] - [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnə] ['siːz] .

an	'	took	to	clearin	'	the	pirates	out	o	'	the	China	seas	.
一个	-	采取	到	清除	-	这	海盗	出去	o	-	这	中国	海域	.

于是他开始清除中国海域的海盗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] - , [æn; ən] - [gɒt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

He	found	it	a	tough	job	appariently	,	an	'	got	wounded	in	the	head	with	a
他	成立	它	一个	艰难的	工作	-	,	一个	-	得到	受伤	在	这	头	和	一个

[greɪp] - [ʃɒt] ,

grape	-	shot	,
葡萄	-	射击	,

他显然觉得这份工作很辛苦，还被霰弹击中头部受伤。

[ænd; ənd][hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪŋk] - [pɒt] ,

and	half	choked	by	a	stink	-	pot	,
和	一半	窒息	经过	一个	臭	-	锅	,

被臭气熏得半窒息，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

after	which	we	heard	no	more	of	him	for	a	long	time	,
后	哪个	我们	听到	不	更多的	的	他	为了	一个	长的	时间	,

此后很长一段时间我们都没有他的消息。

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [tɜːnz] [ʌp][frɒm; frəm] [kælɪfɔrni] , ['seɪɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ʃɪpɪn] - [haɪdz][ɒn]

when	a	letter	turns	up	from	Californy	,	sayin	'	he	was	there	shippin	'	hides	on
什么时候	一个	信	转弯	向上	从	加利福尼亚州	,	说	-	他	曾是	那里	运输	-	隐藏	在

[ðə; ði] [kəʊst] ;

the	coast	;
这	海岸	;

当一封来自加利福尼亚的信寄到时，信中说他当时正在沿海地区运送兽皮；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] ['teksəs] [æn; ən] - [ðə; ði] [steɪts] , [weə(r)] [hiː; hi][gɒt]

and	after	that	he	went	through	Texas	an	'	the	States	,	where	he	got
和	后	那	他	去	通过	德克萨斯州	一个	-	这	各州	,	在哪里	他	得到

['mærid] ,

married	,
已婚	,

之后他去了德克萨斯州和美国其他地方，并在那里结婚了。

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] ['nʌθɪn] - - , [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][waɪf] [ə'pɒn] — ”

though	he	hadn't	nothin	'	wotever	,	as	I	knows	of	,	to	keep	a	wife	upon	—	”
尽管	他	之前没有	什么也没有	-	-	,	作为	我	知道	的	,	到	保持	一个	妻子	之上	—	”

据我所知，他根本没有任何东西可以养活妻子——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	But	he	may	have	had	somethin	'	for	all	you	didn't	know	it	,	”
“	但	他	可能	有	有	某物	-	为了	全部	你	没有	知道	它	,	”

[sə'dʒestid] [bɪl] [bəʊlz] .

suggested	Bill	Bowls	.
建议	账单	碗	.

“但他可能拥有你不知道的东西，”比尔·鲍尔斯说道。

“ [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] .

“	Well	,	p'r'aps	he	had	.
“	出色地	,	p'r'aps	他	有	.

“嗯，或许他有。”

- , [ðə; ði][nekst][wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [id] [gɒn] [tuː; tə]['kænədə] , [æn; ən] - [tʌk] [ə; eɪ]

Hows'ever	,	the	next	we	heard	was	that	he'd	gone	to	Canada	,	an	'	tuk	a
-	,	这	下一个	我们	听到	曾是	那	他会	已消失	到	加拿大	,	一个	-	图克	一个

[smɔːl] [fɑːm] [ðeə(r)] ,

small	farm	there	,
小的	农场	那里	,

然而，我们接下来听到的消息是他去了加拿大，在那里租了个小农场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,

which	was	all	well	enough	,
哪个	曾是	全部出色地		足够的	,

这一切都还算不错。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['seɪɪn] - [ðæt] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

but	now	we've	got	a	letter	from	him	sayin	'	that	he's	in	trouble	,
但	现在	我们已经	得到	一个	信	从	他	说	-	那	他是	在	麻烦	,

但现在我们收到他的一封信，说他遇到麻烦了。

[æn; ən] - [doʊnt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] .

an	'	don't	see	his	way	out	of	it	very	clear	.
一个	-	不	看	他的	方式	出去	的	它	非常	清除	.

而且他似乎不太清楚自己该如何脱身。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði][fɑːm] , [ə; eɪ][waɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

He's	got	the	farm	,	a	wife	,	an	'	a	sarvant	to	support	,	an	'	nothin	'	to
他是	得到	这	农场	,	一个	妻子	,	一个	-	一个	-	到	支持	,	一个	-	什么也没有	-	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

do	it	with	.
做	它	和	.

他有农场、妻子和仆人要养活，却一无所有。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] -

Moreover	,	the	sarvant	is	a	boy	what	a	gentleman	took	from	a	Reformation	-
而且	,	这	-	是	一个	男生	什么	一个	绅士	采取	从	一个	宗教改革	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

此外，这位侍从是个男孩，是绅士从宗教改革之家带回来的。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [θiːvz] ,

or	somethin	'	o	'	that	sort	,	where	they	put	little	thieves	,
或者	某物	-	o	-	那	种类	,	在哪里	他们	放	小的	窃贼	,

或者类似的地方，就是关押小偷的地方。

[æz; əz][hæz; həz]['əʊnli] [bɪn] [ɪn][kwɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] .

as	has	only	bin	in	quod	for	the	fust	time	.
作为	有	仅有的	垃圾桶	在	猪	为了	这	fust	时间	.

因为他只是第一次进入 quod。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [wel] ,

They	say	that	many	of	'	em	is	saved	,	and	turns	out	well	,
他们	说	那	许多	的	-	呃	是	已保存	,	和	转弯	出去	出色地	,

他们说，他们当中许多人得救了，而且结果都很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kræk] ['spesɪmən] ,

but	this	feller	don't	seem	to	have	bin	a	crack	specimen	,
但	这	伙计	不	似乎	到	有	垃圾桶	一个	裂缝	标本	,

但这家伙似乎没有收集到裂纹样本。

[fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪm] [eɪnt] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

for	Sam's	remarks	about	him	ain't	complimentary	.
为了	山姆的	评论	关于	他	不是	免费	.

因为萨姆对他的评价并不好。

[hɪrz] [ðə; ði]['letə(r)] , [meɪts] , ” [kən'tɪnjuːd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Here's	the	letter	,	mates	,	”	continued	Riggles	,	drawing	a	soiled	epistle	from	his
这里是	这	信	,	伙伴们	,	”	持续	里格尔斯	,	绘画	一个	脏的	书信	从	他的

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

“信在这儿，伙计们，”里格尔斯说着，从口袋里掏出一封脏兮兮的信；

“ ['itl] [gɪv] - [iː][ə; eɪ]['betə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [hiːz] [ɪn] ,

“	it'll	give	'	e	a	better	notion	than	I	can	wot	sort	of	a	fix	he's	in	,
“	它将	给	-	e	一个	更好的	概念	比	我	能	什么	种类	的	一个	使固定	他是	在	,

“这能让他比我更清楚地了解他目前的处境，

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [bəʊlz] ? ”

Will	you	read	it	,	Bill	Bowls	?	”
将要	你	读	它	,	账单	碗	?	”

比尔·鲍尔斯，你会读一下吗?

“ [nəʊ] , ['θæŋkiː] , ” [sed] [bɪl] ; “ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] ,

“	No	,	thankee	,	”	said	Bill	;	“	read	it	yerself	,
“	不	,	谢谢	,	”	说	账单	;	“	读	它	你自己	,

“不，谢谢，”比尔说；“你自己看吧。”

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] [doʊnt] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	for	any	sake	don't	spell	the	words	if	ye	can	help	it	.
一个	-	为了	任何	清酒	不	拼写	这	字	如果	是的	能	帮助	它	.

无论如何，能不拼写就别拼写这些单词。

〞 [ðʌs] [əd'mɔnɪʃ] , [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['brʌðə(r)]

〞	Thus	admonished	,	Tom	began	to	read	the	following	letter	from	his	wild	brother
〞	因此	告诫	,	汤姆	开始	到	读	这	下列的	信	从	他的	荒野	兄弟

，

，

听了这番劝诫，汤姆开始读他那野性十足的哥哥写给他的信：

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] ['kɒment] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd]

interrupting	himself	occasionally	to	explain	and	comment	thereon	,	and
打断	他自己	偶尔	到	解释	和	评论	其上	,	和

['sʌmtaɪmz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪl] [bəʊlz] ,

sometimes	,	despite	the	adjuration	of	Bill	Bowls	,
有时	,	尽管	这	誓言	的	账单	碗	,

他时不时会打断自己，对此进行解释和评论，有时，尽管比尔·鲍尔斯劝阻，他仍然会这样做。

[tuː; tə] [spel] .

to	spell	.
到	拼写	.

拼写。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] [wɜːdz] : — “

We	give	the	letter	in	the	writer's	own	words	:	—	“
我们	给	这	信	在	这	作家的	自己的	字	:	—	〞

我们以作者自己的话语呈现这封信：——“

- [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ([ɪts] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [-] [siː] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	My	dear	mother	(	it's	to	mother	,	d'ye	see	;	he	always	writes	to	her	,
-	我的	亲爱的	母亲	(	它是	到	母亲	,	染料	看	;	他	总是	写	到	她	,

“我亲爱的母亲（是写给母亲的，你看；他总是给她写信，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) , — [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

an	'	she	sends	the	letters	to	me	)	,	—	My	dear	mother	,	here	we	are	all
一个	-	她	发送	这	信件	到	我	)	,	—	我的	亲爱的	母亲	,	这里	我们	是	全部

[ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

alive	and	kicking	.
活	和	踢	.

她把信寄给我），——我亲爱的妈妈，我们都还活着，而且活得很好。

[maɪ] [swiːt] [waɪf] [ɪz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ,

My	sweet	wife	is	worth	her	weight	in	gold	,
我的	甜的	妻子	是	值得	她	重量	在	金子	,

我亲爱的妻子价值连城，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]

though	she	does	not	possess	more	of	that	precious	metal	than	the	wedding	-	ring
尽管	她	做	不是	具有	更多的	的	那	宝贵的	金属	比	这	婚礼	-	戒指

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

on	her	finger	—	more's	the	pity	for	we	are	sadly	in	want	of	it
在	她	手指	—	更多	这	遗憾	为了	我们	是	令人遗憾的是	在	想	的	它

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

虽然她拥有的贵金属只有手指上的结婚戒指——可惜的是，我们现在恰恰非常需要这种贵金属。

[ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] , [ɪz] ['splendɪd] .

The	baby	,	too	,	is	splendid	.
这	婴儿	,	也	,	是	灿烂	.

宝宝也很棒。

[fæt][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][pɪg] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd][bʊl] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] ,

Fat	as	a	prize	pig	,	capable	of	roaring	like	a	mad	bull	,	and	,	it	is	said	,
胖的	作为	一个	奖	猪	,	有能力的	的	咆哮	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,	和	,	它	是	说	,

它肥得像头获奖猪，能像疯牛一样咆哮，而且，据说，

[ʌn'kɒmənli] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

uncommonly	like	his	father	.
不寻常地	喜欢	他的	父亲	.

他与父亲惊人地相似。

[wiː; wi][ɔːl][send]['aʊə(r)][kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tɒm] .

We	all	send	our	kind	love	to	you	,	and	father	,	and	Tom	.
我们	全部	发送	我们的	种类	爱	到	你	,	和	父亲	,	和	汤姆	.

我们都向您、父亲和汤姆致以最诚挚的爱意。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ?

By	the	way	,	where	is	Tom	?
经过	这	方式	,	在哪里	是	汤姆	?

对了，汤姆在哪儿?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

You	did	not	mention	him	in	your	last	.
你	做过	不是	提到	他	在	你的	最后的	.

你上次没有提到他。

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊvɪŋ] ['feloʊz] [huːm] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [staɪl]

I	fear	he	is	one	of	these	roving	fellows	whom	the	Scotch	very	appropriately	style
我	害怕	他	是	一	的	这些	漫游	伙伴们	谁	这	苏格兰威士忌	非常	适当	风格

[nɛə] - [duː; də] - [wil] .

ne'er	-	do	-	weels	.
从未	-	做	-	车轮	.

我担心他就是那种四处游荡的家伙，苏格兰人很贴切地称他们为“游手好闲之徒”。

[ə; eɪ][bæd][lɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

A	bad	lot	they	are	.
一个	坏的	很多	他们	是	.

他们真是一群坏家伙。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ['mɪstə(r)][sæm] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

you're	one	of	'	em	,	Mister	Sam	,	if	ever	there	was	,
你是	一	的	-	呃	,	先生	山姆	,	如果	曾经	那里	曾是	,

你就是其中之一，萨姆先生，如果真有这样的人的话。

[æn; ən] - [maɪ]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][jiː; ji][ɪz][ðæt] [juːv] [gɒt][sʌm; səm][sɒft]['pleɪsɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . - ″

an	'	my	only	hope	of	ye	is	that	you've	got	some	soft	places	in	your	heart	.	'	″
一个	-	我的	仅有的	希望	的	是的	是	那	你已经	得到	一些	柔软的	地方	在	你的	心	.	-	″

我对你们唯一的希望就是，你们心中还有一丝柔软。

“ [gəʊ][ɒn] , [tɒm] , ” [sed] [ben]['bəʊltə(r)] ;

“	Go	on	,	Tom	,	”	said	Ben	Bolter	;
“	去	在	,	汤姆	,	”	说	本	爆弹枪	;

“继续，汤姆，”本·博尔特说；

“ [doʊnt] [kʌt] [ɪn] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] ['stɔːri] . ”
“ don't cut in like that on the thread of any man's story . ”
“ 不 切 在 喜欢 那 在 这 线 的 任何 男人的 故事 . ”

“不要这样打断任何人的故事。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] , ['riːdɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , “ [sæm] [gəʊz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
“ Well , ” continued Riggles , reading with great difficulty , “ Sam goes on for to say
” 出色地 , ” 持续 里格尔斯 , 阅读 和 伟大的 困难 , ” 山姆 去 在 为了 到 说
— ” “
— ” “
— ” “

“嗯，”里格尔斯艰难地继续念道，“萨姆接着说——”

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
' We thank you for your good wishes ,
- 我们 感谢 你 为了 你的 好的 愿望 ,

“感谢你们的美好祝愿。”

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz]
and trust to be able to send you a good account of our proceedings
和 相信 到 是 有能力的 到 发送 你 一个 好的 帐户 的 我们的 诉讼程序
[eə(r)] [lɒŋ] .
ere long .
埃雷 长的 .

相信不久后就能向您详细汇报我们的进展情况。

([juː; jʊ] [siː] [sæm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] , ['həʊpf(ə)l] ['nətʃə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] .)
(You see Sam was always of a cheery , hopeful natur , he was .)
(你 看 山姆 曾是 总是 的 一个 欢快的 , 充满希望 自然 , 他 曾是 .)

（你看，萨姆生性乐观开朗，确实如此。）

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]
We have now been on the place fifteen days , but have not yet begun the
我们 有 现在 到过 在 这 地方 十五 天 , 但 有 不是 然而 开始 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们到那里已经十五天了，但还没有开始盖房子。

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [nəʊ] ['mʌni] .
as we can get no money .
作为 我们 能 得到 不 钱 .

因为我们拿不到钱。

[tuː] ['bɪldəz] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ðə; ði] [plænz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Two builders have , however , got the plans , and we are waiting for
二 建筑商 有 , 然而 , 得到 这 计划 , 和 我们 是 等待 为了
[ðeə(r)] [ɛs'piː] – [es] – [piː] – [ai] – [ef] –
their sp – s – p – i – f –
他们的 sp – s – p – 我 – f –

不过，已经有两家建筑商拿到了图纸，我们正在等他们的报价。

[əʊ] ! [ˌspɪflɪ'keɪʃən] ; [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - ”
oh ! spiflication ; why , wot can that be ? ' ”
哦 ! 螺旋 ; 为什么 , 什么 能 那 是 ? - ”

哦！是“spiflication”吗？那是什么？

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌspɪflɪ'keɪʃən] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['bəʊltə(r)] .
“ It ain't spiflication , anyhow , ” said Bolter .
” 它 不是 螺旋 , 无论如何 , ” 说 爆弹枪 .

“无论如何，这都不是虚假宣传，”博尔特说。

“ [spel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] . ”
“ Spell it right through . ”
“ 拼写 它 正确的 通过 . ”

“把话说清楚。”

“ [əʊ] ! [aɪv] [gɒt] [hɪm] , [ɪts] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [kraɪd] ; “ [wel] — ” “
“ Oh ! I've got him , it's specification , ” cried Riggles ; “ well — ” “
“ 哦 ! 我已经 得到 他 , 它是 规格 , ” 哭 里格尔斯 ; “ 出色地 — ” “

“哦！我抓到他了，是规格说明，”里格尔斯喊道；“好吧——”

- [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
' Specification .
- 规格 .

'规格。

['meni] [θɪŋz] [wɪl] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Many things will cost more than we anticipated .
许多 事物 将要 成本 更多的 比 我们 预期 .

很多东西的价格都会超出我们的预期。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['fæməli] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [skwɔtid] [hɪə(r)] , [æt; ət] [tuː] [deɪz] -
We had to turn the family out who had squatted here , at two days '
我们 有 到 转动 这 家庭 出去 WHO 有 蹲着 这里 , 在 二 天 -
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

我们不得不在两天之内把非法占用这里的那家人赶走。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - — [ðæts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] , [ai]
as we could not afford to live at Kinmonday — that's the nearest town , I
作为 我们 可以 不是 买得起 到 居住 在 - — 那就是 这 最近的 镇 , 我
[spəʊz] .
s'pose .
假设 .

因为我们负担不起在金蒙代（Kinmonday）的生活费用——我想那是最近的城镇了。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [æz; əz] ,
How they managed to live in the log cabin I do not know , as ,
如何 他们 管理 到 居住 在 这 日志 舱 我 做 不是 知道 , 作为 ,

我不知道他们是如何住在小木屋里的，因为……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [twaɪs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] , ['fjʊəriəsli] —
when it rained — and it has done so twice since we came , furiously —
什么时候 它 下雨了 — 和 它 有 完毕 所以 两次 自从 我们 来了 , 愤怒地 —
[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['deljuːdʒd] ,
the whole place was deluged ,
这 所有的 地方 曾是 洪水泛滥 ,

自从我们来到这里，已经下了两次瓢泼大雨，每次下雨，整个地方都被淹没了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ʌp] [ɪn] [bed] .
and we had to put an umbrella up in bed .
和 我们 有 到 放 一个 伞 向上 在 床 .

我们不得不在床上撑起一把伞。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ruːf] [reɪzd] [ænd; ənd] ['njuːli] ['ʃɪŋgld] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
We have had the roof raised and newly shingled , and are as
我们 有 有 这 屋顶 提高 和 新 瓦片 , 和 是 作为
['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
comfortable as can be expected .
舒服的 作为 能 是 预期的 .

我们已经把屋顶抬高并重新铺上了瓦片，现在住起来非常舒适。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]

Indeed	**,**	**the**	**hut**	**is**	**admirably**	**adapted**	**for**	**summer**	**weather**	**,**	**as**	**we**	**can**
的确	,	这	小屋	是	令人钦佩地	改编	为了	夏天	天气	,	作为	我们	能

[ʃeɪk] [hændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɒgz] . “

shake	**hands**	**between**	**the**	**logs**	**.**	**“**
摇	双手	之间	这	日志	.	“

的确，这间小屋非常适合夏季居住，我们可以在原木间握手。

- [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [hɒt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [reɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n]

'	**The**	**weather**	**is**	**very**	**hot**	**,**	**although**	**there**	**has**	**been**	**much**	**more**	**rain**	**this**	**season**
-	这	天气	是	非常	热的	,	虽然	那里	有	到过	很多	更多的	雨	这	季节

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

“天气非常炎热，尽管本季的降雨量比往年要多得多。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌntri] , [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [sɔɪl]

There	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**this**	**is**	**a**	**splendid**	**country**	**,**	**both**	**as**	**regards**	**soil**
那里	能	是	不	怀疑	那	这	是	一个	灿烂	国家	,	两个都	作为	问候	土壤

[ænd; ənd] ['klaɪmət] ,

and	**climate**	**,**
和	气候	,

毫无疑问，无论从土壤还是气候来看，这都是一个绝佳的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [lænd] ['laɪɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pru:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**it**	**seems**	**a**	**pity**	**to**	**see**	**such**	**land**	**lying**	**waste**	**and**	**unimproved**	**for**
和	它	似乎	一个	遗憾	到	看	这样的	土地	说谎	浪费	和	未改进	为了

[səʊ] ['meni] [j'iəz] .

so	**many**	**years**	**.**
所以	许多	年	.

看到这样一片土地荒废多年而未加改良，实在令人惋惜。

[ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][sə'pɑ:s, -'pæs][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bəuθ][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

It	**far**	**surpasses**	**my**	**expectations**	**,**	**both**	**in**	**natural**	**beauty**	**and**	**capabilities**	**.**
它	远的	超越	我的	期望	,	两个都	在	自然的	美丽	和	能力	.

它的自然美和性能都远远超出了我的预期。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ,

We	**have**	**a**	**deal**	**of**	**work**	**to**	**do**	**in**	**the**	**way**	**of**	**fencing**	**,**
我们	有	一个	交易	的	工作	到	做	在	这	方式	的	击剑	,

我们在围栏方面还有很多工作要做，

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['laɪvstɒk] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd]

for	**at**	**present**	**everybody's**	**livestock**	**is**	**running**	**over**	**a**	**large**	**part**	**of**	**our**	**land**
为了	在	展示	每个人的	家畜	是	跑步	超过	一个	大的	部分	的	我们的	土地

;

;
;

因为目前大家的牲畜都在我们的大片土地上放牧；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['fensɪŋ] !

but	**we**	**haven't**	**got**	**money**	**to**	**buy**	**fencing**	**!**
但	我们	还没有	得到	钱	到	买	击剑	!

但我们没钱买围栏！

[ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['hɔ:sɪz] ,

Then	**we**	**ought**	**to**	**have**	**two**	**horses**	**,**
然后	我们	应该	到	有	二	马匹	,

那么我们应该有两匹马。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfɔːmətri] [kæn; kən] [plaʊ] ;

for	the	boy	that	was	sent	to	me	from	the	Reformatory	can	plough	;
为了	这	男生	那	曾是	发送	到	我	从	这	感化院	能	犁	;

[bʌt; bət] [əˈgen] ,

but	again	,
但	再次	,

我从感化院领养的那个男孩会耕地；但是，

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ræp][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

we	haven't	a	rap	wherewith	to	buy	them	.
我们	还没有	一个	说唱	以及	到	买	他们	.

我们根本没钱买它们。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz][nɒt] [ˈtrʌstɪd] [æt; ət][fɜːst] ,

One	reason	of	this	is	that	in	a	new	place	a	fellow	is	not	trusted	at	first	,
一	原因	的	这	是	那	在	一个	新的	地方	一个	同伴	是	不是	可信	在	第一的	,

其中一个原因是，在新地方，人们一开始不会信任陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [wiː; wi][hæd; həd] [went] [ɪn] [tuːlz] , [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

and	the	last	two	hundred	dollars	we	had	went	in	tools	,	household	furniture	,
和	这	最后的	二	百	美元	我们	有	去	在	工具	,	家庭	家具	,

[juːˈtensɪlz] , [etˈsetərə] .

utensils	,	etcetera	.
餐具	,	等等	.

我们剩下的最后两百美元都用来买了工具、家具、餐具等等。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] [ɔː(r)] [dʌk] [frɒm; frəm]

We	have	been	living	on	credit	for	an	occasional	chicken	or	duck	from
我们	有	到过	活的	在	信用	为了	一个	偶然	鸡	或者	鸭子	从

[ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,

our	neighbours	,
我们的	邻居	,

我们一直靠赊账偶尔从邻居那里买只鸡或鸭子度日。

[wɪtʃ] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] — [nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈbeɪbi] , [ˈbiːɪŋ]

which	makes	but	a	poor	meal	for	three	—	not	to	mention	baby	,	being
哪个	制作	但	一个	贫穷的	一顿饭	为了	三	—	不是	到	提到	婴儿	,	存在

[ˈveri] [smɔːl] — [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,

very	small	—	and	George	,
非常	小的	—	和	乔治	,

这对于三个人来说只是一顿勉强够吃的饭——更不用说还很小的婴儿了——还有乔治。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈæpɪtaɪt] ! “

that's	the	boy	,	having	a	tremendous	appetite	!	“
那就是	这	男生	,	拥有	一个	巨大的	食欲	!	“

那孩子胃口真好！

- [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [taʊn] [twaɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [miːt] ,

'	I	walked	into	town	twice	to	try	to	get	some	meat	,
-	我	步行	进入	镇	两次	到	尝试	到	得到	一些	肉	,

“我两次步行进城，想买点肉。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒˈstensəbli] [tuː] [ˈbʊtʃəz] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ˈeni] .

but	although	there	are	ostensibly	two	butchers	,	I	failed	to	get	any	.
但	虽然	那里	是	表面上	二	屠夫	,	我	失败的	到	得到	任何	.

虽然表面上有两个肉铺，但我一个也没找到。

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈwɒntɪd] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

They	actually	wanted	payment	for	it	!
他们	实际上	通缉	支付	为了	它	!

他们居然还想为此付钱！

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mʌni] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [triːz] — [ɔː(r)] [bred] .
how **I** **wish** **that** **money** **grew** **on** **the** **trees** **—** **or** **bread** **.**
如何 我 希望 那 钱 生长 在 这 树木 — 或者 面包 .

我多么希望钱能从树上长出来——或者面包也能从树上长出来。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bred] - [fruːt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
By **the** **way** **,** **that** **reminds** **me** **that** **there** **are** **bread** **-** **fruit** **trees** **in** **the** **South** **Sea**
经过 这 方式 , 那 提醒 我 那 那里 是 面包 - 水果 树木 在 这 南 海
['aɪləndz] .
Islands **.**
岛屿 .

顺便一提，这让我想起南太平洋岛屿上有面包树。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sel] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][gəʊ] [ðeə(r)] .
I **think** **I'll** **sell** **the** **farm** **and** **go** **there** **.**
我 思考 患病的 卖 这 农场 和 去 那里 .

我想我会卖掉农场，去那里。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
One **day** **I** **had** **the** **good** **luck** **to** **rescue** **a** **fine** **young** **chicken** **from** **the**
一 天 我 有 这 好的 运气 到 救援 一个 美好的 年轻的 鸡 从 这
['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [hɔːk] ,
talons **of** **a** **big** **hawk** **,**
利爪 的 一个 大的 鹰 ,

有一天，我有幸从一只大鹰的爪子下救下了一只漂亮的小鸡。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
upon **which** **we** **all** **made** **a** **good** **meal** **.**
之上 哪个 我们 全部 制成 一个 好的 一顿饭 .

我们因此享用了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **really** **don't** **know** **what** **we** **should** **have** **done** **had** **it** **not** **been** **for** **the**
我 真的 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 有 它 不是 到过 为了 这
[greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['blækbərɪz] [hɪə(r)] .
great **abundance** **of** **blackberries** **here** **.**
伟大的 丰富 的 黑莓 这里 .

如果不是因为这里盛产黑莓，我真不知道我们该怎么办。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl]
They **are** **fine** **and** **large** **,** **and** **so** **plentiful** **that** **I** **can** **gather** **a** **bucketful**
他们 是 美好的 和 大的 , 和 所以 丰富 那 我 能 收集 一个 一桶
[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
in **an** **hour** **.**
在 一个 小时 .

它们个头大，品质好，而且数量众多，我一个小时就能收集满满一桶。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒæm][ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm]
We **have** **made** **them** **into** **jam** **and** **pies** **,** **and** **are** **now** **drying** **them**
我们 有 制成 他们 进入 果酱 和 馅饼 , 和 是 现在 烘干 他们
[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz] .
for **winter** **use** **.**
为了 冬天 使用 .

我们把它们做成了果酱和馅饼，现在正在晒干以备冬季食用。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [ænd; ənd] [plʌmz] [baɪ][ðə; ði] [kɑːt] - [ləʊd] ,

We	have	also	hazel	-	nuts	and	plums	by	the	cart	-	load	,
我们	有	还	榛	-	坚果	和	李子	经过	这	大车	-	加载	,

我们还有成车的榛子和李子。

[ænd; ənd][kræb] - ['æplz] [ɪn] ['nʌmbəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

and	crab	-	apples	in	numbers	almost	beyond	the	power	of	figures	to	express	.
和	螃蟹	-	苹果	在	数字	几乎	超过	这	力量	的	数据	到	表达	.

而野苹果的数量几乎无法用数字来表达。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fruːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪm] ,

There	is	also	a	fruit	about	the	size	of	a	lime	,
那里	是	还	一个	水果	关于	这	尺寸	的	一个	酸橙	,

还有一种果实，大小和青柠差不多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪə(r)][ðə; ði] “ [meɪ] ['æp(ə)l] , ” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nemd] “ - ,

which	they	call	here	the	“	May	apple	,	”	but	which	I	have	named	“	omnifruct	,
哪个	他们	称呼	这里	这	“	可能	苹果	,	”	但	哪个	我	有	命名	“	-	,

这里称之为“五月苹果”，但我将其命名为“万能果”。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['æplz] , [peəz] , ['piːtʃɪz] , [paɪn] - ['æplz] ,

”	as	it	combines	the	flavour	of	apples	,	pears	,	peaches	,	pine	-	apples	,
”	作为	它	组合	这	味道	的	苹果	,	梨	,	桃子	,	松树	-	苹果	,

['gʊsˌberi] , ['strɔːb(ə)riz] , [rɑːsp, ræsp] — [ɪn][fækt] ,

gooseberries	,	strawberries	,	rasps	—	in	fact	,
醋栗	,	草莓	,	锉刀	—	在	事实	,

因为它融合了苹果、梨、桃子、菠萝、醋栗、草莓、覆盆子的味道——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] .

it	is	hard	to	tell	what	it	does	not	resemble	.
它	是	难的	到	告诉	什么	它	做	不是	类似	.

很难说它不像什么。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪt] [fuːd] ,

But	after	all	,	this	is	rather	light	food	,
但	后	全部	,	这	是	相当	光	食物	,

但归根结底，这只是比较清淡的食物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['iːdn] - [laɪk] ['lɪvɪŋ] — ['maɪnəs][ðə; ði] [fə'lɪsəti] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ]

and	although	very	Eden	-	like	living	—	minus	the	felicity	—	it	does	not	quite	satisfy
和	虽然	非常	伊甸园	-	喜欢	活的	—	减	这	费利西蒂	—	它	做	不是	相当	满足

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [staʊt] .

people	who	have	been	used	most	part	of	their	lives	to	beefsteak	and	stout	.
人们	WHO	有	到过	用过的	最多	部分	的	他们的	生活	到	牛排	和	肥硕	.

“

“

”

虽然这种生活方式很像伊甸园——只是少了幸福——但对于那些一生中大部分时间都习惯了牛排和黑啤的人来说，却无法完全满足。

- [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

'	George	came	to	me	a	week	ago	.
-	乔治	来了	到	我	一个	星期	前	.

“乔治一周前来找过我。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['suːnə(r)] , [bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ]

The	little	rascal	would	have	been	here	sooner	,	but	first	of	all	the	stage	-	coach
这	小的	恶棍	会	有	到过	这里	很快	,	但	第一的	的	全部	这	阶段	-	教练

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

这小家伙本来应该更早到的，但首先是驿马车出了故障。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ten] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ˈklɪərɪŋ] ,

and	then	he	fell	asleep	and	was	carried	ten	miles	beyond	our	clearing	,
和	然后	他	跌倒	睡着了	和	曾是	携带	十	英里	超过	我们的	清理	,

然后他就睡着了，被风吹到了离我们这片空地十英里远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

and	had	to	walk	back	as	best	he	could	with	a	big	bundle	on	his
和	有	到	走	后退	作为	最好的	他	可以	和	一个	大的	捆	在	他的

[ˈʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他只好扛着一大包东西，尽力往回走。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [ˈsaɪlənt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

He	is	an	uncommonly	silent	individual	.
他	是	一个	不寻常地	沉默的	个人	.

他是个异常沉默寡言的人。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

We	can	hardly	get	him	to	utter	a	word	.
我们	能	几乎	得到	他	到	说出	一个	单词	.

我们几乎无法让他开口说一句话。

[hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][təʊld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɜːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ,

He	does	what	he	is	told	,	but	I	have	first	to	show	him	how	,
他	做	什么	他	是	讲述	,	但	我	有	第一的	到	展示	他	如何	,

他会照我说的做，但我得先教他怎么做。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][end][baɪ][ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

and	generally	end	by	doing	it	myself	.
和	一般来说	结尾	经过	正在做	它	我	.

最后通常都是我自己动手。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [ded] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈeksələnt] [waɪf][hæz; həz][ˈteɪkən] [hɪm][ɪn][hænd] ,

He	appears	to	be	a	remarkably	dead	boy	,	but	my	excellent	wife	has	taken	him	in	hand	,
他	出现	到	是	一个	非常	死的	男生	,	但	我的	出色的	妻子	有	已采取	他	在	手	,

他看起来好像已经死了，但我贤惠的妻子已经把他照顾好了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [straɪk] [sʌm; səm][ˈfaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [hɪm] !

and	will	certainly	strike	some	fire	out	of	him	if	she	can't	put	it	into	him	!
和	将要	当然	罢工	一些	火	出去	的	他	如果	她	不能	放	它	进入	他	!

如果她不能激发他的斗志，她一定会让他失去斗志！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ˈɪntuː] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

She	has	just	gone	into	town	on	a	foraging	expedition	,
她	有	只是	已消失	进入	镇	在	一个	觅食	远征	,

她刚进城去采集食物。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒndli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɛdəbəlz] . “

and	I	fondly	hope	she	may	succeed	in	making	a	raise	of	some	edibles	.	“
和	我	深情地	希望	她	可能	成功	在	制作	一个	增加	的	一些	可食用的	.	”

我衷心希望她能成功培育出一些可食用的大麻品种。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [maɪˈself] [ˈleɪtli] [baɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːd] [ænd; ənd] [ˈdresə(r)] ,

'	I	have	distinguished	myself	lately	by	manufacturing	a	sideboard	and	dresser	,
-	我	有	杰出的	我	最近	经过	制造业	一个	餐边柜	和	梳妆台	,

“我最近因制造餐具柜和梳妆台而崭露头角。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɔː'θɒrəti] ,

as	well	as	a	table	and	bench	for	the	female	authority	,
作为	出色地	作为	一个	桌子	和	长椅	为了	这	女性	权威	,

此外，还为女领导准备了桌子和长凳。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['henhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [nekst] [wiːk] .

and	expect	to	accomplish	a	henhouse	and	a	gate	next	week	.
和	预计	到	完成	一个	鸡窝	和	一个	门	下一个	星期	.

预计下周将完成鸡舍和栅门的建造。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɜːk] [ɪn] [həʊp] .

You	see	we	work	in	hope	.
你	看	我们	工作	在	希望	.

你看，我们怀着希望工作。

[ai] ['fɜːvəntli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [seɪm] .

I	fervently	wish	we	could	live	on	the	same	.
我	热切地	希望	我们	可以	居住	在	这	相同的	.

我真心希望我们能生活在同样的环境里。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['prɪti] ['dʒɒli] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

However	,	I'm	pretty	jolly	,	despite	a	severe	attack	of	rheumatism	,
然而	,	我是	漂亮的	快乐的	,	尽管	一个	严重	攻击	的	风湿病	,

不过，尽管我患了严重的风湿病，但我心情还不错。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][maɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɪn]

which	has	not	been	improved	by	my	getting	up	in	the	night	and	rushing	out	in
哪个	有	不是	到过	改进	经过	我的	获得	向上	在	这	夜晚	和	匆忙	出去	在

[maɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['trespəsɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] ,

my	shirt	to	chase	away	trespassing	cows	and	pigs	,
我的	衬衫	到	追赶	离开	擅闯私人领地	牛	和	猪	,

我半夜起床，穿着衬衫就冲出去赶走擅闯民宅的牛羊猪，但这并没有改善这种情况。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] [jet] . “

as	we	have	not	got	a	watch	-	dog	yet	.	“
作为	我们	有	不是	得到	一个	手表	-	狗	然而	.	“

因为我们还没有设立监督机构。

- [wen] [maɪ][waɪf] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn]

'	When	my	wife	shuts	her	eyes	at	night	her	dreams	are	of	one
-	什么时候	我的	妻子	关闭	她	眼睛	在	夜晚	她	梦境	是	的	一

[ɪn'veərɪəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] — ['blækbəriz] !

invariable	subject	—	blackberries	!
不变的	主题	—	黑莓	!

“我妻子晚上闭上眼睛时，梦里总是出现一个不变的主题——黑莓！”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

She	cannot	get	rid	of	the	impression	,
她	不能	得到	摆脱	的	这	印象	,

她无法摆脱这种印象。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] [fɪəz] [ðæt][wiː; wi][[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [breɪk] [aʊt][ɪn] [b'ræmblz] .

and	I	have	serious	fears	that	we	shall	all	break	out	in	brambles	.
和	我	有	严肃的	恐惧	那	我们	将	全部	休息	出去	在	荆棘	.

我非常担心我们都会变成荆棘丛生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [məs'kiːtəʊz] [hɪə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	are	not	so	many	mosquitoes	here	as	I	had	expected	;	just	enough	to
那里	是	不是	所以	许多	蚊子	这里	作为	我	有	预期的	;	只是	足够的	到

[kiːp] [ˌjuː 'es] ['laɪvli] .

keep	us	lively	.
保持	我们	热闹	.

这里蚊子没有我想象的那么多，只够让我们保持活跃。

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] !

How	I	shall	rejoice	when	we	have	got	a	cow	!
如何	我	将	麾	什么时候	我们	有	得到	一个	奶牛	！

当我们拥有一头牛的时候，我将多么高兴啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

It	will	be	a	great	saving	in	butter	and	milk	to	our	neighbours	,
它	将要	是	一个	伟大的	保存	在	黄油	和	牛奶	到	我们的	邻居	,

这将为我们的邻居节省一大笔黄油和牛奶费用。

[huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] ['kredɪt] !

who	at	present	supply	us	with	such	things	on	credit	!
WHO	在	展示	供应	我们	和	这样的	事物	在	信用	！

目前是谁赊销这些东西给我们呢！

[wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [hɪə(r)] [wiːt] , [əʊts] , ['ɪndiən] [kɔːn] , [et'setərə] .

We	can	raise	here	wheat	,	oats	,	Indian	corn	,	etcetera	.
我们	能	增加	这里	小麦	,	燕麦	,	印度	玉米	,	等等	.

我们可以在这里种植小麦、燕麦、玉米等等。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [siːd] [ænd; ənd] ['mʌni] !

The	only	difficulties	are	the	want	of	seed	and	money	!
这	仅有的	困难	是	这	想	的	种子	和	钱	！

唯一的困难就是缺少种子和资金！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,

But	it	is	unkind	in	me	writing	to	you	,	mother	,	in	this	strain	,
但	它	是	不友善	在	我	写作	到	你	,	母亲	,	在	这	拉紧	,

但用这种语气给您写信，母亲，实在是不体贴。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

seeing	that	you	can't	help	me	in	my	difficulties	.
看到	那	你	不能	帮助	我	在	我的	困难	.

看来你无法帮我解决困难。

[haʊ'evə(r)] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

However	,	don't	take	on	about	me	.
然而	,	不	拿	在	关于	我	.

但是，别谈论我。

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] , “ ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] .

My	motto	is	,	“	Never	give	in	.
我的	座右铭	是	,	“	绝不	给	在	.

我的座右铭是：“永不放弃。”

” [gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tɒm] .

”	Give	our	love	to	father	,	also	to	Tom	.
”	给	我们的	爱	到	父亲	,	还	到	汤姆	.

请代我们向父亲和汤姆问好。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [ɪz] [tɒm] , [ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [gʊd] .

He's	a	good	-	hearted	fellow	is	Tom	,	though	I	fear	he'll	never	come	to	much	good	.
他是	一个	好的	-	心地	同伴	是	汤姆	,	尽管	我	害怕	地狱	绝不	来	到	很多	好的	.

— [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

—	Believe	me	,
—	相信	我	,

汤姆是个心地善良的人，但我担心他永远不会有什么好下场。——相信我。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [sæm] . . - ”

your	affectionate	son	,	Sam	.	Riggles	.	'	”
你的	亲热	儿子	,	山姆	.	里格尔斯	.	-	”

你深爱的儿子，萨姆·里格尔斯。

“	[ðeə(r)]	,	”	[sed]	[tɒm]	,	['fəʊldɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['letə(r)]	;	“	[wɒt]	[-]	[θɪŋk]	[əʊ]	-	[ðæt]	,	[meɪts]	?
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**folding**	**up**	**the**	**letter**	**;**	**“**	**what**	**d'ye**	**think**	**o**	**'**	**that**	**,**	**mates**	**?**
”	那里	,	”	说	汤姆	,	折叠式的	向上	这	信	;	“	什么	染料	思考	o	-	那	,	伙伴们	?

“好了，”汤姆一边折起信一边说，“你们觉得怎么样，伙计们？”

”	[tɒm]	[dɪd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[get]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	,
”	**Tom**	**did**	**not**	**at**	**that**	**time**	**get**	**an**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**,**
”	汤姆	做过	不是	在	那	时间	得到	一个	回答	到	他的	问题	,

当时汤姆并没有得到问题的答案。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[biːt]	[tuː; tə]	['kwɔːtəz]	[fɔː(r); fə(r)]
for	**just**	**as**	**he**	**spoke**	**the**	**order**	**was**	**given**	**to**	**beat**	**to**	**quarters**	**for**
为了	只是	作为	他	辐	这	命令	曾是	给定	到	打	到	四分之一	为了

['eksəsaɪz]	,
exercise	**,**
锻炼	,

他话音刚落，就下令全队回营进行操练。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	[deks]	[wɜː(r); wə(r)]	[klɪəd]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[mæn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**decks**	**were**	**cleared**	**,**	**and**	**every**	**man**	**at**	**his**
和	在	一个	很少	分钟	这	甲板	是	已清除	,	和	每一个	男人	在	他的

[pəʊst]	.
post	**.**
邮政	.

几分钟后，甲板上的人都清理干净了，每个人都各就各位。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ɪn]	['mɪmɪk]	['wɔːfeə(r)]	,
But	**the**	**order**	**which**	**had**	**been**	**given**	**to**	**engage**	**in**	**mimic**	**warfare**	**,**
但	这	命令	哪个	有	到过	给定	到	从事	在	模仿	战争	,

但是，下达的进行模拟战争的命令，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['treɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[njuː]	[hændz]	,
for	**the**	**sake**	**of**	**training**	**the**	**new**	**hands**	**,**
为了	这	清酒	的	训练	这	新的	双手	,

为了训练新人，

[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)n]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	,
was	**suddenly**	**changed**	**into**	**the**	**command**	**to**	**clear**	**for**	**action**	**in**	**earnest**	**,**
曾是	突然	已更改	进入	这	命令	到	清除	为了	行动	在	认真	,

突然间，命令变成了立即采取行动的指令。

[wen]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['ves(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	-	[baʊ; bəʊ]	.
when	**the**	**look**	**-**	**out**	**reported**	**a**	**French**	**vessel**	**on**	**the**	**weather**	**-**	**bow**	**.**
什么时候	这	看	-	出去	据报道	一个	法语	血管	在	这	天气	-	弓	.

瞭望员报告说，在迎风面发现了一艘法国船只。

[seɪl]	[wɒz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	['kraʊdɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	,
Sail	**was**	**immediately**	**crowded**	**on**	**the**	**Waterwitch**	**,**
帆	曾是	立即地	挤	在	这	水巫	,

水巫号帆船上立刻挤满了人。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ænd; ənd]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[geɪv]	[tʃeɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**all**	**was**	**enthusiasm**	**and**	**expectation**	**as**	**they**	**gave**	**chase**	**to**	**the**
和	全部	曾是	热情	和	期待	作为	他们	给予	追赶	到	这

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

他们满怀热情和期待地追击敌人。

['tʃæptə(r)]	[fɔː(r)]	.
Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [siː] ['sɜːvɪs] .

Our	Hero	and	his	Friends	see	Service	.
我们的	英雄	和	他的	朋友们	看	服务	.

我们的英雄和他的朋友们看到了服务。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['kæptɪn] [wɔːd] ,

The	Waterwitch	was	commanded	at	this	time	by	Captain	Ward	,
这	水巫	曾是	命令	在	这	时间	经过	队长	沃德	,

当时“水巫号”的指挥官是沃德船长。

[ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] .

a	man	possessed	of	great	energy	and	judgment	,	united	to	heroic	courage	.
一个	男人	拥有	的	伟大的	活力	和	判断	,	团结的	到	英勇	勇气	.

一个精力充沛、判断力强，且具有英雄气概的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]

He	had	received	orders	to	join	that	portion	of	the	British	fleet	which	,	under
他	有	已收到	订单	到	加入	那	部分	的	这	英国	舰队	哪个	,	在下面

['nelsn] ,

Nelson	,
纳尔逊	,

他接到命令，加入由纳尔逊指挥的英国舰队。

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

was	engaged	in	searching	for	the	French	in	the	Mediterranean	,
曾是	已订婚的	在	搜索	为了	这	法语	在	这	地中海	,

当时正在地中海搜寻法国人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðə(r)] ,

and	had	passed	Cape	St	.	Vincent	on	his	way	thither	,
和	有	通过了	岬	英石	.	文森特	在	他的	方式	那里	,

他前往圣文森特角的途中经过了那里。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)l] .

when	he	fell	in	with	the	French	vessel	.
什么时候	他	跌倒	在	和	这	法语	血管	.

他与那艘法国船相遇了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]

During	the	morning	a	thick	fog	had	obscured	the	horizon	,	concealing	the
期间	这	早晨	一个	厚的	多雾路段	有	模糊不清	这	地平线	,	隐藏	这

['enəmi] [frɒm; frəm] [vjuː] .

enemy	from	view	.
敌人	从	看法	.

清晨，浓雾笼罩了地平线，敌人的踪迹被遮蔽了。

[wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [dɪ'spɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] .

When	the	rising	sun	dispersed	it	he	was	suddenly	revealed	.
什么时候	这	上升	太阳	分散的	它	他	曾是	突然	揭晓	.

当旭日东升，阳光驱散了黑暗，他突然显露出来。

[hens] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ɔːdə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Hence	the	abrupt	order	on	board	the	Waterwitch	to	prepare	for	action	.
因此	这	突然	命令	在	木板	这	水巫	到	准备	为了	行动	.

因此，水巫号上突然下令做好战斗准备。

[æz; əz][ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [stɪl] [mɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,

As	the	fog	lifted	still	more	,	another	French	vessel	was	revealed	,
作为	这	多雾路段	抬起	仍然	更多的	,	其他	法语	血管	曾是	揭晓	,

随着雾气进一步散去，另一艘法国船只显露出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [hæd; həd] [tuː] ['frentʃmən] [ɒv; əv]

and	it	was	soon	found	that	the	English	frigate	had	two	Frenchmen	of
和	它	曾是	很快	成立	那	这	英语	护卫舰	有	二	法国人	的

['fɔːti] - [fɔː(r)] [gʌnz] [iːtʃ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] .

forty	-	four	guns	each	to	cope	with	.
四十	-	四	枪支	每个	到	应付	和	.

很快人们就发现，英国护卫舰要面对的是两艘各有 44 门火炮的法国战舰。

“ [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ! ” [riˈmɑːk] ['kæptɪn] [wɔːd] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æsə'teind] .

“	Just	as	it	should	be	!	”	remarked	Captain	Ward	,	when	this	was	ascertained	.
”	只是	作为	它	应该	是	!	”	评论	队长	沃德	,	什么时候	这	曾是	已确定	.

“正应如此！”沃德上尉在确认此事后说道。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['glɔːri][ɪn] [ˈkɔŋkə] [wʌn] ['frentʃmən] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [əʊn]

“	There	would	have	been	no	glory	in	conquering	one	Frenchman	equal	to	my	own
”	那里	会	有	到过	不	荣耀	在	征服	一	法国人	平等的	到	我的	自己的

[ʃɪp] [ɪn][saɪz] !

ship	in	size	!
船	在	尺寸	!

“征服一艘与我的船大小相当的法国船，是没有什么荣耀可言的！”

” [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stɪrd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] ,

”	The	Waterwitch	was	immediately	steered	towards	the	ship	that	was	nearest	,
”	这	水巫	曾是	立即地	转向	向	这	船	那	曾是	最近的	,

“水巫号立即驶向最近的那艘船，

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [faɪt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] ,

in	the	expectation	that	she	would	show	fight	at	once	,	but	the	French	commander	,
在	这	期待	那	她	会	展示	斗争	在	一次	,	但	这	法语	指挥官	,

原本期望她会立即展现战斗精神，但法国指挥官却并非如此。

['prɒbəbli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] [hɪm] ,

probably	wishing	to	delay	the	engagement	until	his	other	vessel	could	join	him	,
大概	祝	到	延迟	这	订婚	直到	他的	其他	血管	可以	加入	他	,

[meɪd] [seɪl] ,

made	sail	,
制成	帆	,

可能为了拖延交战时间，等到另一艘船能赶来与他会合后，便扬帆起航了。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	bore	down	on	her	.
和	钻孔	向下	在	她	.

然后向她逼近。

['kæptɪn] [wɔːd] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

Captain	Ward	,	on	perceiving	the	intention	,	put	on	a	press	of	canvas	,
队长	沃德	,	在	感知	这	意图	,	放	在	一个	按	的	帆布	,

沃德船长察觉到对方的意图，便开始压帆布。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dɪ'zaɪn] .

and	endeavoured	to	frustrate	the	enemy's	design	.
和	努力	到	阻挠	这	敌人的	设计	.

并努力挫败敌人的计划。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	he	was	only	partially	successful	.
在	这	他	曾是	仅有的	部分	成功的	.

在这方面，他只取得了部分成功。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [bɪl] [bəʊlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ben]['bəʊltə(r)] ,

“	Surely	,	”	said	Bill	Bowls	to	his	friend	Ben	Bolter	,
”	一定	,	”	说	账单	碗	到	他的	朋友	本	爆弹枪	,

“当然，”比尔·鲍尔斯对他的朋友本·博尔特说。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,

with	whom	he	was	stationed	at	one	of	the	starboard	guns	on	the	main	deck	,
和	谁	他	曾是	驻	在	一	的	这	右舷	枪支	在	这	主要的	甲板	,

他当时和他一起驻守在主甲板右舷的一门炮旁。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] . ”

“	surely	we	are	near	enough	now	to	give	'	em	a	shot	.	”
”	一定	我们	是	靠近	足够的	现在	到	给	-	呃	一个	射击	.	”

“我们现在距离目标应该足够近了，可以给他们一次机会了。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] , ” [sed] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] ;

“	No	,	we	ain't	,	”	said	Tom	Riggles	,	who	was	also	stationed	at	the	same	gun	;
”	不	,	我们	不是	,	”	说	汤姆	里格尔斯	,	WHO	曾是	还	驻	在	这	相同的	枪	;

“不，我们不是，”同样驻守在同一门炮旁的汤姆·里格尔斯说道；

“ [æn; ən] - [dɪˈpend] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]['kæpən] [wɔːd] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)]

“	an	'	depend	on	it	Cap'n	Ward	is	not	the	man	to	throw	away	his	shot	for
”	一个	-	依赖	在	它	船长	沃德	是	不是	这	男人	到	扔	离开	他的	射击	为了

['nʌθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

“可以肯定的是，沃德船长绝不会无缘无故地放弃机会。”

” [ben] ['bəʊltə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [əˈgriːd] [wɪð] [ðɪs]

”	Ben	Bolter	and	some	of	the	other	men	at	the	gun	agreed	with	this
”	本	爆弹枪	和	一些	的	这	其他	男人	在	这	枪	同意	和	这

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“本·博尔特和炮位上的其他一些人也同意这种观点。”

[səʊ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huːz] ['faɪtɪŋ] [prəu'pensiti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ,

so	our	hero	,	whose	fighting	propensities	were	beginning	to	rouse	up	,
所以	我们的	英雄	,	谁	斗争	倾向	是	开始	到	唤醒	向上	,

于是，我们的主人公，他的战斗本能开始觉醒，

[hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi]

had	to	content	himself	with	gazing	through	the	port	-	hole	at	the	flying	enemy
有	到	内容	他自己	和	凝视	通过	这	港口	-	洞	在	这	飞行	敌人

,

,

,

他只能透过舷窗凝视着飞来的敌机。

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] .

and	restrained	his	impatience	as	he	best	could	.
和	克制	他的	不耐烦	作为	他	最好的	可以	.

他竭力克制住自己的不耐烦。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

At	last	the	order	was	given	to	fire	,
在	最后的	这	命令	曾是	给定	到	火	,

最后下达了开火命令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət]

and	for	an	hour	after	that	a	running	fight	was	maintained	,	but
和	为了	一个	小时	后	那	一个	跑步	斗争	曾是	维持	,	但

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] .

without	much	effect	.
没有	很多	影响	.

此后一个小时里，双方持续交战，但并未取得太大成效。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)]

When	,	however	,	the	two	ships	of	the	enemy	succeeded	in	drawing	sufficiently	near
什么时候	,	然而	,	这	二	船舶	的	这	敌人	成功了	在	绘画	足够	靠近

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

然而，当敌方两艘船成功靠近到足够近的距离时，

[ðeɪ] [həʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

they	hove	to	,	and	awaited	the	advance	of	the	Waterwitch	,
他们	霍夫	到	,	和	等待中	这	进步	的	这	水巫	,

他们停船不动，等待水巫的到来。

['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ʃɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] .

plying	her	vigorously	with	shot	as	she	came	on	.
合奏	她	大力	和	射击	作为	她	来了	在	.

她上来的时候，就对着她猛烈地射击。

['kæptɪn] [wɔːd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ['tʃeisəz] [æt; ət] [fɜːst] .

Captain	Ward	only	replied	with	his	bow	chasers	at	first	.
队长	沃德	仅有的	回复	和	他的	弓	追逐者	在	第一的	.

沃德船长起初只派出了他的弓箭手进行反击。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	walked	the	deck	with	his	hands	behind	his	back	without	speaking	,	and	,
他	步行	这	甲板	和	他的	双手	在后面	他的	后退	没有	请讲	,	和	,

他双手背在身后，一言不发地在甲板上踱步，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

as	far	as	his	countenance	expressed	his	feelings	,
作为	远的	作为	他的	面容	表达	他的	情怀	,

从他的表情就能看出他的感受，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

he	might	have	been	waiting	for	a	summons	to	dinner	,
他	可能	有	到过	等待	为了	一个	传票	到	晚餐	,

他可能在等晚餐的邀请。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heisən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] .

instead	of	hastening	to	engage	in	an	unequal	contest	.
反而	的	加速	到	从事	在	一个	不等	竞赛	.

而不是急于投入一场实力悬殊的竞争。

“ ['kæpən] [wɔːd] ['nɪvər] [graul] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [baɪts] , ” [sed] ['pætrɪk] [flɪn] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

“	Cap'n	Ward	niver	growls	much	before	he	bites	,	”	said	Patrick	Flinn	,	an	Irishman	,
“	船长	沃德	尼弗	咆哮	很多	前	他	咬	,	”	说	帕特里克	弗林	,	一个	爱尔兰人	,

“沃德船长从来不会在咬人之前发出低吼，”爱尔兰人帕特里克·弗林说道。

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - [mes] .

who	belonged	to	Bowls's	mess	.
WHO	属于	到	-	混乱	.

属于鲍尔斯食堂的人。

“ [hiː; hi][maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [spæl'piːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][aɪ] [wɑːns] [hæd; həd] ,

“	He	minds	me	of	a	spalpeen	of	a	dog	I	wance	had	,
“	他	思想	我	的	一个	斯帕尔皮恩	的	一个	狗	我	瓦恩斯	有	,

“他让我想起了我曾经养过的一只小狗，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [fɒnd] [əʊ] - ['faɪtɪn] - [bʌt; bət]['nɪvər]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [hiː; hi]

as	was	uncommon	fond	o	'	fightin	'	but	niver	even	showed	his	teeth	till	he
作为	曾是	罕见	喜爱	o	-	战斗	-	但	尼弗	甚至	显示	他的	牙齿	直到	他

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,

was	within	half	a	yard	of	his	inemy	,
曾是	之内	一半	一个	院子	的	他的	-	,

他虽然酷爱打架，但不到敌人半码之内，从不露出獠牙。

[bʌt; bət] , [ɒk; ɒx] !

but	,	och	!
但	,	哦	!

但是，哎呀！

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪm] [ðen] [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] .

he	gripped	him	then	an	'	no	mistake	.
他	紧握	他	然后	一个	-	不	错误	.

他当时就抓住了他，这一点毋庸置疑。

[jʊl] [siː] , ['mesmeɪt] , [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [tɪl] [wɪr] [wɪ'ðɪn] [hɑːf]

You'll	see	,	messmates	,	that	we	won't	give	'	em	a	broadside	till	we're	within	half
你会	看	,	同伴	,	那	我们	惯于	给	-	呃	一个	舷侧	直到	是	之内	一半

['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] . ”

pistol	-	shot	.	”
手枪	-	射击	.	”

伙计们，你们很快就会明白，不到半枪射程之内，我们是不会向他们发起侧舷炮击的。

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒn][jiː; ji][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ['pædi] , ” [sed] [ben]['bəʊltə(r)] ,

“	Don't	take	on	ye	the	dooties	of	a	prophet	,	Paddy	,	”	said	Ben	Bolter	,
“	不	拿	在	是的	这	杜蒂斯	的	一个	先知	,	稻田	,	”	说	本	爆弹枪	,

“别去管什么先知的事，帕迪，”本·博尔特说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [jiː; ji] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][wɒz; wəz] [rɒŋ] . ”

“	for	the	last	time	ye	tried	it	ye	was	wrong	.	”
“	为了	这	最后的	时间	是的	尝试	它	是的	曾是	错误的	.	”

“你上次尝试的时候错了。”

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [flɪn] .

“	When	was	that	?	”	demanded	Flinn	.
“	什么时候	曾是	那	?	”	要求	弗林	.

“那是什么时候的事？”弗林问道。

“ [waɪ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [lɑːst] [naɪt] ,

“	Why	,	no	longer	ago	than	supper	-	time	last	night	,
“	为什么	,	不	更长	前	比	晚餐	-	时间	最后的	夜晚	,

“就在昨晚晚餐时间之前，

[wen] [jiː; ji] [sed] [jiː; ji][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪst]

when	ye	said	ye	had	eaten	such	a	lot	that	ye	wouldn't	be	able	to	taste
什么时候	是的	说	是的	有	吃	这样的	一个	很多	那	是的	不会	是	有能力的	到	品尝

[ə'nʌðə(r)] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ,

another	bite	for	a	month	to	come	,
其他	咬	为了	一个	月	到	来	,

当你说你吃得太多了，一个月内都尝不出一口味道的时候

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [jiː; ji] ['pɪtʃɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn]

an	'	didn't	I	see	ye	pitchin	'	into	the	wittles	this	mornin	'	as	if	ye	had	bin
一个	-	没有	我	看	是的	投球	-	进入	这	-	这	早晨	-	作为	如果	是的	有	垃圾桶

['stɑːrvɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ? ”

starvin	'	for	a	week	past	?	”
饥饿	-	为了	一个	星期	过去的	?	”

我今天早上不是看到你狼吞虎咽地吃着小零食吗？好像你已经饿了一个星期似的！

“ [gɪt] [əˈlɒŋ] [wɪd] [jiː; ji] , ” [riˈtɔːt] [flɪn] ; “ [jə(r)][dʒəʊks][ɪz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [jɜːrˈsɛlf] ,

“	**Git**	**along**	**wid**	**ye**	**,**	”	**retorted**	**Flinn**	**;**	“	**yer**	**jokes**	**is**	**as**	**heavy**	**as**	**yerself**	**,**
”	git	沿着	宽	是的	,	”	反驳	弗林	;	“	你的	笑话	是	作为	重的	作为	你自己	,

“你还是继续吧，”弗林反驳道，“你的笑话和你本人一样沉重。”

[æn; ən] - [wɜːθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

an	**'**	**worth**	**about**	**as**	**much**	**.**	**”**
一个	-	值得	关于	作为	很多	.	”

价值也差不多。

“ [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	**An**	**'**	**how**	**much**	**may**	**that**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	一个	-	如何	很多	可能	那	是	?	”	问	本	,	和	一个	咧嘴笑	.

“那会是多少钱呢？”本笑着问道。

“ , [ɪts] [nɒt] [ˈeɪzi] [tuː; tə] [tel] .

“	**Faix**	**,**	**it's**	**not**	**aisy**	**to**	**tell**	**.**
”	faix	,	它是	不是	艾西	到	告诉	.

“Faix，这可不容易说出口。”

[ai] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] - - ,

I	**would**	**need**	**to**	**work**	**it**	**out**	**in**	**a**	**algibrabical**	**calkilation**	**,**
我	会	需要	到	工作	它	出去	在	一个	-	-	,

我需要用代数求积法来计算一下。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [hɑːf] [əʊ] - [wɒt] [jiː; ji] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [əʊ] - [wɒt] [jiː; ji] [doʊnt]

but	**if**	**ye**	**divide**	**the**	**half**	**o**	**'**	**what**	**ye**	**know**	**by**	**the**	**double**	**o**	**'**	**what**	**ye**	**don't**
但	如果	是的	划分	这	一半	o	-	什么	是的	知道	经过	这	双倍的	o	-	什么	是的	不

[nəʊ] ,

know	**,**
知道	,

但是，如果用你们所知道的一半除以你们所不知道的两倍，

[æn; ən] - [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [əʊ] - [wɒt] [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [noʊd] — - - [ðə; ði] [həʊl]

an	**'**	**add**	**the**	**quarter**	**o**	**'**	**what**	**ye**	**might**	**have**	**know'd**	**—**	**redoocin**	**'**	**the**	**whole**
一个	-	添加	这	四分之一	o	-	什么	是的	可能	有	知道	—	-	-	这	所有的

[tuː; tə] [ˈnʌθɪn] - ,

to	**nothin**	**'**	**,**
到	什么也没有	-	,

再加上你可能知道的那四分之一——把一切都重新变成虚无，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [əʊ] - [ðə; ði] [ruːl] [əʊ] - [θriː] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈpræktɪs] ,

by	**means**	**of**	**a**	**compound**	**o**	**'**	**the**	**rule**	**o**	**'**	**three**	**and**	**sharp**	**practice**	**,**	**p'r'aps**
经过	方法	的	一个	化合物	o	-	这	规则	o	-	三	和	锋利的	实践	,	p'r'aps

[jʊl] —

you'll	**—**
你会	—

通过结合三法则和一些不正当的手段，你或许会——

” - [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd]

”	**Flinn's**	**calculation**	**was**	**cut**	**short**	**at**	**that**	**moment**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**round**
”	-	计算	曾是	切	短的	在	那	片刻	经过	这	入口	的	一个	圆形的

[ʃɒt] ,

shot	**,**
射击	,

“就在这时，一颗圆形子弹射入，打断了弗林的计算。”

[wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][sent] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

which	pierced	the	ship's	side	just	above	his	head	,	and	sent	splinters	flying	in	all
哪个	穿孔	这	船的	边	只是	多于	他的	头	,	和	发送	碎片	飞行	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

炮弹从他头顶上方刺穿了船舷，碎片四处飞溅。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst][gʌn] ,

one	of	which	killed	a	man	at	the	next	gun	,
一	的	哪个	被杀	一个	男人	在	这	下一个	枪	,

其中一人在下一枪中击毙了一名男子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [strʌk] [bɪl] [bəʊlz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑ:m] , ['wu:ndɪŋ] [hɪm] ['slaɪtli] .

and	another	struck	Bill	Bowls	on	the	left	arm	,	wounding	him	slightly	.
和	其他	击	账单	碗	在	这	左边	手臂	,	受伤	他	轻微地	.

另一次击中了比尔·鲍尔斯的左臂，使他受了轻伤。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt]

The	exclamations	and	comments	of	the	men	at	the	gun	were	stopped
这	感叹词	和	评论	的	这	男人	在	这	枪	是	停止

[ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:l] [ɒf] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] .

abruptly	by	the	orders	to	let	the	ship	fall	off	and	fire	a	broadside	.
突然	经过	这	订单	到	让	这	船	落下	离开	和	火	一个	舷侧	.

炮手们的惊呼和议论声被突然打断了，命令是让船脱离火力，然后进行舷炮齐射。

[ðə; ði] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz] ,

The	Waterwitch	trembled	under	the	discharge	,	and	then	a	loud	cheer	arose	,
这	水巫	颤抖	在下面	这	释放	,	和	然后	一个	大声	欢呼	出现	,

水巫在喷射的液体下颤抖，随后响起一阵响亮的欢呼声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪt]

for	the	immediate	result	was	that	the	vessel	of	the	enemy	which	had	hit
为了	这	即时	结果	曾是	那	这	血管	的	这	敌人	哪个	有	打

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] — [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:'tɔpmɑ:st] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['dʒɪbˌbu:m] ['hævɪŋ]

them	was	partially	disabled	—	her	foretopmast	and	flying	jibboom	having
他们	曾是	部分	已禁用	—	她	前桅	和	飞行	吉布姆	拥有

[bi:n] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

been	shot	away	.
到过	射击	离开	.

直接结果是，击中他们的敌舰部分丧失了战斗力——其前桅和飞桅被击落。

[ðə; ði] ['ɪnstəntli] [rɪ'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [bəʊlz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli]

The	Waterwitch	instantly	resumed	her	course	and	while	Bill	Bowls	was	busily
这	水巫	即刻	恢复	她	课程	和	尽管	账单	碗	曾是	忙碌地

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə][ˌri:'ləʊd][hɪz; ɪz][gʌn] ,

employed	in	assisting	to	reload	his	gun	,
受雇	在	协助	到	重新加载	他的	枪	,

“水巫号”立即恢复了航向，而比尔·鲍尔斯正忙着帮他重新装弹。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [li:] [baʊ; bəʊ] .

he	could	see	that	the	two	Frenchmen	were	close	on	their	lee	bow	.
他	可以	看	那	这	二	法国人	是	关闭	在	他们的	李	弓	.

他可以看到那两个法国人靠着下风船头靠得很近。

['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['frɪgəts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [rɪ'spektɪvli] [lɑ:]

Passing	to	windward	of	the	two	frigates	,	which	were	named	respectively	La
通过	到	迎风	的	这	二	护卫舰	,	哪个	是	命名	分别	拉

[glwɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['denɪs] ,

Gloire	and	the	St	.	Denis	,
荣耀	和	这	英石	.	丹尼斯	,

从两艘护卫舰（分别名为“光荣号”和“圣丹尼斯号”）的上风处驶过，

['kæptɪn] [wɔːd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	**Ward**	**received**	**a**	**broadside**	**from**	**the**	**latter**	**,**	**without**	**replying**	**to**	**it**	**,**
队长	沃德	已收到	一个	舷侧	从	这	后者	,	没有	回复	到	它	,

沃德船长收到了后者的猛烈抨击，但他没有予以回应。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [reɪndʒ] ,

until	**he**	**had**	**crossed**	**her**	**bow**	**within**	**musket**	**range**	**,**
直到	他	有	交叉	她	弓	之内	滑膛枪	范围	,

直到他越过她的弓箭进入火枪射程，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [wɪtʃ] [reɪkt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

when	**he**	**delivered**	**a**	**broadside**	**which**	**raked**	**her**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**.**
什么时候	他	发表	一个	舷侧	哪个	耙过的	她	从	干	到	船尾	.

当他发射一枚舷炮弹，炮弹从船头到船尾扫射了她。

[hiː; hi] [ðen] [wɔː(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['stɑːbəd] ['brɔːdsaɪd]

He	**then**	**wore**	**ship**	**,**	**and**	**,**	**passing**	**between**	**the**	**two**	**,**	**fired**	**his**	**starboard**	**broadside**
他	然后	穿着	船	,	和	,	通过	之间	这	二	,	被解雇	他的	右舷	舷侧

['ɪntuː][ðə; ði][glwɑːr] ,

into	**the**	**Gloire**	**,**
进入	这	荣耀	,

然后他驾驶战舰，从两舰之间穿过，向“光荣号”右舷齐射。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɔːt] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['denɪs] .

and	**,**	**almost**	**immediately**	**after**	**,**	**his**	**port**	**broadside**	**into**	**the**	**St**	**.**	**Denis**	**.**
和	,	几乎	立即地	后	,	他的	港口	舷侧	进入	这	英石	.	丹尼斯	.

随后，他的左舷炮击中了圣丹尼斯号。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

The	**effect**	**on**	**the**	**two**	**ships**	**was**	**tremendous**	**.**
这	影响	在	这	二	船舶	曾是	巨大的	.

对两艘船的影响非常巨大。

[ðeə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] ,

Their	**sails**	**and**	**rigging**	**were**	**terribly**	**cut**	**up**	**,**
他们的	帆	和	索具	是	可怕	切	向上	,

他们的帆和索具都被严重割破了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːrdz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [deks] .

and	**several**	**of**	**the**	**yards**	**came**	**rattling**	**down**	**on**	**their**	**decks**	**.**
和	一些	的	这	码	来了	嘎嘎作响	向下	在	他们的	甲板	.

好几艘船的甲板都嘎吱作响地倒塌了。

[ðə; ði][glwɑːr] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] ['dæmɪdʒd] .

The	**Gloire**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**had**	**her**	**rudder**	**damaged**	**.**
这	荣耀	,	在	特别的	,	有	她	舵	损坏的	.

尤其是“光荣”号，它的舵受到了损坏。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [steɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ]

Seeing	**this**	**,**	**and**	**knowing**	**that**	**in**	**her**	**crippled**	**state**	**she**	**could**	**do**	**him**	**no**
看到	这	,	和	会心	那	在	她	残疾的	状态	她	可以	做	他	不

['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] ,

further	**damage**	**,**
更远	损害	,

看到这一幕，并且知道自己身负重伤，无法再对他造成任何伤害，

['kæptɪn] [wɔːd] [pɑːst] [ɒn] , [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [ænd; ənd] ,

Captain	**Ward**	**passed**	**on**	**,**	**sailed**	**round**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Denis**	**,**	**and**	**,**
队长	沃德	通过了	在	,	航行	圆形的	这	船尾	的	这	英石	.	丹尼斯	,	和	,

沃德船长去世了，绕着圣丹尼斯号的船尾航行了一圈，然后，

[wen] [wɪˈðɪn] [sɪks] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [sent] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [raɪt] [ɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæbɪn]

when	within	six	yards	of	her	,	sent	a	broadside	right	in	at	her	cabin
什么时候	之内	六	码	的	她	,	发送	一个	舷侧	正确的	在	在	她	舱

[ˈwɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

当距离她不到六码时，向她的小屋窗户发射了一枚舷炮弹。

[ðen] [hiː; hi] [reɪndʒd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfaɪə(r)] .

Then	he	ranged	alongside	and	kept	up	a	tremendous	fire	.
然后	他	范围	旁边	和	保留	向上	一个	巨大的	火	.

然后他跟在旁边，持续燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [stʌk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʌnz] [ˈædmərəbli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪəd] [ˈkwɪkə(r)] .

The	Frenchmen	stuck	to	their	guns	admirably	,	but	the	British	fired	quicker	.
这	法国人	卡住	到	他们的	枪支	令人钦佩地	,	但	这	英国	被解雇	更快	.

法国人坚持不懈，表现令人钦佩，但英国人开火速度更快。

[æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [ˈevri] [ʃɒt] [təʊld] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

At	such	close	quarters	every	shot	told	on	both	sides	.
在	这样的	关闭	四分之一	每一个	射击	讲述	在	两个都	侧面	.

在如此近的距离下，双方的每一枪都至关重要。

[ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] ;

The	din	and	crash	of	such	heavy	artillery	was	terrific	;
这	din	和	碰撞	的	这样的	重的	炮兵	曾是	了不起	;

如此重型火炮的轰鸣声和撞击声十分可怕；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	soon	became	almost	impossible	to	see	what	was	going	on	for
和	它	很快	成为	几乎	不可能的	到	看	什么	曾是	去	在	为了

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

很快，浓烟滚滚，几乎看不清发生了什么。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]

Up	to	this	point	,	although	many	of	the	men	in	the	Waterwitch	had	been	killed
向上	到	这	观点	,	虽然	许多	的	这	男人	在	这	水巫	有	到过	被杀

[ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] ,

or	wounded	,
或者	受伤	,

到目前为止，虽然“水巫号”上的许多船员已经阵亡或受伤，

[ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mænd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [bɪl] [bəʊlz] [sɜːvd] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

only	one	of	those	who	manned	the	gun	at	which	Bill	Bowls	served	had	been	hit	.
仅有的	一	的	那些	WHO	有人值守	这	枪	在	哪个	账单	碗	服务	有	到过	打	.

比尔·鲍尔斯服役的那门炮的炮手们中，只有一人中弹。

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [lɑːst] [lɒŋ] , ” [əbˈzɜːvd] [flɪn] ,

“	It's	too	hot	to	last	long	,	”	observed	Flinn	,
“	它是	也	热的	到	最后的	长的	,	”	观察到	弗林	,

“天气太热了，不会持续太久，”弗林说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [həʊm] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈræmrɒd] ; “ [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [bɔɪz]

as	he	thrust	home	a	ball	and	drew	out	the	ramrod	;	“	run	her	out	,	boys
作为	他	推力	家	一个	球	和	画	出去	这	通条	;	“	跑步	她	出去	,	男孩们

.

:
.

当他把球打进洞里，并拔出通条时；“伙计们，把她赶出去。”

" [ðə; ði][men] [əu'bei] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,

"	The	men	obeyed	,	and	were	in	the	act	of	pulling	at	the	tackle	,
"	这	男人	服从	,	和	是	在	这	行为	的	拉	在	这	处理	,

“这些人服从了命令，正在拉拽擒抱装置。”

[wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] , [tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

when	a	shot	from	the	enemy	struck	the	gun	on	the	muzzle	,	tore	it	from
什么时候	一个	射击	从	这	敌人	击	这	枪	在	这	枪口	,	撕裂	它	从

[ɪts] ['fɑ:snɪŋz] ,

its	fastenings	,
它是	紧固件	,

敌军的一发子弹击中了枪口，将枪身从固定装置上扯了下来。

[ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

and	hurled	it	to	the	other	side	of	the	deck	.
和	投掷	它	到	这	其他	边	的	这	甲板	.

然后把它扔到了甲板的另一边。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:t] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] ;

Strange	to	say	,	only	one	of	the	men	who	worked	it	was	hurt	by	the	gun	;
奇怪的	到	说	,	仅有的	一	的	这	男人	WHO	工作	它	曾是	伤害	经过	这	枪	;

奇怪的是，参与施工的工人中只有一人被枪击伤；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ˌaɪ 'ti:] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [θri:] [men] ,

but	in	its	passage	across	the	deck	it	knocked	down	and	killed	three	men	,
但	在	它是	通道	穿过	这	甲板	它	敲门	向下	和	被杀	三	男人	,

但它在穿过甲板时撞倒并撞死了三人。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

and	jammed	one	of	the	guns	on	the	other	side	in	such	a	way	that	it	became
和	卡住	一	的	这	枪支	在	这	其他	边	在	这样的	一个	方式	那	它	成为

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'sɜ:vɪsəbl] .

for	a	time	unserviceable	.
为了	一个	时间	无法使用	.

并将另一侧的一门炮卡住，使其暂时无法使用。

[ben] ['bəʊltə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

Ben	Bolter	and	his	comrades	were	making	desperate	efforts	to	clear	the
本	爆弹枪	和	他的	同志们	是	制作	绝望的	努力	到	清除	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

本·博尔特和他的战友们正在拼命清理残骸。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒn] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔ:dəz] .

when	they	heard	a	shout	on	deck	for	the	boarders	.
什么时候	他们	听到	一个	喊	在	甲板	为了	这	寄宿生	.

当他们听到甲板上有人呼喊登船人员时。

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bi:n] [ʃɒt] [ə'weɪ] ;

The	bowsprit	of	the	Waterwitch	had	by	that	time	been	shot	away	;
这	船首斜桅	的	这	水巫	有	经过	那	时间	到过	射击	离开	;

那时，“水巫号”的船首斜桅已经被击落了；

[hɜ:(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [smæʃt] ; [ænd; ənd]

her	rigging	was	dreadfully	cut	up	,	and	her	wheel	smashed	;	and
她	索具	曾是	极其糟糕	切	向上	,	和	她	车轮	粉碎	;	和

['kæptɪn] [wɔ:d] [felt] [ðæt] ,

Captain	Ward	felt	that	,
队长	沃德	毛毡	那	,

她的索具被严重割断，舵轮也被砸碎；沃德船长当时就觉得，

[ɪf] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pəˈsjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

if	the	St	.	Denis	were	to	get	away	,	he	could	not	pursue	her	.
如果	这	英石	.	丹尼斯	是	到	得到	离开	,	他	可以	不是	追求	她	.

如果圣丹尼斯号逃脱了，他就无法追赶她了。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [bɔːd] .

He	therefore	resolved	to	board	.
他	所以	已解决	到	木板	.

因此他决定退出董事会。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [lædz] , ” [kraɪd] [tɒm] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ; “ [lets] [dʒaɪn] - [ɪm] .

“	Come	along	,	lads	,	”	cried	Tom	Riggles	,	on	hearing	the	order	;	“	let's	jine	'	em	.
“	来	沿着	,	小伙子们	,	”	哭	汤姆	里格尔斯	,	在	听力	这	命令	;	“	我们来吧	吉恩	-	呃	.

“伙计们，跟上，”汤姆·里格尔斯听到命令后喊道；“我们去抓他们。”

” [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dæʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlædə(r)] ,

”	He	seized	his	cutlass	as	he	spoke	,	and	dashed	towards	the	ladder	,
”	他	查获	他的	弯刀	作为	他	辐	,	和	虚线	向	这	梯子	,

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [bəʊlz] ,

followed	by	Bowls	,
随后	经过	碗	,

“他一边说话一边抓起弯刀，冲向梯子，鲍尔斯紧随其后。”

[ˈbəʊltə(r)] , [flɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ;

Bolter	,	Flinn	,	and	others	;
爆弹枪	,	弗林	,	和	其他的	;

博尔特、弗林等人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [men] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt]

but	it	was	so	crowded	with	men	carrying	the	wounded	down	to	the	cockpit
但	它	曾是	所以	挤	和	男人	携带	这	受伤	向下	到	这	座舱

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

that	they	had	to	pause	at	the	foot	.
那	他们	有	到	暂停	在	这	脚	.

但是，由于抬着伤员前往驾驶舱的人员太多，他们不得不停在脚下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [pɑːst] , [əˈpærəntli] [ˈbædli]

At	that	moment	a	handsome	young	midshipman	was	carried	past	,	apparently	badly
在	那	片刻	一个	英俊的	年轻的	海军学员	曾是	携带	过去的	,	显然	糟糕

[ˈwuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

就在这时，一名英俊的年轻海军学员被抬了过去，显然身负重伤。

“ [ɒk; ɒx] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [flɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [æŋˈzaɪəti] , “ [ɪts] [nɒt][ˈmɪstə(r)] [ˈkliːvlənd] , [ɪz]

“	Och	!	”	exclaimed	Flinn	,	in	a	tone	of	deep	anxiety	,	“	it's	not	Mister	Cleveland	,	is
“	奥赫	!	”	惊呼	弗林	,	在	一个	语气	的	深的	焦虑	,	“	它是	不是	先生	克利夫兰	,	是

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

“哦！”弗林惊呼道，语气中充满了焦虑，“不会是克利夫兰先生吧？”

[ɑː] ! [dəʊnt] [seɪ] [hiːz] [kɪlt] ! ”

Ah	!	don't	say	he's	kilt	!	”
啊	!	不	说	他是	苏格兰短裙	!	”

啊！别说他穿苏格兰裙了！

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ,

“	Not	quite	,	”	answered	the	midshipman	,	rousing	himself	,
“	不是	相当	,	”	回答	这	海军学员	,	振奋人心的	他自己	,

“不完全是，”海军学员回答道，同时振作了精神。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

and	looking	round	with	flashing	eyes	as	he	endeavoured	to	wave	his	hand	in
和	寻找	圆形的	和	闪烁	眼睛	作为	他	努力	到	海浪	他的	手	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他目光闪烁地环顾四周，同时努力地在空中挥动着手。

“ [aɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [jet] .

“	I'll	live	to	fight	the	French	yet	.
“ 患病的	居住	到	斗争	这	法语	然而	.	

“我还会活着和法国人打仗。”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [ænd; ənd]

”	The	poor	boy	almost	fainted	from	loss	of	blood	as	he	spoke	;	and
”	这	贫穷的	男生	几乎	昏厥	从	损失	的	血	作为	他	辐	;	和

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

the	Irishman	,
这	爱尔兰人	,

“可怜的男孩说话时几乎因失血过多而昏厥；而那个爱尔兰人，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɜːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði]

uttering	a	wild	shout	,	ran	towards	the	stern	,	intending	to	gain	the	deck	by	the
发出声音	一个	荒野	喊	,	跑	向	这	船尾	,	意图	到	获得	这	甲板	经过	这

[kəm'pænjən] - [hætʃ] ,

companion	-	hatch	,
伴侣	-	孵化	,

他发出一声狂野的喊叫，朝船尾跑去，打算从舷梯舱口爬上甲板。

[ænd; ənd] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] .

and	wreak	his	vengeance	on	the	French	.
和	破坏	他的	复仇	在	这	法语	.

并向法国人展开复仇。

[bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd][ben]['bəʊltə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Bill	Bowls	and	Ben	Bolter	followed	him	.
账单	碗	和	本	爆弹枪	随后	他	.

比尔·鲍尔斯和本·博尔特紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] [bəʊlz] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə]['bəʊltə(r)] , “ [aɪ] [seɪ] , [ben] , [hɪə(r)] ,

As	they	passed	the	cabin	door	Bowls	said	hastily	to	Bolter	,	“	I	say	,	Ben	,	here	,
作为	他们	通过了	这	舱	门	碗	说	草草	到	爆弹枪	,	“	我	说	,	本	,	这里	,

当他们经过小屋门口时，鲍尔斯急忙对博尔特说：“我说，本，到这儿来，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji][ə; eɪ] [dɒdʒ] .

follow	me	;	I'll	show	ye	a	dodge	.
跟随	我	; 患病的		展示	是的	一个	躲闪	.

跟我来，我教你一个躲避技巧。

” [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['gæləri]

”	He	ran	into	the	cabin	as	he	spoke	and	leaped	out	upon	the	quarter	gallery
”	他	跑	进入	这	舱	作为	他	辐	和	跳跃	出去	之上	这	四分之一	画廊

,

,
,

“他一边说话一边跑进船舱，然后跳到舷梯上。”

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	by	that	time	was	so	close	to	the	quarter	of	the	St	.	Denis	that	it
哪个	经过	那	时间	曾是	所以	关闭	到	这	四分之一	的	这	英石	.	丹尼斯	那	它

[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

was	possible	to	jump	from	one	to	the	other	.
曾是	可能的	到	跳	从	一	到	这	其他	.

当时它离圣丹尼斯区非常近，可以从一个地方跳到另一个地方。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɒs] , [dæʃt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Without	a	moment's	hesitation	he	sprang	across	,	dashed	in	one	of	the	windows	,
没有	一个	瞬间	犹豫	他	弹簧	穿过	,	虚线	在	一	的	这	视窗	,

他毫不犹豫地纵身跃过，冲进了其中一扇窗户。

[ænd; ənd] [went] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæbɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bəʊltə(r)] .

and	went	head	foremost	into	the	enemy's	cabin	,	followed	by	Bolter	.
和	去	头	首先	进入	这	敌人的	舱	,	随后	经过	爆弹枪	.

他冲进敌方机舱，紧随其后的是博尔特。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

Finding	no	one	to	oppose	them	there	,
寻找	不	一	到	反对	他们	那里	,

由于在那里找不到反对他们的人，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [dek] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

they	rushed	upon	deck	and	into	the	midst	of	a	body	of	marines	who	were
他们	匆忙	之上	甲板	和	进入	这	中间	的	一个	身体	的	海军陆战队	WHO	是

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['hætʃweɪ] .

near	the	after	-	hatchway	.
靠近	这	后	-	舱口	.

他们冲上甲板，冲进一群在后舱口附近的陆战队员中间。

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] - ['iːtə(r)] ! ” [kraɪd] [ben] ['bəʊltə(r)] ,

“	Down	with	the	frog	-	eaters	!	”	cried	Ben	Bolter	,
“	向下	和	这	青蛙	-	食客	!	”	哭	本	爆弹枪	,

“打倒吃青蛙的人！”本·博尔特喊道。

[dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'riːn] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

discharging	his	pistol	in	the	face	of	a	marine	with	one	hand	,
出院	他的	手枪	在	这	脸	的	一个	海洋	和	一	手	,

他单手对着一名海军陆战队员的脸开枪，

[ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtlәs] .

and	cleaving	down	another	with	his	cutlass	.
和	劈裂	向下	其他	和	他的	弯刀	.

然后他用弯刀砍倒了另一个人。

[ðə; ði] “ [frɒg] - ['iːtə(r)] , ” [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [men] ;

The	“	frog	-	eaters	,	”	however	,	were	by	no	means	despicable	men	;
这	“	青蛙	-	食客	,	”	然而	,	是	经过	不	方法	卑鄙	男人	;

然而，“吃青蛙的人”绝不是卑鄙的人；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [klʌbd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hɪt] [ben] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	one	of	them	clubbed	his	musket	and	therewith	hit	Ben	such	a
为了	一	的	他们	俱乐部	他的	滑膛枪	和	由此	打	本	这样的	一个

[bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

blow	on	the	head	that	he	fell	flat	on	the	deck	.
吹	在	这	头	那	他	跌倒	平坦的	在	这	甲板	.

其中一人用枪托击打本的头部，本重重地摔倒在甲板上。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [bɪl] [bəʊlz] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['kɒmreɪd] ,

Seeing	this	,	Bill	Bowls	bestrode	his	prostrate	comrade	,
看到	这	,	账单	碗	贝斯特罗德	他的	前列腺	同志	,

看到这一幕，比尔·鲍尔斯跨坐在他倒在地上的同伴身上。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['fjʊəri] .

and	defended	him	for	a	few	seconds	with	the	utmost	fury	.
和	辩护	他	为了	一个	很少	秒	和	这	极致	愤怒	.

他义愤填膺地为他辩护了几秒钟。

['kæptɪn] [wɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪzn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ['li:dɪŋ]

Captain	Ward	,	who	had	leaped	into	the	mizzen	chains	of	the	enemy	,	leading
队长	沃德	,	WHO	有	跳跃	进入	这	后桅	链条	的	这	敌人	,	领导

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] ,

the	boarders	,
这	寄宿生	,

沃德上尉跳进了敌军的后桅帆链中，带领着登船的士兵们，

[bɪ'held] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .

beheld	with	amazement	two	of	his	own	men	on	the	quarter	-	deck	of	the	St	.
观看	和	惊愕	二	的	他的	自己的	男人	在	这	四分之一	-	甲板	的	这	英石	.

['denɪs] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [rɪə(r)] .

Denis	attacking	the	enemy	in	rear	.
丹尼斯	攻击	这	敌人	在	后部	.

他惊奇地看到自己手下的两名士兵在圣丹尼斯号的后甲板上从后方攻击敌人。

['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Almost	at	the	same	moment	he	observed	the	fall	of	one	of	them	.
几乎	在	这	相同的	片刻	他	观察到	这	落下	的	一	的	他们	.

几乎就在同一时刻，他目睹了其中一人倒下。

[hɪz; ɪz] [men] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðɪs] ,

His	men	also	saw	this	,
他的	男人	还	锯	这	,

他的部下也看到了这一点。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm]

and	giving	an	enthusiastic	cheer	they	sprang	upon	the	foe	and	beat	them
和	给予	一个	热情的	欢呼	他们	弹簧	之上	这	敌人	和	打	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

他们欢呼雀跃，扑向敌人，将他们击退。

[bɪl] [bəʊlz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kwɪkli] [ri'gein, ri:-]

Bill	Bowls	was	borne	down	in	the	rush	by	his	friends	,	but	he	quickly	regained
账单	碗	曾是	出生	向下	在	这	匆忙	经过	他的	朋友们	,	但	他	迅速地	恢复

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

比尔·鲍尔斯在人群中被朋友们压倒在地，但他很快就重新站了起来。

[ben] ['bəʊltə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Ben	Bolter	also	recovered	and	jumped	up	.
本	爆弹枪	还	恢复	和	跳了起来	向上	.

本·博尔特也恢复了过来，跳了起来。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] — [hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌləs] ,

In	five	minutes	more	they	were	masters	of	the	ship	—	hauled	down	the	colours	,
在	五	分钟	更多的	他们	是	大师	的	这	船	—	拖拽	向下	这	颜色	,

五分钟后，他们就控制了这艘船——降下了旗帜。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ju:niən] [dʒæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [pi:k] .

and	hoisted	the	Union	Jack	at	the	Frenchman's	peak	.
和	吊起	这	联盟	杰克	在	这	法国人的	顶峰	.

并在法国人峰顶升起了英国国旗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði][glwɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

During	the	whole	course	of	this	action	the	Gloire	,	which	had	drifted	within	range
期间	这	所有的	课程	的	这	行动	这	荣耀	,	哪个	有	漂移	之内	范围

,

,

,

在整个行动过程中，一直漂移到射程范围内的“光荣”号，

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɒps] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

kept	up	a	galling	fire	of	musketry	from	her	tops	on	the	deck	of	the
保留	向上	一个	令人恼火	火	的	火枪	从	她	最高额	在	这	甲板	的	这

.

Waterwitch	.
水巫	.

她从“水巫号”甲板上的高处持续不断地进行着令人恼火的火枪射击。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['denɪs][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] ['kæptɪn] [wɔːd] [ɒn][ðə; ði]

Just	as	the	St	.	Denis	was	captured	,	a	ball	struck	Captain	Ward	on	the
只是	作为	这	英石	.	丹尼斯	曾是	捕获	,	一个	球	击	队长	沃德	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

就在圣丹尼斯号被俘获的瞬间，一颗球击中了沃德船长的额头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .

and	he	fell	dead	without	a	groan	.
和	他	跌倒	死的	没有	一个	呻吟	.

他一声不吭地倒地身亡。

[ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

The	first	lieutenant	,	who	was	standing	by	his	side	at	the	moment	,
这	第一的	中尉	,	WHO	曾是	常设	经过	他的	边	在	这	片刻	,

当时站在他身边的那位中尉

['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

after	hastily	calling	several	men	to	convey	their	commander	below	,
后	草草	呼叫	一些	男人	到	传达	他们的	指挥官	以下	,

他匆忙叫来几个人，让他们把指挥官带到下面来。

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][glwɑːr] .

ordered	the	starboard	guns	of	the	prize	to	be	fired	into	the	Gloire	.
订购	这	右舷	枪支	的	这	奖	到	是	被解雇	进入	这	荣耀	.

命令用这艘战利品的右舷大炮向“光荣”号开火。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

This	was	done	with	such	effect	that	it	was	not	found	necessary	to	repeat	the
这	曾是	完毕	和	这样的	影响	那	它	曾是	不是	成立	必要的	到	重复	这

[dəʊs] .

dose	.
剂量	.

这种方法效果显著，因此没有必要重复给药。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪ'miːdiətli] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][æt; ət]

The	Frenchman	immediately	hauled	down	his	colours	,	and	the	fight	was	at
这	法国人	立即地	拖拽	向下	他的	颜色	,	和	这	斗争	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

法国人立即降下军旗，战斗就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [heild]

It	need	scarcely	be	said	that	the	satisfaction	with	which	this	victory	was	hailed
它	需要	几乎	是	说	那	这	满意	和	哪个	这	胜利	曾是	赞誉

[wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [breɪv] [ˈkæptɪn] [wɔːd] ,

was	greatly	modified	by	the	loss	of	brave	Captain	Ward	,
曾是	非常	修改的	经过	这	损失	的	勇敢的	队长	沃德	,

毋庸置疑，勇敢的沃德上尉的牺牲大大冲淡了这场胜利带来的喜悦。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,

who	was	a	favourite	with	his	men	,
WHO	曾是	一个	最喜欢的	和	他的	男人	,

他深受部下喜爱。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	one	who	would	in	all	probability	have	risen	to	the	highest	position	in	the
和	一	WHO	会	在	全部	可能性	有	升起	到	这	最高	位置	在	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

而且他很可能已经晋升到军队中的最高职位。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

had	he	lived	.
有	他	居住地	.

如果他能活下来的话。

[hiː; hi] [fel] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

He	fell	while	his	sun	was	in	the	zenith	,	and	was	buried	in	the	ocean	,
他	跌倒	尽管	他的	太阳	曾是	在	这	天顶	,	和	曾是	埋葬	在	这	海洋	,

他陨落时正值太阳高照之时，被埋葬在了大海之中。

[ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [greɪv] ,

that	wide	and	insatiable	grave	,
那	宽的	和	贪得无厌	严重	,

那宽广而永不满足的坟墓，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	has	received	too	many	of	our	brave	seamen	in	the	prime	of	life	.
哪个	有	已收到	也	许多	的	我们的	勇敢的	海员	在	这	主要的	的	生活	.

它接收了太多正值壮年的勇敢海员。

[ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] ['temprərəli] [dɪˈvɒlvd] , [ɪˈmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt]

The	first	lieutenant	,	on	whom	the	command	temporarily	devolved	,	immediately	set	about
这	第一的	中尉	,	在	谁	这	命令	暂时地	下放	,	立即地	放	关于

[rɪˈpeərɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

repairing	damages	,	and	,
维修	损害	,	和	,

指挥权暂时交由一名中尉接管后，他立即着手修复损坏情况，并且

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] ,

putting	a	prize	crew	into	each	of	the	French	ships	,
推杆	一个	奖	全体人员	进入	每个	的	这	法语	船舶	,

在每艘法国船上都配备一支俘虏船员，

[seɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['frendli] [pɔːt] .

sailed	with	them	to	the	nearest	friendly	port	.
航行	和	他们	到	这	最近的	友好的	港口	.

与他们一同航行至最近的友好港口。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪl] [bəʊlz] , [ben]['bəʊltə(r)] ,

The	night	after	the	action	Bill	Bowls	,	Ben	Bolter	,
这	夜晚	后	这	行动	账单	碗	,	本	爆弹枪	,

事件发生后的第二天晚上，比尔·鲍尔斯、本·博尔特……

[ænd; ənd] [tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .

and	Tom	Riggles	sat	down	on	the	heel	of	the	bowsprit	to	have	a	chat	.
和	汤姆	里格尔斯	卫星	向下	在	这	脚跟	的	这	船首斜桅	到	有	一个	聊天	.

汤姆·里格尔斯坐在船首斜桅的船尾，和人聊了起来。

“ [nɒt] ['bædli] [hɪt] ? ” [ɑːskt] [ben] [ɒv; əv] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left]

“	Not	badly	hit	?	”	asked	Ben	of	Bill	,	who	was	examining	the	bandage	on	his	left
“	不是	糟糕	打	?	”	问	本	的	账单	,	WHO	曾是	检查	这	绷带	在	他的	左边

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“伤得不重吧？”本问正在检查左臂绷带的比尔。

“ ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , ” [sed] [bɪl] ; “ ['əʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .

“	Nothin	'	to	speak	of	,	”	said	Bill	;	“	only	a	scratch	.
“	什么也没有	-	到	说话	的	,	”	说	账单	;	“	仅有的	一个	划痕	.

“没什么大碍，”比尔说，“只是擦破了点皮。”

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [ben] ,

I'm	lucky	to	have	got	off	with	so	little	;	but	I	say	,	Ben	,
我是	幸运的	到	有	得到	离开	和	所以	小的	;	但	我	说	,	本	,

我很幸运只受到这么轻微的伤害；但是，本，我想说，

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fiːl] ?

how	does	your	head	feel	?
如何	做	你的	头	感觉	?

你头感觉怎么样?

[ðæt] [ˌmaʊn'sɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hændi] [weɪ] [əʊ] - ['juːzɪn] - [ðə; ði]['hændˌspaɪk] .

That	Mounseer	had	a	handy	way	o	'	usin	'	the	handspike	.
那	登山者	有	一个	便利	方式	o	-	使用	-	这	手扣	.

蒙西尔有一种使用推杆的便捷方法。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] ['eni] [mænz] [skʌl] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

I	do	believe	he	would	have	cracked	any	man's	skull	but	your	own	,
我	做	相信	他	会	有	裂纹	任何	男人的	颅骨	但	你的	自己的	,

我相信他会打碎任何人的头骨，唯独不会打碎你的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

which	must	be	as	thick	as	the	head	of	an	elephant	.
哪个	必须	是	作为	厚的	作为	这	头	的	一个	大象	.

它必须像大象的头一样粗。

[aɪ] [-] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [help] [jiː; ji] .

I	see'd	it	comin	'	,	but	couldn't	help	ye	.
我	种子	它	即将到来	-	,	但	不能	帮助	是的	.

我早就预料到了，但却无能为力。

- , [aɪ] [seɪvd] [jiː; ji][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [dəʊs] . ”

Hows'ever	,	I	saved	ye	from	a	second	dose	.	”
-	,	我	已保存	是的	从	一个	第二	剂量	.	”

不过，我让你免于遭受第二次毒害。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɑːz] ['prɪti] ['hɑːdɪʃ] , ” [sed] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	It	wos	pritty	hardish	,	”	said	Ben	,	with	a	smile	,
“	它	wos	漂亮	硬	,	”	说	本	,	和	一个	微笑	,

“这有点难，”本笑着说。

[æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði] [stɑːz] ['spɑːk(ə)l][ɪn][maɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːri] - ,

an	'	made	the	stars	sparkle	in	my	brain	for	all	the	world	like	the	rory	borailis	,
一个	-	制成	这	明星	火花	在	我的	脑	为了	全部	这	世界	喜欢	这	罗里	-	,

它让我的脑海中繁星闪烁，如同北极光一般。

[æz; əz] [aɪv] [-] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [treɪd] ,

as	I've	see'd	so	often	in	the	northern	skies	;	but	it's	all	in	the	way	o	'	trade	,
作为	我已经	种子	所以	经常	在	这	北方	天空	;	但	它是	全部	在	这	方式	o	-	贸易	,

正如我在北方天空中经常看到的那样；但这都与贸易有关。

[səʊ][aɪ][doʊnt]['grʌmb(ə)l] ;

so	I	don't	grumble	;
所以	我	不	叽	;

所以我不抱怨；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [æz; əz] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [gɪt] [maɪ][hæt] ['raɪtli] [ɒn][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

the	only	thing	as	bothers	me	is	that	I	can't	git	my	hat	rightly	on	by	reason	of
这	仅有的	事物	作为	烦人	我	是	那	我	不能	git	我的	帽子	没错	在	经过	原因	的

[ðə; ði] [bʌmp] .

the	bump	.
这	撞	.

唯一让我困扰的是，因为头上的凸起，我戴不上帽子。

“ [juːv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] — ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][jiː; ji] , ” [sed] [tɒm] ,

“	You've	no	cause	to	complain	—	neither	of	ye	,	”	said	Tom	Riggles	,
“	你已经	不	原因	到	抱怨	—	两者都不	的	是的	,	”	说	汤姆	里格尔斯	,

“你们俩都没理由抱怨，”汤姆·里格尔斯说道。

[huːz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

whose	left	hand	was	tied	up	and	in	a	sling	,
谁	左边	手	曾是	系	向上	和	在	一个	吊索	,

他的左手被绑着，吊在绷带里。

“ [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [lɒst] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [skɪn] ,

“	for	you've	lost	nothin	'	but	a	little	blood	an	'	a	bit	o	'	skin	,
“	为了	你已经	丢失的什么也没有	-	但	一个	小的	血	一个	-	一个	少量	o	-	皮肤	,	

“因为你失去的不过是一点血和一点皮肉而已。”

[ˌweər'æz] [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgə(r)][əʊ] - [maɪ] [raɪt] [hænd] . ”

whereas	I've	lost	the	small	finger	o	'	my	right	hand	.	”
然而	我已经丢失的		这	小的	手指	o	-	我的	正确的	手	.	”

而我却失去了右手的小指。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [ðæt] , ” [sed] [ben]['bəʊltə(r)] [kən'temptʃuəsli] ; “ [waɪ] ,

“	Not	much	to	boast	of	,	that	,	”	said	Ben	Bolter	contemptuously	;	“	why	,
“	不是	很多	到	夸	的	,	那	,	”	说	本	爆弹枪	轻蔑地	;	“	为什么	,

“没什么值得夸耀的，”本·博尔特轻蔑地说；“为什么，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ['sʌməz] ['hævɪn] - [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['edwədz] [ə; eɪ] [leg]

just	think	of	poor	Ned	Summers	havin	'	lost	an	arm	and	Edwards	a	leg
只是	思考	的	贫穷的	内德	萨默斯	拥有	-	丢失的	一个	手臂	和	爱德华兹	一个	腿

— [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

—	not	to	mention	the	poor	fellows	that	have	lost	their	lives	.	”
—	不是	到	提到	这	贫穷的	伙伴们	那	有	丢失的	他们的	生活	.	”

想想可怜的内德·萨默斯失去了一条胳膊，爱德华兹失去了一条腿——更不用说那些失去了生命的可怜人了。

“ [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [graul] [tɒm] .

“	A	finger	is	bad	enough	,	”	growled	Tom	.
“	一个	手指	是	坏的	足够的	,	”	咆哮	汤姆	.

“被人用手指戳一下就够糟糕的了，”汤姆低声咆哮道。

“ [wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [bəʊlz] .

“	Well	,	so	it	is	,	”	said	Bowls	.
“	出色地	,	所以	它	是	,	”	说	碗	.

“嗯，确实如此，”鲍尔斯说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ By the way ,
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [sælv] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jæŋki]
I would advise you to try a little of that wonderful salve invented by a Yankee
我 会 建议 你 到 尝试 一个 小的 的 那 精彩的 药膏 发明 经过 一个 扬基
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . ”
for such cases . ”
为了 这样的 案例 . ”

我建议你试试那种美国佬发明的、专门用来治疗这种情况的神奇药膏。”

“ [wɒt] [sælv] [wɑːz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['grʌfli] ,
“ Wot salve wos that ? ” asked Tom gruffly ,
“ 什么 药膏 wos 那 ? ” 问 汤姆 粗声粗气地 ,

“那是什么药膏？”汤姆粗声粗气地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['prɪti] [sɪˈvɪə(r)] .
for the pain of his wound was evidently pretty severe .
为了 这 疼痛 的 他的 伤口 曾是 显然 漂亮的 严重 .

显然，他的伤口疼痛非常剧烈。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [grəu in] - [sælv] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪl] .
“ Why , the growin ' salve , to be sure , ” replied Bill .
“ 为什么 , 这 成长中 - 药膏 , 到 是 当然 , ” 回复 账单 .

“当然是生长药膏啦，”比尔回答道。

“ ['evribɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Everybody must have heard of it . ”
“ 大家 必须 有 听到 的 它 . ”

“每个人都应该听说过这件事。”

“ [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , ” [sed] [tɒm] .
“ I never did , ” said Tom .
“ 我 绝不 做过 , ” 说 汤姆 .

“我从来没做过，”汤姆说。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ben] ? ”
“ Did you , Ben ? ”
“ 做过 你 , 本 ? ”

“你做了吗，本？”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ No , never ; wot is it ? ”
“ 不 , 绝不 ; 什么 是 它 ? ”

“不，绝不可能；那是什么？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sælv] [fɔː(r); fə(r)] [grəu in] - [ɒn] [lɒst] [lɪmz] , ” [sed] [bɪl] .
“ It's a salve for growin ' on lost limbs , ” said Bill .
“ 它是 一个 药膏 为了 成长中 - 在 丢失的 四肢 , ” 说 账单 .

“这是抚慰失去肢体后身体的良药，”比尔说。

“ [ðə; ði] ['jæŋki] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [ɪts] [teɪl] [kʌt] [ɒf] .
“ The Yankee tried it on a dog that had got its tail cut off .
“ 这 扬基 尝试 它 在 一个 狗 那 有 得到 它是 尾巴 切 离开 .

“那位洋基队员用这种方法治疗了一条尾巴被砍掉的狗。”

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sælv] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,
He rubbed a little of the salve on the end of the dog ,
他 摩擦 一个 小的 的 这 药膏 在 这 结尾 的 这 狗 ,

他往狗的尾巴上抹了一点药膏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [graʊd] [ɒn][nekst]['mɔːrnɪn] - ! ”

and	a	noo	tail	grow'd	on	next	mornin	'	!	”
和	一个	不	尾巴	长大	在	下一个	早晨	-	!	”

第二天早上，竟然长出了一条新尾巴！

“ ['gæmən] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

“	Gammon	!	”	ejaculated	Tom	Riggles	.
“	加蒙	!	”	射精	汤姆	里格尔斯	.

“加蒙！”汤姆·里格尔斯脱口而出。

“ [truː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] ,

“	True	,	I	assure	ye	,
“	真的	,	我	保证	是的	,

“没错，我向你们保证，

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sælv]

as	was	proved	by	the	fact	that	he	afterwards	rubbed	a	little	of	the	salve
作为	曾是	已证实	经过	这	事实	那	他	然后	摩擦	一个	小的	的	这	药膏

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

on	the	end	of	the	tail	,
在	这	结尾	的	这	尾巴	,

后来他把一点药膏涂抹在尾巴末端，这证明了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɒg] [grəʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ! ”

and	a	noo	dog	growed	on	it	in	less	than	a	week	!	”
和	一个	不	狗	生长	在	它	在	较少的	比	一个	星期	!	”

不到一周，上面就长出了一只狗屎！

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [tɒm] , “ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]

I	wonder	,	”	said	Tom	,	“	if	he	was	to	rub	some	of	it	inside	o	'	your
我	想知道	,	”	说	汤姆	,	“	如果	他	曾是	到	擦	一些	的	它	里面	o	-	你的

[skʌl] ,

skull	,
颅骨	,

“我想知道，”汤姆说，“如果他把那东西抹到你的头骨里会怎么样。”

['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [grəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [set][əʊ] - [breɪnz] . ”

whether	he	could	grow	you	a	noo	set	o	'	brains	.	”
无论	他	可以	生长	你	一个	不	放	o	-	大脑	.	”

他是否能让你长出一副新脑子。

“ [ai] [seɪ] , [bɪl] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ben] ['bəʊltə(r)] ,

“	I	say	,	Bill	,	”	interposed	Ben	Bolter	,
“	我	说	,	账单	,	”	插入	本	爆弹枪	,

“我说，比尔，”本·博尔特插话道。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [leftenənt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][tuː; tə] ? ”

“	did	you	hear	the	first	lieutenant	say	where	he	intended	to	steer	to	?	”
“	做过	你	听到	这	第一的	中尉	说	在哪里	他	故意的	到	转向	到	?	”

“你听到中尉说他打算往哪个方向开了吗？”

“ [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn]

“	I	heard	somethin	'	about	Gibraltar	,	but	don't	know	that	he	said	we	was	goin
“	我	听到	某物	-	关于	直布罗陀	,	但	不	知道	那	他	说	我们	曾是	去

- [ðeə(r)] .

'	there	.
-	那里	.

“我听说了直布罗陀的事，但不知道他是不是说我们要去那里。”

[ɪts] [klɪə(r)] , - , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə]['riːfɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

It's	clear	,	hows'ever	,	that	we	must	go	somewhere	to	refit	before	we	can
它是	清除	,	-	,	那	我们	必须	去	某处	到	改装	前	我们	能

[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] . ”

be	of	any	use	.	”
是	的	任何	使用	.	”

但很显然，我们必须先找个地方重新整修一下，才能发挥作用。

“ [eɪ] ; [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [wɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ! ” [sed] [bɪl] [bəʊlz]

“	Ay	;	how	poor	Captain	Ward	would	have	chafed	under	this	delay	!	”	said	Bill	Bowls
“	哎	;	如何	贫穷的	队长	沃德	会	有	擦伤	在下面	这	延迟	!	”	说	账单	碗

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“唉，可怜的沃德上尉要是遇到这种延误该有多恼火啊！”比尔·鲍尔斯悲伤地说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgə(r)] .

“	He	would	have	been	like	a	caged	tiger	.
“	他	会	有	到过	喜欢	一个	笼中	老虎	.

“他就像一只被囚禁的老虎。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɒf] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [men] [ə'laɪk] .

That's	the	worst	of	war	;	it	cuts	off	good	and	bad	men	alike	.
那就是	这	最差	的	战争	;	它	削减	离开	好的	和	坏的	男人	同样	.

这就是战争最残酷的地方；它会把好人和坏人都杀光。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fliːt] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] , ['nelsn] [ə'ləʊn]

There's	not	a	captain	in	the	fleet	like	the	one	we	have	lost	,	Nelson	alone
有	不是	一个	队长	在	这	舰队	喜欢	这	一	我们	有	丢失的	,	纳尔逊	独自的

[ɪk'septɪd] . ”

excepted	.	”
例外	.	”

除了纳尔逊之外，舰队中没有哪个舰长能与我们失去的这位相提并论。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ben] ['bəʊltə(r)] ;

“	Well	,	I	don't	know	as	to	that	,	”	said	Ben	Bolter	;
“	出色地	,	我	不	知道	作为	到	那	,	”	说	本	爆弹枪	;

“嗯，我不知道，”本·博尔特说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战斗与微风(The Battle and the Breeze)
第3/5页

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt]['ædmərəl] ['nelsn] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ,
“ but there's no doubt that Admiral Nelson is the man to lick the French ,
“ 但 有 不 怀疑 那 上将 纳尔逊 是 这 男人 到 舔 这 法语 ,

“但毫无疑问，纳尔逊海军上将是击败法国人的最佳人选。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [fliːt] ,
and I only hope that he may find their fleet ,
和 我 仅有的 希望 那 他 可能 寻找 他们的 舰队 ,

我只希望他能找到他们的舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] . ”
and that I may be there to lend a hand . ”
和 那 我 可能 是 那里 到 借 一个 手 . ”

我或许能在那儿帮上忙。”

“ ['dɪtəʊ] , ” [sed] [bɪl] [bəʊlz] .
“ Ditto , ” said Bill Bowls .
“ 同上 , ” 说 账单 碗 .

“我也是，”比尔·鲍尔斯说道。

“ [duː; də] , ” ['ædɪd] [tɒm] .
“ Do , ” added Tom Riggles .
“ 做 , ” 额外 汤姆 里格尔斯 .

“做吧，”汤姆·里格尔斯补充道。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['sepəreɪtɪd] .
Having thus expressed their sentiments , the three friends separated .
拥有 因此 表达 他们的 情感 , 这 三 朋友们 分开 .

表达完彼此的心意后，三个朋友就此分别。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [seɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['praɪzɪz]['ɪntuː][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
Not long afterwards the Waterwitch sailed with her prizes into Gibraltar .
不是 长的 然后 这 水巫 航行 和 她 奖品 进入 直布罗陀 .

不久之后，“水巫号”带着战利品驶入了直布罗陀。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːwədɪd] [baɪ] [ɜːl] [ˌes 'tiː]
Here was found a portion of the fleet which had been forwarded by Earl St
这里 曾是 成立 一个 部分 的 这 舰队 哪个 有 到过 转发 经过 伯爵 英石
. ['vɪnsnt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['nelsn] .
. Vincent to reinforce Nelson .
. 文森特 到 加强 纳尔逊 .

这里发现了一部分由圣文森特伯爵派往增援纳尔逊的舰队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [seɪl] ,
It was about to set sail ,
它 曾是 关于 到 放 帆 ,

它即将起航，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
and as there was every probability that the Waterwitch would require a
和 作为 那里 曾是 每一个 可能性 那 这 水巫 会 要求 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['riːfɪt] ,
considerable time to refit ,
大量 时间 到 改装 ,

而且由于“水巫号”很可能需要相当长的改装时间，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men][wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

some	of	her	men	were	drafted	into	other	ships	.
一些	的	她	男人	是	起草	进入	其他	船舶	.

她的一些手下被征召到其他船上。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['aʊə(r)] [frendz] [bɪl] [bəʊlz] , [ben]['bəʊltə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] , [wɜː(r); wə(r)] [sent]

Among	others	,	our	friends	Bill	Bowls	,	Ben	Bolter	,	and	Tom	Riggles	,	were	sent
之中	其他的	,	我们的	朋友们	账单	碗	,	本	爆弹枪	,	和	汤姆	里格尔斯	,	是	发送

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

on	board	the	Majestic	,
在	木板	这	雄伟	,

其中包括我们的朋友比尔·鲍尔斯、本·博尔特和汤姆·里格尔斯，他们都被派上了“雄伟号”邮轮。

[ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [gʌn] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['westkət] , [wʌn][ɒv; əv]

a	seventy	-	four	gun	ship	of	the	line	,	commanded	by	Captain	Westcott	,	one	of
一个	七十	-	四	枪	船	的	这	线	,	命令	经过	队长	韦斯科特	,	一	的

['ɪŋgləndz] [məʊst]['nəʊtɪd] ['kæptɪnz] .

England's	most	noted	captains	.
英格兰的	最多	著名的	队长	.

这是一艘拥有 74 门炮的战列舰，由英国最著名的舰长之一韦斯科特上校指挥。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪð] [ten] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] , [set] [seɪl][tuː; tə][dʒɔɪn] ['nelsn] ,

This	vessel	,	with	ten	line	-	of	-	battle	ships	,	set	sail	to	join	Nelson	,
这	血管	,	和	十	线	-	的	-	战斗	船舶	,	放	帆	到	加入	纳尔逊	,

这艘军舰载着十艘战列舰，扬帆起航去与纳尔逊会合。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

and	assist	him	in	the	difficult	duty	of	watching	the	French	fleet	.
和	协助	他	在	这	难的	责任	的	观看	这	法语	舰队	.

并协助他履行监视法国舰队的艰巨任务。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['nelsn] [hʌnts] [ðə; ði] [frentʃ] .

Nelson	Hunts	the	French	.
纳尔逊	狩猎	这	法语	.

纳尔逊追击法国人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɜː(r)][hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð]

At	this	time	Sir	Horatio	Nelson	had	been	despatched	to	the	Mediterranean	with
在	这	时间	先生	霍雷肖	纳尔逊	有	到过	已派送	到	这	地中海	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

a	small	squadron	to	ascertain	the	object	of	the	great	expedition	which
一个	小的	中队	到	探明	这	目的	的	这	伟大的	远征	哪个

[wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ,

was	fitting	out	,
曾是	配件	出去	,

当时，霍雷肖·纳尔逊爵士奉命率领一支小型舰队前往地中海，以查明正在筹备中的伟大远征的目的。

['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] , [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] .

under	Napoleon	Bonaparte	,	at	Toulon	.
在下面	拿破仑	波拿巴	,	在	土伦	.

在拿破仑·波拿巴统治时期，于土伦。

['nelsn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [biːn] [dɪ'spleɪɪŋ] ,

Nelson	had	for	a	long	time	past	been	displaying	,
纳尔逊	有	为了	一个	长的	时间	过去的	到过	显示	,

纳尔逊长期以来一直表现出

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

in	a	series	of	complicated	and	difficult	operations	in	the	Mediterranean	,
在	一个	系列	的	复杂的	和	难的	运营	在	这	地中海	,

在地中海进行的一系列复杂而艰难的行动中，

[ðəʊz] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'juːʒuəl] ['ɒnəz] [ænd; ənd]

those	splendid	qualities	which	had	already	won	for	him	unusual	honours	and
那些	灿烂	品质	哪个	有	已经	韩元	为了	他	异常	荣誉	和

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

他那些卓越的品质已经为他赢得了非凡的荣誉和名望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [praʊd] ['pɪnək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	which	were	about	to	raise	him	to	that	proud	pinnacle	which	he
和	哪个	是	关于	到	增加	他	到	那	自豪的	巅峰	哪个	他

['ʌltɪmətli] [ə'teɪnd] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊ] .

ultimately	attained	as	England's	greatest	naval	hero	.
最终	已达到	作为	英格兰的	最	海军	英雄	.

而正是这些成就将他推向了令人骄傲的巅峰，他最终也确实达到了这一巅峰，成为英国最伟大的海军英雄。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]

His	address	and	success	in	matters	of	diplomacy	had	filled	his	superiors
他的	地址	和	成功	在	事情	的	外交	有	已填	他的	上级

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ;

and	the	Government	with	sentiments	of	respect	;
和	这	政府	和	情感	的	尊重	;

他在外交事务上的讲话和成就赢得了上级和政府的尊重；

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['rɪskɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

his	moral	courage	in	risking	reputation	and	position	,	with	unflinching	resolution	,
他的	道德	勇气	在	冒险	名声	和	位置	,	和	坚定不移	解决	,

他以毫不动摇的决心，冒着名誉和地位受损的风险，展现出道德勇气。

[baɪ] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] [wen] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

by	disobeying	orders	when	by	so	doing	the	good	and	credit	of	his	country
经过	违抗命令	订单	什么时候	经过	所以	正在做	这	好的	和	信用	的	他的	国家

[kʊd; kəd][biː; bi] [əd'vɑːnst] ,

could	be	advanced	,
可以	是	先进的	,

即使这样做能够增进国家的利益和声誉，他仍然违抗命令。

[meɪd] [hɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dred] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

made	him	an	object	of	dread	to	some	,	of	admiration	to	others	,
制成	他	一个	目的	的	恐惧	到	一些	,	的	钦佩	到	其他的	,

这使他成为一些人恐惧的对象，另一些人钦佩的对象。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['laɪən] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [in'diə] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz]

while	his	lion	-	like	animal	courage	and	amiability	endeared	him	to	his	officers
尽管	他的	狮子	-	喜欢	动物	勇气	和	和蔼	可爱的	他	到	他的	警官

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

他像狮子一样勇敢，性情温和，深受官兵喜爱。

['seɪləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weə(r)] ['nelsn] [led][ðə; ði] [wei] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

Sailors	had	begun	to	feel	that	where	Nelson	led	the	way	victory	was	certain	,
水手们	有	开始	到	感觉	那	在哪里	纳尔逊	引领	这	方式	胜利	曾是	肯定	,

水手们开始觉得，只要纳尔逊率领部队前进，胜利就唾手可得。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪs'tiːmd] [ðəm'selvz] [məʊst]

and	those	who	were	ordered	to	join	his	fleet	esteemed	themselves	most
和	那些	WHO	是	订购	到	加入	他的	舰队	尊敬的	他们自己	最多

['fɔːtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

那些奉命加入他舰队的人都觉得自己非常幸运。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt]

The	defeat	of	the	French	armament	was	considered	by	the	English	Government
这	击败	的	这	法语	武器	曾是	经过考虑的	经过	这	英语	政府

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

a	matter	of	so	great	importance	,
一个	事情	的	所以	伟大的	重要性	,

英国政府认为击败法国军备是一件极其重要的事情。

[ðæt] [ɜːl] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] , [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] ,

that	Earl	St	.	Vincent	,	then	engaged	in	blockading	the	Spanish	fleet	,	was	directed	,
那	伯爵	英石	.	文森特	,	然后	已订婚的	在	封锁	这	西班牙语	舰队	,	曾是	指导	,

当时正在封锁西班牙舰队的圣文森特伯爵奉命这样做：

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

if	he	thought	it	necessary	,	to	draw	off	his	entire	fleet	for	the	purpose	,
如果	他	想法	它	必要的	,	到	画	离开	他的	全部的	舰队	为了	这	目的	,

如果他认为有必要，甚至可以为此调动他的整个舰队。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] .

and	relinquish	the	blockade	.
和	放弃	这	封锁	.

并放弃封锁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

He	was	,	however	,	told	that	,	if	he	thought	a	detachment	sufficient	,
他	曾是	,	然而	,	讲述	那	,	如果	他	想法	一个	分离	充足的	,

然而，他被告知，如果他认为派出一支分遣队就足够了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sɜː(r)][hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] .

he	was	to	place	it	under	the	command	of	Sir	Horatio	Nelson	.
他	曾是	到	地方	它	在下面	这	命令	的	先生	霍雷肖	纳尔逊	.

他奉命将其置于霍雷肖·纳尔逊爵士的指挥之下。

[ðə; ði] [ɜːl] [dɪd][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

The	Earl	did	consider	a	detachment	sufficient	,
这	伯爵	做过	考虑	一个	分离	充足的	,

伯爵认为派遣一支分遣队就足够了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['nelsn] ,

and	had	already	made	up	his	mind	to	give	the	command	to	Nelson	,
和	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	给	这	命令	到	纳尔逊	,

他早已决定将指挥权交给纳尔逊。

['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləns][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

being	thoroughly	alive	to	his	great	talents	and	other	good	qualities	.
存在	彻底	活	到	他的	伟大的	天赋	和	其他	好的	品质	.

充分认识到他的卓越才能和其他优秀品质。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð] [θriː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [fɔː(r)]

He	accordingly	sent	him	to	the	Mediterranean	with	three	ships	of	the	line	,	four
他	因此	发送	他	到	这	地中海	和	三	船舶	的	这	线	,	四

['frɪgəts] ,

frigates	,
护卫舰	,

于是他派他率领三艘战列舰和四艘护卫舰前往地中海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	a	sloop	of	war	.
和	一个	单桅帆船	的	战争	.

还有一艘单桅战船。

[ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,

This	force	was	now	,	by	the	addition	to	which	we	have	referred	,
这	力量	曾是	现在	,	经过	这	添加	到	哪个	我们	有	指	,

通过我们前面提到的补充，这股力量现在变成了：

[ɔːg'mentɪd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ðæt] ['nelsn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [wɪð] [wɪtʃ]

augmented	so	largely	that	Nelson	found	himself	in	possession	of	a	fleet	with	which
增强	所以	很大程度上	那	纳尔逊	成立	他自己	在	拥有	的	一个	舰队	和	哪个

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt]['əʊnli] “ [wɒtʃ] ” [ðə; ði] ['enəmi] ,

he	might	not	only	“	watch	”	the	enemy	,
他	可能	不是	仅有的	“	手表	”	这	敌人	,

舰队规模大幅扩充，以至于纳尔逊发现自己拥有了一支舰队，不仅可以用它来“监视”敌人，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] , [ə'tæk] [hɪm] .

but	,	if	occasion	should	offer	,	attack	him	.
但	,	如果	场合	应该	提供	,	攻击	他	.

但是，如果机会合适，就攻击他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriː'fɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [sɑː'dinjən] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːˌɛtroʊ] ,

He	was	refitting	after	a	storm	in	the	Sardinian	harbour	of	St	.	Pietro	,
他	曾是	改装	后	一个	风暴	在	这	撒丁岛	港口	的	英石	.	皮耶特罗	,

他在撒丁岛圣彼得罗港遭遇风暴后进行维修。

[wen] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

when	the	reinforcements	hove	in	sight	.
什么时候	这	增援部队	霍夫	在	视线	.

当援军出现在视野中时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːsthed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlz]

As	soon	as	the	ships	were	seen	from	the	masthead	of	the	Admiral's
作为	很快	作为	这	船舶	是	已见	从	这	报头	的	这	海军上将的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

当海军上将的船桅顶端看到那些船只时，

['nelsn] [ɪ'miːdiətli] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

Nelson	immediately	signalled	that	they	should	put	to	sea	.
纳尔逊	立即地	发出信号	那	他们	应该	放	到	海	.

纳尔逊立即发出出海信号。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fliːt] [set] [seɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Accordingly	the	united	fleet	set	sail	,	and	began	a	vigorous	search	for	the
因此	这	团结的	舰队	放	帆	,	和	开始	一个	蓬勃	搜索	为了	这

[frentʃ] ['ɑːməmənt] ,

French	armament	,
法语	武器	,

于是，联合舰队扬帆起航，开始全力搜寻法国的武器装备。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [tʊ'lʊŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	left	Toulon	a	short	time	before	.
哪个	有	左边	土伦	一个	短的	时间	前	.

它不久前离开了土伦。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌnsək'sesfl] .

The	search	was	for	some	time	unsuccessful	.
这	搜索	曾是	为了	一些	时间	不成功	.

搜寻工作一度没有成功。

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

No	tidings	could	be	obtained	of	the	destination	of	the	enemy	for	some
不	消息	可以	是	获得	的	这	目的地	的	这	敌人	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一段时间内，无法获得敌军行进路线的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'praɪzd] ['mɔːltə] .

but	at	length	it	was	learned	that	he	had	surprised	Malta	.
但	在	长度	它	曾是	学习	那	他	有	惊讶	马耳他	.

但最终人们得知，他出其不意地袭击了马耳他。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][saɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

Although	his	fleet	was	inferior	in	size	to	that	of	the	French	,
虽然	他的	舰队	曾是	下	在	尺寸	到	那	的	这	法语	,

虽然他的舰队规模不如法国舰队，

['nelsn] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] — [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ænd; ənd]

Nelson	—	and	indeed	all	his	officers	and	men	—	longed	to	meet	with	and
纳尔逊	—	和	的确	全部	他的	警官	和	男人	—	渴望	到	见面	和	和

[ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .

engage	them	.
从事	他们	.

纳尔逊——以及他所有的军官和士兵——都渴望与他们会面并交战。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)][æt; ət]

The	Admiral	,	therefore	,	formed	a	plan	to	attack	them	while	at	anchor	at
这	上将	,	所以	,	形成	一个	计划	到	攻击	他们	尽管	在	锚	在

['gəʊzəʊ] ,

Gozo	,
戈佐岛	,

因此，海军上将制定了一个计划，趁着他们停泊在戈佐岛时发动攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [left] [ðæt] ['aɪlənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

but	he	received	information	that	the	French	had	left	that	island	the	day	after
但	他	已收到	信息	那	这	法语	有	左边	那	岛	这	天	后

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

their	arrival	.
他们的	到达	.

但他得到消息称，法国人在抵达该岛的第二天就离开了。

['həʊldɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] ,

Holding	very	strongly	the	opinion	that	they	were	bound	for	Egypt	,
保持	非常	强烈	这	观点	那	他们	是	边界	为了	埃及	,

他们坚信自己要去埃及，

[hiː; hi] [set] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒf] [ˌælɪg'zɑːndriə][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒuːn]

he	set	sail	at	once	in	pursuit	,	and	arrived	off	Alexandria	on	the	28th	of	June
他	放	帆	在	一次	在	追逐	,	和	到达的	离开	亚历山大	在	这	28th	的	六月

-

1798	.
-	.

他立即扬帆追击，于 1798 年 6 月 28 日抵达亚历山大港附近海域。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɔː(r)]

There	,	to	his	intense	disappointment	,	he	found	that	nothing	had	been	seen	or
那里	,	到	他的	激烈的	失望	,	他	成立	那	没有什么	有	到过	已见	或者

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

heard	of	the	enemy	.
听到	的	这	敌人	.

令他大失所望的是，他发现既没有看到也没有听到敌人的任何消息。

['nɛlsənz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm][ɒn]

Nelson's	great	desire	was	to	meet	with	Napoleon	Bonaparte	and	fight	him	on
纳尔逊的	伟大的	欲望	曾是	到	见面	和	拿破仑	波拿巴	和	斗争	他	在

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

纳尔逊最大的愿望就是与拿破仑·波拿巴在海上决一死战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd] .

But	this	wish	was	not	to	be	gratified	.
但	这	希望	曾是	不是	到	是	满意	.

但这个愿望未能实现。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	found	,	however	,
他	成立	,	然而	,

然而，他发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

that	the	governor	of	Alexandria	was	endeavouring	to	put	the	city	in	a	state
那	这	州长	的	亚历山大	曾是	努力	到	放	这	城市	在	一个	状态

[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defence	,
的	防御	,

亚历山大总督正努力使这座城市进入防御状态。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][le'gɔ:n; 'leghɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

for	he	had	received	information	from	Leghorn	that	the	French
为了	他	有	已收到	信息	从	来航鸡	那	这	法语

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ə'genst] ['i:dʒɪpt]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['mɔ:ltə] .

expedition	intended	to	proceed	against	Egypt	after	having	taken	Malta	.
远征	故意的	到	继续	反对	埃及	后	拥有	已采取	马耳他	.

因为他从利沃诺得到消息，法国远征军打算在占领马耳他之后继续进攻埃及。

['li:vɪŋ] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] , ['nelsn] [prə'si:did] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

Leaving	Alexandria	,	Nelson	proceeded	in	various	directions	in	search	of	the	French	,
离开	亚历山大	,	纳尔逊	继续	在	各种各样的	方向	在	搜索	的	这	法语	,

离开亚历山大港后，纳尔逊朝各个方向搜寻法国人。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][seɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

carrying	a	press	of	sail	night	and	day	in	his	anxiety	to	fall	in	with	them	,
携带	一个	按	的	帆	夜晚	和	天	在	他的	焦虑	到	落下	在	和	他们	,

他日夜不停地扬帆，焦急地想要加入他们。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['bæfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] ,

but	being	baffled	in	his	search	,
但	存在	困惑	在	他的	搜索	,

但他在寻找过程中却一无所获，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sɪsəli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [sə'plaɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

he	was	compelled	to	return	to	Sicily	to	obtain	fresh	supplies	in	order	to
他	曾是	被迫	到	返回	到	西西里岛	到	获得	新鲜的	补给品	在	命令	到

[kən'tɪnju:] [ðə; ði] [pə'sju:t] .

continue	the	pursuit	.
继续	这	追逐	.

他被迫返回西西里岛获取新的补给，以便继续追击。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nelsn] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs]
Of course Nelson was blamed in England for his want of success in this
的 课程 纳尔逊 曾是 被指责 在 英格兰 为了 他的 想 的 成功 在 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

当然，纳尔逊在英国因此次远征的失败而受到指责。

[ænd; ənd] [ɜːl] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [səʊ] [jʌŋ] [æn; ən]
and Earl St . Vincent was severely censured for having sent so young an
和 伯爵 英石 . 文森特 曾是 严重 受谴责 为了 拥有 发送 所以 年轻的 一个
['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
officer on a service so important .
官 在 一个 服务 所以 重要的 .

圣文森特伯爵因派遣如此年轻的军官执行如此重要的任务而受到严厉谴责。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
Anticipating the objection ,
预期 这 异议 ,

预料到可能会有人反对，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n]
that he ought not to have made so long a voyage without more certain
那 他 应该 不是 到 有 制成 所以 长的 一个 航程 没有 更多的 肯定
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他不应该在没有更确切信息的情况下进行如此漫长的航行。

['nelsn] [sed] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] : —
Nelson said , in vindication of his conduct : —
纳尔逊 说 , 在 平反 的 他的 执行 : —

纳尔逊为自己的行为辩解道：——

“ [huː] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ?
“ Who was I to get such information from ?
“ WHO 曾是 我 到 得到 这样的 信息 从 ?

“我凭什么从别人那里得到这样的信息？”

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['sɪsəli] ['aɪðə(r)] [njuː] [nɒt] , [ɔː(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
The Governments of Naples and Sicily either knew not , or chose to keep me
这 政府 的 那不勒斯 和 西西里岛 任何一个 知道 不是 , 或者 选择 到 保持 我
[ɪn] ['ɪgnərəns] .
in ignorance .
在 无知 .

那不勒斯和西西里政府要么不知情，要么选择让我蒙在鼓里。

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] ['sɜːt(ə)n] [ə'kaʊnts] ?
Was I to wait patiently until I heard certain accounts ?
曾是 我 到 等待 耐心 直到 我 听到 肯定 账户 ?

我是否应该耐心等待，直到听到某些说法?

[ɪf] ['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd]
If Egypt were their object , before I could hear of them , they would
如果 埃及 是 他们的 目的 , 前 我 可以 听到 的 他们 , 他们 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə] .
have been in India .
有 到过 在 印度 .

如果埃及是他们的目的地，那么在我听说他们之前，他们早就到印度了。

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

To	do	nothing	was	disgraceful	;	therefore	I	made	use	of	my	understanding	.
到	做	没有什么	曾是	可耻	;	所以	我	制成	使用	的	我的	理解	.

无所事事是可耻的；因此我运用了我的理解力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	am	before	your	lordships	'	judgment	;	and	if	,	under	all	circumstances	,
我	是	前	你的	领地	-	判断	;	和	如果	,	在下面	全部	情况	,

我已接受各位阁下的审判；如果，在任何情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [aɪ] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

it	is	decided	that	I	am	wrong	,	I	ought	,	for	the	sake	of	our	country	,
它	是	决定	那	我	是	错误的	,	我	应该	,	为了	这	清酒	的	我们的	国家	,

事实证明我错了，为了国家，我应该……

[tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

to	be	superseded	;	for	at	this	moment	,	when	I	know	the	French	are	not
到	是	被取代	;	为了	在	这	片刻	,	什么时候	我	知道	这	法语	是	不是

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

in	Alexandria	,
在	亚历山大	,

将被取代；因为此刻，我知道法国人不在亚历山大港，

[aɪ][həʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ɒf] [keɪp] ['pæsəˌroʊ] — [ðæt] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	hold	the	same	opinion	as	off	Cape	Passaro	—	that	,	under	all	circumstances	,
我	抓住	这	相同的	观点	作为	离开	岬	帕萨罗	—	那	,	在下面	全部	情况	,

我与帕萨罗角附近的人持相同观点——即在任何情况下，

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [aɪ][mʌst; məst][stænd]

I	was	right	in	steering	for	Alexandria	;	and	by	that	opinion	I	must	stand
我	曾是	正确的	在	转向	为了	亚历山大	;	和	经过	那	观点	我	必须	站立

[ɔː(r)] [fɔːl] .

or	fall	.
或者	落下	.

我驶向亚历山大港的决策是正确的；我的成败就取决于这个判断。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [pruːvd] [ðæt] ['nelsn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

"	It	was	ere	long	proved	that	Nelson	was	right	,
"	它	曾是	埃雷	长的	已证实	那	纳尔逊	曾是	正确的	,

“不久之后就证明了纳尔逊是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːl] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːvɪs]

and	that	Earl	St	.	Vincent	had	made	no	mistake	in	sending	him	on	a	service
和	那	伯爵	英石	.	文森特	有	制成	不	错误	在	发送	他	在	一个	服务

[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

so	important	;
所以	重要的	;

圣文森特伯爵派他执行如此重要的任务，绝对没有错；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][səʊ]

for	we	now	know	that	in	all	the	British	fleet	there	was	not	another	man	so
为了	我们	现在	知道	那	在	全部	这	英国	舰队	那里	曾是	不是	其他	男人	所以

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

admirably	adapted	for	the	duty	which	was	assigned	to	him	,
令人钦佩地	改编	为了	这	责任	哪个	曾是	分配	到	他	,

因为我们现在知道，在整个英国舰队中，没有另一个人比他更适合被分配到的任务。

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [ðə; ði] [frentʃ] ,

of	finding	,	fighting	,	and	conquering	,	the	French	,
的	寻找	,	斗争	,	和	征服	,	这	法语	,

法国人，在发现、战斗和征服的过程中，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

in	reference	to	whom	he	wrote	to	the	first	lord	of	the	Admiralty	,
在	参考	到	谁	他	写道	到	这	第一的	主	的	这	海军部	,

他写信给海军大臣时提到了谁，

" [biː; bi] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,

"	Be	they	bound	to	the	antipodes	,
"	是	他们	边界	到	这	对跖点	,

"即便他们被束缚在地球的另一端，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n]

your	lordship	may	rely	that	I	will	not	lose	a	moment	in	bringing	them	to	action
你的	领主	可能	依靠	那	我	将要	不是	失去	一个	片刻	在	带来	他们	到	行动

!

!
!

阁下可以放心，我绝不会耽搁片刻，一定会立即采取行动!

" [ˌɑːr 'iː] - ['vɪtld] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [set] [seɪl] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

"	Re	-	victualled	and	watered	,	the	British	fleet	set	sail	on	the	25th	of	July
"	关于	-	食物	和	浇水	,	这	英国	舰队	放	帆	在	这	25th	的	七月

[frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] .

from	Syracuse	.
从	雪城大学	.

"补给和饮水完毕后，英国舰队于7月25日从锡拉丘兹启航。"

[ɒn] [ðə; ði] 28th , [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə'baʊt] [fɔː(r)]

On	the	28th	,	intelligence	was	received	that	the	enemy	had	been	seen	about	four
在	这	28th	,	智力	曾是	已收到	那	这	敌人	有	到过	已见	关于	四

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

28日，情报显示敌军大约在四周前曾出现过。

['stɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] [frɒm; frəm]['kændiə] .

steering	to	the	South	East	from	Candia	.
转向	到	这	南	东方	从	坎迪亚	.

从坎迪亚向东南方向航行。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪm] [ænd; ənd]

With	characteristic	disregard	of	the	possible	consequences	to	his	own	fame	and
和	特征	漠视	的	这	可能的	结果	到	他的	自己的	名声	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他一贯漠视此举可能对其自身名誉和利益造成的后果，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [duː; də][ðə; ði] [raɪt] , " ['nelsn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

in	his	determination	to	"	do	the	right	,	"	Nelson	at	once	resolved	to	return
在	他的	决心	到	"	做	这	正确的	,	"	纳尔逊	在	一次	已解决	到	返回

[tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] .

to	Alexandria	.
到	亚历山大	.

纳尔逊决心"做正确的事"，立即决定返回亚历山大。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ɔːl] [seɪl] [set] , [ðə; ði] [fliːt] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

Accordingly	,	with	all	sail	set	,	the	fleet	stood	once	more	towards	the	coast	of	Egypt	.
因此	,	和	全部	帆	放	,	这	舰队	站立	一次	更多的	向	这	海岸	的	埃及	.

于是，舰队扬帆起航，再次驶向埃及海岸。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔːdid] .

Perseverance	**was**	**at**	**length**	**rewarded**	**.**
毅力	曾是	在	长度	奖励	.

坚持不懈最终得到了回报。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

On	**the**	**1st**	**of**	**August**	**1798**	**,**	**about**	**ten**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**they**	**sighted**	**Alexandria**	**,**
在	这	1st	的	八月	-	,	关于	十	在	这	早晨	,	他们	目击者	亚历山大	,

1798年8月1日上午10点左右，他们看到了亚历山大港。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]

and	**saw**	**with**	**inexpressible**	**delight**	**that**	**the**	**port**	**was**	**crowded**	**with**	**the**	**ships**	**of**
和	锯	和	难以言喻的	喜	那	这	港口	曾是	挤	和	这	船舶	的

[frɑːns] .

France	**.**
法国	.

他欣喜若狂地看到港口里挤满了法国的船只。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

And	**here**	**we**	**venture**	**to**	**say**	**that**	**we**	**sympathise**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**British**
和	这里	我们	风险投资	到	说	那	我们	同情	和	这	喜悦	的	这	英国

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	**this**	**occasion**	**,**
在	这	场合	,

在此，我们斗胆表示，我们对英国人在此刻的喜悦之情感同身受。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][səʊ] .

and	**shall**	**explain**	**why**	**we**	**do**	**so**	**.**
和	将	解释	为什么	我们	做	所以	.

我们将解释我们这样做的原因。

[nɒt] ['evri] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fɔːt] — [haʊ'evə(r)] ['brɪliənt] [ɪn] ['mɪlətri] [ɔː(r)]['neɪv(ə)l]['tæktɪks][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Not	**every**	**battle**	**that**	**is**	**fought**	**—**	**however**	**brilliant**	**in**	**military**	**or**	**naval**	**tactics**	**it**	**may**
不是	每一个	战斗	那	是	战斗	—	然而	杰出的	在	军队	或者	海军	策略	它	可能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

并非每一场战斗——无论其军事或海军战术多么精妙——

[ɔː(r)][ɪn] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['praʊəs] — [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

or	**in**	**exhibitions**	**of**	**personal**	**prowess**	**—**	**deserves**	**our**	**sympathy**	**.**
或者	在	展览	的	个人的	能力	—	值得	我们的	同情	.

或者在展示个人能力方面——值得我们同情。

['əʊnli] [ðæt] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [weɪdʒd] [ə'genst] [ə'preʃn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Only	**that**	**war**	**which**	**is**	**waged**	**against**	**oppression**	**is**	**entitled**	**to**	**respect**	**,**	**and**	**this**	**,**
仅有的	那	战争	哪个	是	发动	反对	压迫	是	标题	到	尊重	,	和	这	,

[wiː; wi][həʊld] ,

we	**hold**	**,**
我们	抓住	,

只有反抗压迫的战争才配得上尊重，这一点，我们认为。

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

applies	**to**	**the**	**war**	**in**	**which**	**the**	**British**	**were**	**engaged**	**at**	**that**	**time**	**.**
适用	到	这	战争	在	哪个	这	英国	是	已订婚的	在	那	时间	.

适用于英国当时参与的战争。

[frɑːns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'rektəri] , [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ʌn'wɒrəntəbəl]

France	,	under	the	Directory	,	had	commenced	a	career	of	unwarrantable
法国	,	在下面	这	目录	,	有	开始	一个	职业	的	不合理的

['kɒŋkwest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][self] - [eg,'ændaɪzmənt] ,

conquest	,	for	the	simple	purpose	of	self	-	aggrandisement	,
征服	,	为了	这	简单的	目的	的	自己	-	扩张	,

在督政府统治下，法国开始了毫无正当理由的征服战争，其目的仅仅是为了自我扩张。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['bəʊnəpɑːt] ,

and	her	great	general	,	Bonaparte	,
和	她	伟大的	一般的	,	波拿巴	,

还有她伟大的将军，波拿巴，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['wɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðəʊz] ['brɪliənt]

had	begun	that	course	of	successful	warfare	in	which	he	displayed	those	brilliant
有	开始	那	课程	的	成功的	战争	在	哪个	他	显示	那些	杰出的

['tæləntS] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən]['empaɪə(r)] ,

talents	which	won	for	him	an	empire	,
天赋	哪个	韩元	为了	他	一个	帝国	,

他开始了那段屡战屡胜的战争历程，并在战争中展现了他卓越的才能，最终为他赢得了一个帝国。

['kɔnstitjuːt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

constituted	him	,	in	the	ordinary	acceptation	of	the	word	,	a	hero	,
构成	他	,	在	这	普通的	接受	的	这	单词	,	一个	英雄	,

这使他成为通常意义上的英雄。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [frɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

and	advanced	France	to	a	high	position	of	tyrannical	power	.
和	先进的	法国	到	一个	高的	位置	的	强横	力量	.

并使法国走向了专制强权的巅峰。

[bʌt; bət] ['brɪliənt] ['tæləntS][ænd; ənd] [sək'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

But	brilliant	talents	and	success	could	not	free	him	from	the	charge	of
但	杰出的	天赋	和	成功	可以	不是	自由的	他	从	这	收费	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['mɜːdərə(r)] .

being	a	wholesale	murderer	.
存在	一个	批发的	凶手	.

但卓越的才华和成功也无法让他摆脱连环杀人犯的指控。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [prɪ'tɛnʃənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndən] ['djuːti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

To	oppose	such	pretentions	and	practices	was	a	bounden	duty	on	the	part
到	反对	这样的	虚荣心	和	实践	曾是	一个	邦登	责任	在	这	部分

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] ,

of	those	who	loved	justice	,
的	那些	WHO	喜爱	正义	,

反对这种虚伪和行径，是热爱正义之人的义不容辞的责任。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

just	as	much	as	it	is	the	duty	of	every	one	who	has	the	power	to
只是	作为	很多	作为	它	是	这	责任	的	每一个	一	WHO	有	这	力量	到

[θwɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ,

thwart	the	designs	of	,
阻挠	这	设计	的	,

正如每个有能力阻止阴谋的人都有责任一样，

[ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [ˌəʊvə'kʌm] , [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['paɪrət] .

and	forcibly	overcome	,	a	highwayman	or	a	pirate	.
和	强制	克服	,	一个	强盗	或者	一个	海盗	.

强行制服拦路强盗或海盗。

[əb'zɜːv] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪs(ə)n]

Observe	,	reader	,	that	we	do	not	intend	here	to	imply	an	invidious	comparison
观察	,	读者	,	那	我们	做	不是	打算	这里	到	意味着	一个	令人厌恶的	比较

.

:

.

读者请注意，我们在此并非意在进行不公平的比较。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn]

We	have	no	sympathy	with	those	who	hold	that	England	was	and	always	is	in
我们	有	不	同情	和	那些	WHO	抓住	那	英格兰	曾是	和	总是	是	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ,

favour	of	fair	play	,
偏爱	的	公平的	玩	,

我们完全不认同那些认为英国过去和现在都支持公平竞争的观点。

[waɪl] [frɑːns] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['tɪrəni] .

while	France	was	bent	on	tyranny	.
尽管	法国	曾是	弯曲	在	暴政	.

而法国则一心想要实行暴政。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ]

we	believe	that	England	has	in	some	instances	been	guilty	of	the	sin	which
我们	相信	那	英格兰	有	在	一些	实例	到过	有罪的	的	这	罪	哪个

[wiː; wi] [naʊ] [kən'dem] ,

we	now	condemn	,
我们	现在	谴责	,

我们认为，在某些情况下，英国犯下了我们现在所谴责的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	that	,	on	the	other	hand	,
和	那	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

['meni] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn]

many	Frenchmen	of	the	present	day	would	disapprove	of	the	policy	of	France	in
许多	法国人	的	这	展示	天	会	不赞成	的	这	政策	的	法国	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] .

the	time	of	Napoleon	the	First	.
这	时间	的	拿破仑	这	第一的	.

当今许多法国人会不赞同拿破仑一世时期法国的政策。

['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['nelsn] [ðæt] “ [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən]

Neither	do	we	sympathise	with	the	famous	saying	of	Nelson	that	“	one	Englishman
两者都不	做	我们	同情	和	这	著名的	说	的	纳尔逊	那	“	一	英国人

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] ['frentʃmən] !

is	equal	to	three	Frenchmen	!
是	平等的	到	三	法国人	!

我们也不认同纳尔逊那句名言：“一个英国人相当于三个法国人！”

” [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [preɪz] [wʌnz] - [self][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən]

”	The	tendency	to	praise	one's	-	self	has	always	been	regarded	among	Christian
”	这	趋势	到	称赞	一个人的	-	自己	有	总是	到过	认为	之中	基督教

['neɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] ,

nations	as	a	despicable	,
国家	作为	一个	卑鄙	,

“在基督教国家，自夸的倾向一直被视为一种卑鄙的行为，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] , ['kwɒləti] ,

or	at	least	a	pitiable	,	quality	,
或者	在	至少	一个	可怜的	,	质量	,

或者至少是一种可悲的品质，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] [mæn]

and	we	confess	that	we	cannot	see	much	difference	between	a	boastful	man
和	我们	承认	那	我们	不能	看	很多	不同之处	之间	一个	自夸	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['neɪʃ(ə)n] .

and	a	boastful	nation	.
和	一个	自夸	国家	.

我们承认，我们看不出一个自夸的人和一个自夸的国家之间有什么区别。

['frentʃmən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] ['ʃɪvəlrəs] ['kʌrɪdʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Frenchmen	have	always	displayed	chivalrous	courage	,	not	a	whit	inferior	to	the
法国人	有	总是	显示	骑士精神	勇气	,	不是	一个	白色	下	到	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

法国人一向展现出骑士精神和勇气，丝毫不逊色于英国人。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] [ðæt] [ɪn][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

and	history	proves	that	in	war	they	have	been	eminently	successful	.
和	历史	证明	那	在	战争	他们	有	到过	非常	成功的	.

历史证明，他们在战争中取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] ,

The	question	whether	they	could	beat	us	or	we	could	beat	them	,
这	问题	无论	他们	可以	打	我们	或者	我们	可以	打	他们	,

问题是他们能否打败我们，或者我们能否打败他们。

[ɪf] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪð] ['iːkwəl] ['nʌmbəz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən]

if	tested	in	a	fair	stand	-	up	fight	with	equal	numbers	,	besides	being	an
如果	测试	在	一个	公平的	站立	-	向上	斗争	和	平等的	数字	,	除了	存在	一个

[ʌn'prɒfɪtəbl] [wʌn] ,

unprofitable	one	,
无利可图	一	,

如果在人数相等、公平的站立格斗中进行测试，除了无利可图之外，

[ɪz] [nɒt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

is	not	now	before	us	.
是	不是	现在	前	我们	.

现在它并不在我们眼前。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,

All	that	we	are	concerned	about	at	present	is	,
全部	那	我们	是	担心的	关于	在	展示	是	,

我们目前所关心的只是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪd] [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

that	in	the	war	now	under	consideration	the	British	did	beat	the	French	,
那	在	这	战争	现在	在下面	考虑	这	英国	做过	打	这	法语	,

在目前讨论的这场战争中，英国确实击败了法国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːt] [ɪn]

and	we	rejoice	to	record	the	fact	solely	on	the	ground	that	we	fought	in
和	我们	麾	到	记录	这	事实	仅	在	这	地面	那	我们	战斗	在

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

a	righteous	cause	.
一个	正义	原因	.

我们欣然记录这一事实，仅仅是因为我们为正义的事业而战。

[wɪð] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [wiː; wi] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

With	these	remarks	we	proceed	to	give	an	account	of	one	of	the	greatest
和	这些	评论	我们	继续	到	给	一个	帐户	的	一	的	这	最

[ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəriz] [ˈevə(r)] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːmz] .

naval	victories	ever	achieved	by	British	arms	.
海军	胜利	曾经	已达成	经过	英国	武器	.

接下来，我们将讲述英国军队取得的最伟大的海战胜利之一。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

The	Battle	of	the	Nile	.
这	战斗	的	这	尼罗河	.

尼罗河战役。

[ˈɑːftə(r)] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] ,

After	Napoleon	Bonaparte	had	effected	his	landing	in	Egypt	,
后	拿破仑	波拿巴	有	受影响	他的	降落	在	埃及	,

拿破仑·波拿巴在埃及登陆之后，

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˌælɪgˈzɑːndriə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

the	French	fleet	was	permitted	to	remain	at	Alexandria	for	some	time	,
这	法语	舰队	曾是	允许	到	保持	在	亚历山大	为了	一些	时间	,

法国舰队获准在亚历山大港停留一段时间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈnelsn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

and	thus	afforded	Nelson	the	opportunity	he	had	sought	for	so	long	.
和	因此	提供	纳尔逊	这	机会	他	有	寻求	为了	所以	长的	.

因此，纳尔逊获得了他长期以来梦寐以求的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈpriːviəs] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈeɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [æŋˈzaɪəti] , [tuː; tə]

For	many	previous	days	he	had	been	almost	unable	,	from	anxiety	,	to
为了	许多	以前的	天	他	有	到过	几乎	无法	,	从	焦虑	,	到

[teɪk] [sliːp] [ɔː(r)] [fuːd] ,

take	sleep	or	food	,
拿	睡觉	或者	食物	,

此前多日，他因焦虑不安，几乎无法入睡或进食。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] , [waɪl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]

but	now	he	ordered	dinner	to	be	served	,	while	preparations	were	being
但	现在	他	订购	晚餐	到	是	服务	,	尽管	准备工作	是	存在

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæt(ə)l] ,

made	for	battle	,
制成	为了	战斗	,

但现在他下令准备晚餐，同时却在进行战斗准备。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : —

and	when	his	officers	rose	to	leave	the	table	,	he	said	to	them	:	—
和	什么时候	他的	警官	玫瑰	到	离开	这	桌子	,	他	说	到	他们	:	—

当他的手下起身离开餐桌时，他对他们说：

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɪərɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈwestmɪnstə(r)]

“	Before	this	time	to	-	morrow	,	I	shall	have	gained	a	peerage	or	Westminster
“	前	这	时间	到	-	明天	,	我	将	有	获得	一个	贵族	或者	威斯敏斯特

[ˈæbi] .

Abbey	.
修道院	.

“明天这个时候之前，我将获得威斯敏斯特教堂的贵族爵位。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [pɔːt]

"	The	French	had	found	it	impossible	to	enter	the	neglected	and	ruined	port
"	这	法语	有	成立	它	不可能的	到	进入	这	被忽视的	和	毁坏	港口

[ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

of	Alexandria	.
的	亚历山大	.

"法国人发现根本无法进入荒废已久的亚历山大港。"

['ædmərəl] - [hæd; həd] , [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] - ,

Admiral	Brueys	had	,	by	command	of	Napoleon	,	offered	a	reward	of	10	,
上将	-	有	,	经过	命令	的	拿破仑	,	提供	一个	报酬	的	-	,

奉拿破仑之命，布鲁伊斯海军上将悬赏10,000美元缉拿他。

- ['liːvrəs] [tuː; tə] ['eni] ['neɪtɪv] ['paɪlət] [huː] [wʊd] ['seɪfli] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɪn] ,

000	livres	to	any	native	pilot	who	would	safely	convey	the	squadron	in	,
-	利弗斯	到	任何	本国的	飞行员	WHO	会	安全	传达	这	中队	在	,

任何能安全运送该中队的本地飞行员将获得 000 里弗尔的报酬。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l]

but	not	one	was	found	who	would	venture	to	take	charge	of	a	single	vessel
但	不是	一	曾是	成立	WHO	会	风险投资	到	拿	收费	的	一个	单身的	血管

[ðæt] [druː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] .

that	drew	more	than	twenty	feet	.
那	画	更多的	比	二十	脚	.

但是，却找不到一个愿意冒险掌舵吃水超过二十英尺的船只的人。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] [kəm'peld] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ˌɑːbuː'kiə] [beɪ] ,

The	gallant	admiral	was	compelled	,	therefore	,	to	anchor	in	Aboukir	Bay	,
这	英勇	上将	曾是	被迫	,	所以	,	到	锚	在	阿布基尔	湾	,

因此，这位英勇的海军上将被迫在阿布基尔湾抛锚。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	chose	the	strongest	position	that	was	possible	in	the	circumstances	.
和	选择	这	最强	位置	那	曾是	可能的	在	这	情况	.

并选择了当时情况下最有利的立场。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

He	ranged	his	ships	in	a	compact	line	of	battle	,
他	范围	他的	船舶	在	一个	袖珍的	线	的	战斗	,

他将舰队排列成紧凑的战斗队形，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ves(ə)l] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊl] ,

in	such	a	manner	that	the	leading	vessel	lay	close	to	a	shoal	,
在	这样的	一个	方式	那	这	领导	血管	躺	关闭	到	一个	浅滩	,

以这样的方式，使领头船靠近浅滩，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtə(r)]

while	the	remainder	of	the	fleet	formed	a	curve	along	the	line	of	deep	water
尽管	这	余	的	这	舰队	形成	一个	曲线	沿着	这	线	的	深的	水

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn] [ə; eɪ]

so	that	it	was	thought	to	be	impossible	to	turn	it	by	any	means	in	a
所以	那	它	曾是	想法	到	是	不可能的	到	转动	它	经过	任何	方法	在	一个

[saʊθ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

South	Westerly	direction	,
南	韦斯特利	方向	,

而其余舰队则沿着深水线形成一个弧形，因此人们认为不可能用任何方法将其转向西南方向。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

and	some	of	the	French	,	who	were	best	able	to	judge	,
和	一些	的	这	法语	,	WHO	是	最好的	有能力的	到	法官	,

还有一些最能做出判断的法国人，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:s]

said	that	they	held	a	position	so	strong	that	they	could	bid	defiance	to	a	force
说	那	他们	握住	一个	位置	所以	强的	那	他们	可以	出价	蔑视	到	一个	力量

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] .

more	than	double	their	own	.
更多的	比	双倍的	他们的	自己的	.

他们表示，他们的地位非常稳固，可以对抗比自己强大两倍以上的敌军。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

The	presumption	was	not	unreasonable	,	for	the	French	had	the	advantage
这	假定	曾是	不是	不合理	,	为了	这	法语	有	这	优势

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ʃɪps] ,

of	the	English	in	ships	,
的	这	英语	在	船舶	,

这种假设并非毫无道理，因为法国人在船只数量上比英国人更有优势。

[gʌnz] , [ænd; ənd] [men] ,

guns	,	and	men	,
枪支	,	和	男人	,

枪支和人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	they	had	omitted	to	take	into	their	calculations	the	fact	that	the	English
但	他们	有	省略	到	拿	进入	他们的	计算	这	事实	那	这	英语

[fli:t] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [wʌn] [hu:z] ['prɒmptɪtju:d] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

fleet	was	commanded	by	one	whose	promptitude	in	action	,
舰队	曾是	命令	经过	一	谁	迅速	在	行动	,

但他们却忽略了一个事实，那就是英国舰队的指挥官行动迅速。

['redinəs] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] ,

readiness	and	eccentricity	of	resource	,
准备就绪	和	古怪	的	资源	,

资源的准备情况和特殊性

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wen] [wɒt] [hi:; hi] [di:md] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['vɪktəri]

and	utter	disregard	of	consequences	when	what	he	deemed	the	path	to	victory
和	说出	漠视	的	结果	什么时候	什么	他	被认为	这	小路	到	胜利

[leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

lay	before	him	,
躺	前	他	,

当他认为通往胜利的道路就在眼前时，他完全无视后果。

[mait] [hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəld] ; [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pɑ:st] , [baɪ]

might	have	been	equalled	;	but	certainly	could	not	have	been	surpassed	,	by
可能	有	到过	等于	;	但	当然	可以	不是	有	到过	超越	,	经过

['bəʊnəpɑ:t] [hɪm'self] .

Bonaparte	himself	.
波拿巴	他自己	.

或许有人能与之匹敌；但即使是拿破仑本人，也绝对不可能超越他。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:s] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['frɪgəts] ,

The	French	force	consisted	of	thirteen	ships	of	the	line	and	four	frigates	,
这	法语	力量	由……组成	的	十三	船舶	的	这	线	和	四	护卫舰	,

法国舰队由十三艘战列舰和四艘护卫舰组成。

['kæriɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] - [gʌnz] [ænd; ənd] - , - [men] .

carrying	in	all	1196	guns	and	11	,	230	men	.
携带	在	全部	-	枪支	和	-	,	-	男人	.

总共携带了1196门火炮和11230名士兵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [gʌn] [ʃɪp] ,

The	English	had	thirteen	ships	of	the	line	and	a	fifty	-	gun	ship	,
这	英语	有	十三	船舶	的	这	线	和	一个	五十	-	枪	船	,

英国人拥有十三艘战列舰和一艘五十门炮的战舰。

['kæriɪŋ] [ɪn][ɔːl] - [gʌnz][ænd; ənd] - [men] .

carrying	in	all	1012	guns	and	8068	men	.
携带	在	全部	-	枪支	和	-	男人	.

共携带1012门火炮和8068名士兵。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti] - [fɔːz] .

All	the	English	line	-	of	-	battle	ships	were	seventy	-	fours	.
全部	这	英语	线	-	的	-	战斗	船舶	是	七十	-	四	.

所有英国战列舰都是74艘。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] ['kærid] ['eɪti] - [eɪt] [gʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] , [lɔriːənt] ,

Three	of	the	French	ships	carried	eighty	-	eight	guns	,	and	one	,	L'Orient	,
三	的	这	法语	船舶	携带	八十	-	八	枪支	,	和	一	,	东方	,

法国三艘船各配备88门火炮，其中一艘名为"东方号"(L'Orient)，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [θriː] - ['dekə(r)] [wɪð] - [gʌnz] .

was	a	monster	three	-	decker	with	120	guns	.
曾是	一个	怪物	三	-	德克	和	-	枪支	.

那是一艘装备了120门火炮的巨型三层甲板战舰。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

In	order	to	give	the	reader	a	better	idea	of	the	forces	engaged	on	both	sides	,
在	命令	到	给	这	读者	一个	更好的	主意	的	这	力量	已订婚的	在	两个都	侧面	,

为了让读者更好地了解双方投入的力量，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ʃɪps] .

we	give	the	following	list	of	ships	.
我们	给	这	下列的	列表	的	船舶	.

我们列出以下船舶清单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	right	,	however	,
它	是	正确的	,	然而	,

没错，确实如此。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ([ðə; ði] [kə'lɑːdən]) [ræn]

to	add	that	one	of	those	belonging	to	the	English	(	the	Culloden	)	ran
到	添加	那	一	的	那些	属于	到	这	英语	(	这	卡洛登	)	跑

[ə'graʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊl] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

aground	on	a	shoal	when	about	to	go	into	action	,
搁浅	在	一个	浅滩	什么时候	关于	到	去	进入	行动	,

此外，英国的一艘军舰（卡洛登号）在即将投入战斗时触礁搁浅。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	took	no	part	in	the	fight	.
和	采取	不	部分	在	这	斗争	.

他没有参与战斗。

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

English	Ships	.
英语	船舶	.

英国船只。

[nems] [kə'mændər] [gʌnz] Men1 .

Names	Commanders	Guns	Men1	.
姓名	指挥官	枪支	Men1	.

指挥官、枪手、士兵姓名1.

[ˈvængɑːd] [ˈædmərəl] [ˈnelsn] , [ˈkæptɪn] [ˈberi] - -
Vanguard **Admiral** **Nelson** **,** **Captain** **Berry** **74** **595**
先锋 上将 纳尔逊 , 队长 浆果 - -

先锋队纳尔逊海军上将，贝里上尉 74 595

[ˌtuːˈtuː] . [ˈmaɪnətɔː(r); ˈmɪnətɔː(r)] [θɑːz] .
2 **.** **Minotaur** **Thos** **.**
2 . 弥诺陶 托马斯 .

2. 弥诺陶洛斯·托马斯

[ˈluːɪs] - - .
Louis **74** **6403** **.**
路易斯 - - .

路易斯 74 6403。

[ˈθiːsɪəs] [ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɪlər] - - .
Theseus **R** **.** **W** **.** **Millar** **74** **5904** **.**
忒修斯 拉 . W . 米勒 - - .

忒修斯 RW Millar 74 5904。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bɔːl] - - .
Alexander **A** **.** **J** **.** **Ball** **74** **5905** **.**
亚历山大 一个 . J . 球 - - .

Alexander AJ Ball 74 5905。

[ˈswɪftˌʃʊr] [biː] [ˈhæloʊˌwɛl] - - .
Swiftsure **B** **Hallowell** **74** **5906** **.**
Swiftsure B 哈洛威尔 - - .

Swiftsure B Hallowell 74 5906。

[ɔːˈdeɪʃəs] [diː] [guːld] - - .
Audacious **D** **Gould** **74** **5907** **.**
大胆的 D 古尔德 - - .

大胆的D Gould 74 5907。

[dɪˈfens] [dʒeɪ] [ˈpeitən] - - .
Defence **J** **Peyton** **74** **5908** **.**
防御 J 佩顿 - - .

国防部 J Peyton 74 5908。

[ˈzeləs] [es] [hʊd] - - .
Zealous **S** **Hood** **74** **5909** **.**
热心 S 兜帽 - - .

狂热的 S Hood 74 5909。

[oʊˈraɪən][sɜː(r)][dʒeɪmz] [səˈmɑːrɪz] - - .
Orion **Sir** **James** **Saumarez** **74** **59010** **.**
猎户座 先生 詹姆斯 索马雷兹 - - .

Orion Sir James Saumarez 74 59010。

[gəˈlaɪəθ] [ˈtɒməs] [ˈfəʊli] - - .
Goliath **Thomas** **Foley** **74** **59011** **.**
歌利亚 托马斯 弗利 - - .

歌利亚·托马斯·弗利 74 59011。

[məˈdʒestɪk][dʒiː] . [biː] . [ˈwestkət] - - .
Majestic **G** **.** **B** **.** **Westcott** **74** **59012** **.**
雄伟 G . B . 韦斯科特 - - .

Majestic GB Westcott 74 59012。

[beˈlerəfən] [eɪtʃ] . [diː] . [iː] . [ˈdɑːbi] - - .
Bellerophon **H** **.** **D** **.** **E** **.** **Darby** **74** **59013** **.**
贝勒罗丰 H . D . E . 达比 - - .

柏勒罗丰 HDE Darby 74 59013。

[kə'lɑːdən] [tiː] ['trəubridʒ] - - [nɒt] engaged14 .
Culloden T Trowbridge 74 590 Not engaged14 .
卡洛登 T 特罗布里奇 - - 不是 engaged14 .

卡洛登 T 特罗布里奇 74 590 未订婚14。

[li'ændər] [tiː] . [biː] . ['tɒmsən] - - .
Leander T . B . Thomson 50 34315 .
利安德 T . B . 汤姆逊 - - .

利安德 TB 汤姆森 50 34315。

[lɑː] ['mjuːtɪn] , [brɪg]
La Mutine , Brig
拉 叛变 , 布里格

叛乱，布里格

[frentʃ] [ʃɪps] .
French Ships .
法语 船舶 .

法国船只。

[nems] [kə'mændər] [gʌnz] Men1 .
Names Commanders Guns Men1 .
姓名 指挥官 枪支 Men1 .

指挥官、枪手、士兵姓名1.

[lɔriːənt] ['ædmərəl] - - -
L'Orient Admiral Brueys 120 1010
东方 上将 - - -

L'Orient Admiral Brueys 120 1010

Burnt2 .
Burnt2 .
Burnt2 .

烧焦2。

[ˌel'iː] ['fræŋklɪn] - - Taken3 .
Le Franklin 80 800 Taken3 .
乐 富兰克林 - - Taken3 .

Le Franklin 80 800 Taken3。

[ˌel'iː] [tʌnənt] - - Taken4 .
Le Tonnant 80 800 Taken4 .
乐 托南特 - - Taken4 .

Le Tonnant 80 800 Taken4。

[ˌel'iː] [ˌgiː'jəʊm] [tel] - - Escaped5 .
Le Guillaume Tell 80 800 Escaped5 .
乐 纪尧姆 告诉 - - Escaped5 .

《威廉·退尔》80800 逃脱5。

[ˌel'iː] - - - Taken6 .
Le Conquerant 74 700 Taken6 .
乐 - - - Taken6 .

Le Conquerant 74 700 Taken6。

[ˌel'iː] ['spɑːrtiˌeɪt] - - Taken7 .
Le Spartiate 74 700 Taken7 .
乐 斯巴达 - - Taken7 .

Le Spartiate 74 700 Taken7。

- - - Taken8 .
L'Aquilon 74 700 Taken8 .
- - - Taken8 .

L'Aquilon 74 700 Taken8。

[ˌelˈiː] [ˈsuːvərɪn] [ˈpɜːpl] - - Taken9 .
Le Souverain Peuple 74 700 Taken9 .
乐 主权 人民 - - Taken9 .

Le Souverain 人民 74 700 采取9。

- - Taken10 .
L'Heureux 74 700 Taken10 .
勒厄勒克斯 - - Taken10 .

L'Heureux 74 700 Taken10。

[ˌelˈiː][ˌtaɪməˈliːən] - - Burnt11 .
Le Timoleon 74 700 Burnt11 .
乐 提莫利昂 - - Burnt11 .

Le Timoleon 74 700 Burnt11。

[ˌelˈiː][mɜːrˈkjʊər] - - Taken12 .
Le Mercure 74 700 Taken12 .
乐 美居 - - Taken12 .

Le Mercure 74 700 Taken12。

[ˌelˈiː] [-] - - Escaped13 .
Le Genereux 74 700 Escaped13 .
乐 Genereux - - Escaped13 .

Le Genereux 74 700 逃脱13。

[ˌelˈiː] [ˈgɛriər] - - Taken14 .
Le Guerrier 74 600 Taken14 .
乐 格里尔 - - Taken14 .

Le Guerrier 74 600 Taken14。

[lɑː][daɪˈæn] ([ˈfrɪgət]) - - Escaped15 .
La Diane (Frigate) 48 300 Escaped15 .
拉 黛安 (护卫舰) - - Escaped15 .

La Diane（护卫舰） 48 300 逃脱15。

[lɑː][ˈdʒʌstɪs] ([ˈfrɪgət]) - - Escaped16 .
La Justice (Frigate) 44 300 Escaped16 .
拉 正义 (护卫舰) - - Escaped16 .

La Justice（护卫舰）44 300 逃脱16。

- ([ˈfrɪgət]) - - Burnt17 .
L'Artemise (Frigate) 36 250 Burnt17 .
- (护卫舰) - - Burnt17 .

L'Artemise（护卫舰） 36 250 Burnt17。

[lɑː] [sɛriːuː] ([ˈfrɪgət]) - - [dɪsˈmɑːst] , [sʌŋk]
La Serieux (Frigate) 36 250 Dismasted , sunk
拉 严肃的 (护卫舰) - - 桅杆折断 , 沉没

La Serieux（护卫舰） 36 250 拆除桅杆，击沉

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ðæt] [met] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈdedli] [ˈkɒnflɪkt] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
Such were the forces that met to engage in deadly conflict on the 1st of
这样的 是 这 力量 那 遇见 到 从事 在 致命 冲突 在 这 1st 的
[ˈɔːgəst] - ,
August 1798 ,
八月 - ,

这就是1798年8月1日爆发致命冲突的各方势力。

[wɪð] [nɒt][ˈəʊnli][ˈnæʃ(ə)nəl][bʌt; bət] [wɜːld] - [waɪd] [ˈɪntrəst] [ˈpendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,
with not only national but world - wide interest pending on the issue ,
和 不是 仅有的 国家的 但 世界 - 宽的 兴趣 待办的 在 这 问题 ,

这个问题不仅引起了全国的关注，也引起了全世界的关注。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

for	the	battle	of	the	Nile	was	one	of	the	leading	battles	of	the	world
为了	这	战斗	的	这	尼罗河	曾是	一	的	这	领导	战斗	的	这	世界

.

:

.

因为尼罗河战役是世界历史上最重要的战役之一。

[wen] ['nelsn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

When	Nelson	perceived	the	position	of	the	enemy	,
什么时候	纳尔逊	感知	这	位置	的	这	敌人	,

当纳尔逊察觉到敌人的位置时，

[hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [maɪnd][æt; ət][wʌns] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

his	fertile	and	active	mind	at	once	evolved	a	characteristic	course	of	action	.
他的	沃	和	积极的	头脑	在	一次	进化	一个	特征	课程	的	行动	.

他那活跃而富有创造力的头脑立刻形成了一种独特的行动方式。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] [tuː; tə] [swɪŋ] ,

Where	there	was	room	,	he	said	,	for	an	enemy's	ship	to	swing	,
在哪里	那里	曾是	房间	,	他	说	,	为了	一个	敌人的	船	到	摇摆	,

他说，只要有足够的空间，敌舰就可以摆动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]['æŋkə(r)] .

there	was	room	for	one	of	his	to	anchor	.
那里	曾是	房间	为了	一	的	他的	到	锚	.

那里有地方可以让他的一个船锚停泊。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] ,

He	therefore	at	once	formed	the	plan	of	doubling	on	the	French	ships	,
他	所以	在	一次	形成	这	计划	的	翻倍	在	这	法语	船舶	,

因此，他立即制定了加倍攻击法国船只的计划。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ]

stationing	one	of	his	ships	on	the	bow	and	another	on	the	quarter	of	each
驻扎	一	的	他的	船舶	在	这	弓	和	其他	在	这	四分之一	的	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

他将自己的一艘船部署在敌舰的船头，另一艘船部署在敌舰的船尾。

['nelsn] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

Nelson	immediately	explained	his	intended	course	to	his	officers	.
纳尔逊	立即地	解释	他的	故意的	课程	到	他的	警官	.

纳尔逊立即向他的军官们解释了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ]

It	had	been	his	custom	during	the	whole	time	he	was	engaged	in	searching
它	有	到过	他的	风俗	期间	这	所有的	时间	他	曾是	已订婚的	在	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ,

for	the	French	fleet	,
为了	这	法语	舰队	,

在他搜寻法国舰队的整个过程中，这都是他的习惯。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['vængɑːd] ,

to	have	his	captains	as	frequently	as	possible	on	board	the	Vanguard	,
到	有	他的	队长	作为	频繁地	作为	可能的	在	木板	这	先锋	,

让他的舰长们尽可能频繁地登上先锋号，

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈtæk]

when	he	explained	to	them	his	opinions	as	to	the	best	mode	of	attack
什么时候	他	解释	到	他们	他的	意见	作为	到	这	最好的	模式	的	攻击

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][ɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi]

in	all	the	various	positions	in	which	it	was	possible	or	probable	that	the	enemy
在	全部	这	各种各样的	职位	在	哪个	它	曾是	可能的	或者	可能	那	这	敌人

[mait] [biː; bi] [faʊnd] .

might	be	found	.
可能	是	成立	.

当他向他们解释他对敌人可能出现的各种位置的最佳攻击方式的看法时。

[hens] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [kəˈmændərz] [ˈtæktɪks][səʊ] [wel] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n]

Hence	they	knew	their	commander's	tactics	so	well	,	that	when	the	hour	for	action
因此	他们	知道	他们的	指挥官的	策略	所以	出色地	,	那	什么时候	这	小时	为了	行动

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

因此，他们对指挥官的战术了如指掌，以至于当行动的时刻到来时，

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈɔːdərs] .

no	time	was	lost	in	the	tedious	operation	of	signalling	orders	.
不	时间	曾是	丢失的	在	这	乏味	手术	的	信号传导	订单	.

繁琐的信号指令操作没有浪费任何时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] , [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈθʌrəli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	such	confidence	in	all	his	officers	,	that	after	thoroughly	explaining	his
他	有	这样的	信心	在	全部	他的	警官	,	那	后	彻底	解释	他的

[ɪnˈtendɪd] [plæn][ɒv; əv] [əˈtæk] ,

intended	plan	of	attack	,
故意的	计划	的	攻击	,

他对所有军官都非常信任，以至于在彻底解释了他的进攻计划之后，

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [fɔːm] [æz; əz][ɪz][məʊst] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [səˈpɔːt]

he	merely	said	to	them	,	“	Form	as	is	most	convenient	for	mutual	support
他	仅仅	说	到	他们	,	“	形式	作为	是	最多	方便的	为了	相互的	支持

,

,
,

他只是对他们说：“你们要采取最有利于相互扶持的形式，

[ænd; ənd][ˈæŋkə(r)][baɪ][ðə; ði] [stɜːn] .

and	anchor	by	the	stern	.
和	锚	经过	这	船尾	.

并用锚固定在船尾。

[fɜːst] [geɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən] .

First	gain	the	victory	,	and	then	make	the	best	use	of	it	you	can	.
第一的	获得	这	胜利	,	和	然后	制作	这	最好的	使用	的	它	你	能	.

先取得胜利，然后再尽可能地利用胜利。

” [wen] [ˈkæptɪn] [ˈberi] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] ,

”	When	Captain	Berry	,	perceiving	the	boldness	of	the	plan	,	said	,	“	If	we	succeed	,
”	什么时候	队长	浆果	,	感知	这	大胆	的	这	计划	,	说	,	“	如果	我们	成功	,

“当贝里船长意识到这个计划的大胆之处时，他说：‘如果我们成功了，

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ?

what	will	the	world	say	?
什么	将要	这	世界	说	?

世界会怎么说?

”	['nelsn]	[rɪ'plaɪd]	,	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	;	[ðæt]	[wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[sək'si:d]	[ɪz]	['sɜ:t(ə)n]	:
”	Nelson	replied	,	“	There	is	no	if	in	the	case	;	that	we	shall	succeed	is	certain	:
”	纳尔逊	回复	,	“	那里	是	不	如果	在	这	案件	;	那	我们	将	成功	是	肯定	:

纳尔逊回答说：“这件事没有如果，我们一定会成功。”

[hu:]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	[tu:; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	['kwestʃən]	!
who	may	live	to	tell	the	story	is	a	very	different	question	!
WHO	可能	居住	到	告诉	这	故事	是	一个	非常	不同的	问题	!

谁能活下来讲述这个故事，这完全是另一个问题！

”	['nelsn]	[pə'zest]	[ɪn]	[æn; ən]	['emɪnənt]	[dɪ'gri:]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪn'fju:zɪŋ]	['ɪntu:]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ðə; ði]
”	Nelson	possessed	in	an	eminent	degree	the	power	of	infusing	into	his	men	the
”	纳尔逊	拥有	在	一个	杰出	程度	这	力量	的	输液	进入	他的	男人	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['kɒnfɪdəns]	[ðæt]	['ænɪmeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bʊzəm]	.
irresistible	confidence	that	animated	his	own	bosom	.
无法抗拒	信心	那	动画	他的	自己的	怀	.

“纳尔逊拥有非凡的能力，能够将他自己胸中那股不可阻挡的自信注入到他的士兵身上。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[fli:t]	[hu:]	[dɪd]	[nɒt]	[seɪl]	['ɪntu:]	[ˌɑ:bu:'kiə]	[beɪ]
There	was	probably	not	a	man	in	the	British	fleet	who	did	not	sail	into	Aboukir	Bay
那里	曾是	大概	不是	一个	男人	在	这	英国	舰队	WHO	做过	不是	帆	进入	阿布基尔	湾

[ɒn]	[ðæt]	['meməreb(ə)l]	[deɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fi:lɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɜ:t(ə)nti]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]
on	that	memorable	day	with	a	feeling	of	certainty	that	the	battle	was	as	good
在	那	难忘	天	和	一个	感觉	的	肯定	那	这	战斗	曾是	作为	好的

[æz; əz]	[geɪnd]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gʌn]	.
as	gained	before	it	was	begun	.
作为	获得	前	它	曾是	开始	.

在那令人难忘的一天，英国舰队中可能没有一个人驶入阿布基尔湾时，不是怀着一种确信的心情，认为这场战斗在开始之前就已经胜券在握。

[ðə; ði]	[ku:l]	,	['kwaɪət]	,
The	cool	,	quiet	,
这	凉爽的	,	安静的	,

凉爽、安静的

[self]	-	[pə'zest]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[tɑ:rz]	[went]	[tu:; tə]	[wɜ:k]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]
self	-	possessed	manner	in	which	the	British	tars	went	to	work	at	the	beginning
自己	-	拥有	方式	在	哪个	这	英国	焦油	去	到	工作	在	这	开始

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bi:n]	['veri]	[ɪm'presɪv]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	;
must	have	been	very	impressive	to	the	enemy	;
必须	有	到过	非常	感人的	到	这	敌人	;

英国水兵一开始表现出的沉着冷静一定给敌人留下了深刻的印象；

[fɔ:(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əd'vɑ:nst]	,
for	,	as	they	advanced	,
为了	,	作为	他们	先进的	,

因为，随着他们的前进，

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	['i:v(ə)n]	[ˌkɒndɪ'send]	[tu:; tə]	['faɪə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[stɔ:m]	[ɒv; əv]	[ʃɒt]
they	did	not	even	condescend	to	fire	a	shot	in	reply	to	the	storm	of	shot
他们	做过	不是	甚至	屈尊	到	火	一个	射击	在	回复	到	这	风暴	的	射击

[ænd; ənd]	[ʃel]	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['li:dɪŋ]	[ʃɪps]	[wɜ:(r); wə(r)]	['tri:tɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bætəris]	[ɒn]	[æn; ən]
and	shell	to	which	the	leading	ships	were	treated	by	the	batteries	on	an
和	壳	到	哪个	这	领导	船舶	是	治疗	经过	这	电池	在	一个

['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[beɪ]	,
island	in	the	bay	,
岛	在	这	湾	,

面对海湾岛屿上炮台对领头舰发起的猛烈炮火攻击，他们甚至不屑开一枪还击。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɔ:dsaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [fli:t] [æt; ət][hɑ:f] ['gʌnʃɒt] - [reɪndʒ] ,

and	by	the	broadsides	of	the	whole	French	fleet	at	half	gunshot	-	range	,
和	经过	这	传单	的	这	所有的	法语	舰队	在	一半	枪声	-	范围	,

以及法国舰队在半炮射程内的所有舷炮齐射。

[ðə; ði] [men] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'lɒft] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪsɪz] [bɪ'ləʊ] ,

the	men	being	too	busily	engaged	in	furling	the	sails	aloft	,	attending	to	the	braces	below	,
这	男人	存在	也	忙碌地	已订婚的	在	卷卷	这	帆	高空	,	参加	到	这	牙套	以下	,

由于男人们忙于收帆、照看下面的帆索，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st]['æŋkə(r)] !

and	preparing	to	cast	anchor	!
和	准备	到	投掷	锚	!

准备抛锚！

['nɛlsənz] [fli:t] [dɪd] [nɒt] [ɔ:l]['entə(r)][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Nelson's	fleet	did	not	all	enter	the	bay	at	once	,
纳尔逊的	舰队	做过	不是	全部	进入	这	湾	在	一次	,

纳尔逊的舰队并非同时全部进入海湾。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['ves(ə)l] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

but	each	vessel	lost	no	time	in	taking	up	position	as	it	arrived	;	and	as	,
但	每个	血管	丢失的	不	时间	在	采取	向上	位置	作为	它	到达的	;	和	作为	,

但每艘船抵达后都立即占据了有利位置；并且，

[wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [bɔ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] , ['æŋkəd] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

one	after	another	,	they	bore	down	on	the	enemy	,	anchored	close	alongside	,	and	opened	fire	,
一	后	其他	,	他们	钻孔	向下	在	这	敌人	,	锚定	关闭	旁边	,	和	打开	火	,

他们一艘接一艘地向敌人逼近，紧贴着敌人抛锚，然后开火射击。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	thunder	of	the	French	fleet	was	quickly	and	increasingly	augmented	by	the	British	,
这	雷	的	这	法语	舰队	曾是	迅速地	和	日益	增强	经过	这	英国	,

法国舰队的轰鸣声很快被英国舰队的炮火声所淹没，而且这种淹没程度还在不断加剧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,

until	the	full	tide	of	battle	was	reached	,
直到	这	满的	潮	的	战斗	曾是	达到	,

直到战局完全展开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['rəʊlɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [wɔ:(r)] ;

and	the	shores	of	Egypt	trembled	under	the	incessant	rolling	roar	of	dreadful	war	;
和	这	海岸	的	埃及	颤抖	在下面	这	不停歇	滚动	吼	的	可怕	战争	;

埃及的海岸在可怕的战争持续不断的轰鸣声中颤抖；

[waɪl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [in'ræp] [ðə; ði]

while **sheets** **of** **flame** **shot** **forth** **and** **rent** **the** **thick** **clouds** **which** **enwrapped** **the**

尽管 纸张 的 火焰 射击 前进 和 租 这 厚的 云 哪个 包裹 这

[kən'tendɪŋ] [fliːts] ,

contending **fleets** **,**

争吵 舰队 ,

火焰如瀑布般倾泻而出，撕裂了笼罩着交战舰队的厚厚云层。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn'kʌmbənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

and **hung** **incumbent** **over** **the** **bay** **.**

和 悬挂 现任 超过 这 湾 .

并将现任者悬挂在海湾上空。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

An **attempt** **was** **made** **by** **a** **French** **brig** **to** **decoy** **the** **English** **ships** **towards** **a**

一个 试图 曾是 制成 经过 一个 法语 布里格 到 诱饵 这 英语 船舶 向 一个

[ʃəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ˌɑːbuː'kiə] [beɪ] ,

shoal **before** **they** **entered** **Aboukir** **Bay** **,**

浅滩 前 他们 进入 阿布基尔 湾 ,

法国一艘双桅帆船曾试图引诱英国船只驶向浅滩，然后再进入阿布基尔湾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nelsn] ['aɪðə(r)] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

but **it** **failed** **because** **Nelson** **either** **knew** **the** **danger** **or** **saw** **through** **the** **device**

但 它 失败的 因为 纳尔逊 任何一个 知道 这 危险 或者 锯 通过 这 设备

.

:

.

但这失败了，因为纳尔逊要么知道其中的危险，要么识破了这种装置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['zeləs] (['kæptɪn] [hʊd]) [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

It **seemed** **as** **if** **the** **Zealous** **(** **Captain** **Hood** **)** **was** **to** **have** **the** **honour** **of**

它 似乎 作为 如果 这 热心 (队长 兜帽) 曾是 到 有 这 荣誉 的

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

commencing **the** **action** **,**

开始 这 行动 ,

似乎是狂热者（胡德上尉）将荣幸地率先发起进攻。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['fəʊli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [gə'laɪəθ] ,

but **Captain** **Foley** **passed** **her** **in** **the** **Goliath** **,**

但 队长 弗利 通过了 她 在 这 歌利亚 ,

但弗利船长驾驶着“歌利亚”号超过了她。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [fiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and **successfully** **accomplished** **that** **feat** **which** **the** **French** **had** **deemed** **impossible** **,**

和 成功地 完成 那 特技 哪个 这 法语 有 被认为 不可能的 ,

并成功完成了法国人认为不可能完成的任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] .

and **had** **done** **their** **best** **to** **guard** **against** **.**

和 有 完毕 他们的 最好的 到 警卫 反对 .

他们已尽力防范。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['gɛriər] — [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [seɪld] [raʊnd]

Instead **of** **attacking** **the** **leading** **ship** **—** **the** **Guerrier** **—** **outside** **,** **he** **sailed** **round**

反而 的 攻击 这 领导 船 — 这 格里尔 — 外部 , 他 航行 圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,

her **bows** **,**

她 弓 ,

他没有攻击外侧的领头舰——“格里尔”号，而是绕到它的船头后面航行。

[pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)] .

passed	between	her	and	the	shore	,	and	cast	anchor	.
通过了	之间	她	和	这	支撑	,	和	投掷	锚	.

从她和岸边之间穿过，抛锚停泊。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	he	could	bring	up	,	however	,
前	他	可以	带来	向上	,	然而	,

然而，在他开口之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] — [ðə; ði]

he	had	drifted	down	to	the	second	ship	of	the	enemy's	line	—	the
他	有	漂移	向下	到	这	第二	船	的	这	敌人的	线	—	这

- — [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

Conquerant	—	and	opened	fire	.
-	—	和	打开	火	.

他漂流到敌军战列舰的第二艘船——征服者号——并开火射击。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['raɪtlɪ] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændwəd] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt]

It	had	been	rightly	conjectured	that	the	landward	guns	of	the	enemy	would	not
它	有	到过	没错	推测	那	这	陆向	枪支	的	这	敌人	会	不是

[biː; bi] [mænd] ,

be	manned	,
是	有人值守	,

人们之前的推测是正确的，即敌军陆上炮兵阵地不会有人驻守。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

or	even	ready	for	action	.
或者	甚至	准备好	为了	行动	.

甚至已经做好了行动准备。

[ðə; ði] [gəˈlaɪəθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊ] .

The	Goliath	,	therefore	,	made	short	and	sharp	work	of	her	foe	.
这	歌利亚	,	所以	,	制成	短的	和	锋利的	工作	的	她	敌人	.

因此，歌利亚迅速而果断地击败了她的敌人。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [əˈweɪ] !

In	ten	minutes	the	masts	of	the	Conquerant	were	shot	away	!
在	十	分钟	这	桅杆	的	这	-	是	射击	离开	!

十分钟之内，“征服者号”的桅杆就被打断了！

[ðə; ði] ['zeləs] [wɒz; wəz][leɪd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['gɛrɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] [ðæt] ['ves(ə)l]

The	Zealous	was	laid	alongside	the	Guerrier	,	and	in	twelve	minutes	that	vessel
这	热心	曾是	铺设	旁边	这	格里尔	,	和	在	十二	分钟	那	血管

[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

was	totally	disabled	.
曾是	完全	已禁用	.

“热忱号”与“战士号”并排停泊，十二分钟后，“战士号”便完全丧失了战斗力。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][oʊˈraɪən] ([sɜː(r)][dʒeɪ] . [səˈmɑːrɪz]) , [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['splendɪd] [staɪl] .

Next	came	the	Orion	(	Sir	J	.	Saumarez	)	,	which	went	into	action	in	splendid	style	.
下一个	来了	这	猎户座	(	先生	J	.	索马雷兹	)	,	哪个	去	进入	行动	在	灿烂	风格	.

接下来是猎户座号（J. Saumarez 爵士），它以精彩的方式投入战斗。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪgət] ['laɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ˌɪnˈʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gəˈlaɪəθ] , [ʃiː; ʃi] [seɪld]

Perceiving	that	a	frigate	lying	farther	inshore	was	annoying	the	Goliath	,	she	sailed
感知	那	一个	护卫舰	说谎	更远	近岸	曾是	恼人的	这	歌利亚	,	她	航行

[təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

towards	her	,
向	她	,

她察觉到一艘停泊在近岸的护卫舰正在骚扰歌利亚号，便朝那艘护卫舰驶去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gɛriər] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːbəd] [gʌnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

giving	the	Guerrier	a	taste	of	her	larboard	guns	as	long	as	they	would
给予	这	格里尔	一个	品尝	的	她	左舷	枪支	作为	长的	作为	他们	会

[beə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

bear	upon	her	,
熊	之上	她	,

只要左舷炮火能够瞄准她，就让这艘战舰尝尝炮火的滋味。

[ðen] [dɪs'mɑːst] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði] ['frɪgət] , [hɔːl] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ,

then	dismasted	and	sunk	the	frigate	,	hauled	round	towards	the	French	line	,
然后	桅杆折断	和	沉没	这	护卫舰	,	拖拽	圆形的	向	这	法语	线	,

然后击断桅杆并击沉了这艘护卫舰，将其拖向法国战线。

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːvərɪn] ['pɜːpl] , [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

and	anchoring	between	the	Franklin	and	the	Souverain	Peuple	,	received	and
和	锚定	之间	这	富兰克林	和	这	主权	人民	,	已收到	和

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

returned	the	fire	of	both	.
返回	这	火	的	两个都	.

该舰停泊在富兰克林号和主权人民号之间，并接受了双方的炮火攻击。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] (['kæptɪn] [guːld]) ['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

In	like	manner	the	Audacious	(	Captain	Gould	)	justified	her	name	by	attacking	the
在	喜欢	方式	这	大胆的	(	队长	古尔德	)	合理的	她	姓名	经过	攻击	这

['gɛriər] [ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] ,

Guerrier	and	Conquerant	at	once	,
格里尔	和	-	在	一次	,

同样，“大胆号”（古尔德船长）也名副其实，同时向“战士号”和“征服者号”发起了攻击。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [strʌk] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['suːvərɪn] ['pɜːpl] .

and	,	when	the	latter	struck	passed	on	to	the	Souverain	Peuple	.
和	,	什么时候	这	后者	击	通过了	在	到	这	主权	人民	.

而当后者发生时，它转移到了主权人民手中。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gɛriər] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɔː(r)]

The	unfortunate	Guerrier	was	also	worthy	of	her	title	,	for	she	bore
这	不幸	格里尔	曾是	还	值得	的	她	标题	,	为了	她	钻孔

[ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	brunt	of	the	battle	.
这	冲击	的	这	战斗	.

不幸的女战士也名副其实，因为她承受了战斗的大部分冲击。

['evri] [ʃɪp] [ðæt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Every	ship	that	passed	her	appeared	to	deem	it	a	duty	to	give	her
每一个	船	那	通过了	她	出现	到	认为	它	一个	责任	到	给	她

[ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

a	broadside	before	settling	down	to	its	particular	place	in	the	line	,
一个	舷侧	前	安顿	向下	到	它是	特别的	地方	在	这	线	,

每艘经过她身边的船似乎都觉得有义务在她旁边齐射一轮，然后再停到自己在队列中的位置。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [æn'tægənɪst][ɔː(r)][æn'tægənɪsts] — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	finding	its	own	special	antagonist	or	antagonists	—	for	several	of	the
和	寻找	它是自己的		特别的	反派	或者	反派	—	为了	一些	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] .

English	ships	engaged	two	of	the	enemy	at	once	.
英语	船舶	已订婚的	二	的	这	敌人	在	一次	.

并找到了自己的特殊对手——因为有好几艘英国军舰同时与两名敌军交战。

[ðə; ði] ['θiːsɪəs] (['kæptɪn] ['mɪlə(r)]) , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] - [mɑːsts]

The	Theseus	(	Captain	Miller	)	,	after	bringing	down	the	main	and	mizzen	-	masts
这	忒修斯	(	队长	磨坊主	)	,	后	带来	向下	这	主要的	和	后桅	-	桅杆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛriər] ,

of	the	Guerrier	,
的	这	格里尔	,

忒修斯号（米勒船长）在击落格里尔号的主桅和后桅后，

['æŋkəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['spɑːrtiˌeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

anchored	inside	the	Spartiate	and	engaged	her	.
锚定	里面	这	斯巴达	和	已订婚的	她	.

锚定在斯巴达号内并与其交战。

['miːnwaɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , ['nɛlsənz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['vængɑːd] ,

Meanwhile	,	on	the	other	side	of	this	vessel	,	Nelson's	ship	,	the	Vanguard	,
同时	,	在	这	其他	边	的	这	血管	,	纳尔逊的	船	,	这	先锋	,

与此同时，在这艘船的另一侧，是纳尔逊的座舰“先锋号”。

[bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [sɪks][flægz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

bore	down	on	the	foe	with	six	flags	flying	in	different	parts	of	the	rigging	,
钻孔	向下	在	这	敌人	和	六	旗帜	飞行	在	不同的	部分	的	这	索具	,

六面旗帜分别在桅杆的不同位置飘扬，向敌人发起猛攻。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌləs] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ə'weɪ] !

to	guard	against	the	possibility	of	his	colours	being	shot	away	!
到	警卫	反对	这	可能性	的	他的	颜色	存在	射击	离开	!

以防他的旗帜被射落！

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['spɑːrtiˌeɪt] [æt; ət][hɑːf]['pɪst(ə)l] - [reɪndʒ] .

She	opened	a	tremendous	fire	on	the	Spartiate	at	half	pistol	-	range	.
她	打开	一个	巨大的	火	在	这	斯巴达	在	一半	手枪	-	范围	.

她以半把手枪的射程向斯巴达人猛烈开火。

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] [rɔːt] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] .

The	muscular	British	tars	wrought	with	heroic	energy	at	the	guns	.
这	肌肉发达的	英国	焦油	锻	和	英勇	活力	在	这	枪支	.

肌肉发达的英国水兵在炮台上英勇奋战。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	six	of	these	guns	,	which	stood	on	the	fore	-	part	of	the
在	一个	很少	分钟	六	的	这些	枪支	,	哪个	站立	在	这	前	-	部分	的	这

['vænˌgɑːrdz] [dek] ,

Vanguard's	deck	,
先锋队的	甲板	,

几分钟之内，位于“先锋号”甲板前部的六门大炮……

[wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ,

were	left	without	a	man	,
是	左边	没有	一个	男人	,

他们失去了男人，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [sɪks] [gʌnz] [klɪəd] [ɒv; əv] [men] — [səʊ] [tə'rɪfɪk]

and	three	times	afterwards	were	these	six	guns	cleared	of	men	—	so	terrific
和	三	时代	然后	是	这些	六	枪支	已清除	的	男人	—	所以	了不起

[wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

was	the	fire	of	the	enemy	.
曾是	这	火	的	这	敌人	.

此后三次，这六门大炮都被敌军清空——敌军的火力实在太猛烈了。

['ʌðə(r)] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [seɪld] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vængɑ:d] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:]

Other	four	of	the	British	vessels	sailed	ahead	of	the	Vanguard	and	got	into
其他	四	的	这	英国	船只	航行	前方	的	这	先锋	和	得到	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

另外四艘英国舰艇驶在“先锋”号前面，投入了战斗。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] — [ðə; ði] [be'lerəfən] (['kæptɪn] ['dɑ:bi]) — [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [lɔri:ənt] ,

One	of	these	—	the	Bellerophon	(	Captain	Darby	)	—	engaged	the	gigantic	L'Orient	,
一	的	这些	—	这	贝勒罗丰	(	队长	达比	)	—	已订婚的	这	巨大	东方	,

其中一艘——贝勒罗丰号（达比船长）——与庞大的东方号交战，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətli] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [bɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

which	was	so	disproportionately	large	that	the	weight	of	ball	from	her
哪个	曾是	所以	不成比例地	大的	那	这	重量	的	球	从	她

['ləʊə(r)] [dek] [ə'ləʊn] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['brɔ:dsaɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] .

lower	deck	alone	exceeded	that	from	the	whole	broadside	of	her	assailant	.
降低	甲板	独自的	超出	那	从	这	所有的	舷侧	的	她	袭击者	.

它的体积如此之大，以至于仅从下层甲板发射的炮弹重量就超过了攻击者整个舷侧发射的炮弹重量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [be'lerəfən] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] , - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [men]

The	result	was	that	the	Bellerophon	was	overpowered	,	200	of	her	men
这	结果	曾是	那	这	贝勒罗丰	曾是	实力悬殊	,	-	的	她	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ,

were	killed	or	wounded	,
是	被杀	或者	受伤	,

结果是贝勒罗丰号战败，船上200名船员阵亡或受伤。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts][ænd; ənd] ['keɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	her	masts	and	cables	were	shot	away	,	and	she	drifted	out	of	the
全部	她	桅杆	和	电缆	是	射击	离开	,	和	她	漂移	出去	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

她的所有桅杆和缆绳都被打断了，她漂离了航线。

[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] , [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'seil] [ðə; ði]

Her	place	,	however	,	was	taken	by	the	Swiftsure	,	which	not	only	assailed	the
她	地方	,	然而	,	曾是	已采取	经过	这	Swiftsure	,	哪个	不是	仅有的	遭受攻击	这

[lɔri:ənt] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

L'Orient	on	the	bow	,
东方	在	这	弓	,

然而，她的位置被“迅捷号”取代，该舰不仅从舰首攻击了“东方号”，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] .

but	at	the	same	time	opened	a	steady	fire	on	the	quarter	of	the	Franklin	.
但	在	这	相同的	时间	打开	一个	稳定的	火	在	这	四分之一	的	这	富兰克林	.

但与此同时，他们向富兰克林号的四分之一区域持续开火。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .

Before	this	time	,	however	,	the	shades	of	night	had	fallen	on	the	scene	.
前	这	时间	,	然而	,	这	色调	的	夜晚	有	倒下	在	这	场景	.

然而，在此之前，夜幕已经笼罩了大地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz]

The	battle	began	at	half	-	past	six	in	the	evening	—	half	-	an	-	hour	afterwards
这	战斗	开始	在	一半	-	过去的	六	在	这	晚上	—	一半	-	一个	-	小时	然后

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

daylight	was	gone	,
日光	曾是	已消失	,

战斗于傍晚六点半开始——半小时后天就黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [faɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['lʊərɪd][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	deadly	fight	was	lighted	only	by	the	lurid	and	fitful	flashing	of
和	这	致命	斗争	曾是	照明	仅有的	经过	这	骇人的	和	断断续续	闪烁	的

[ðə; ði] [gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

这场惨烈的战斗只有枪炮刺眼而断断续续的闪光照亮。

[ðəʊz] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɒdrən] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Those	vessels	of	the	English	squadron	which	happened	to	be	in	rear	were
那些	船只	的	这	英语	中队	哪个	发生	到	是	在	后部	是

[sʌm; səm] [liːgz] [ə'stɜːn] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

some	leagues	astern	when	the	fight	began	,
一些	联赛	倒车	什么时候	这	斗争	开始	,

战斗开始时，那些恰好位于后方的英国舰队舰船距离主力舰队还有好几里格远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz]

and	it	was	so	dark	when	they	entered	that	extreme	difficulty	was
和	它	曾是	所以	黑暗的	什么时候	他们	进入	那	极端	困难	曾是

[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] .

experienced	in	getting	in	.
经验丰富的	在	获得	在	.

他们进入时天色非常黑，进入十分困难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ðə; ði] [kə'lɑːdən] (['kæptɪn] ['trəubrɪdʒ]) — ['saʊndɪd] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

One	of	these	—	the	Culloden	(	Captain	Trowbridge	)	—	sounded	carefully	as	she	went
一	的	这些	—	这	卡洛登	(	队长	特罗布里奇	)	—	听起来	小心	作为	她	去

, [bʌt; bət][gɒt] [ə'graʊnd] ,

,	but	got	aground	,
,	但	得到	搁浅	,

其中一艘——卡洛登号（船长特罗布里奇）——航行时小心翼翼地探测着海面，但还是搁浅了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['helpləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

where	she	remained	helpless	during	the	action	,
在哪里	她	剩余	无助	期间	这	行动	,

她在行动中始终无能为力。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [li'ændər] [ænd; ənd][lɑː] ['mjuːtɪn] [brɪg] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

despite	the	efforts	of	the	Leander	and	La	Mutine	brig	to	get	her	off	.
尽管	这	努力	的	这	利安德	和	拉	叛变	布里格	到	得到	她	离开	.

尽管利安德号和拉穆廷号双桅帆船竭尽全力想让她脱困。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd]

She	served	,	however	,	as	a	beacon	to	the	Alexander	and
她	服务	,	然而	,	作为	一个	信标	到	这	亚历山大	和

['swɪftˌʃʊr] .

Swiftsure	.
Swiftsure	.

然而，她却成为了亚历山大号和斯威夫特号的指路明灯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃɪp] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld]

The	latter	ship	,	on	entering	the	bay	,	fell	in	with	the	drifting	and	disabled
这	后者	船	,	在	进入	这	湾	,	跌倒	在	和	这	漂流	和	已禁用

[be'lerəfən] ,

Bellerophon	,
贝勒罗丰	,

后一艘船驶入海湾时，与漂流且失去动力的贝勒罗丰号相遇了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

which	was	at	first	supposed	to	be	one	of	the	enemy	,
哪个	曾是	在	第一的	据称	到	是	一	的	这	敌人	,

起初它被认为是敌人之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɔ:dəd] [baɪ] ['nelsn] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

because	she	did	not	show	the	signal	ordered	by	Nelson	to	be	hoisted	by	his
因为	她	做过	不是	展示	这	信号	订购	经过	纳尔逊	到	是	吊起	经过	他的

[ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] [pi:k] .

ships	at	the	mizzen	peak	.
船舶	在	这	后桅	顶峰	.

因为她没有展示纳尔逊命令他的船只在后桅顶端升起的信号旗。

[ðɪs] [ə'rəʊz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:sts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

This	arose	,	of	course	,	from	the	masts	having	been	shot	away	.
这	出现	,	的	课程	,	从	这	桅杆	拥有	到过	射击	离开	.

这当然是因为桅杆被打断了。

['kæptɪn] ['hæloʊˌwɛl] ['waɪzli] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Captain	Hallowell	wisely	refrained	from	firing	on	her	,	saying	that	,	if	she	was
队长	哈洛威尔	明智地	克制	从	射击	在	她	,	说	那	,	如果	她	曾是

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

霍洛威尔上尉明智地没有向她开火，他说，如果她是敌人，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

she	was	too	much	disabled	to	escape	.
她	曾是	也	很多	已禁用	到	逃脱	.

她残疾程度太重，无法逃脱。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

He	passed	on	,	therefore	,	and	,	as	we	have	said	,
他	通过了	在	,	所以	,	和	,	作为	我们	有	说	,

因此，他去世了，正如我们所说，

[tʊk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] .

took	the	station	and	the	duty	from	which	the	other	had	been	driven	.
采取	这	车站	和	这	责任	从	哪个	这	其他	有	到过	驱动	.

接替了其他人被赶走的岗位和职务。

[ðə; ði][hju:dʒ] [lɔri:ənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] .

The	huge	L'Orient	was	now	surrounded	.
这	巨大的	东方	曾是	现在	包围	.

巨大的东方酒店现在已被包围。

['kæptɪn] [bɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['æŋkəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] ,

Captain	Ball	,	in	the	Alexander	,	anchored	on	her	larboard	quarter	,
队长	球	,	在	这	亚历山大	,	锚定	在	她	左舷	四分之一	,

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['reɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

and	,	besides	raking	her	with	his	guns	,
和	,	除了	耙草	她	和	他的	枪支	,

鲍尔船长驾驶着"亚历山大"号，停泊在她左舷后方，除了用炮火猛烈攻击她之外，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] .

kept	up	a	steady	fire	of	musketry	on	her	decks	.
保留	向上	一个	稳定的	火	的	火枪	在	她	甲板	.

她在甲板上持续进行火力压制。

['kæptɪn] ['tɒmsən] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [li'ændər] ,

Captain	Thomson	also	,	in	the	Leander	,
队长	汤姆逊	还	,	在	这	利安德	,

汤姆森船长也在利安德号上

[tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [æt; ət]

took	up	such	a	position	that	he	could	fire	into	her	and	the	Franklin	at
采取	向上	这样的	一个	位置	那	他	可以	火	进入	她	和	这	富兰克林	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他占据了一个有利位置，可以同时向她和富兰克林号开火。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [dɪd] [nɒt]

Standing	in	the	midst	of	death	and	destruction	,	the	hero	of	the	Nile	did	not
常设	在	这	中间	的	死亡	和	破坏	,	这	英雄	的	这	尼罗河	做过	不是

[ɪ'skeɪp] .

escape	scathless	.
逃脱	无伤	.

身处死亡和毁灭之中，尼罗河的英雄也未能毫发无损地逃脱。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

He	remained	unhurt	,	however	,	until	he	knew	that	victory	was	certain	.
他	剩余	毫发无损	,	然而	,	直到	他	知道	那	胜利	曾是	肯定	.

然而，直到确信胜利在望，他才受伤。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [æz; əz] [wiː; wi]

The	first	and	second	ships	of	the	enemy's	line	were	disabled	,	as	we
这	第一的	和	第二	船舶	的	这	敌人的	线	是	已禁用	,	作为	我们

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

正如我们所说，敌方战列舰的第一艘和第二艘舰艇已经失去战斗力。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] ,

at	the	commencement	of	the	action	,	and	the	third	,	fourth	,
在	这	开始	的	这	行动	,	和	这	第三	,	第四	,

在诉讼开始时，以及第三、第四，

[ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ; [səʊ] [ðæt] ['nelsn] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	fifth	were	taken	between	eight	and	nine	;	so	that	Nelson	could	not
和	第五	是	已采取	之间	八	和	九	;	所以	那	纳尔逊	可以	不是

[hæv; həv] [mʌtʃ] ,

have	much	,
有	很多	,

第五个是在八点到九点之间被拿走的；所以纳尔逊不可能得到太多。

[ɪf] ['eni] , [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

if	any	,	doubt	as	to	the	issue	of	the	battle	.
如果	任何	,	怀疑	作为	到	这	问题	的	这	战斗	.

如果还有任何疑问，那就是关于这场战役的结果。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['læŋrɪdʒ] [ʃɒt] ,

Suddenly	he	received	a	wound	on	the	head	from	a	piece	of	langridge	shot	,
突然	他	已收到	一个	伤口	在	这	头	从	一个	片	的	朗格里奇	射击	,

突然，他头部被兰格里奇弹片击中受伤。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['beri] .

and	fell	into	the	arms	of	Captain	Berry	.
和	跌倒	进入	这	武器	的	队长	浆果	.

然后跌入了贝里船长的怀里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæp][ɒv; əv] [skɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [saʊnd] [aɪ]

A	large	flap	of	skin	was	cut	from	the	bone	and	fell	over	his	sound	eye
一个	大的	瓣膜	的	皮肤	曾是	切	从	这	骨	和	跌倒	超过	他的	声音	眼睛

,

,

,

一大块皮从骨头上被割下来，盖住了他完好的眼睛。

— [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

—	the	other	having	been	lost	in	a	previous	engagement	.
—	这	其他	拥有	到过	丢失的	在	一个	以前的	订婚	.

——另一名战友在之前的战斗中失踪了。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['təʊtəli] ['blaɪndɪd] ,

The	flow	of	blood	was	very	great	,	and	,	being	thus	totally	blinded	,
这	流动	的	血	曾是	非常	伟大的	,	和	,	存在	因此	完全	失明	,

血流非常多，因此我完全失明了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

he	thought	that	he	had	received	a	mortal	wound	.
他	想法	那	他	有	已收到	一个	凡人	伤口	.

他以为自己受了致命伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

He	was	immediately	carried	down	to	the	cockpit	.
他	曾是	立即地	携带	向下	到	这	座舱	.

他立即被抬到了驾驶舱。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][laɪz][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ləʊ]

The	cockpit	of	a	man	-	of	-	war	lies	in	that	part	of	the	ship	which	is	below
这	座舱	的	一个	男人	-	的	-	战争	谎言	在	那	部分	的	这	船	哪个	是	以下

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

军舰的驾驶舱位于船体水下部分。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	is	never	visited	by	the	light	of	day	.
和	是	绝不	到访	经过	这	光	的	天	.

它从不被白昼的光线照射。

['biːɪŋ] [seɪf] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] ,

Being	safe	also	from	the	visitation	of	shot	or	shell	,
存在	安全的	还	从	这	探视	的	射击	或者	壳	,

同时免受枪弹的伤害，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd]

it	has	been	selected	as	the	place	to	which	the	wounded	are	conveyed
它	有	到过	已选	作为	这	地方	到	哪个	这	受伤	是	传递

['djʊərɪŋ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [wuːndz] [drest] [ænd; ənd] [lɪmz] ['æmpjuteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

during	an	action	to	have	their	wounds	dressed	and	limbs	amputated	by	the
期间	一个	行动	到	有	他们的	伤口	穿着	和	四肢	截肢	经过	这

['sɜːdʒənz] — [huːz] [hændz][æt; ət] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,

surgeons	—	whose	hands	at	such	seasons	are	,
外科医生	—	谁	双手	在	这样的	季节	是	,

它被选为作战期间运送伤员的地方，由外科医生为他们包扎伤口和截肢——在这样的时期，外科医生的手总是很忙。

[æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [mʌtʃ] [tuː] [fʊl] .

as	may	easily	be	supposed	,	much	too	full	.
作为	可能	容易地	是	据称	,	很多	也	满的	.

正如人们很容易预料到的那样，太满了。

[nəʊ] [pen] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts]

No	pen	can	describe	adequately	the	horrors	of	that	dimly	-	lighted	place	,	with	its
不	笔	能	描述	充分	这	恐怖	的	那	依稀	-	照明	地方	,	和	它是

['flɪkərɪŋ] [laɪts] ,

flickering	lights	,
闪烁	灯	,

任何笔墨都无法充分描述那个光线昏暗、灯光闪烁的地方所散发的恐怖气息。

['glɪtərɪŋ] [naɪvz] , ['blʌdi] ['teɪblz] [ænd; ənd] [deks] , [ænd; ənd] ['mæŋgld] [men] ,

glittering	knives	,	bloody	tables	and	decks	,	and	mangled	men	,
闪闪发光	刀具	,	血腥	表格	和	甲板	,	和	残缺不全	男人	,

闪闪发光的刀刃，血迹斑斑的桌子和甲板，以及残缺不全的尸体。

[huːz] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['ægəni] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'pres]

whose	groans	of	agony	burst	forth	in	spite	of	their	utmost	efforts	to	repress
谁	呻吟	的	痛苦	爆裂	前进	在	尽管如此	的	他们的	极致	努力	到	抑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管他们竭尽全力压制，但痛苦的呻吟声还是爆发了出来。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ded] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] ,

Here	,	in	the	midst	of	dead	,	dying	,	and	suffering	men	,
这里	,	在	这	中间	的	死的	,	垂死	,	和	痛苦	男人	,

在这里，在死者、垂死者和受苦者之中，

[ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

the	great	Admiral	sat	down	to	wait	his	turn	.
这	伟大的	上将	卫星	向下	到	等待	他的	转动	.

这位伟大的海军上将坐下来等待轮到自己。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	surgeon	was	engaged	in	dressing	the	wounds	of	a	sailor	when	he	was
这	外科医生	曾是	已订婚的	在	敷料	这	伤口	的	一个	水手	什么时候	他	曾是

[brɔːt] [daʊn] .

brought	down	.
带来	向下	.

外科医生正在为一名水手包扎伤口时被击落。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

On	learning	who	it	was	that	required	his	services	,
在	学习	WHO	它	曾是	那	必需的	他的	服务	,

得知需要他服务的是谁后，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	quitted	the	man	who	was	under	his	hands	.
他	辞职	这	男人	WHO	曾是	在下面	他的	双手	.

他辞退了那个被他控制的人。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['nelsn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] , “ [nəʊ] ;

“	No	,	”	said	Nelson	,	refusing	his	proffered	assistance	,	“	no	;
“	不	,	”	说	纳尔逊	,	拒绝	他的	提供的	协助	,	“	不	;

“不，”纳尔逊拒绝了他提供的帮助，“不；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] [wɪð] [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] .

I	will	take	my	turn	with	my	brave	fellows	.
我	将要	拿	我的	转动	和	我的	勇敢的	伙伴们	.

我将和我的勇敢伙伴们一起轮流上场。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [eɪd] ,

”	Accordingly	,	there	he	remained	,	persistently	refusing	aid	,
”	因此	,	那里	他	剩余	,	持续地	拒绝	援助	,

因此，他一直待在那里，拒绝接受援助。

[ʌn'tɪl] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] !

until	every	man	who	had	been	previously	wounded	had	been	attended	to	!
直到	每一个	男人	WHO	有	到过	之前	受伤	有	到过	参加	到	!

直到所有先前受伤的士兵都得到救治!

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] ,

When	his	turn	came	,
什么时候	他的	转动	来了	,

轮到他的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [wɒz; wəz]

it	was	found	that	his	wound	was	merely	superficial	and	heartfelt	was
它	曾是	成立	那	他的	伤口	曾是	仅仅	浅	和	衷心	曾是

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vængɑːd] [wen]

the	joy	expressed	by	the	wounded	men	and	the	crew	of	the	Vanguard	when
这	喜悦	表达	经过	这	受伤	男人	和	这	全体人员	的	这	先锋	什么时候

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .

this	was	made	known	.
这	曾是	制成	已知	.

经查明，他的伤势只是皮外伤。当得知这一消息时，受伤的士兵和"先锋号"上的船员都欣喜若狂。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]

But	before	this	had	been	ascertained	,	and	while	he	believed	himself	to
但	前	这	有	到过	已确定	,	和	尽管	他	相信	他自己	到

[biː; bi] ['daɪɪŋ] ,

be	dying	,
是	垂死	,

但在此事查明之前，在他自认为即将死去的时候，

['nelsn] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] ['leɪdi] ['nelsn] ,

Nelson	called	the	chaplain	,	and	gave	him	his	last	remembrance	to	Lady	Nelson	,
纳尔逊	称为	这	牧师	,	和	给予	他	他的	最后的	纪念	到	女士	纳尔逊	,

纳尔逊叫来了随军牧师，并向他转达了自己对纳尔逊夫人的最后遗愿。

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beri] ,

appointed	a	successor	to	Captain	Berry	,
任命	一个	接班人	到	队长	浆果	,

任命了贝里船长的继任者，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

who	was	to	go	to	England	with	the	news	of	the	victory	,
WHO	曾是	到	去	到	英格兰	和	这	消息	的	这	胜利	,

谁将前往英国传递胜利的消息?

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	made	other	arrangements	in	anticipation	of	his	death	.
和	制成	其他	安排	在	预期	的	他的	死亡	.

并提前做好了身后事安排。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

But	his	hour	had	not	yet	come	.
但	他的	小时	有	不是	然而	来	.

但他的时刻尚未到来。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

When	the	surgeon	pronounced	his	hurt	to	be	superficial	,
什么时候	这	外科医生	发音	他的	伤害	到	是	浅	,

当外科医生宣布他的伤势只是皮外伤时，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ,

he	refused	to	take	the	rest	which	was	recommended	,
他	拒绝	到	拿	这	休息	哪个	曾是	受到推崇的	,

他拒绝服用医生建议的剩余药物。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [raɪt] [dɪ'spætʃ] .

and	at	once	sent	for	his	secretary	to	write	despatches	.
和	在	一次	发送	为了	他的	秘书	到	写	电报	.

他立即派人去叫秘书写公文。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]

While	he	was	thus	engaged	,	a	cry	was	heard	which	rose	above	the	din	of
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	一个	哭	曾是	听到	哪个	玫瑰	多于	这	din	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

正当他忙于战斗时，一声喊叫声响彻战场，盖过了震耳欲聋的战斗声。

[prəu'kleim] [ðæt] [ðə; ði] [lɔriːənt] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

proclaiming	that	the	L'Orient	was	on	fire	.
宣告	那	这	东方	曾是	在	火	.

宣称东方酒店着火了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['nelsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɒn] [dek] [ˌʌnə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ,

In	the	confusion	that	followed	,	Nelson	found	his	way	upon	deck	unassisted	,	and	,
在	这	困惑	那	随后	,	纳尔逊	成立	他的	方式	之上	甲板	独自一人	,	和	,

在随后的混乱中，纳尔逊独自一人找到了甲板上的路，并且

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ænd; ənd] [geɪv]

to	the	astonishment	of	every	one	,	appeared	on	the	quarter	-	deck	,	and	gave
到	这	惊讶	的	每一个	一	,	出现	在	这	四分之一	-	甲板	,	和	给予

['ɔːdərs] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] ,

orders	to	lower	the	boats	,
订单	到	降低	这	船	,

令所有人惊讶的是，他出现在后甲板上，并下令放下救生艇。

[ænd; ənd] [send] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	send	relief	to	the	enemy	.
和	发送	宽慰	到	这	敌人	.

并向敌人提供救援。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

But	before	describing	the	scene	that	followed	,
但	前	描述	这	场景	那	随后	,

但在描述接下来的场景之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]

we	shall	turn	aside	for	a	little	to	watch	more	closely	the	proceedings	of
我们	将	转动	旁边	为了	一个	小的	到	手表	更多的	密切	这	诉讼程序	的

['kæptɪn] ['westkət] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

Captain	Westcott	in	the	Majestic	,
队长	韦斯科特	在	这	雄伟	,

我们将暂时放下手头的工作，更仔细地观察一下韦斯科特船长在"雄伟号"上的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] .

and	the	personal	deeds	of	Bill	Bowls	and	his	messmates	.
和	这	个人的	契约	的	账单	碗	和	他的	同伴	.

以及比尔·鲍尔斯和他的战友们的个人事迹。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] — [kən'tɪnjuːd] .

Battle	of	the	Nile	—	continued	.
战斗	的	这	尼罗河	—	持续	.

尼罗河战役——续。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]

The	Majestic	was	one	of	the	four	ships	which	sailed	into	action	in	the	wake	of
这	雄伟	曾是	一	的	这	四	船舶	哪个	航行	进入	行动	在	这	唤醒	的

[ðə; ði]['ædmərəl] .

the	Admiral	.
这	上将	.

“雄伟号”是紧随“海军上将号”出海作战的四艘战舰之一。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [bɪl] [bəʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ben]['bəʊltə(r)] ,

Our	hero	,	Bill	Bowls	,	and	his	friend	Ben	Bolter	,
我们的	英雄	,	账单	碗	,	和	他的	朋友	本	爆弹枪	,

我们的主人公比尔·鲍尔斯和他的朋友本·博尔特

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dek] .

were	stationed	at	one	of	the	guns	on	the	larboard	side	of	the	main	deck	.
是	驻	在	一	的	这	枪支	在	这	左舷	边	的	这	主要的	甲板	.

他们驻守在主甲板左舷的一门炮旁。

['flɪndəz] [stʊd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Flinders	stood	near	them	.
弗林德斯	站立	靠近	他们	.

弗林德斯站在他们附近。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Everything	was	prepared	for	action	.
一切	曾是	准备	为了	行动	.

一切准备就绪，只待行动。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] , [ðə; ði] [men] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [stʊd] ['redi] , [ænd; ənd]

The	guns	were	loaded	,	the	men	,	stripped	to	the	waist	,	stood	ready	,	and
这	枪支	是	已加载	,	这	男人	,	脱衣舞	到	这	腰部	,	站立	准备好	,	和

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

the	matches	were	lighted	,
这	比赛	是	照明	,

枪支已上膛，士兵们赤裸着上身，严阵以待，火柴也已点燃。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)] .

but	as	yet	no	order	had	been	given	to	fire	.
但	作为	然而	不	命令	有	到过	给定	到	火	.

但当时尚未下达开火命令。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði]

The	men	on	the	larboard	side	of	the	ship	stood	gazing	anxiously	through	the
这	男人	在	这	左舷	边	的	这	船	站立	凝视	焦虑地	通过	这

['pɔːtˌhəʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [straɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

portholes	at	the	furious	strife	in	which	they	were	about	to	engage	.
舷窗	在	这	狂怒	冲突	在	哪个	他们	是	关于	到	从事	.

船左舷的男人们焦急地透过舷窗凝视着即将卷入的激烈战斗。

“ [ɑː] , [ðen] !

“	Ah	,	then	!
“	啊	,	然后	!

“啊，原来如此！”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] [wɜːk] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] , ” [sed] ['flɪndəz] ,

but	it's	hot	work	is	goin	'	on	,	”	said	Flinders	,
但	它是	热的	工作	是	去	-	在	,	”	说	弗林德斯	,

“但现在工作很忙，”弗林德斯说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ben] ['bəʊltə(r)] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ['sʌmwɒt] [laʊdə] [ðæn; ðən]

turning	to	Ben	Bolter	just	after	a	crash	of	artillery	somewhat	louder	than
转弯	到	本	爆弹枪	只是	后	一个	碰撞	的	炮兵	有些	更大声	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

就在一声比平时更响亮的炮声响起之后，我转向了本·博尔特。

" [ɪts] [hɔtə] [wɜːk] [jɪl] [siː] [suːn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [gɪts] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , " [sed] [ben] .

"	It's	hotter	work	ye'll	see	soon	,	when	the	Admiral	gits	into	action	,	"	said	Ben	.
"	它是	更热	工作	叫喊	看	很快	,	什么时候	这	上将	git	进入	行动	,	"	说	本	.

"等海军上将开始行动，你们很快就会见识到更棘手的局面了，"本说道。

" [truː] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɪndəz] ; " [hiːz] [ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪn] - .

"	True	for	ye	,	"	answered	Flinders	;	"	he's	a	broth	of	a	boy	for	fightin	'	.
"	真的	为了	是的	,	"	回答	弗林德斯	;	"	他是	一个	肉汤	的	一个	男生	为了	战斗	-	.

"你说得对，"弗林德斯回答说；"他是个很会打架的好孩子。"

[ɪts] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .

It's	an	Irishman	he	should	have	been	born	.
它是	一个	爱尔兰人	他	应该	有	到过	出生	.

他本该生在爱尔兰。

['huːruː] , [maɪ] ['hɑːti] ! [lʊk] [aʊt] !

Hooroo	,	my	hearties	!	look	out	!
胡鲁	,	我的	心肠	!	看	出去	!

大家好，我的伙伴们！小心！

" [ðɪs] ['lætə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt] ,

"	This	latter	exclamation	was	drawn	forth	by	the	crashing	of	a	stray	shot	,
"	这	后者	感叹	曾是	绘制	前进	经过	这	崩溃	的	一个	流浪	射击	,

"后一句惊呼是由一声流弹爆炸声引出的。"

[wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

which	entered	the	ship	close	to	the	spot	where	they	stood	,
哪个	进入	这	船	关闭	到	这	点	在哪里	他们	站立	,

它从他们站立位置附近进入了船舱。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [saɪd] , ['sendɪŋ] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	passed	out	on	the	starboard	side	,	sending	splinters	of	wood	flying	in	all	directions	,
和	通过了	出去	在	这	右舷	边	,	发送	碎片	的	木头	飞行	在	全部	方向	,

然后他向右舷倒下，木屑四处飞溅。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

without	hurting	any	one	.
没有	受伤	任何	一	.

不伤害任何人。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ! " [sed] [bɪl] [bəʊlz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .

"	There	goes	the	first	!	"	said	Bill	Bowls	,	looking	up	at	the	ragged	hole	that	was	left	.
"	那里	去	这	第一的	!	"	说	账单	碗	,	寻找	向上	在	这	破烂不堪	洞	那	曾是	左边	.

"第一个没了！"比尔·鲍尔斯说着，抬头看着留下的那个参差不齐的洞。

" , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ! " [kraɪd] ['flɪndəz] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [streɪ] [ʃɒt] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

"	Faix	,	but	it's	not	the	last	!	"	cried	Flinders	,	as	another	stray	shot	hit	the	ship	,
"	faix	,	但	它是	不是	这	最后的	!	"	哭	弗林德斯	,	作为	其他	流浪	射击	打	这	船	,

"没错，但这还不是最后一颗！"弗林德斯喊道，这时又一颗流弹击中了船体。

['wuːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

wounding	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
受伤	一	的	这	男人	,

其中一人受伤，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][səʊ][kləʊz][pɑːst][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	**sending**	**a**	**splinter**	**so**	**close**	**past**	**the**	**Irishman**	**that**	**it**	**grazed**	**his**	**cheek**	**.**
和	发送	一个	碎片	所以	关闭	过去的	这	爱尔兰人	那	它	放牧	他的	脸颊	.

飞出的木刺离爱尔兰人非常近，擦过他的脸颊。

“ ['huːruː] , [bɔɪz] ! [kʌm] [ɒn] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] !

“	**Hooroo**	**,**	**boys**	**!**	**come**	**on**	**,**	**the**	**more**	**the**	**merrier**	**!**
”	胡鲁	,	男孩们	!	来	在	,	这	更多的	这	更快乐	!

“好嘞，伙计们！来吧，人越多越热闹！”

[ʃʊə(r)] [ɪts] [deθ] [ɔː(r)] ['vɪktəri] [wiːl; wil][biː; bi]['hævɪn] - [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Sure	**it's**	**death**	**or**	**victory**	**we'll**	**be**	**havin**	**'**	**in**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
当然	它是	死亡	或者	胜利	出色地	是	拥有	-	在	一半	-	一个	-	小时	.

半小时后，我们将迎来生死之战，要么胜利，要么死亡。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

”	**At**	**this**	**moment**	**of**	**intense**	**excitement**	**and**	**expectation**	**,**
”	在	这	片刻	的	激烈的	激动	和	期待	,

“在这激动人心、充满期待的时刻，

[wen] ['evri] [mænz] [nɜːvz] ['tiŋgl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,

when	**every**	**man's**	**nerves**	**tingled**	**to**	**be**	**called**	**into**	**vigorous**	**action**	**,**
什么时候	每一个	男人的	神经	刺痛	到	是	称为	进入	蓬勃	行动	,

当每个人的神经都紧绷起来，渴望被召唤去采取积极的行动时，

[ben] ['bəʊltə(r)] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] ['flɪndəz] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

Ben	**Bolter**	**saw**	**fit**	**to**	**give**	**Flinders**	**a**	**lecture**	**.**
本	爆弹枪	锯	合身	到	给	弗林德斯	一个	演讲	.

本·博尔特觉得有必要给弗林德斯上一课。

“ [jiː; ji] ['ʃudnt] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] - [ɒv; əv] [deθ] , [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] .

“	**Ye**	**shouldn't**	**ought**	**to**	**speak**	**misrespectful**	**of**	**death**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**he**	**gravely**	**.**
”	叶	不应该	应该	到	说话	-	的	死亡	,	男生	,	”	说	他	严重地	.

“你这小子，不该对死者出言不逊，”他严肃地说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmə(r)] [wen] [hiː; hi][gɪts][həʊld][ɒv; əv] - [iː] ,

“	**He's**	**a**	**rough**	**customer**	**when**	**he**	**gits**	**hold**	**of**	**'**	**e**	**,**
”	他是	一个	粗糙的	顾客	什么时候	他	git	抓住	的	-	e	,

“他要是抓住他，可就不好对付了。”

[æn; ən] - [ɪz]['sɑːrtɪn][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

an	**'**	**is**	**sartin**	**sure**	**to**	**have**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
一个	-	是	萨廷	当然	到	有	这	上	手	.

萨廷肯定会占据上风。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiːl] [peɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [naɪt] ,

It's	**my**	**opinion**	**that**	**he'll**	**pay**	**this**	**ship**	**a**	**pretty**	**stiff**	**visit**	**to**	**-**	**night**	**,**
它是	我的	观点	那	地狱	支付	这	船	一个	漂亮的	僵硬的	访问	到	-	夜晚	,

我认为他今晚会对这艘船进行一番“严厉”的检查。

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [triːt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] , [æn; ən] - [bɪ'leɪ] [jə(r)]['dʒoʊkɪn] - — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jə(r)]

so	**you'd**	**better**	**treat**	**him**	**with**	**respect**	**,**	**an**	**'**	**belay**	**yer**	**jokin**	**'**	**—**	**of**	**which**	**yer**
所以	你会	更好的	对待	他	和	尊重	,	一个	-	保护	你的	开玩笑	-	—	的	哪个	你的

['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [fɒnd] .

countrymen	**are**	**over**	**fond**	**.**
同胞们	是	超过	喜爱	.

所以你最好尊重他，别再开玩笑了——你的同胞们非常喜欢开玩笑。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['flɪndəz] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	To	this	Flinders	listened	with	a	humorous	expression	about	the	corners	of	his
"	到	这	弗林德斯	听着	和	一个	幽默	表达	关于	这	角落	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

弗林德斯听了这番话，眼角露出一丝幽默的表情。

[waɪl] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

while	he	stroked	his	chin	,	and	awaited	a	pause	in	order	to	make	a	suitable
尽管	他	抚摸	他的	下巴	,	和	等待中	一个	暂停	在	命令	到	制作	一个	合适的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

他一边抚摸着下巴，一边等待对方停顿片刻，以便给出合适的回答。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɪl] [bəʊlz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] .

but	an	exclamation	from	Bill	Bowls	changed	the	subject	abruptly	.
但	一个	感叹	从	账单	碗	已更改	这	主题	突然	.

但比尔·鲍尔斯的一声惊呼突然改变了话题。

" [həʊ] ! [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Ho	!	boys	,	"	he	cried	,	"	there	goes	the	Admiral	.
"	何	!	男孩们	,	"	他	哭	,	"	那里	去	这	上将	.

“喂！伙计们，”他喊道，“海军上将来了。”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	A	tremendous	crash	followed	his	words	,
"	一个	巨大的	碰撞	随后	他的	字	,

“他话音刚落，就传来一声巨响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vængɑːd] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrtiˌeɪt] — [æz; əz]

and	the	Vanguard	was	seen	to	pour	a	broadside	into	the	Spartiate	—	as
和	这	先锋	曾是	已见	到	倒	一个	舷侧	进入	这	斯巴达	—	作为

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

before	related	.
前	有关的	.

先锋队向斯巴达队倾泻了一阵炮火——正如之前所述。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [geɪzd] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] ,

The	men	of	the	Majestic	gazed	eagerly	at	the	Admiral's	ship	,
这	男人	的	这	雄伟	凝视	急切地	在	这	海军上将的	船	,

“雄伟号”上的水手们热切地注视着海军上将的战舰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veləpt] [ɪn] [θɪk] [sməʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'hed] ,

which	was	almost	enveloped	in	thick	smoke	as	they	passed	ahead	,
哪个	曾是	几乎	被包裹	在	厚的	抽烟	作为	他们	通过了	前方	,

他们经过时，前方几乎被浓烟笼罩。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['westkət] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]

but	an	order	from	Captain	Westcott	to	be	ready	for	action	called	the
但	一个	命令	从	队长	韦斯科特	到	是	准备好	为了	行动	称为	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz]['djuːti] .

attention	of	every	man	on	his	duty	.
注意力	的	每一个	男人	在	他的	责任	.

但韦斯科特上尉下令做好战斗准备，这引起了所有执勤人员的注意。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Whatever	might	have	been	,	at	that	moment	,
任何	可能	有	到过	,	在	那	片刻	,

无论那一刻发生了什么，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ,

the	thoughts	of	the	hundreds	of	men	on	board	the	Majestic	,
这	想法	的	这	数百	的	男人	在	木板	这	雄伟	,

“雄伟号”上数百名船员的思绪

[ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

the	whole	soul	and	body	of	every	man	appeared	to	be	concentrated	on	his
这	所有的	灵魂	和	身体	的	每一个	男人	出现	到	是	集中	在	他的

[əʊn] [gʌn] ,

own	gun	,
自己的	枪	,

每个人的整个身心似乎都集中在自己的枪上。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ɪn] [stɜːn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ækt] .

as	he	awaited	in	stern	silence	the	order	to	act	.
作为	他	等待中	在	船尾	沉默	这	命令	到	行为	.

他神情肃穆地等待着行动的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

It	came	at	last	,	but	somewhat	differently	from	what	had	been	expected	.
它	来了	在	最后的	,	但	有些	不同	从	什么	有	到过	预期的	.

它终于来了，但却与预期的有些不同。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	sudden	and	peculiar	motion	was	felt	in	the	ship	,
一个	突然	和	奇特	运动	曾是	毛毡	在	这	船	,

船上突然传来一阵奇怪的晃动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	was	found	that	she	had	got	entangled	with	the	main	rigging	of
和	它	曾是	成立	那	她	有	得到	纠缠	和	这	主要的	索具	的

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)lz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔriːənt] .

one	of	the	French	vessels	astern	of	the	L'Orient	.
一	的	这	法语	船只	倒车	的	这	东方	.

结果发现，她与“东方号”船尾的一艘法国船只的主索具缠在了一起。

['ɪnstəntli] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'lɒft] [tuː; tə] [kʌt] [klɪə(r)] ,

Instantly	men	were	sent	aloft	to	cut	clear	,
即刻	男人	是	发送	高空	到	切	清除	,

立即派人升空清理空隙，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel]

but	before	this	could	be	accomplished	a	perfect	storm	of	shot	and	shell
但	前	这	可以	是	完成	一个	完美的	风暴	的	射击	和	壳

[wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['dekə(r)] .

was	sent	into	them	from	the	towering	sides	of	the	three	-	decker	.
曾是	发送	进入	他们	从	这	参天	侧面	的	这	三	-	德克	.

但在此之前，从三层甲板高耸的侧面射来的一阵炮火风暴席卷了他们。

[men] [fel] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ;

Men	fell	on	all	sides	before	they	had	an	opportunity	of	firing	a	shot	;
男人	跌倒	在	全部	侧面	前	他们	有	一个	机会	的	射击	一个	射击	;

士兵们还没来得及开枪，就纷纷倒在了周围的人群中；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [keɪm] ; [spɑːrz] [ænd; ənd] [mɑːsts] [fel] ;

again	and	again	the	crushing	shower	of	metal	came	;	spars	and	masts	fell	;
再次	和	再次	这	压碎	淋浴	的	金属	来了	;	桅杆	和	桅杆	跌倒	;

金属碎片如雨点般落下，桅杆和横桁一次又一次地倒塌；

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] ['terəbli] ,

the	rigging	was	cut	up	terribly	,
这	索具	曾是	切	向上	可怕	,

索具被严重割破了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [nɒt]

and	in	a	short	time	the	Majestic	would	certainly	have	been	sunk	had	she	not
和	在	一个	短的	时间	这	雄伟	会	当然	有	到过	沉没	有	她	不是

['fɔːtʃənətli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [klɪə(r)] .

fortunately	managed	to	swing	clear	.
幸运的是	管理	到	摇摆	清除	.

如果不是幸运地成功脱困，Majestic号很快就会沉没。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ['kæptɪn] ['westkət] ,

A	moment	afterwards	Captain	Westcott	,
一个	片刻	然后	队长	韦斯科特	,

片刻之后，韦斯科特上尉

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɜː'rɜː] — [ðə; ðɪ][naɪnθ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [laɪn] —

finding	himself	close	alongside	the	Heureux	—	the	ninth	ship	of	the	enemy's	line	—
寻找	他自己	关闭	旁边	这	幸福	—	这	第九	船	的	这	敌人的	线	—

[geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] ,

gave	the	word	to	open	fire	,
给予	这	单词	到	打开	火	,

发现自己靠近敌军第九艘战舰“厄勒号”时，他下令开火。

[ænd; ənd] [bɪl] [bəʊlz] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]

and	Bill	Bowls	had	at	last	the	satisfaction	of	being	allowed	to	apply	a
和	账单	碗	有	在	最后的	这	满意	的	存在	允许	到	申请	一个

[laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] - [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

light	to	the	touch	-	hole	of	his	gun	.
光	到	这	触碰	-	洞	的	他的	枪	.

比尔·鲍尔斯终于如愿以偿，被允许用火把灯照亮他的枪的火门。

['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [men] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [felt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪtʃɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

Seventy	-	four	men	had	for	some	time	past	felt	their	fingers	itching	with	an
七十	-	四	男人	有	为了	一些	时间	过去的	毛毡	他们的	手指	瘙痒	和	一个

['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

almost	irresistible	desire	to	do	this	,
几乎	无法抗拒	欲望	到	做	这	,

七十四名男子一段时间以来都感到手指发痒，几乎无法抗拒地想要做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [wɪʃ] .

and	now	upwards	of	thirty	of	them	were	allowed	to	gratify	their	wish	.
和	现在	向上	的	三十	的	他们	是	允许	到	满足	他们的	希望	.

现在，其中三十多人的愿望得以实现。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kwɪvə(r)][frɒm; frəm]

Instantly	the	good	ship	received	a	shock	that	caused	her	to	quiver	from
即刻	这	好的	船	已收到	一个	震惊	那	导致	她	到	颤动	从

[ðə; ðɪ] [trʌks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːl] ,

the	trucks	to	the	keel	,
这	卡车	到	这	龙骨	,

这艘好船瞬间受到震动，从船底到龙骨都剧烈颤抖起来。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜː'rɜː] .

as	her	broadside	went	crashing	into	the	Heureux	.
作为	她	舷侧	去	崩溃	进入	这	幸福	.

她的舷侧炮火猛烈地撞击在厄勒克斯号上。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'ækʃn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] ,

No	longer	was	there	impatient	inaction	on	board	the	Majestic	,
不	更长	曾是	那里	不耐烦	不作为	在	木板	这	雄伟	,

“雄伟号”上不再出现焦躁不安的局面。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [ɜː'rɜː] [rɪ'plaɪ] ['vɪgərəsli] ,

for	not	only	did	the	Heureux	reply	vigorously	,
为了	不是	仅有的	做过	这	幸福	回复	大力	,

不仅如此，厄勒克斯家族还做出了强有力的回应，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌnənt] — [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] — ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)]

but	the	Tonnant	—	the	eighth	of	the	enemy's	line	—	opened	fire	on	their	other
但	这	托南特	—	这	第八	的	这	敌人的	线	—	打开	火	在	他们的	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

但是敌军第八道防线的托南特人向他们的另一侧开火。

[ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	Majestic	therefore	fought	on	both	sides	.
这	雄伟	所以	战斗	在	两个都	侧面	.

因此，雄伟号在交战双方都参与了战斗。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ðə; ði] ['stɔːlwət] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] [men] [hiːv] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [gʌnz]

Throughout	the	whole	ship	the	stalwart	,	half	-	naked	men	heaved	at	the	huge	guns
自始至终	这	所有的	船	这	坚定的	,	一半	-	裸	男人	喘息	在	这	巨大的	枪支

.

:
.

整艘船上，那些身强力壮、半裸的男人们都在用巨大的火炮猛烈射击。

['evriweə(r)] , [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] , [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv]

Everywhere	,	from	stem	to	stern	,	was	exhibited	in	full	swing	the	active
到处	,	从	干	到	船尾	,	曾是	展出	在	满的	摇摆	这	积极的

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [aʊt] ,

processes	of	sponging	out	,
流程	的	海绵擦拭	出去	,

从船头到船尾，到处都展现着海绵吸水活动的活跃景象。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] , ['ræmɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['wɜːkɪŋ]

passing	along	powder	and	ball	,	ramming	home	the	charges	,	running	out	,	working
通过	沿着	粉末	和	球	,	撞击	家	这	收费	,	跑步	出去	,	在职的

[ðə; ði] ,

the	handspikes	,
这	手钉	,

传递火药和火药球，将炸药压入土中，跑出去，操作手钉，

['stepɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]

stepping	aside	to	avoid	the	recoil	—	and	the	whole	operation	of	working	the
步进	旁边	到	避免	这	畏缩	—	和	这	所有的	手术	的	在职的	这

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

侧身躲避后坐力——以及操作枪支的整个过程，

[æz; əz] ['əʊnli] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] !

as	only	British	seamen	know	how	to	work	them	!
作为	仅有的	英国	海员	知道	如何	到	工作	他们	!

只有英国海员才知道如何操作它们!

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sməʊk] , [fleɪm] , ['kræʃɪŋ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

All	this	was	done	in	the	midst	of	smoke	,	flame	,	crashing	shot	,	and	flying
全部	这	曾是	完毕	在	这	中间	的	抽烟	,	火焰	,	崩溃	射击	,	和	飞行

['splɪntəz] ,

splinters	,
碎片	,

这一切都发生在硝烟、火焰、枪林弹雨和飞溅的碎片之中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [ded] [men] ,

while	the	decks	were	slippery	with	human	blood	,	and	strewn	with	dead	men	,
尽管	这	甲板	是	滑	和	人类	血	,	和	散落的	和	死的	男人	,

甲板上满是鲜血，湿滑不堪，到处都是尸体。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['despərət]

from	amongst	whom	the	wounded	were	raised	as	tenderly	as	the	desperate
从	在	谁	这	受伤	是	提高	作为	温柔地	作为	这	绝望的

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ,

circumstances	in	which	they	were	placed	would	admit	of	,
情况	在	哪个	他们	是	放置	会	承认	的	,

在如此绝望的环境下，伤员们被尽可能温柔地从他们中间救起。

[ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'ləʊ] .

and	carried	below	.
和	携带	以下	.

并向下运输。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [reɪzd] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [fel] ,

Many	of	those	who	were	thus	raised	never	reached	the	cockpit	,	but	again	fell	,
许多	的	那些	WHO	是	因此	提高	绝不	达到	这	座舱	,	但	再次	跌倒	,

许多这样被培养出来的人从未进入过驾驶舱，而是再次坠落。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ðem; ðəm] .

along	with	those	who	bore	them	.
沿着	和	那些	WHO	钻孔	他们	.

以及那些生育他们的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gʌn] [weə(r)] [bɪl] [bəʊlz] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt]

One	of	the	men	at	the	gun	where	Bill	Bowls	was	at	work	was	in	the	act
一	的	这	男人	在	这	枪	在哪里	账单	碗	曾是	在	工作	曾是	在	这	行为

[ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [tuː; tə] [bɪl] ,

of	handing	a	round	shot	to	Bill	,
的	处理	一个	圆形的	射击	到	账单	,

当时比尔·鲍尔斯正在操作枪，其中一个男人正准备把一颗实心子弹递给比尔。

[wen] [ə; eɪ] [bɔːl] ['entəd] [ðə; ðɪ] [pɔːt] - [həʊl] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hed] ,

when	a	ball	entered	the	port	-	hole	and	hit	him	on	the	head	,
什么时候	一个	球	进入	这	港口	-	洞	和	打	他	在	这	头	,

当一颗球从舷窗射入并击中他的头部时，

['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gʌn] .

scattering	his	brains	over	the	gun	.
散射	他的	大脑	超过	这	枪	.

他的脑浆溅满了枪膛。

[bɪl] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['blʌdi] [dek]

Bill	sprang	forward	to	catch	him	in	his	arms	,	but	slipped	on	the	bloody	deck
账单	弹簧	向前	到	抓住	他	在	他的	武器	,	但	滑倒了	在	这	血腥	甲板

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

比尔猛地扑上前去想接住他，却在血迹斑斑的甲板上滑倒了。

[ðæt] [fɔːl] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

That	fall	saved	his	life	,
那	落下	已保存	他的	生活	,

那次摔倒救了他的命。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [kləʊz]

for	at	the	same	moment	a	musket	ball	entered	the	port	and	passed	close
为了	在	这	相同的	片刻	一个	滑膛枪	球	进入	这	港口	和	通过了	关闭

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

就在同一时刻，一颗子弹射入枪膛，从他头顶掠过。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [kɔːld]

shattering	the	arm	of	a	poor	boy	—	one	of	those	brave	little	fellows	called
破碎	这	手臂	的	一个	贫穷的	男生	—	一	的	那些	勇敢的	小的	伙伴们	称为

['paʊdə(r)] - ['mʌŋkiz] — [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [tuː; tə][ben]['bəʊltə(r)]

powder	-	monkeys	—	who	was	in	the	act	of	carrying	a	cartridge	to	Ben	Bolter
粉末	-	猴子	—	WHO	曾是	在	这	行为	的	携带	一个	墨盒	到	本	爆弹枪

.

:
.

打断了一个可怜男孩的手臂——他是那种被称为“火药猴”的勇敢小家伙之一——当时他正要把一发子弹送到本·博尔特那里。

[ben][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Ben	could	not	delay	the	loading	of	the	piece	to	assist	the	little	fellow	,
本	可以	不是	延迟	这	加载中	的	这	片	到	协助	这	小的	同伴	,

本无法耽搁装货的工作去帮助那个小家伙。

[huː] [juːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə]['stægə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ]

who	used	his	remaining	strength	to	stagger	forward	and	deliver	the	cartridge
WHO	用过的	他的	其余的	力量	到	错开	向前	和	递送	这	墨盒

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ,

before	he	fell	,
前	他	跌倒	,

他用尽最后的力气踉跄着向前，在倒下之前递出了弹药。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃɪpmeɪt] —

but	he	shouted	hastily	to	a	passing	shipmate	—
但	他	喊叫	草草	到	一个	通过	船友	—

但他却急忙向一位路过的船友喊道——

“ [hɪə(r)] , ['deɪvɪs] , ['kæri] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

“	Here	,	Davis	,	carry	this	poor	little	chap	to	the	cockpit	.
“	这里	,	戴维斯	,	携带	这	贫穷的	小的	小伙子	到	这	座舱	.

“戴维斯，把这个可怜的小家伙抱到驾驶舱去。”

” ['deɪvɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	Davis	turned	and	took	the	boy	in	his	arms	.
”	戴维斯	转向	和	采取	这	男生	在	他的	武器	.

戴维斯转身将男孩抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃweɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	had	almost	reached	the	main	hatchway	when	a	shell	entered	the	ship
他	有	几乎	达到	这	主要的	舱口	什么时候	一个	壳	进入	这	船

[ænd; ənd] [bɜːst] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

and	burst	close	to	him	.
和	爆裂	关闭	到	他	.

他几乎就要到达主舱口时，一枚炮弹射入船内，在他附近爆炸。

[wʌn] ['frægmənt] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [kʌt] ['deɪvɪs][ɪn] [tuː] .

One	fragment	killed	the	boy	,	and	another	almost	cut	Davis	in	two	.
一	分段	被杀	这	男生	,	和	其他	几乎	切	戴维斯	在	二	.

其中一块碎片炸死了男孩，另一块几乎把戴维斯拦腰斩断。

[ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [daɪd] [tə'geðə(r)] .

They	fell	and	died	together	.
他们	跌倒	和	死亡	一起	.

他们一起坠落身亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] [went] [ɒn] ,

For	a	long	time	this	terrible	firing	at	short	range	went	on	,
为了	一个	长的	时间	这	糟糕的	射击	在	短的	范围	去	在	,

这种近距离的残酷射击持续了很长时间，

[ænd; ənd] ['meni] [men] [fel] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

and	many	men	fell	on	both	sides	.
和	许多	男人	跌倒	在	两个都	侧面	.

双方都有许多人阵亡。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['kæptɪn] ['westkət] [wɒz; wəz] [kɪld] .

Among	others	,	Captain	Westcott	was	killed	.
之中	其他的	,	队长	韦斯科特	曾是	被杀	.

其中包括韦斯科特上尉在内，他不幸遇难。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kæptɪn] [huː] [fel] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] ,

He	was	the	only	captain	who	fell	in	that	battle	,	and	was	one	who	,
他	曾是	这	仅有的	队长	WHO	跌倒	在	那	战斗	,	和	曾是	一	WHO	,

他是那场战役中唯一阵亡的队长，也是其中之一。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biːn] [speəd] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɪn]

had	his	life	been	spared	,	would	certainly	have	risen	to	the	highest	rank	in
有	他的	生活	到过	幸存	,	会	当然	有	升起	到	这	最高	秩	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

如果他能保住性命，肯定会晋升到军队中的最高军衔。

[hiː; hi] [hæd; həd] “ ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] , ” ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] [ɪn]

He	had	“	risen	from	the	ranks	,	”	having	been	the	son	of	a	baker	in
他	有	“	升起	从	这	排名	,	”	拥有	到过	这	儿子	的	一个	面包师	在

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

他“出身卑微”，是德文郡一位面包师的儿子。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['səʊlli] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	gained	the	honourable	station	in	which	he	lost	his	life	solely	through	his
和	获得	这	光荣的	车站	在	哪个	他	丢失的	他的	生活	仅	通过	他的

[kən'spɪkjuəs] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

conspicuous	abilities	and	courage	.
显眼的	能力	和	勇气	.

他凭借卓越的才能和勇气，获得了为国捐躯的崇高地位。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [hæd; həd]

Up	to	this	point	none	of	those	who	are	principally	concerned	in	this	tale	had
向上	到	这	观点	没有任何	的	那些	WHO	是	主要	担心的	在	这	故事	有

[rɪ'siːvd] ['eni] [hɜːt] ,

received	any	hurt	,
已收到	任何	伤害	,

到目前为止，故事中的主要人物都没有受到任何伤害。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['skrætʃɪz] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

beyond	a	few	insignificant	scratches	,	but	soon	after	the	death	of	the	little	boy	,
超过	一个	很少	微不足道	划痕	,	但	很快	后	这	死亡	的	这	小的	男生	,

除了几处微不足道的擦伤外，小男孩去世后不久，

[tɒm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ðɪ][leg][frɒm; frəm][ə; eɪ]['splɪntə(r)] .

Tom	**Riggles**	**received**	**a**	**severe**	**wound**	**in**	**the**	**leg**	**from**	**a**	**splinter**	**.**
汤姆	里格尔斯	已收到	一个	严重	伤口	在	这	腿	从	一个	碎片	.

汤姆·里格尔斯腿部被木刺扎伤，伤势严重。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ben] .

He	**was**	**carried**	**below**	**by**	**Bill**	**and**	**Ben**	**.**
他	曾是	携带	以下	经过	账单	和	本	.

他被比尔和本抬了下去。

“ [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

“ It's	**all**	**over**	**with**	**me**	**,**
” 它是	全部	超过	和	我	,

“我的一切都结束了。”

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [təʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædəz] ;

”	**he**	**said**	**in**	**a**	**desponding**	**tone**	**as**	**they**	**went**	**slowly**	**down**	**the**	**ladders**	**;**
”	他	说	在	一个	沮丧	语气	作为	他们	去	缓慢地	向下	这	梯子	;

“他沮丧地说着，他们缓缓地顺着梯子往下走；

“ [aɪ] [nəʊz] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - - . ”

“ I	**knows**	**it'll**	**be**	**a**	**case**	**o**	**'**	**ampitation**	**.**	**”**
” 我	知道	它将	是	一个	案件	o	-	-	.	”

“我知道这会是一场抽动症。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gɪt] [daʊn] - [hɑ:tɪd] , [tɒm] , ” [sed] [ben] ['ɜ:nɪstli] .

“ Don't	**you**	**go**	**for**	**to**	**git**	**down**	**-**	**hearted**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**earnestly**	**.**
” 不	你	去	为了	到	git	向下	-	心地	,	汤姆	,	”	说	本	切实	.

“汤姆，你可别灰心丧气，”本认真地说。

“ [jʊr; jər] [tu:] [tʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ['i:zi] . ”

“ You're	**too**	**tough**	**to**	**be**	**killed**	**easy**	**.**	**”**
” 你是	也	艰难的	到	是	被杀	简单的	.	”

“你太强壮了，没那么容易被杀死。”

“ [wel] , [aɪ][ɪz] [tʌf] , [bʌt; bət] - ['tʌfnəs] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][ə'gɪn]['aɪən] [ʃɒt] .

“ Well	**,**	**I**	**is**	**tough**	**,**	**but**	**wot'll**	**toughness**	**do**	**for**	**a**	**feller**	**agin**	**iron**	**shot**	**.**
” 出色地	,	我	是	艰难的	,	但	-	韧性	做	为了	一个	伙计	再次	铁	射击	.

“嗯，这很艰难，但是面对铁球，艰难又能有什么用呢？”

[aɪ] [fi:lz] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['skju:ə(r)][wɑ:z] [rʌmblɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mærəʊ]

I	**feels**	**just**	**now**	**as**	**if**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**skewer**	**wos**	**rumblin**	**'**	**about**	**among**	**the**	**marrow**
我	感觉	只是	现在	作为	如果	一个	红色的	-	热的	烤肉串	wos	隆隆声	-	关于	之中	这	骨髓

[ɒv; əv][maɪ] [bæk] - [bəʊn] ,

of	**my**	**back**	**-**	**bone**	**,**
的	我的	后退	-	骨	,

我现在感觉就像一根烧红的烤肉签在我脊椎骨的骨髓里翻腾一样。

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['fi:lɪn] - [ɪn][maɪ][leg][æt; ət][ɔ:l] .

an	**'**	**I've**	**got**	**no**	**feelin**	**'**	**in**	**my**	**leg**	**at**	**all**	**.**
一个	-	我已经	得到	不	感觉	-	在	我的	腿	在	全部	.

我的腿完全没有知觉。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['mesmeɪt] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

Depend	**upon**	**it**	**,**	**messmates**	**,**	**it's**	**a**	**bad**	**case**	**.**
依赖	之上	它	,	同伴	,	它是	一个	坏的	案件	.

相信我，伙计们，情况很糟糕。

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

”	**His**	**comrades**	**did**	**not**	**reply**	**,**
”	他的	同志们	做过	不是	回复	,

他的战友们没有回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['glu:mi] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

because	they	had	reached	the	gloomy	place	where	the	surgeons	were	engaged
因为	他们	有	达到	这	阴沉	地方	在哪里	这	外科医生	是	已订婚的

[æt; ət][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [wɜ:k] .

at	their	dreadful	work	.
在	他们的	可怕	工作	.

因为他们已经到达了外科医生们正在进行可怕手术的阴暗地方。

[ðeɪ] [leɪd] [tɒm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .

They	laid	Tom	down	on	a	locker	.
他们	铺设	汤姆	向下	在	一个	储物柜	.

他们把汤姆放在储物柜上。

“ [gʊd] - [baɪ] , [lædz] , ” [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] ,

“	Good	-	bye	,	lads	,	”	said	Tom	,	as	they	were	about	to	turn	away	,
“	好的	-	再见	,	小伙子们	,	”	说	汤姆	,	作为	他们	是	关于	到	转动	离开	,

“再见，伙计们，”汤姆说着，他们正要转身离开。

“ [aɪl] [nɒt] [si:] [ji:; ji] [ə'gen] , [səʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃeɪk] [əʊ] - [jə(r)] ['flɪpəz] .

“	p'r'aps	I'll	not	see	ye	again	,	so	give	us	a	shake	o	'	yer	flippers	.
“	p'r'aps	患病的	不是	看	是的	再次	,	所以	给	我们	一个	摇	o	-	你的	脚蹼	.

“或许我不会再见到你了，所以甩甩你的鳍吧。”

” [bɪl] [ænd; ənd] [ben] ['saɪləntli] [skwi:zd] [ðeə(r)] ['kɑ:mˌrædz] [hænd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,

”	Bill	and	Ben	silently	squeezed	their	comrade's	hand	,	being	unable	to	speak	,
”	账单	和	本	默默	挤压	他们的	同志的	手	,	存在	无法	到	说话	,

比尔和本默默地紧紧握住同伴的手，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

and	then	hastened	back	to	their	stations	.
和	然后	加快	后退	到	他们的	车站	.

然后匆匆返回各自的岗位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔri:ənt] [kɔ:t] ['faɪə(r)] ,

It	was	about	this	time	that	the	L'Orient	caught	fire	,
它	曾是	关于	这	时间	那	这	东方	捕捉	火	,

就在这时，L'Orient酒店着火了。

[ænd; ənd] [wen] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] ,

and	when	Bill	and	his	friend	reached	the	deck	,
和	什么时候	账单	和	他的	朋友	达到	这	甲板	,

当比尔和他的朋友到达甲板时，

[ʃi:ts] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['li:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp] .

sheets	of	flame	were	already	leaping	out	at	the	port	-	holes	of	the	gigantic	ship	.
纸张	的	火焰	是	已经	跳跃	出去	在	这	港口	-	孔	的	这	巨大	船	.

巨轮的舷窗已经喷出熊熊烈焰。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔri:ənt] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['peɪntɪd] ,

The	sides	of	the	L'Orient	had	been	recently	painted	,
这	侧面	的	这	东方	有	到过	最近	绘	,

“东方号”的船舷最近刚被重新粉刷过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] - ['bʌkit] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [dʒ'ɑ:z] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pu:p] [su:n] [kɔ:t] ,

and	the	paint	-	buckets	and	oil	-	jars	which	stood	on	the	poop	soon	caught	,
和	这	画	-	水桶	和	油	-	罐子	哪个	站立	在	这	船尾	很快	捕捉	,

放在船尾的油漆桶和油罐很快就着火了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['brɪljənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst]

and	added	brilliancy	to	the	great	conflagration	which	speedily	followed	the	first
和	额外	才华横溢	到	这	伟大的	大火	哪个	迅速地	随后	这	第一的

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

outbreak	of	fire	.
暴发	的	火	.

并为随后迅速蔓延的大火增添了更多光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [əb'zɜːvd] .

It	was	about	nine	o'clock	when	the	fire	was	first	observed	.
它	曾是	关于	九	点钟	什么时候	这	火	曾是	第一的	观察到	.

大约九点钟的时候，人们第一次发现火情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['gælənt] [frentʃ] ['ædmərəl][hæd; həd] ['perɪʃt] .

Before	this	the	gallant	French	Admiral	had	perished	.
前	这	这	英勇	法语	上将	有	遇难	.

在此之前，这位英勇的法国海军上将已经牺牲。

[ɔːl'ðəʊ] [θriː] [taɪmz] ['wuːndɪd] , - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Although	three	times	wounded	,	Brueys	refused	to	quit	his	post	.
虽然	三	时代	受伤	,	-	拒绝	到	辞职	他的	邮政	.

尽管三次负伤，布鲁伊斯仍拒绝放弃他的岗位。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɔːlməʊst][kʌt] [hɪm][ɪn] [tuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,

At	length	a	shot	almost	cut	him	in	two	,	but	still	he	refused	to	go	below	,
在	长度	一个	射击	几乎	切	他	在	二	,	但	仍然	他	拒绝	到	去	以下	,

最后，一枪几乎把他拦腰斩断，但他仍然拒绝下潜。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ][ɒn][hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

and	desired	to	be	left	to	die	on	his	quarter	-	deck	.
和	想要的	到	是	左边	到	死	在	他的	四分之一	-	甲板	.

他希望被遗弃在自己的后甲板上等死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

He	was	spared	the	pain	of	witnessing	the	destruction	of	his	vessel	.
他	曾是	幸存	这	疼痛	的	见证	这	破坏	的	他的	血管	.

他免于亲眼目睹自己船只被毁的痛苦。

[suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [gɒt][ðə; ði] ['mɑːstəri] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [tɔːtʃ] ,

Soon	the	flames	got	the	mastery	,	and	blazing	upward	like	a	mighty	torch	,
很快	这	火焰	得到	这	精通	,	和	炽烈	向上	喜欢	一个	强大的	火炬	,

很快，火焰便占据了主导地位，像一支强大的火炬般向上熊熊燃烧。

[θruː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

threw	a	strong	and	appropriate	light	over	the	scene	of	battle	.
扔	一个	强的	和	合适的	光	超过	这	场景	的	战斗	.

为战场投下了一道强而恰当的光线。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔriːənt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]

The	greater	part	of	the	crew	of	the	L'Orient	displayed	a	degree	of	courage
这	更大的	部分	的	这	全体人员	的	这	东方	显示	一个	程度	的	勇气

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'pɑːst] ,

which	could	not	be	surpassed	,
哪个	可以	不是	是	超越	,

“东方号”的大部分船员展现出了无与伦比的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战斗与微风(The Battle and the Breeze)
第4/5页

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ;

for	they	stuck	to	their	guns	to	the	very	last	;
为了	他们	卡住	到	他们的	枪支	到	这	非常	最后的	;

因为他们坚持到了最后一刻;

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'bʌv]

continuing	to	fire	from	the	lower	deck	while	the	fire	was	raging	above
继续	到	火	从	这	降低	甲板	尽管	这	火	曾是	愤怒	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当时头顶上火势熊熊，他们仍继续从下层甲板开火。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði]['daɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst]

although	they	knew	full	well	the	dire	and	instantaneous	destruction	that	must
虽然	他们	知道	满的	出色地	这	可怕的	和	瞬间	破坏	那	必须

[ɪn'sjuː] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

ensue	when	the	fire	reached	the	magazine	.
随之而来	什么时候	这	火	达到	这	杂志	.

尽管他们非常清楚，当火势蔓延到弹药库时，必然会造成可怕的、瞬间的破坏。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][flægz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['klɪəli] [siːn] ,

The	position	and	flags	of	the	two	fleets	were	now	clearly	seen	,
这	位置	和	旗帜	的	这	二	舰队	是	现在	清楚地	已见	,

两支舰队的位置和旗帜现在清晰可见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

for	it	was	almost	as	light	as	day	,
为了	它	曾是	几乎	作为	光	作为	天	,

因为天色几乎像白天一样亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	fight	went	on	with	unabated	fury	until	about	ten	o'clock	,	when	,	with	a
和	这	斗争	去	在	和	持续不断	愤怒	直到	关于	十	点钟	,	什么时候	,	和	一个

[tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

terrific	explosion	,
了不起	爆炸	,

战斗持续激烈进行，直到大约十点钟，突然一声巨响，

[ðə; ði] [lɔriːənt] [bluː] [ʌp] .

the	L'Orient	blew	up	.
这	东方	吹	向上	.

东方号爆炸了。

[səʊ] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] ['kɔmbətənt]

So	tremendous	was	the	shock	that	it	seemed	to	paralyse	the	combatants
所以	巨大的	曾是	这	震惊	那	它	似乎	到	麻痹	这	战斗人员

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	a	little	,
为了	一个	小的	,

这一幕如此巨大，以至于交战双方似乎都短暂地麻痹了。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [fliːts] [siːst] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [wɪtʃ]

for	both	fleets	ceased	to	fire	,	and	there	ensued	a	profound	silence	,	which
为了	两个都	舰队	停止	到	火	,	和	那里	随后	一个	深刻的	沉默	,	哪个

[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

continued	for	some	time	.
持续	为了	一些	时间	.

双方舰队停止了射击，随后陷入了长时间的寂静。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['spləm] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ]

The	first	sound	that	broke	the	solemn	stillness	was	the	splash	of	the	falling
这	第一的	声音	那	打破	这	庄严	寂静	曾是	这	溅	的	这	坠落

[spɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [haɪt] [tuː; tə]

spars	of	the	giant	ship	as	they	descended	from	the	immense	height	to
桅杆	的	这	巨大的	船	作为	他们	下降	从	这	巨大	高度	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] !

which	they	had	been	shot	!
哪个	他们	有	到过	射击	!

打破这庄严肃穆的寂静的第一个声音，是巨轮的桅杆从被发射到的巨大高度坠落时溅起的水花！

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [mænd] [ðæt] [ʃɪp] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [taɪð]

Of	the	hundreds	of	human	beings	who	manned	that	ship	,	scarcely	a	tithe
的	这	数百	的	人类	生物	WHO	有人值守	那	船	,	几乎	一个	什一奉献

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

were	saved	.
是	已保存	.

那艘船上数百名船员中，几乎没有人幸免于难。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [boʊts] .

About	seventy	were	rescued	by	English	boats	.
关于	七十	是	获救	经过	英语	船	.

约有七十人被英国船只救起。

[ðə; ðɪ] ['skætəd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] [fel] [ə'raʊnd] [laɪk] [reɪn] ,

The	scattered	and	burning	fragments	fell	around	like	rain	,
这	疏散	和	燃烧	片段	跌倒	大约	喜欢	雨	,

散落的燃烧碎片如同雨点般落下，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [lest] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [set][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	there	was	much	fear	lest	these	should	set	some	of	the	neighbouring
和	那里	曾是	很多	害怕	免得	这些	应该	放	一些	的	这	邻接

['ves(ə)lz] [ɒn]['faɪə(r)] .

vessels	on	fire	.
船只	在	火	.

人们非常担心这些火势会引燃邻近的船只。

[tuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [rek] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['swɪftʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt] ['faɪə(r)]['ɪntuː]

Two	large	pieces	of	burning	wreck	fell	into	the	Swiftsure	,	and	a	port	fire	into
二	大的	件	的	燃烧	破坏	跌倒	进入	这	Swiftsure	,	和	一个	港口	火	进入

[ðə; ðɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

the	Alexander	,
这	亚历山大	,

两块燃烧的残骸落入“斯威夫特舒尔”号，而“亚历山大”号的左舷则燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

but	these	were	quickly	extinguished	.
但	这些	是	迅速地	熄灭	.

但这些火灾很快就被扑灭了。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk]['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [fel] .

On	board	the	Majestic	also	,	some	portions	of	burning	material	fell	.
在	木板	这	雄伟	还	,	一些	部分	的	燃烧	材料	跌倒	.

在“雄伟号”上，也有一些燃烧的物体掉落下来。

[waɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

While	**these**	**were**	**being**	**extinguished**	**,**
尽管	这些	是	存在	熄灭	,

当这些火焰被熄灭时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

one	**of**	**the**	**boats**	**was**	**ordered**	**out**	**to**	**do**	**all**	**that**	**was**	**possible**	**to**	**save**
一	的	这	船	曾是	订购	出去	到	做	全部	那	曾是	可能的	到	节省

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['frentʃmən] .

the	**drowning**	**Frenchmen**	**.**
这	溺水	法国人	.

其中一艘船奉命出动，尽一切可能营救溺水的法国人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] [ðɪs] [baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ben] ['bəʊltə(r)] .

Among	**the**	**first**	**to**	**jump**	**into**	**this**	**boat**	**were**	**Bill**	**Bowls**	**and**	**Ben**	**Bolter**	**.**
之中	这	第一的	到	跳	进入	这	船	是	账单	碗	和	本	爆弹枪	.

最早跳上这艘船的人包括比尔·鲍尔斯和本·博尔特。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] , [ben] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Bill	**took**	**the**	**bow**	**oar**	**,**	**Ben**	**the**	**second**	**,**
账单	采取	这	弓	桨	,	本	这	第二	,

比尔拿了第一根桨，本拿了第二根桨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**they**	**were**	**pulling**	**cautiously**	**amid**	**the**	**débris**	**of**	**the**
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	拉	谨慎地	之中	这	碎片	的	这

[rek] ,

wreck	**,**
破坏	,

片刻之后，他们便小心翼翼地在残骸中穿行。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv] .

helping	**to**	**haul**	**on**	**board**	**such**	**poor**	**fellows**	**as**	**they**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**.**
帮助	到	运输	在	木板	这样的	贫穷的	伙伴们	作为	他们	可以	得到	抓住	的	.

帮助把他们能找到的那些可怜的家伙们拉上船。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kəm'pærətɪv] ['dɑːknəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

The	**work**	**was**	**difficult**	**,**	**because**	**comparative**	**darkness**	**followed**	**the**	**explosion**	**,**
这	工作	曾是	难的	,	因为	比较	黑暗	随后	这	爆炸	,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [riˈzjuːmd] ,

and	**as**	**the**	**fight**	**was**	**soon**	**resumed**	**,**
和	作为	这	斗争	曾是	很快	恢复	,

这项工作很困难，因为爆炸后天色相对昏暗，而且战斗很快又重新开始。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːl] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɒv; əv]

the	**thunder**	**of**	**heavy**	**guns**	**,**	**together**	**with**	**the**	**plunging**	**of**	**ball**	**,**	**exploding**	**of**
这	雷	的	重的	枪支	,	一起	和	这	骤降	的	球	,	爆炸	的

[ʃel] ,

shell	**,**
壳	,

重炮的隆隆声，伴随着炮弹的坠落声和爆炸声，

[ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - [ʃɒt] [ˌəʊvə'hed] , ['rendəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʌn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

and	**whizzing**	**of**	**chain**	**-**	**shot**	**overhead**	**,**	**rendered**	**the**	**service**	**one**	**of**	**danger**
和	呼啸	的	链	-	射击	开销	,	渲染	这	服务	一	的	危险

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪfɪkəlti] .

as	**well**	**as**	**difficulty**	**.**
作为	出色地	作为	困难	.

链弹在头顶呼啸而过，使得这项服务既危险又困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɛstɪks][bəʊt] [ðæt] ['sevrəl] [frentʃ] [boʊts]

It	was	observed	by	the	men	of	the	Majestic's	boat	that	several	French	boats
它	曾是	观察到	经过	这	男人	的	这	雄伟的	船	那	一些	法语	船

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

were	moving	about	on	the	same	errand	of	mercy	with	themselves	,
是	移动	关于	在	这	相同的	差事	的	怜悯	和	他们自己	,

“雄伟号”船上的水手们观察到，有好几艘法国船只和他们一样，也在执行同样的救援任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [huː] ,

and	it	was	a	strange	as	well	as	interesting	sight	to	see	those	who	,
和	它	曾是	一个	奇怪的	作为	出色地	作为	有趣的	视线	到	看	那些	WHO	,

看到那些人，真是既奇怪又有趣：

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [bent] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] ,

a	few	minutes	before	,	had	been	bent	on	taking	each	other's	lives	,
一个	很少	分钟	前	,	有	到过	弯曲	在	采取	每个	其他的	生活	,

就在几分钟前，他们还一心想要取对方的性命。

[naʊ] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] !

now	as	earnestly	engaged	in	the	work	of	saving	life	!
现在	作为	切实	已订婚的	在	这	工作	的	保存	生活	!

现在正全身心投入到拯救生命的工作中！

“ [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] [ɔːz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ben] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Back	your	starboard	oars	,	”	shouted	Ben	,	just	as	they	passed	one	of	the
”	后退	你的	右舷	桨	,	”	喊叫	本	,	只是	作为	他们	通过了	一	的	这

[frentʃ] [boʊts] ;

French	boats	;
法语	船	;

“把右舷的桨往后划，”本喊道，就在他们经过一艘法国船的时候；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['stedi] ; [lend] [ə; eɪ][hænd] ,

“	there's	a	man	swimming	on	the	port	bow	—	that's	it	;	steady	;	lend	a	hand	,
”	有	一个	男人	游泳	在	这	港口	弓	—	那就是	它	;	稳定的	;	借	一个	手	,

[bɪl] ; [naʊ] [ðen] ,

Bill	;	now	then	,
账单	;	现在	然后	,

“左舷船头有个男人在游泳——就是他；稳住；帮忙，比尔；好了，

[ɪn] [wɪð] [hɪm] .

in	with	him	.
在	和	他	.

和他一起进去。

” [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

”	A	man	was	hoisted	over	the	gunwale	as	he	spoke	,	and	the	boat
”	一个	男人	曾是	吊起	超过	这	舷缘	作为	他	辐	,	和	这	船

[pɑːst] ['ɒnwəd] .

passed	onward	.
通过了	向前	.

“说话间，一个男人被吊过舷缘，船继续向前驶去。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] —

Just	then	a	round	shot	from	one	of	the	more	distant	ships	of	the	fleet	—
只是	然后	一个	圆形的	射击	从	一	的	这	更多的	遥远	船舶	的	这	舰队	—

['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] — [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

whether	English	or	French	they	could	not	tell	—	struck	the	water	a	few	yards
无论	英语	或者	法语	他们	可以	不是	告诉	—	击	这	水	一个	很少	码

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

就在这时，舰队中较远处的一艘船上射出一枚炮弹——他们无法分辨是英国的还是法国的——击中了离他们几码远的水面。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

sending	a	column	of	spray	high	into	the	air	.
发送	一个	柱子	的	喷	高的	进入	这	空气	.

喷射出一道高高的水柱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ,

Instead	of	sinking	,
反而	的	下沉	,

没有下沉，

[ðə; ði] [ʃɒt] ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	shot	ricochetted	from	the	water	and	carried	away	the	bow	of	the
这	射击	反弹	从	这	水	和	携带	离开	这	弓	的	这

[bəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

boat	in	passing	,
船	在	通过	,

子弹击中水面后反弹，带走了驶过的船头。

[hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

whirling	it	round	and	almost	overturning	it	.
旋转	它	圆形的	和	几乎	推翻	它	.

把它旋转起来，差点翻倒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [siː] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [swɒmpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

At	the	same	moment	the	sea	rushed	in	and	swamped	it	,	leaving	the	crew	in	the	water	.
在	这	相同的	片刻	这	海	匆忙	在	和	淹没	它	,	离开	这	全体人员	在	这	水	.

与此同时，海水涌入，淹没了船只，船员们落入水中。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪərɪst] [hɪm] .

Our	hero	made	an	involuntary	grasp	at	the	thing	that	happened	to	be	nearest	him	.
我们的	英雄	制成	一个	非自愿	抓牢	在	这	事物	那	发生	到	是	最近的	他	.

我们的主人公不由自主地抓住了离他最近的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ben]['bəʊltə(r)] ,

This	was	the	head	of	his	friend	Ben	Bolter	,
这	曾是	这	头	的	他的	朋友	本	爆弹枪	,

这是他朋友本·博尔特的头颅。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

who	had	been	seated	on	the	thwart	in	front	of	him	.
WHO	有	到过	坐着	在	这	阻挠	在	正面	的	他	.

坐在他前面横梁上的那个人。

[ben] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][grɑːsp] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ben returned the grasp promptly , and having somehow in the confusion of the
本 返回 这 抓牢 及时 , 和 拥有 不知何故 在 这 困惑 的 这
[plʌndʒ] ,
plunge ,
暴跌 ,

本迅速回握住那只手，不知怎的，在猛地一跃的混乱中，

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
taken it into his head that he was in the grasp of a Frenchman ,
已采取 它 进入 他的 头 那 他 曾是 在 这 抓牢 的 一个 法国人 ,

他认定自己落入了法国人的手中。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['θrɒtl] [bɪl] .
he endeavoured to throttle Bill .
他 努力 到 风门 账单 .

他试图掐死比尔。

[bɪl] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['θrɔtld] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ben] ,
Bill , not being easily throttled , forthwith proceeded to choke Ben ,
账单 , 不是 存在 容易地 节流 , 立即 继续 到 呛 本 ,

比尔并不容易被制服，他立刻开始掐本的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sjuː] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [endid] ['feɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,
and a struggle ensued which might have ended fatally for both ,
和 一个 斗争 随后 哪个 可能 有 结束 致命的 为了 两个都 ,

随后双方发生搏斗，这场搏斗险些导致两人丧命。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rek] ['fɔːtʃənətli] [tʌtʃt] [ben][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
had not a piece of wreck fortunately touched Ben on the shoulder .
有 不是 一个 片 的 破坏 幸运的是 感动 本 在 这 肩膀 .

幸好没有一块残骸碎片擦到本的肩膀。

[hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
He seized hold of it , Bill did the same ,
他 查获 抓住 的 它 , 账单 做过 这 相同的 ,

他一把抓住它，比尔也做了同样的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [mɔː(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and then they set about the fight with more precision .
和 然后 他们 放 关于 这 斗争 和 更多的 精确 .

然后他们开始更加精准地进行战斗。

“ [kʌm] [ɒn] , [jiː; ji] ['pʌdək] - ['iːtə(r)] ! ” [kraɪd] [ben] , [ə'gen] ['siːzɪŋ] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
“ Come on , ye puddock - eater ! ” cried Ben , again seizing Bill by the throat .
“ 来 在 , 是的 水坑 - 食客 ! ” 哭 本 , 再次 抓住 账单 经过 这 喉 .

“来啊，你这吃泥巴的！”本喊道，再次掐住比尔的喉咙。

“ [hə'ləʊ] , [ben] ! ”
“ Hallo , Ben ! ”
“ 你好 , 本 ! ”

“你好，本！”

“ [waɪ] , [wɒt] — [ɪznt][juː; jʊ] , [bɪl] ?
“ Why , wot — is't you , Bill ?
“ 为什么 , 什么 — 不是 你 , 账单 ?

“什么？你不是比尔吗？”

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] - [iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmaʊn'sɪər] !
Well , now , if I didn't take ' e for a Mounseer !
出色地 , 现在 , 如果 我 没有 拿 - e 为了 一个 登山者 !

哎呀，我怎么没把他当成先知呢！

" [bɪˈfɔː(r)] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] ['rəʊɪŋ] [kləʊz] [pɑːst][ðem; ðəm] .

"	**Before**	**more**	**could**	**be**	**said**	**a**	**boat**	**was**	**observed**	**rowing**	**close**	**past**	**them**	**.**
"	前	更多的	可以	是	说	一个	船	曾是	观察到	划船	关闭	过去的	他们	.

"还没等他们说完更多话，就看到一艘船从他们身边划过。"

[ben] [heild] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ben	**hailed**	**it**	**.**
本	赞誉	它	.

本对此表示赞赏。

" [həʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ][men] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	**Ho**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**voice**	**,**	**as**	**the**	**men**	**rested**	**on**	**their**	**oars**	**and**	**listened**	**.**
"	何	!	"	哭	一个	嗓音	,	作为	这	男人	休息	在	他们的	桨	和	听着	.

"嚯！"一个声音喊道，男人们趴在桨上侧耳倾听。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ˈʃipmeit] , " [kraɪd] [ben] , " [ɒn][jə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

"	**Lend**	**a**	**hand**	**,**	**shipmates**	**,**	**"**	**cried**	**Ben**	**,**	**"**	**on**	**yer**	**port**	**bow**	**.**
"	借	一个	手	,	船友	,	"	哭	本	,	"	在	你的	港口	弓	.

"伙计们，快来帮忙！"本喊道，"到你们左舷船头来。"

" [ðə; ðɪ] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dip] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] [reɪndʒd] [ʌp] ,

"	**The**	**oars**	**were**	**dipped**	**at**	**once**	**,**	**the**	**boat**	**ranged**	**up**	**,**
"	这	桨	是	浸入	在	一次	,	这	船	范围	向上	,

"船桨立刻下沉，船身猛地向上划去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsɪstɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**the**	**two**	**men**	**were**	**assisted**	**into**	**it**	**.**
和	这	二	男人	是	协助	进入	它	.

于是，两人被扶了进去。

" [ɪts] [ɔːl] [wel] [æz; əz] [endz] [wel] , [æz; əz] [aɪv] [hɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] - ['æktəz] [seɪ] , " [əbˈzɜːvd] [ben]

"	**It's**	**all**	**well**	**as**	**ends**	**well**	**,**	**as**	**I've**	**heerd**	**the**	**play**	**-**	**actors**	**say**	**,**	**"**	**observed**	**Ben**
"	它是	全部	出色地	作为	结束	出色地	,	作为	我已经	听见	这	玩	-	演员	说	,	"	观察到	本

['bəʊltə(r)] ,

Bolter	**,**
爆弹枪	,

"正如我听戏剧演员们常说的，一切都圆满结束了，"本·博尔特评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

as	**he**	**shook**	**the**	**water**	**from**	**his**	**garments**	**.**
作为	他	摇晃	这	水	从	他的	服装	.

他抖落衣服上的水。

" [aɪ] [seɪ] , [lædz] , [wɒt] [ʃɪp] [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ? "

"	**I**	**say**	**,**	**lads**	**,**	**what**	**ship**	**do**	**you**	**belong**	**to**	**?**	**"**
"	我	说	,	小伙子们	,	什么	船	做	你	属于	到	?	"

"我说，伙计们，你们是哪艘船上的？"

" [viː] [hæz; həz][diː] - [tuː; tə] [tuː; tə][ˌelˈiː] [ˌgiːˈjəʊm] [tel] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

"	**Ve**	**has**	**de**	**honair**	**to**	**b'long**	**to**	**Le**	**Guillaume**	**Tell**	**,**	**"**	**replied**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	ve	有	德	-	到	b'long	到	乐	纪尧姆	告诉	,	"	回复	一	的	这	男人	.

"我们有幸成为威廉·泰尔的子民，"其中一人回答道。

" [həˈləʊ] , [bɪl] ! " ['wɪspəd] [ben] , " [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] [bəʊt] , [æn; ən] - [wɪr] [næbd] .

"	**Hallo**	**,**	**Bill**	**!**	**"**	**whispered**	**Ben**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**French**	**boat**	**,**	**an**	**'**	**we're**	**nabbed**	**.**
"	你好	,	账单	!	"	低声说道	本	,	"	它是	一个	法语	船	,	一个	-	是	被抓获	.

"你好，比尔！"本低声说，"这是一艘法国船，我们被抓住了。"

['prɪznər] [əʊ] - [wɔː(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪmz] ['biː biː] !

Prisoners	**o**	**'**	**war**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**my**	**name's**	**BB**	**!**
囚犯	o	-	战争	,	作为	当然	作为	我的	名字	BB	!

战俘，我的名字叫BB，我敢肯定！

[wɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ″

Wot's	**to**	**be**	**done**	**?**	**″**
什么?	到	是	完毕	?	″

该怎么办?

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt] , [sɪŋk][ɔː(r)] [swɪm] , ” ['wɪspəd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	**I'll**	**make**	**a**	**bolt**	**,**	**sink**	**or**	**swim**	**,**	**”**	**whispered**	**our**	**hero**	**.**
″	患病的	制作	一个	螺栓	,	下沉	或者	游泳	,	″	低声说道	我们的	英雄	.

“我要冒险一搏，要么成功，要么失败，”我们的英雄低声说道。

“ [juː; jʊ] [vɪl] [sɪt] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	**You**	**vill**	**sit**	**still**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**who**	**had**	**already**	**spoken**	**to**	**them**	**,**
″	你	村庄	坐	仍然	,	″	说	这	男人	WHO	有	已经	说	到	他们	,

“你们都坐好，”之前跟他们说过话的那个人说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] .

laying	**a**	**hand**	**on**	**Bill's**	**shoulder**	**.**
躺下	一个	手	在	法案的	肩膀	.

把手放在比尔的肩膀上。

[bɪl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvəbɔːd] , [bʌt; bət] [tuː] [men]

Bill	**jumped**	**up**	**and**	**made**	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**leap**	**overboard**	**,**	**but**	**two**	**men**
账单	跳了起来	向上	和	制成	一个	绝望的	试图	到	飞跃	落水	,	但	二	男人

[siːzd] [hɪm] .

seized	**him**	**.**
查获	他	.

比尔跳起来，拼命想跳下船，但被两个人抓住了。

[ben] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz]

Ben	**sprang**	**to**	**the**	**rescue**	**instantly**	**,**	**but**	**he**	**also**	**was**	**overpowered**	**by**	**numbers**
本	弹簧	到	这	救援	即刻	,	但	他	还	曾是	实力悬殊	经过	数字

,

,

,

本立即挺身而出营救，但他寡不敌众，最终还是败下阵来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][taɪd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

and	**the**	**hands**	**of**	**both**	**were**	**tied**	**behind**	**their**	**backs**	**.**
和	这	双手	的	两个都	是	系	在后面	他们的	背部	.

两人的双手都被反绑在背后。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**and**	**they**	**were**	**handed**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**French**	**ship**	**.**
一个	很少	分钟	之后	和	他们	是	递交	向上	这	边	的	这	法语	船	.

几分钟后，他们就被从法国船的舷边递了上去。

[wen] [deɪ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

When	**day**	**broke**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**2nd**	**of**	**August**	**,**	**the**	**firing**	**still**	**continued**	**,**
什么时候	天	打破	在	这	早晨	的	这	2nd	的	八月	,	这	射击	仍然	持续	,

8月2日清晨天亮时，枪声依然持续。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['fiːb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt]

but	**it**	**was**	**comparatively**	**feeble**	**,**	**for**	**nearly**	**every**	**ship**	**of**	**the**	**French**	**fleet**
但	它	曾是	比较	微弱	,	为了	几乎	每一个	船	的	这	法语	舰队

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

had	**been**	**taken**	**.**
有	到过	已采取	.

但这支舰队实力相对较弱，因为法国舰队几乎每艘船都被俘获了。

['əʊnli][ðə; ði] [ˌgiː'jəʊm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] — [ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] —

Only	the	Guillaume	Tell	and	the	Genereux	—	the	two	rear	ships	of	the	enemy	—
仅有的	这	纪尧姆	告诉	和	这	Genereux	—	这	二	后部	船舶	的	这	敌人	—

[hæd; həd][ðeə(r)] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] .

had	their	colours	flying	.
有	他们的	颜色	飞行	.

只有敌军后方的两艘舰船——“纪尧姆·泰尔”号和“热内鲁”号——挂着国旗。

[ðiːz] , [wɪð] [tuː] ['frɪgəts] , [kʌt] [ðeə(r)] ['keɪblz] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

These	,	with	two	frigates	,	cut	their	cables	and	stood	out	to	sea	.
这些	,	和	二	护卫舰	,	切	他们的	电缆	和	站立	出去	到	海	.

这些船只连同两艘护卫舰，切断了缆绳，驶向大海。

[ðə; ði] ['zeləs] [pə'sjuːd] ,

The	Zealous	pursued	,
这	热心	追击	,

狂热者追寻着，

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	there	was	no	other	British	ship	in	a	fit	state	to	support	her	,
但	作为	那里	曾是	不	其他	英国	船	在	一个	合身	状态	到	支持	她	,

但由于没有其他英国船只处于适宜状态来支援她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ; [ðə; ði][fɔː(r)] ['ves(ə)lz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

she	was	recalled	;	the	four	vessels	,	therefore	,	escaped	at	that	time	,
她	曾是	召回	;	这	四	船只	,	所以	,	逃脱	在	那	时间	,

她被召回了；因此，那四艘船当时得以逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .

but	they	were	captured	not	long	afterwards	.
但	他们	是	捕获	不是	长的	然后	.

但不久之后他们就被抓住了。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

Thus	ended	the	famous	battle	of	the	Nile	,
因此	结束	这	著名的	战斗	的	这	尼罗河	,

尼罗河战役至此结束。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nelsn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['kɒŋkwest] ” ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

in	regard	to	which	Nelson	said	that	it	was	a	“	conquest	”	rather	than	a
在	看待	到	哪个	纳尔逊	说	那	它	曾是	一个	“	征服	”	相当	比	一个

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

对此，纳尔逊称这是一场“征服”，而不是一场胜利。

[ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [naɪn][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [tuː] [bɜːnt] ;

Of	thirteen	sail	of	the	line	,	nine	were	taken	and	two	burnt	;
的	十三	帆	的	这	线	,	九	是	已采取	和	二	烧焦的	;

战列舰十三面帆中，九面被俘，两面被烧毁；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː(r)] ['frɪgəts] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] .

and	two	of	their	four	frigates	were	burnt	.
和	二	的	他们的	四	护卫舰	是	烧焦的	.

他们的四艘护卫舰中有两艘被烧毁。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'maunt] [tuː; tə] - ;

The	British	loss	in	killed	and	wounded	amounted	to	896	;
这	英国	损失	在	被杀	和	受伤	金额	到	-	;

英国方面伤亡人数为896人；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - .

that	of	the	French	was	estimated	at	2000	.
那	的	这	法语	曾是	估计的	在	-	.

法国的估计值为 2000。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][məʊst] [kəm'pliːt] .

The	victory	was	most	complete	.
这	胜利	曾是	最多	完全的	.

这场胜利是彻底的。

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

The	French	fleet	was	annihilated	.
这	法语	舰队	曾是	彻底消灭	.

法国舰队全军覆没。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ɔːlməʊst]

As	might	be	supposed	,	the	hero	of	the	Nile	was	,	after	this	,	almost
作为	可能	是	据称	,	这	英雄	的	这	尼罗河	曾是	,	后	这	,	几乎

['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['demigɒd] .

worshipped	as	a	demigod	.
崇拜	作为	一个	半神	.

不出所料，尼罗河英雄此后几乎被奉为半神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] ['nelsn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz]

It	is	worthy	of	remark	here	that	Nelson	,	as	soon	as	the	conquest	was
它	是	值得	的	评论	这里	那	纳尔逊	,	作为	很快	作为	这	征服	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

值得一提的是，纳尔逊在征服完成后立即.....

[sent] ['ɔːdərs] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] ['evri] [ʃɪp] , [tuː; tə]

sent	orders	through	the	fleet	that	thanksgiving	should	be	returned	,	in	every	ship	,	to
发送	订单	通过	这	舰队	那	感恩	应该	是	返回	,	在	每一个	船	,	到

[ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

Almighty	God	,
全能者	上帝	,

向舰队下达命令，要求每艘船上的人都要向全能的上帝表达感恩之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɑːmz] .

for	the	victory	with	which	He	had	blessed	His	Majesty's	arms	.
为了	这	胜利	和	哪个	他	有	蒙福	他的	陛下的	武器	.

为祂赐予陛下军队的胜利。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Our	Hero	and	his	Messmate	get	into	Trouble	.
我们的	英雄	和	他的	同居伴侣	得到	进入	麻烦	.

我们的英雄和他的同伴遇到了麻烦。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	night	after	the	battle	,
在	这	夜晚	后	这	战斗	,

战斗结束后的那个晚上，

[bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ben] ['bəʊltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['trænspɔːt] [ʃɪp] .

Bill	Bowls	and	Ben	Bolter	were	sent	on	board	a	French	transport	ship	.
账单	碗	和	本	爆弹枪	是	发送	在	木板	一个	法语	运输	船	.

比尔·鲍尔斯和本·博尔特被派往一艘法国运输船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn]['aɪənz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [lɒdʒd] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ,

As	they	sat	beside	each	other	,	in	irons	,	and	securely	lodged	under	hatches	,
作为	他们	卫星	旁	每个	其他	,	在	熨斗	,	和	安全地	已提交	在下面	孵化	,

他们并排坐着，戴着镣铐，牢牢地被关在舱口下。

[ðiːz] [staʊt] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] [lə'mentɪd] [ðeə(r)] [hɑːd] [feɪt] [ðʌs] —

these	stout	men	of	war	lamented	their	hard	fate	thus	—
这些	肥硕	男人	的	战争	哀叹	他们的	难的	命运	因此	—

这些身强力壮的战士们如此哀叹他们悲惨的命运——

“ [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ] [fɪks] ！ ”

“	I	say	,	Bill	,	this	is	wot	I	calls	a	fix	!	”
”	我	说	,	账单	,	这	是	什么	我	呼叫	一个	使固定	！	”

“我说，比尔，这简直就是明目张胆的操纵！”

“ [ðæts] [səʊ] , [ben] — [ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

“	That's	so	,	Ben	—	a	bad	fix	.
”	那就是	所以	,	本	—	一个	坏的	使固定	.

“没错，本——这是个糟糕的解决办法。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ben] [ri'zjuːmd] —

”	There	was	silence	for	a	few	minutes	,	then	Ben	resumed	—
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	然后	本	恢复	—

沉默了几分钟后，本继续说道——

“ [naʊ] , [-] [siː] ,

“	Now	,	d'ye	see	,
”	现在	,	染料	看	,

“现在，你明白了吗，

[ðɪs] [hɪə(r)][wɔː(r)] [meɪ] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [æn; ən] - [hɪə(r)]

this	here	war	may	go	on	for	ever	so	long	—	years	it	may	be	—	an	'	here
这	这里	战争	可能	去	在	为了	曾经	所以	长的	—	年	它	可能	是	—	一个	-	这里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)n] ,

we	are	on	our	way	to	a	French	prison	,
我们	是	在	我们的	方式	到	一个	法语	监狱	,

这场战争可能会没完没了地持续下去——也许会持续好几年——而我们现在却正走向法国的监狱。

[weə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

where	we'll	have	the	pleasure	,	mayhap	,
在哪里	出色地	有	这	乐趣	,	或许	,

或许我们会在那里感到荣幸，

[ɒv; əv] ['spɛndɪn] - ['aʊə(r)] [juːθ] [ɪn] [twɜːlɪn] - ['aʊə(r)] [θʌmz] [ɔː(r)] ['bæŋɪn] - ['aʊə(r)] [hedz] [ə'gɪn][ðə; ði]

of	spendin	'	our	youth	in	twirlin	'	our	thumbs	or	bangin	'	our	heads	agin	the
的	花费	-	我们的	青年	在	旋转	-	我们的	拇指	或者	砰砰砰	-	我们的	头部	再次	这

[bɑːrz][ɒv; əv]['aʊə(r)][keɪdʒ] . ”

bars	of	our	cage	.	”
酒吧	的	我们的	笼	.	”

我们把青春浪费在转手指或用头撞击牢笼的栏杆上。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪn] [frɑːns] - [həʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɪl] [bəʊlz] ['rezəluːtli] .

“	There	ain't	a	prison	in	France	as'll	hold	me	,	”	said	Bill	Bowls	resolutely	.
”	那里	不是	一个	监狱	在	法国	-	抓住	我	,	”	说	账单	碗	坚决地	.

“法国没有一座监狱能关住我，”比尔·鲍尔斯坚定地说。

“ [nəʊ] ? [haʊ] [-] - [ɪspɛkt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] — ['siːɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [eɪnt] [meɪd] [əʊ]

“	No	?	how	d'ye	'	xpect	to	git	out	—	seein	'	that	the	walls	and	doors	ain't	made	o
”	不	?	如何	染料	-	期望	到	git	出去	—	看到	-	那	这	墙壁	和	门	不是	制成	o

- ['bʌtə(r)] ,

'	butter	,
-	黄油	,

“不？你打算怎么出去？——要知道，墙壁和门可不是黄油做的。”

[nɔː(r)] [jet] [əʊ] - ['tɜːnɪps] ? ” [in'kwaiə] [ben] .

nor	yet	o	-	turnips	?	”	inquired	Ben	.
也不	然而	o	-	萝卜	?	”	询问	本	.

“还没有萝卜吗？”本问道。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , ” [sed] [bɪl] ['sævɪdʒli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid]

“	I'll	go	up	the	chimbley	,	”	said	Bill	savagely	,	for	his	mind	had	reverted
”	患病的	去	向上	这	烟囱	,	”	说	账单	野蛮地	,	为了	他的	头脑	有	恢复

[tuː; tə] ['neli] [blaɪθ] ,

to	Nelly	Blyth	,
到	内莉	布莱斯	,

“我要爬上烟囱，”比尔恶狠狠地说，因为他的脑海里又浮现出了内莉·布莱斯的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	he	could	not	bear	to	think	of	prolonged	imprisonment	.
和	他	可以	不是	熊	到	思考	的	延长	监禁	.

他无法忍受长期监禁的后果。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðev] [gɒt] [nəʊ] ['tʃɪmbliz] ? ”

“	But	wot	if	they've	got	no	chimbleys	?	”
”	但	什么	如果	他们有	得到	不	烟囱	?	”

“但如果他们没有烟囱怎么办？”

“ [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [w'aɪndəz] . ”

“	I'll	try	the	winders	.	”
”	患病的	尝试	这	卷绕器	.	”

“我试试卷线器。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [w'aɪndəz] [ɪz] [taɪt] [bɑːd] , [wɒt] [ðen] ? ”

“	But	if	the	winders	is	tight	barred	,	wot	then	?	”
”	但	如果	这	卷绕器	是	紧的	禁止	,	什么	然后	?	”

“但如果卷帘门被紧紧锁住，那该怎么办？”

“ [waɪ] , [ðen] , [aɪl] [bʌst] - [ɪm] , [ɔː(r)] [aɪl] [bʌst] [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	Why	,	then	,	I'll	bust	'	em	,	or	I'll	bust	myself	,	that's	all	.	”
”	为什么	,	然后	,	患病的	摔碎	-	呃	,	或者	患病的	摔碎	我	,	那就是	全部	.	”

“那么，要么我揭露他们的真面目，要么我就自取灭亡，就这么简单。”

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ben] .

“	Humph	!	”	ejaculated	Ben	.
”	哼	!	”	射精	本	.

“哼！”本低声说道。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] ,

Again	there	was	a	prolonged	silence	,
再次	那里	曾是	一个	延长	沉默	,

又是一阵漫长的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] ['muːdɪli] ['mediteit] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['prɒspekts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

during	which	the	friends	moodily	meditated	on	the	dark	prospects	before	them	.
期间	哪个	这	朋友们	情绪低落地	冥想	在	这	黑暗的	前景	前	他们	.

在此期间，朋友们情绪低落，沉思着摆在他们面前的黯淡前景。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] [bɪl] ,

“	If	we	could	only	have	bin	killed	in	action	,	”	said	Bill	,
”	如果	我们	可以	仅有的	有	垃圾桶	被杀	在	行动	,	”	说	账单	,

“如果我们能把那些在战斗中牺牲的家伙都杀掉就好了，”比尔说道。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌmfət] . ”

“	that	would	have	been	some	comfort	.	”
”	那	会	有	到过	一些	舒适	.	”

“那会让人感到些许安慰。”

“ [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] , ['mesmeɪt] , ” [sed] [ben] .

“	Not	so	sure	o	'	that	,	messmate	,	”	said	Ben	.
”	不是	所以	当然	o	-	那	,	同居伴侣	,	”	说	本	.

“我可不这么认为，伙计，”本说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪn] - [wɒt] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] .

“	There's	no	sayin	'	wot	may	turn	up	.
”	有	不	说	-	什么	可能	转动	向上	.

谁也说不准会发生什么。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [end] [suːn] , [æn; ən] - [ðæts] [nɒt] [ɔnlaɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [wɪpt] [ðə; ði]

P'r'aps	the	war	will	end	soon	,	an	'	that's	not	onlikely	,	for	we've	whipped	the
p'r'aps	这	战争	将要	结尾	很快	,	一个	-	那就是	不是	很可能	,	为了	我们已经	鞭打	这

[ɒn] [siː] ,

Mounseers	on	sea	,
登山者	在	海	,

战争或许很快就会结束，而且这并非不可能，因为我们在海上已经击败了蒙西尔人。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['klɔɪstər] [tuː; tə] [lɪk] - [ɪm] [ɒn][lænd] .

an	'	it	won't	be	difficult	for	our	lobsters	to	lick	'	em	on	land	.
一个	-	它	惯于	是	难的	为了	我们的	龙虾	到	舔	-	呃	在	土地	.

而且，我们的龙虾在陆地上舔食它们并不难。

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

P'r'aps	there'll	be	an	exchange	of	prisoners	,
p'r'aps	将会	是	一个	交换	的	囚犯	,

或许会有战俘交换。

[æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [brʌʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz]

an	'	we	may	have	a	chance	of	another	brush	with	them	one	o	'	these	days
一个	-	我们	可能	有	一个	机会	的	其他	刷子	和	他们	一	o	-	这些	天

.

:

.

也许过几天我们还有机会再次与他们接触。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʌst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌst] ,

If	the	wust	comes	to	the	wust	,
如果	这	wust	来	到	这	wust	,

如果一切都归于最差，

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][əʊ] - [dʒeɪl][ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [mʌk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

we	can	try	to	break	out	o	'	jail	and	run	a	muck	for	our	lives	.
我们	能	尝试	到	休息	出去	o	-	监狱	和	跑步	一个	泥浆	为了	我们的	生活	.

我们可以尝试越狱，然后拼死逃亡。

['nevə(r)] [seɪ] [daɪ][ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] .

Never	say	die	is	my	motto	.
绝不	说	死	是	我的	座右铭	.

永不言败是我的座右铭。

” [bɪl] [bəʊlz] [dɪd] [nɒt] [ə'sent] [tuː; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]

”	Bill	Bowls	did	not	assent	to	these	sentiments	in	words	,	but	he	clenched	his
”	账单	碗	做过	不是	同意	到	这些	情感	在	字	,	但	他	紧握	他的

['fetəd] [hændz] ,

fettered	hands	,
束缚	双手	,

“比尔·鲍尔斯虽然没有用言语表达这些观点，但他紧紧地攥着被束缚的双手。”

[set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ,

set	his	teeth	together	,
放	他的	牙齿	一起	,

他咬紧牙关，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi]

and	gave	his	comrade	a	look	which	assured	him	that	whatever	might	be
和	给予	他的	同志	一个	看	哪个	保证	他	那	任何	可能	是

[ə'temptɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pɑːt] .

attempted	he	would	act	a	vigorous	part	.
尝试过	他	会	行为	一个	蓬勃	部分	.

他给了同伴一个眼神，眼神中透露出无论发生什么，他都会积极参与。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['entəd] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ,

A	few	days	later	the	transport	entered	a	harbour	,
一个	很少	天	之后	这	运输	进入	一个	港口	,

几天后，这艘运输船驶入了港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

and	a	guard	came	on	board	to	take	charge	of	the	prisoners	,
和	一个	警卫	来了	在	木板	到	拿	收费	的	这	囚犯	,

一名狱警上船接管了囚犯的控制权。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] .

of	whom	there	were	about	twenty	.
的	谁	那里	是	关于	二十	.

其中约有二十人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	they	were	being	led	to	the	jail	of	the	town	,	Bill	whispered	to	his
作为	他们	是	存在	引领	到	这	监狱	的	这	镇	,	账单	低声说道	到	他的

['kɒmreɪd] —

comrade	—
同志	—

在被押往镇上监狱的途中，比尔低声对他的同伴说——

“ [lʊk] [aʊt] [ʃɑːp] [æz; əz][jiː; ji][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ben] , [æn; ən] - [kiːp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji]

“	Look	out	sharp	as	ye	go	along	,	Ben	,	an	'	keep	as	close	to	me	as	ye
“	看	出去	锋利的	作为	是的	去	沿着	,	本	,	一个	-	保持	作为	关闭	到	我	作为	是的

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

“本，你一路上要格外小心，尽量跟紧我。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] , ” ['mʌtə] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ['speʃəli]

“	All	right	,	my	lad	,	”	muttered	Ben	,	as	he	followed	the	soldiers	who	specially
“	全部	正确的	,	我的	小伙子	,	”	低声说道	本	,	作为	他	随后	这	士兵	WHO	特别

['gɑːdɪd] [hɪm'self] .

guarded	himself	.
守卫	他自己	.

“好吧，孩子，”本咕哝着，跟着专门负责保护他的士兵们走了。

[ben] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪl] [ɪn'tendɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['strʌg(ə)l]

Ben	did	not	suppose	that	Bill	intended	then	and	there	to	make	a	sudden	struggle
本	做过	不是	认为	那	账单	故意的	然后	和	那里	到	制作	一个	突然	斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

本恩当时并没有想到比尔会突然发动争取自由的斗争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [wɪð] ['fetəd] [rɪsts] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔːt] ,

because	he	knew	that	,	with	fettered	wrists	,	in	a	strange	port	,
因为	他	知道	那	,	和	束缚	手腕	,	在	一个	奇怪的	港口	,

因为他知道，在陌生的港口，手腕被束缚着，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːmd] ['enəmɪz] ,

the	very	name	of	which	they	did	not	know	,	and	surrounded	by	armed	enemies	,
这	非常	姓名	的	哪个	他们	做过	不是	知道	,	和	包围	经过	武装	敌人	,

他们甚至不知道敌人的名字，而且被武装的敌人包围着。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['həʊpləs] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] , [kə'rektli] ,

such	an	attempt	would	be	utterly	hopeless	;	he	therefore	concluded	,	correctly	,
这样的	一个	试图	会	是	完全地	绝望	;	他	所以	结束	,	正确	,

这样的尝试完全没有希望；因此，他得出了正确的结论：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['berɪŋ] ([æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː])

that	his	companion	wished	him	to	take	the	bearings	(	as	he	expressed	it	)
那	他的	伴侣	希望	他	到	拿	这	轴承	(	作为	他	表达	它	)

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,

of	the	port	,
的	这	港口	,

他的同伴希望他能辨认一下港口的方位（正如他所说）。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

and	of	the	streets	through	which	they	should	pass	.
和	的	这	街道	通过	哪个	他们	应该	经过	.

以及他们将要经过的街道。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] " ['weðə(r)] - [aɪ] ['əʊpən] .

Accordingly	he	kept	his	"	weather	-	eye	open	.
因此	他	保留	他的	"	天气	-	眼睛	打开	.

因此，他时刻保持着"警惕"。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [staʊt] [æθ'letɪk]

"	The	French	soldiers	who	conducted	the	seamen	to	prison	,	although	stout	athletic
"	这	法语	士兵	WHO	实施	这	海员	到	监狱	,	虽然	肥硕	运动

['feloʊz] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

fellows	,	and	,	doubtless	,
伙伴们	,	和	,	毫无疑问	,

"押送水手们去监狱的法国士兵，虽然都是身强力壮的壮汉，而且无疑……"

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['hɪərəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] ,

capable	of	fighting	like	heroes	,	were	short	of	stature	,
有能力的	的	斗争	喜欢	英雄	,	是	短的	的	身材	,

他们拥有英雄般的战斗能力，但身材矮小。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

so	that	the	British	tars	looked	down	on	them	with	a	patronising	expression	of
所以	那	这	英国	焦油	看起来	向下	在	他们	和	一个	居高临下	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

所以英国水手们用居高临下的眼神俯视着他们。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'siːʃəs] [rɪ'mɑːrks] .

and	one	or	two	even	ventured	on	a	few	facetious	remarks	.
和	一	或者	二	甚至	冒险	在	一个	很少	滑稽的	评论	.

其中一两个人甚至还说了几句玩笑话。

[bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ben] ['bəʊltə(r)] , [huː] [bəuθ] ['meʒəd] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

Bill	Bowls	and	Ben	Bolter	,	who	both	measured	above	six	feet	in	their	stockings	,
账单	碗	和	本	爆弹枪	,	WHO	两个都	测量	多于	六	脚	在	他们的	长筒袜	,

比尔·鲍尔斯和本·博尔特，两人穿长袜身高都超过六英尺。

['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [tuː] ['dʒaɪənts] .

towered	above	the	crowd	like	two	giants	.
高耸	多于	这	人群	喜欢	二	巨人	.

他们像两个巨人一样高耸在人群之上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [pleɪs] [ɪntaɪɝli] , ” [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

“	It's	a	purty	place	intirely	,	”	said	an	Irish	sailor	,	with	a	smiling	countenance	,
”	它是	一个	漂亮	地方	完全地	,	”	说	一个	爱尔兰	水手	,	和	一个	微笑	面容	,

“这地方真是漂亮极了，”一位爱尔兰水手面带微笑地说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

looking	round	upon	the	houses	,
寻找	圆形的	之上	这	房屋	,

环顾四周，看着这些房子，

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪti] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər]

and	nodding	to	a	group	of	pretty	girls	who	were	regarding	the	prisoners
和	点头	到	一个	团体	的	漂亮的	女孩们	WHO	是	关于	这	囚犯

[wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['pɪti] .

with	looks	of	pity	.
和	看起来	的	遗憾	.

他向一群用怜悯的目光看着囚犯的漂亮女孩点头致意。

“ [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'viː] [ai] [meɪ] [meɪk] [boʊld] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ?

“	What	may	be	the	name	of	it	,	av	I	may	make	bowld	to	inquire	?
”	什么	可能	是	这	姓名	的	它	,	av	我	可能	制作	保龄球	到	查询	?

“它叫什么名字？我可以打听一下吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn]

”	The	question	was	addressed	to	the	soldier	on	his	right	,	but	the	man
”	这	问题	曾是	已解决	到	这	士兵	在	他的	正确的	,	但	这	男人

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	no	attention	.
有薪酬的	不	注意力	.

“这个问题是问他右边的士兵的，但那人没有理会。”

[səʊ] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

So	the	Irishman	repeated	it	,	but	without	drawing	forth	a	reply	.
所以	这	爱尔兰人	重复	它	,	但	没有	绘画	前进	一个	回复	.

于是，这位爱尔兰人又重复了一遍，但对方却没有回答。

“ [ʃʊə(r)] , [jə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [θɪŋ] [ðæt] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] . ”

“	Sure	,	yer	a	paltry	thing	that	can't	give	a	civil	answer	to	a	civil	question	.	”
”	当然	,	你的	一个	微不足道	事物	那	不能	给	一个	民用	回答	到	一个	民用	问题	.	”

“当然，你这个卑鄙小人连一个文明的问题都无法给出文明的回答。”

“ [hiː; hi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪrɪʃ] , [pæt] , [traɪ] [hɪm] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [ben] ['bəʊltə(r)] .

“	He	don't	understand	Irish	,	Pat	,	try	him	with	English	,	”	said	Ben	Bolter	.
”	他	不	理解	爱尔兰	,	拍	,	尝试	他	和	英语	,	”	说	本	爆弹枪	.

“他听不懂爱尔兰语，帕特，试试跟他讲英语吧，”本·博尔特说。

“ [ɑː] , [ðen] , ” [sed] [pæt] , “ [jiːd] ['betə(r)] [traɪ] [ðæt] - ,

“	Ah	,	then	,	”	said	Pat	,	“	ye'd	better	try	that	yersilf	,
”	啊	,	然后	,	”	说	拍	,	“	你们	更好的	尝试	那	-	,

“啊，那，”帕特说，“你最好自己试试。”

['əʊnli] [jə(r)] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jiː; ji] .

only	yer	so	high	up	there	he	won't	be	able	to	hear	ye	.
仅有的	你的	所以	高的	向上	那里	他	惯于	是	有能力的	到	听到	是的	.

只是你爬得那么高，他听不见你说话。

” [bɪ'fɔː(r)] [ben] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ]

”	Before	Ben	had	an	opportunity	of	trying	the	experiment	,	however	,	they
”	前	本	有	一个	机会	的	尝试	这	实验	,	然而	,	他们

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

had	arrived	at	the	jail	.
有	到达的	在	这	监狱	.

然而，在 Ben 有机会尝试这个实验之前，他们就已经到达了监狱。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,

After	they	had	passed	in	,	the	heavy	door	was	shut	with	a	clang	,
后	他们	有	通过了	在	,	这	重的	门	曾是	关闭	和	一个	铛	,

他们进去之后，沉重的大门砰的一声关上了。

[ænd; ənd]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	bolted	and	barred	behind	them	.
和	螺栓连接	和	禁止	在后面	他们	.

然后把他们锁在后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

It	is	probable	that	not	one	of	the	poor	fellows	who	heard	the	sound	,
它	是	可能	那	不是	一	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	听到	这	声音	,

很可能没有一个听到声音的可怜人，

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ,

escaped	a	sensation	of	sinking	at	the	heart	,
逃脱	一个	感觉	的	下沉	在	这	心	,

摆脱了那种心头下沉的感觉，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

but	certain	it	is	that	not	one	condescended	to	show	his	feelings	in	his	looks	.
但	肯定	它	是	那	不是	一	居高临下的	到	展示	他的	情怀	在	他的	看起来	.

但可以肯定的是，没有一个人屈尊在眼神中流露出自己的情感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empti] [ruːm] ,

They	were	all	put	into	a	large	empty	room	,
他们	是	全部	放	进入	一个	大的	空的	房间	,

他们都被关进了一个空荡荡的大房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪn] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪt'self] ['laɪtɪd]

the	window	of	which	looked	into	a	stone	passage	,	which	was	itself	lighted
这	窗户	的	哪个	看起来	进入	一个	石头	通道	,	哪个	曾是	本身	照明

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ;

from	the	roof	;
从	这	屋顶	;

窗户正对着一条石砌通道，通道本身由屋顶照明；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [lɒkt] , ['bəʊltɪd] , [ænd; ənd] [bɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]

the	door	was	shut	,	locked	,	bolted	,	and	barred	,	and	they	were	left	to
这	门	曾是	关闭	,	已锁定	,	螺栓连接	,	和	禁止	,	和	他们	是	左边	到

[ðeə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

their	meditations	.
他们的	冥想	.

门被关上、锁上、闩上、闩好，他们就这样独自冥想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)]

They	had	not	remained	long	there	,	however	,	when	the	bolts	and	bars	were
他们	有	不是	剩余	长的	那里	,	然而	,	什么时候	这	螺栓	和	酒吧	是

[hɜːd] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

heard	moving	again	.
听到	移动	再次	.

然而，他们并没有在那里待多久，就又听到了螺栓和铁条移动的声音。

“ [wɒt] [seɪ] - [iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] , [lædz] ? ” ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['iːgəli] .

“	What	say	'	e	to	a	rush	,	lads	?	”	whispered	one	of	the	men	eagerly	.
“	什么	说	-	e	到	一个	匆忙	,	小伙子们	?	”	低声说道	一	的	这	男人	急切地	.

“伙计们，要不要冲锋陷阵？”其中一个男人急切地低声说道。

“ [ə'griːd] , ” [sed] [bɪl] [bəʊlz] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] ; “ [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] , [bɔɪz] . ”

“	Agreed	,	”	said	Bill	Bowls	,	starting	forward	;	“	I'll	lead	you	,	boys	.	”
“	同意	,	”	说	账单	碗	,	开始	向前	;	“	患病的	带领	你	,	男孩们	.	”

“同意，”比尔·鲍尔斯说着，走上前去；“我来带领你们，伙计们。”

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd] , ” [graul] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	No	man	can	fight	with	his	hands	tied	,	”	growled	one	of	the	others	.
”	不	男人	能	斗争	和	他的	双手	系	,	”	咆哮	一	的	这	其他的	.

“双手被绑着是打不了仗的，”另一个人咆哮道。

“ [jʊl] ['əʊnli][biː; bi] [spɔɪlɪn] - [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .

“	You'll	only	be	spoilin	'	a	better	chance	,	mayhap	.
”	你会	仅有的	是	破坏	-	一个	更好的	机会	,	或许	.

“你这样做或许只会错失更好的机会。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][lɑːst][bəʊlt][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

”	At	that	moment	the	last	bolt	was	withdrawn	,	and	the	door	swung	open	,
”	在	那	片刻	这	最后的	螺栓	曾是	撤回	,	和	这	门	摇摆	打开	,

“就在这时，最后一道门闩被拔了出来，门向外敞开了。”

[rɪ'viːlɪŋ] ['sevrəl] [faɪlz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] , [ɪn][ðə; ði]

revealing	several	files	of	soldiers	with	muskets	,	and	bayonets	fixed	,	in	the
揭示	一些	文件	的	士兵	和	滑膛枪	,	和	刺刀	固定的	,	在	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

通道内可见几列士兵，他们手持滑膛枪，刺刀已上膛。

[ðɪs] [saɪt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] !

This	sight	decided	the	question	of	a	rush	!
这	视线	决定	这	问题	的	一个	匆忙	!

眼前的景象让我彻底决定是否要冲刺！

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] .

Four	of	the	soldiers	entered	with	the	turnkey	.
四	的	这	士兵	进入	和	这	交钥匙工程	.

四名士兵带着钥匙进入了房间。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ben] ['bəʊltə(r)] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['brəʊkən]

The	latter	,	going	up	to	Bill	Bowls	and	Ben	Bolter	,	said	to	them	in	broken
这	后者	,	去	向上	到	账单	碗	和	本	爆弹枪	,	说	到	他们	在	破碎的

['ɪŋglɪʃ] : —

English	:	—
英语	:	—

后者走到比尔·鲍尔斯和本·博尔特面前，用蹩脚的英语对他们说：——

“ [juː; jʊ] [fˈbləʊz] [diː][sɒl'dɑːt] .

“	You	follows	de	soldat	.
”	你	跟随	德	出售	.

“你跟随士兵。”

” [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

”	Much	surprised	,	but	in	silence	,	they	obeyed	the	command	.
”	很多	惊讶	,	但	在	沉默	,	他们	服从	这	命令	.

“他们虽然很惊讶，但还是默默地服从了命令。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [meɪts] :

As	they	were	going	out	,	one	of	their	comrades	said	,	“	Good	-	bye	,	mates	:
作为	他们	是	去	出去	,	一	的	他们的	同志们	说	,	“	好的	-	再见	,	伙伴们	:

他们临走时，其中一位战友说道：“再见，伙计们：”

[ɪts] [pleɪn] [ðev] ['teɪkən][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)]['ædm(ə)rəlz][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [jə(r)][saɪz] ! ”

it's	plain	they've	taken	ye	for	admirals	on	account	o	'	yer	size	!	”
它是	清楚的	他们有	已采取	是的	为了	海军上将	在	帐户	o	-	你的	尺寸	!	”

很明显，他们因为你们的身材高大而把你们当成了海军上将！

“ ['nɪvər] [ə; eɪ] [teɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , “
“ Niver a taste , ” said the Irishman before mentioned , “
“ 尼弗 一个 品尝 , ” 说 这 爱尔兰人 前 提及 , “

“从未尝过滋味，”前面提到的那位爱尔兰人说道，“

- [tɪz] [biːn] - [led] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] - —
' tis bein ' led , they are , to exekooshion —
- 的 是 - 引领 , 他们 是 , 到 - —

他们正被引导至exekooshion——

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɒlətəri] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv]
” The remainder of this consolatory suggestion was cut off by the shutting of
” 这 余 的 这 安慰 建议 曾是 切 离开 经过 这 关闭 的
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“这番安慰的话还没说完，门就关上了。”

['ɑːftə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['stʌdɪd]
After traversing several passages , the turnkey stopped before a small door studded
后 穿越 一些 段落 , 这 交钥匙工程 停止 前 一个 小的 门 带钉的
[wɪð] ['aɪən] [neɪlz] ,
with iron nails ,
和 铁 指甲 ,

穿过几条通道后，钥匙在一扇镶满铁钉的小门前停了下来。

[ænd; ənd] , [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [kiːz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [reɪndʒd] [ʌp]
and , selecting one of his huge keys , opened it , while the soldiers ranged up
和 , 选择 一 的 他的 巨大的 钥匙 , 打开 它 , 尽管 这 士兵 范围 向上
[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

他挑选了一把巨大的钥匙，打开了门，士兵们则在门的两侧列队上前。

[ðə; ði] ['tɜːnkiː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [stept] [bæk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The turnkey , who was a tall , powerful man , stepped back , and , looking at
这 交钥匙工程 , WHO 曾是 一个 高的 , 强大的 男人 , 步 后退 , 和 , 寻找 在
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

那个身材高大、力气很大的交接班人后退一步，看着比尔，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gəʊ] [ɪn] .
pointed to the cell with his finger , as much as to say , “ Go in .
尖 到 这 细胞 和 他的 手指 , 作为 很多 作为 到 说 , ” 去 在 .

他用手指着牢房，仿佛在说：“进去吧。”

” [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [klentʃt] [hɪz; ɪz]
” Bill looked at him and at the soldiers for a moment , clenched his
” 账单 看起来 在 他 和 在 这 士兵 为了 一个 片刻 , 紧握 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

比尔看了他和士兵们一会儿，然后攥紧了拳头。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] ,
and drew his breath short ,
和 画 他的 气息 短的 ,

他倒吸了一口凉气，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['kwaɪətli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi]

but	as	one	of	the	guard	quietly	brought	his	musket	to	the	charge	,	he
但	作为	一	的	这	警卫	悄悄	带来	他的	滑膛枪	到	这	收费	,	他

[hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,

heaved	a	sigh	,
喘息	一个	叹	,

但当一名卫兵悄悄地举起火枪冲锋时，他叹了口气。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] , ['entəd] [ðə; ði] [sel] .

bent	his	head	,	and	,	passing	under	the	low	doorway	,	entered	the	cell	.
弯曲	他的	头	,	和	,	通过	在下面	这	低的	门口	,	进入	这	细胞	.

他低下头，从低矮的门洞下钻了进去。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [stɒp] [lɒŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['tɜːnkiː] ? ” [ɑːskt] [ben] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

“	Are	we	to	stop	long	here	,	Mister	Turnkey	?	”	asked	Ben	,	as	he	was
“	是	我们	到	停止	长的	这里	,	先生	交钥匙工程	?	”	问	本	,	作为	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

about	to	follow	.
关于	到	跟随	.

“特恩基先生，我们要在这里停留很久吗？”本问道，一边说着一边准备跟上去。

[ðə; ði][mæn] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] .

The	man	vouchsafed	no	reply	,	but	again	pointed	to	the	cell	.
这	男人	担保	不	回复	,	但	再次	尖	到	这	细胞	.

那人没有回答，只是再次指了指牢房。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hiːə] [jiː; ji][wɑːz][ə; eɪ] - ['neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

“	I've	always	heered	ye	wos	a	purlite	nation	,	”	said	Ben	,	as	he	followed	his
“	我已经	总是	听见	是的	wos	一个	-	国家	,	”	说	本	,	作为	他	随后	他的

['mesmeɪt] ;

messmate	;
同居伴侣	;

“我一直认为你们是一个善良的国家，”本一边说着，一边跟在他的同伴身后；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

“	but	there's	room	for	improvement	.
“	但	有	房间	为了	改进	.

“但仍有改进的空间。”

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

”	The	door	was	shut	,
”	这	门	曾是	关闭	,

门关上了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sel] ,

and	the	two	friends	stood	for	a	few	minutes	in	the	centre	of	their	cell	,
和	这	二	朋友们	站立	为了	一个	很少	分钟	在	这	中心	的	他们的	细胞	,

于是，两个朋友在牢房中央站了几分钟。

['geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːlz] .

gazing	in	silence	around	the	blank	walls	.
凝视	在	沉默	大约	这	空白的	墙壁	.

默默地环顾四周空白的墙壁。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'presɪŋ] ,

The	appearance	of	their	prison	was	undoubtedly	depressing	,
这	外貌	的	他们的	监狱	曾是	无疑	沉闷	,

他们所处的监狱环境无疑令人压抑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] ,

for	there	was	nothing	whatever	in	it	to	arrest	the	eye	,
为了	那里	曾是	没有什么	任何	在	它	到	逮捕	这	眼睛	,

因为上面没有任何东西能吸引眼球。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
except **a** **wooden** **bench** **in** **one** **corner** **,**
除了 一个 木制的 长椅 在 一 角落 ,

除了角落里的一条木凳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and **the** **small** **grated** **window** **which** **was** **situated** **near** **the** **top** **of** **one** **of**
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

还有位于其中一面墙顶部附近的小铁栅窗。

“ [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ben] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ]
“ **What** **d'ye** **think** **o** **'** **this** **?** **”** **asked** **Ben** **,** **after** **some** **time** **,** **sitting** **down** **on** **the** **bench**
“ 什么 染料 思考 o - 这 ? ” 问 本 , 后 一些 时间 , 坐着 向下 在 这 长椅
.
:
.

“你觉得这个怎么样？”过了一会儿，本在长椅上坐了下来，问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɪl] ,
“ **I** **think** **I** **won't** **be** **able** **to** **stand** **it** **,** **”** **said** **Bill** **,**
“ 我 思考 我 惯于 是 有能力的 到 站立 它 , ” 说 账单 ,

“我想我受不了，”比尔说。

[fliŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp]
flinging **himself** **recklessly** **down** **beside** **his** **friend** **,** **and** **thrusting** **his** **hands** **deep**
投掷 他自己 鲁莽地 向下 旁 他的 朋友 , 和 推进 他的 双手 深的
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
into **his** **trouser** **pockets** **.**
进入 他的 裤子 口袋 .

他鲁莽地扑到朋友身边，双手深深地插进裤兜里。

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ][bæd] , ['mesmeɪt] , ” [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] .
“ **Don't** **take** **on** **so** **bad** **,** **messmate** **,** **”** **said** **Ben** **,** **in** **a** **reproving** **tone** **.**
“ 不 拿 在 所以 坏的 , 同居伴侣 , ” 说 本 , 在 一个 责备 语气 .

“别承担这么大的责任，伙计，”本用责备的语气说道。

“ ['gɪtɪn] - ['sʌlki] [wɪð] [feɪt] [eɪnt] [nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - [juːz] .
“ **Gittin** **'** **sulky** **with** **fate** **ain't** **no** **manner** **o** **'** **use** **.**
“ 吉廷 - 闷闷不乐的 和 命运 不是 不 方式 o - 使用 .

“对命运闷闷不乐毫无益处。”

[æz; əz]['aʊə(r)] ['mesmeɪt] ['flɪndəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [biː; bi] ['eɪzi] , [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [kænt] [biː; bi] ['eɪzi] ,
As **our** **messmate** **Flinders** **used** **to** **say** **,** **'** **Be** **aisy** **,** **an** **'** **if** **ye** **can't** **be** **aisy** **,**
作为 我们的 同居伴侣 弗林德斯 用过的 到 说 , - 是 艾西 , 一个 - 如果 是的 不能 是 艾西 ,

正如我们的同伴弗林德斯常说的，“要轻松自在，如果不能轻松自在，

[biː; bi][æz; əz] ['eɪzi] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] .
be **as** **aisy** **as** **ye** **can** **.**
是 作为 艾西 作为 是的 能 .

尽量保持轻松自在。

- [ðeəz; ðəz] [wɒt] [ai] [kɔːlz] [saʊnd] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] . ”
' **There's** **wot** **I** **calls** **sound** **wisdom** **in** **that** **.** **”**
- 有 什么 我 呼叫 声音 智慧 在 那 . ”

“这里面蕴含着我所谓的真知灼见。”

“ ['veri] [tru:] , [ben] ; [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [saʊnd] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] [woʊnt] [ə'veɪl] [tu:; tə] [get] [ju: 'es] [aʊt]
“ Very true , Ben ; nevertheless the sound wisdom in that won't avail to get us out
” 非常 真的 , 本 ; 尽管如此 这 声音 智慧 在 那 惯于 可用 到 得到 我们 出去
[əʊ] - [ðɪs] . ”
o ' this . ”
o - 这 . ”

“说得没错，本；然而，即便如此，这种明智的做法也无法让我们摆脱困境。”

“ [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['itl] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [beə(r)] [ðɪs] [wɪð] - [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ,
“ No doubt , but it'll help us to bear this with equablenimity while we're here ,
” 不 怀疑 , 但 它将 帮助 我们 到 熊 这 和 - 尽管 是 这里 ,

“毫无疑问，但这有助于我们在这里平静地承受这一切。”

[æn; ən] - [set] ['aʊə(r)] [maɪndz] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [əʊ] - ['meɪkɪn] - ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
an ' set our minds free to think about the best way o ' makin ' our escape .
一个 - 放 我们的 思想 自由的 到 思考 关于 这 最好的 方式 o - 制造 - 我们的 逃脱 .

让我们放开思绪，思考逃离的最佳方法。

” [æt; ət] [ðɪs] [bɪl] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['despərət] ['hju:mə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” At this Bill made an effort to throw off the desperate humour which had
” 在 这 账单 制成 一个 努力 到 扔 离开 这 绝望的 幽默 哪个 有
['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
taken possession of him ,
已采取 拥有 的 他 ,

“这时，比尔努力摆脱了占据他内心的那种绝望的幽默感，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [səʊ] [fɑ:(r)] [sək'si:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] ['ɜ:nɪstli] [wɪð]
and he so far succeeded that he was enabled to converse earnestly with
和 他 所以 远的 成功了 那 他 曾是 已启用 到 交谈 切实 和
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

他成功地做到了这一点，以至于能够与朋友进行深入的交谈。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] ? ” [ɑ:skt] [bɪl] ['glu:mɪli] .
“ Wot are we to do ? ” asked Bill gloomily .
” 什么 是 我们 到 做 ? ” 问 账单 阴郁地 .

“我们该怎么办？”比尔沮丧地问道。

“ [tu:; tə] [si:] , [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [wɒt] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [ðæt] [ðeə(r)] [pɔ:t] - [həʊl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ben] .
“ To see , first of all , what lies outside o ' that there port - hole , ” answered Ben .
” 到 看 , 第一的 的 全部 , 什么 谎言 外部 o - 那 那里 港口 - 洞 , ” 回答 本 .

“首先，我想看看那个舷窗外面有什么。”本回答道。

“ [gɪt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [bɪl] , [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ji:; ji] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Git on my shoulders , Bill , an ' see if ye can reach it .
” git 在 我的 肩膀 , 账单 , 一个 - 看 如果 是的 能 抵达 它 .

“比尔，爬到我肩膀上来，看看你能不能够到它。”

” [ben] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [klaɪmd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” Ben stood against the wall , and his friend climbed on his shoulders ,
” 本 站立 反对 这 墙 , 和 他的 朋友 攀登 在 他的 肩膀 ,

本靠墙站着，他的朋友爬到他的肩膀上。

[bʌt; bət] [səʊ] [haɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]
but so high was the window , that he could not reach to within a foot
但 所以 高的 曾是 这 窗户 , 那 他 可以 不是 抵达 到 之内 一个 脚
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

但是窗户太高了，他够不着，离窗户足足有一英尺远。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd]
They overcame this difficulty , however , by dragging the bench to the wall , and
他们 克服 这 困难 , 然而 , 经过 拖拽 这 长椅 到 这 墙 , 和
['stændɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
standing upon it .
常设 之上 它 .

然而，他们克服了这个困难，把长凳拖到墙边，然后站在上面。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪn] - , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][æn; ən] - [ðə; ði] [siː] , [æn; ən] - [ðə; ði]['prɪz(ə)n] -
" I see nothin ' , " said Bill , " but the sky an ' the sea , an ' the prison -
" 我 看 什么也没有 - , " 说 账单 , " 但 这 天空 一个 - 这 海 , 一个 - 这 监狱 -
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

"我什么也看不见，"比尔说，"除了天空、大海和监狱的院子。"

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] . "
which appears to me to be fifty or sixty feet below us . "
哪个 出现 到 我 到 是 五十 或者 六十 脚 以下 我们 . "

在我看来，它似乎在我们下方五六十英尺的地方。

" [ðæts] [nɒt] - - , " [əb'zɜːvd] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ɪts]['kɔːnə(r)] .
" That's not comfortin ' , " observed Ben , as he replaced the bench in its corner .
" 那就是 不是 - - , " 观察到 本 , 作为 他 替换 这 长椅 在 它是 角落 .

"这可不让人感到安慰，"本一边说着，一边把长凳放回角落里。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [naʊ] ? " [ɑːskt] [bɪl] .
" What's your advice now ? " asked Bill .
" 是什么 你的 建议 现在 ? " 问 账单 .

"你现在有什么建议？"比尔问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ben] ,
" That we remain on our good behaviour a bit , " replied Ben ,
" 那 我们 保持 在 我们的 好的 行为 一个 少量 , " 回复 本 ,

"我们还是继续保持良好的行为吧，"本回答道。

" [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ðeɪ] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" an ' see wot they means to do with us ,
" 一个 - 看 什么 他们 方法 到 做 和 我们 ,

"看看他们想对我们做什么，

[æn; ən] - ['weðə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - [sʌm; səm] [sɔːt] [woʊnt] [tɜːn] [ʌp] . "
an ' whether a chance o ' some sort won't turn up . "
一个 - 无论 一个 机会 o - 一些 种类 惯于 转动 向上 . "

或许会有某种机会出现。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] — ['enihaʊ] ,
" Well , that's a good plan — anyhow ,
" 出色地 , 那就是 一个 好的 计划 — 无论如何 ,

"嗯，这倒是个好计划——总之，

[ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [səʊ][wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
it's an easy one to begin with — so we'll try it for a day or two .
它是 一个 简单的 一 到 开始 和 — 所以 出色地 尝试 它 为了 一个 天 或者 二 .

这是一个很容易上手的挑战——所以我们先试一两天。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" In accordance with this resolve , the two sailors called into play all the patience ,
" 在 根据 和 这 解决 , 这 二 水手们 称为 进入 玩 全部 这 耐心 ,
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

"根据这一决心，两名水手发挥了所有的耐心和谨慎，

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz]

and	philosophy	of	which	they	were	possessed	,	and	during	the	three	days
和	哲学	的	哪个	他们	是	拥有	,	和	期间	这	三	天

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,

that	followed	their	incarceration	,
那	随后	他们的	监禁	,

以及他们所信奉的哲学思想，在他们被监禁后的三天里，

[prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːk] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'zaɪnd] ['æspekt] ;

presented	such	a	meek	,	gentle	,	resigned	aspect	;
呈现	这样的	一个	温顺	,	温和的	,	辞职	方面	;

呈现出一种温顺、谦卑、顺从的神态；

[ðæt] [ðə; ði] ['stoʊniɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['aɪən] - ['məʊldɪd] ['tɜːnkiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

that	the	stoniest	heart	of	the	most	iron	-	moulded	turnkey	ought	to	have	been
那	这	最坚硬的	心	的	这	最多	铁	-	模制	交钥匙工程	应该	到	有	到过

['meltɪd] ;

melted	;
融化	;

即使是铁石心肠的人，也应该被融化了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['tɜːnkiː] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)]

but	the	particular	turnkey	of	that	prison	was	made	of	something	more	or
但	这	特别的	交钥匙工程	的	那	监狱	曾是	制成	的	某物	更多的	或者

[les] [ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [məʊld] ,

less	than	mortal	mould	,
较少的	比	凡人	模具	,

但那座监狱的钥匙却并非由凡人之躯制成。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , — [dɪ'klaɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

for	he	declined	to	answer	questions	,	—	declined	even	to	open	his	lips	,
为了	他	拒绝	到	回答	问题	,	—	拒绝	甚至	到	打开	他的	嘴唇	,

因为他拒绝回答问题，甚至连嘴都不肯张开。

[ɔː(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,

or	look	as	if	he	heard	the	voices	of	his	prisoners	,
或者	看	作为	如果	他	听到	这	声音	的	他的	囚犯	,

或者看起来好像听到了囚犯们的声音，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] [fuːd] [æt; ət]['regjələ(r)]

and	took	no	notice	of	them	farther	than	to	fetch	their	food	at	regular
和	采取	不	注意	的	他们	更远	比	到	拿来	他们的	食物	在	常规的

['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] [pleɪts] .

intervals	and	take	away	the	empty	plates	.
间隔	和	拿	离开	这	空的	盘子	.

除了定期给他们送饭、收走空盘子之外，他们没有对他们进行任何其他关注。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'muːvd] [ðeə(r)]['mænək(ə)lz] ;

He	,	however	,	removed	their	manacles	;
他	,	然而	,	已移除	他们的	手铐	;

然而，他却解开了他们的镣铐；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] - [wɪl] [ɔː(r)][baɪ]['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	whether	of	his	own	good	-	will	or	by	order	they	did	not	know	.
但	无论	的	他的	自己的	好的	-	将要	或者	经过	命令	他们	做过	不是	知道	.

但他们不知道这是他出于好意还是奉命行事。

“ [naʊ] , [ben] , ” [sed] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

“	Now	,	Ben	,	”	said	Bill	on	the	evening	of	the	third	day	,
“	现在	,	本	,	”	说	账单	在	这	晚上	的	这	第三	天	,

“现在，本，”比尔在第三天晚上说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [ðeə(r)] [θʌmz] , “ [ðɪs] [hɪə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [wɪl]

as	they	sat	beside	each	other	twirling	their	thumbs	,	“	this	here	sort	o	-	thing	will
作为	他们	卫星	旁	每个	其他	旋转	他们的	拇指	,	“	这	这里	种类	o	-	事物	将要

['nevə(r)][duː; də] .

never	do	.
绝不	做	.

他们并排坐着，一边转动着拇指，“这种事永远行不通。”

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [wen] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ;

I	mean	for	to	make	a	dash	when	the	turnkey	comes	in	the	mornin	'	;
我	意思是	为了	到	制作	一个	短跑	什么时候	这	交钥匙工程	来	在	这	早晨	-	;

我的意思是，等早上钥匙送来的时候就赶紧跑；

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? ”

will	you	help	me	?	”
将要	你	帮助	我	?	”

你能帮帮我吗?

“ [aɪm][jə(r)][mæn] , ” [sed] [ben] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [-] [miːn] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I'm	yer	man	,	”	said	Ben	;	“	but	how	d'ye	mean	to	set	about	it	?	”
“	我是	你的	男人	,	”	说	本	;	“	但	如何	染料	意思是	到	放	关于	它	?	”

“我就是你要找的人，”本说，“可是你打算怎么着手做呢？”

“ [wel] , ['sʌmwʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

“	Well	,	somewhat	in	this	fashion	:
“	出色地	,	有些	在	这	时尚	:

“嗯，大致是这样的:

— - [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] [aɪl] [klæp][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz][paɪp]

—	W'enever	he	opens	the	door	I'll	clap	my	hand	on	his	mouth	to	stop	his	pipe
—	-	他	打开	这	门	患病的	拍	我的	手	在	他的	嘴	到	停止	他的	管道

,

,

,

— 每当他打开门，我就会用手捂住他的嘴，让他别再抽烟斗了。

[ænd; ənd] [jʊl] [slɪp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [θrəʊ] [jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	you'll	slip	behind	him	,	throw	yer	arms	about	him	,
和	你会	滑	在后面	他	,	扔	你的	武器	关于	他	,

然后你悄悄绕到他身后，张开双臂抱住他，

[ænd; ənd][həʊld][ɒn] [tɪl] [aɪ][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	hold	on	till	I	tie	a	handkerchief	over	his	mouth	.
和	抓住	在	直到	我	领带	一个	手帕	超过	他的	嘴	.

坚持住，直到我用手帕捂住他的嘴。

['ɑːrtər] [ðæt] [wiːl; wil][taɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt][həʊld][ɒv; əv] —

Arter	that	we'll	tie	his	hands	and	feet	with	whatever	we	can	git	hold	of	—
动脉	那	出色地	领带	他的	双手	和	脚	和	任何	我们	能	git	抓住	的	—

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nektaɪ] ,

his	own	necktie	,
他的	自己的	领带	,

我们会用任何能找到的东西——比如他自己的领带——把他的手脚绑起来。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] — [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][gɪt] [aʊt][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi]

mayhap	—	take	the	keys	from	him	,	and	git	out	the	best	way	we
或许	—	拿	这	钥匙	从	他	,	和	git	出去	这	最好的	方式	我们

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

或许——从他手里拿走钥匙，然后想办法尽快离开。”

“ [hm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] - [tuː; tə] [teɪk] ,

“	H'm	;	but	wot	if	we	don't	know	the	right	turnin's	to	take	,
“	嗯	;	但	什么	如果	我们	不	知道	这	正确的	-	到	拿	,

“嗯；但是如果我们不知道该走哪条路怎么办？”

[æn; ən] - [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['təːnkiz] , ,

an	'	run	straight	into	the	jaws	of	other	turnkeys	,	p'r'aps	,
一个	-	跑步	直的	进入	这	下颚	的	其他	交钥匙工程	,	p'r'aps	,

然后直接撞上其他交钥匙工程的陷阱，大概吧。

[ɔː(r)] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [dɔːz] [æn; ən] - ['geɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [əʊ] - [kiːz] [woʊnt] ['əʊpən] ? ”

or	find	other	doors	an	'	gates	that	his	bunch	o	'	keys	won't	open	?	”
或者	寻找	其他	门	一个	-	大门	那	他的	束	o	-	钥匙	惯于	打开	?	”

或者他还能找到其他他那串钥匙打不开的门和栅栏门吗?

“ [waɪ] , [ðen] , [wiːl; wil] [dʒʌst] [feɪl] , [ðæts] [ɔːl] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skræg] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Why	,	then	,	we'll	just	fail	,	that's	all	;	an	'	if	they	should	scrag	us	for	it	,
“	为什么	,	然后	,	出色地	只是	失败	,	那就是	全部	;	一个	-	如果	他们	应该	碎片	我们	为了	它	,

[nəʊ] ['mætə(r)] . ”

no	matter	.	”
不	事情	.	”

“那么，我们只会失败，仅此而已；就算他们因此责骂我们，也无所谓。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [ben] .

“	It's	a	bad	look	-	out	,	but	I'll	try	,	”	said	Ben	.
“	它是	一个	坏的	看	-	出去	,	但	患病的	尝试	,	”	说	本	.

“这个瞭望点条件很差，但我会试试，”本说道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Next	morning	this	plan	was	put	in	execution	.
下一个	早晨	这	计划	曾是	放	在	执行	.

第二天早上，这个计划就开始执行了。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] ['entəd] [ðə; ði] [sel] , [bɪl] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

When	the	turnkey	entered	the	cell	,	Bill	seized	him	and	clapped	his	hand	on	his
什么时候	这	交钥匙工程	进入	这	细胞	,	账单	查获	他	和	鼓掌	他的	手	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

当狱卒进入牢房时，比尔一把抓住他，捂住了他的嘴。

[ðə; ði] [mæn] ['strʌg(ə)ld] ['paʊəfəli] ,

The	man	struggled	powerfully	,
这	男人	挣扎	强大的	,

那人奋力挣扎，

[bʌt; bət] [ben] [held] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɑːsp] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [æn; ən]

but	Ben	held	him	in	a	grasp	so	tight	that	he	was	as	helpless	as	an
但	本	握住	他	在	一个	抓牢	所以	紧的	那	他	曾是	作为	无助	作为	一个

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

但本把他抓得那么紧，他就像婴儿一样无助。

“ [kiːp] [jə(r)] [maɪnd] ['iːzi] , [ˌmaʊn'sɪər] , [wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] - [iː] , ” [sed] [ben] ,

“	Keep	yer	mind	easy	,	Mounseer	,	we	won't	hurt	'	e	,	”	said	Ben	,
“	保持	你的	头脑	简单的	,	登山者	,	我们	惯于	伤害	-	e	,	”	说	本	,

“放轻松，蒙西尔，我们不会伤害他，”本说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['gægɪŋ] [hɪm] .

while	his	comrade	was	busy	gagging	him	.
尽管	他的	同志	曾是	忙碌的	作呕	他	.

当时他的同伴正忙着堵住他的嘴。

“ [naʊ] , [ðen] , [lɪft] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” ['wɪspəd] [bɪl] .

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**lift**	**him**	**into**	**the**	**corner**	**,**	**”**	**whispered**	**Bill**	**.**
”	现在	,	然后	,	举起	他	进入	这	角落	,	”	低声说道	账单	.

“那么，把他抬到角落里去，”比尔低声说道。

[ben] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð]

Ben	**and**	**he**	**carried**	**the**	**turnkey**	**,**	**whom**	**they**	**had**	**tied**	**hand**	**and**	**foot**	**with**
本	和	他	携带	这	交钥匙工程	,	谁	他们	有	系	手	和	脚	和

[h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] ,

handkerchiefs	**and**	**neckties**	**,**
手帕	和	领带	,

本和他抬着狱卒，他们用手帕和领带把狱卒的手脚都绑了起来。

['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] , [left] [hɪm] [ðeə(r)] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [hɪm] ,

into	**the**	**interior**	**of**	**the**	**cell**	**,**	**left**	**him**	**there**	**,**	**locked**	**the**	**door**	**on**	**him**	**,**
进入	这	内部的	的	这	细胞	,	左边	他	那里	,	已锁定	这	门	在	他	,

把他带进牢房内部，把他留在里面，然后锁上了门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

and	**immediately**	**ran**	**along**	**the**	**passage**	**,**	**turned**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**came**	**in**	**sight**
和	立即地	跑	沿着	这	通道	,	转向	一个	角落	,	和	来了	在	视线

[ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] ,

of	**an**	**iron**	**grating**	**,**
的	一个	铁	格栅	,

于是他立即沿着通道跑去，转过一个弯，就看到了一个铁栅栏。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dres] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	**the**	**other**	**side**	**of**	**which**	**sat**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dress**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**the**
在	这	其他	边	的	哪个	卫星	一个	男人	在	一个	裙子	相似的	到	那	的	这

['tɜːnkiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

turnkey	**they**	**had**	**left**	**behind**	**them**	**.**
交钥匙工程	他们	有	左边	在后面	他们	.

在另一边坐着一个男人，他穿着和他们留下的那位交接班人类似的衣服。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,

They	**at**	**once**	**drew**	**back**	**and**	**tried**	**to**	**conceal**	**themselves**	**,**
他们	在	一次	画	后退	和	尝试	到	隐藏	他们自己	,

他们立刻后退，试图隐藏自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

but	**the**	**man**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**alarm**	**.**
但	这	男人	有	捕捉	视线	的	他们	,	和	给予	这	警报	.

但那人发现了他们，并发出了警报。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] ,

Seeing	**that**	**their**	**case**	**was**	**desperate**	**,**
看到	那	他们的	案件	曾是	绝望的	,

鉴于他们的处境十分绝望，

[bɪl] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['hevɪli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

Bill	**rushed**	**at**	**the**	**grating**	**with**	**all**	**his**	**force**	**and**	**threw**	**himself**	**heavily**	**against**	**it**	.
账单	匆忙	在	这	格栅	和	全部	他的	力量	和	扔	他自己	重度	反对	它	

:
.

比尔用尽全力冲向栅栏，重重地撞了上去。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] ;

The	**whole**	**building**	**appeared**	**to**	**quiver**	**with**	**the**	**shock**	**;**
这	所有的	建筑	出现	到	颤动	和	这	震惊	;

整栋楼似乎都因震惊而颤抖起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪdʒd]['taɪgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪən][bɑːrz][ðæn; ðən]

but	the	caged	tiger	has	a	better	chance	of	smashing	his	iron	bars	than
但	这	笼中	老虎	有	一个	更好的	机会	的	粉碎	他的	铁	酒吧	比

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] [bəʊlz] [hæd; həd] .

poor	Bill	Bowls	had	.
贫穷的	账单	碗	有	.

但被关在笼子里的老虎比可怜的比尔·鲍尔斯更有可能撞碎铁栏杆。

[twaɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ben]

Twice	he	flung	his	whole	weight	against	the	barrier	,	and	the	second	time	Ben
两次	他	扔	他的	所有的	重量	反对	这	障碍	,	和	这	第二	时间	本

[helpt] [hɪm] ;

helped	him	;
帮助	他	;

他两次用尽全力撞向障碍物，第二次本帮了他一把；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

but	their	efforts	were	in	vain	.
但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

A	moment	later	and	a	party	of	soldiers	marched	up	to	the	grating	on	the
一个	片刻	之后	和	一个	派对	的	士兵	行军	向上	到	这	格栅	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

片刻之后，一群士兵列队走到外面的栅栏前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

At	the	same	time	a	noise	was	heard	at	the	other	end	of	the	passage	.
在	这	相同的	时间	一个	噪音	曾是	听到	在	这	其他	结尾	的	这	通道	.

与此同时，通道的另一端传来一阵声响。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ,

Turning	round	,	the	sailors	observed	that	another	gate	had	been	opened	,
转弯	圆形的	,	这	水手们	观察到	那	其他	门	有	到过	打开	,

水手们转过身，发现另一扇门也打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [əd'mɪtɪd] , [huː] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['levə)ld] ['mʌskɪt] .

and	a	party	of	armed	men	admitted	,	who	advanced	with	levelled	muskets	.
和	一个	派对	的	武装	男人	承认	,	WHO	先进的	和	平整	滑膛枪	.

一群武装人员获准进入，他们手持齐平的火枪向前推进。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [bɪl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] ,

Seeing	this	,	Bill	burst	into	a	bitter	laugh	,
看到	这	,	账单	爆裂	进入	一个	苦的	笑	,

看到这一幕，比尔苦笑起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ekəʊ]

and	flung	down	the	keys	with	a	force	that	caused	the	long	passage	to	echo
和	扔	向下	这	钥匙	和	一个	力量	那	导致	这	长的	通道	到	回声

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他猛地按下琴键，力道之大，令悠长的乐章再次回荡。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

as	he	exclaimed	—
作为	他	惊呼	—

他惊呼道——

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ben] .
“ It's all up with us , Ben .
“ 它是 全部向上 和 我们 , 本 .

“一切都取决于我们自己，本。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][æt; ət] [wʌns] . ”
We may as well give in at once . ”
我们 可能 作为 出色地 给 在 在 一次 . ”

我们不如立刻认输吧。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ben] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['hændkʌft] ,
“ That's so , ” said Ben sadly , as he suffered himself to be handcuffed ,
“ 那就是 所以 , ” 说 本 令人遗憾的是 , 作为 他 遭受 他自己 到 是 手铐 ,

“确实如此，”本悲伤地说，同时忍受着被戴上手铐的痛苦。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [bæk] [tuː; tə]
after which he and his companion in misfortune were conducted back to
后 哪个 他 和 他的 伴侣 在 不幸 是 实施 后退 到
[ðeə(r)] [sel] .
their cell .
他们的 细胞 .

随后，他和同伙被押回牢房。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[bɪl] [ænd; ənd] [ben] [set] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [stiːp] [wɪð] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Bill and Ben set their Brains to Steep with Unconquerable Perseverance .
账单 和 本 放 他们的 大脑 到 陡 和 不可征服的 毅力 .

比尔和本以坚不可摧的毅力，努力提升自己的思维能力。

[ɪn] [ɪts] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [ˌrevə'luːʃn] ,
In its slow but steady revolution ,
在 它是 慢的 但 稳定的 革命 ,

在其缓慢而稳定的变革中，

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pærəntli] [brɔːt] [bɪl] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ben] ['bəʊltə(r)]
the wheel of fortune had now apparently brought Bill Bowls and Ben Bolter
这 车轮 的 财富 有 现在 显然 带来 账单 碗 和 本 爆弹枪
[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] ;
to the lowest possible point ;
到 这 最低 可能的 观点 ;

命运之轮似乎已经把比尔·鲍尔斯和本·博尔特带到了人生的最低谷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wəːðiˌ] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
and the former of these worthies consoled himself with the reflection that ,
和 这 以前的 的 这些 值得尊敬的人 安慰 他自己 和 这 反射 那 ,

而这几位贤士中的前者则安慰自己说：

[æz; əz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [wɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [get]
as things could scarcely get worse with them , it was probable they would get
作为 事物 可以 几乎 得到 更糟 和 他们 , 它 曾是 可能 他们 会 得到
['betə(r)] .
better .
更好的 .

既然他们的情况很难再恶化，那么他们很可能会好转。

[hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
His friend disputed this point .
他的 朋友 争议 这 观点 .

他的朋友对此观点提出异议。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [ben] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)]

“	It's	all	very	well	,	”	said	Ben	,	crossing	his	legs	and	clasping	his	hands	over
”	它是	全部	非常	出色地	,	”	说	本	,	过境	他的	腿	和	紧握	他的	双手	超过

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

“一切都很好,”本说着，翘起二郎腿，双手交叠放在膝盖上。

[æz; əz] [hiː; hi] [sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , “ [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	he	swayed	himself	to	and	fro	,	“	to	talk	about	havin	'	come	to	the
作为	他	摇摆	他自己	到	和	弗	,	”	到	讲话	关于	拥有	-	来	到	这

['wʌst] ;

wust	;
wust	;

他来回摇晃着身体，“谈论着已经到了最糟糕的地步；

[bʌt; bət] [wɪv] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə] [ðæt] [-] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

but	we've	not	got	to	that	p'int	by	a	long	way	.
但	我们已经	不是	得到	到	那	品脱	经过	一个	长的	方式	.

但我们离那个目标还差得很远。

[waɪ] , [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪn'sted] [əʊ] - [biːn] - [hɪə(r)] , [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ,

Why	,	suppose	that	,	instead	o	'	bein	'	here	,	sound	in	wind	and	limb	,
为什么	,	认为	那	,	反而	o	-	是	-	这里	,	声音	在	风	和	肢	,

为什么，假设，不是在这里，而是在风和树枝间发出声音，

[ðəʊ] ['səmət] - [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [əʊ] - ['lɪbəti] , — [sə'pəʊz] , [aɪ] [seɪ] ,

though	summat	unfort'nate	in	regard	to	the	matter	o	'	liberty	,	—	suppose	,	I	say	,
尽管	总结	-	在	看待	到	这	事情	o	-	自由	,	—	认为	,	我	说	,

虽然就自由而言有些不幸，——假设，我说，

[ðæt] [wiː; wi] [wɑːz] ['laɪɪn] - [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [raɪt] [legz] [æn; ən] - [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ['aʊə(r)] [left] [ɑːmz]

that	we	wos	lyin	'	in	hospital	with	our	right	legs	an	'	mayhap	our	left	arms
那	我们	wos	躺着	-	在	医院	和	我们的	正确的	腿	一个	-	或许	我们的	左边	武器

[tʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] . ”

took	off	with	a	round	shot	.	”
采取	离开	和	一个	圆形的	射击	.	”

我们躺在医院里，右腿和左臂可能被子弹打断了。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sə'poʊzɪn] - , ” [sed] [bɪl] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	if	you	go	for	to	supposin	'	,	”	said	Bill	,	“	you	may	suppose	anything	.
”	哦	,	如果	你	去	为了	到	假设	-	,	”	说	账单	,	“	你	可能	认为	任何事物	.

“哦，如果你要假设，”比尔说，“你可以假设任何事情。”

[waɪ] [nɒt] [sə'pəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['laɪɪn] - [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [legz] [ænd; ənd]

Why	not	suppose	at	once	that	we	was	lyin	'	in	hospital	with	both	legs	and
为什么	不是	认为	在	一次	那	我们	曾是	躺着	-	在	医院	和	两个都	腿	和

[ɑːmz] [tʊk] [ɒf] [baɪ] [raʊnd] [ʃɒt] ,

arms	took	off	by	round	shot	,
武器	采取	离开	经过	圆形的	射击	,

为什么不立刻假设我们躺在医院里，双腿和双臂都被子弹打掉了呢?

[æn; ən] - [bəuθ] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [wɪð] ['kænɪstə(r)] , [æn; ən] - ['aʊə(r)] [hedz] [æn; ən] - [trʌŋks] ['kærid] [ə'weɪ]

an	'	both	eyes	put	out	with	canister	,	an	'	our	heads	an	'	trunks	carried	away
一个	-	两个都	眼睛	放	出去	和	罐	,	一个	-	我们的	头部	一个	-	树干	携带	离开

[baɪ] [greɪp] - [ʃɒt] ? ”

by	grape	-	shot	?	”
经过	葡萄	-	射击	?	”

“双眼被霰弹枪打瞎，脑袋和躯干被葡萄弹打飞？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] , ” [sed] [ben]['kwaɪətli] ,

“	I	didn't	suppose	that	,	”	said	Ben	quietly	,
”	我	没有	认为	那	,	”	说	本	悄悄	,

“我没想到会这样，”本平静地说。

“ [baɪ'kəz; baɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðə; ði] ['wʌst] [steɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm]

“	because	that	would	be	the	best	instead	o	'	the	wust	state	we	could	come
”	因为	那	会	是	这	最好的	反而	o	-	这	wust	状态	我们	可以	来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

因为那将是我们所能达到的最好状态，而不是最糟糕的状态。

['siːɪn] - [ðæt] [wɪd] [nəʊ] [æn; ən] - [keə(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seein	'	that	we'd	know	an	'	care	nothin	'	about	it	.
看到	-	那	我们会	知道	一个	-	关心	什么也没有	-	关于	它	.

因为我们都知道，但我们对此毫不在意。

- , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ləʊ] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - ['hævɪn] - [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði]

Hows'ever	,	here	we	are	,	low	enough	,	an	'	havin	'	made	an	assault	on	the
-	,	这里	我们	是	,	低的	足够的	,	一个	-	拥有	-	制成	一个	突击	在	这

['tɜːnkiː] ,

turnkey	,
交钥匙工程	,

然而，我们现在处境艰难，已经对交钥匙工程发起了攻击，

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [wiːl; wil] [get] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ;

it's	not	likely	we'll	get	much	favour	at	the	hands	of	the	Mounseers	;
它是	不是	可能	出色地	得到	很多	偏爱	在	这	双手	的	这	登山者	;

我们不太可能得到登山者的青睐；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [set] ['aʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [stiːp] ,

so	it	comes	to	this	,	that	we	must	set	our	brains	to	steep	,
所以	它	来	到	这	,	那	我们	必须	放	我们的	大脑	到	陡	,

所以归根结底，我们必须让大脑长时间处于高度紧张的状态。

[æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [dɒdʒ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

an	'	see	if	we	can't	hit	upon	some	dodge	or	other	to	escape	.	”
一个	-	看	如果	我们	不能	打	之上	一些	躲闪	或者	其他	到	逃脱	.	”

看看我们能不能找到什么办法逃脱。”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] , ” [ə'sent] [bɪl] [bəʊlz] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

“	That's	what	we	must	do	,	”	assented	Bill	Bowls	,	knitting	his	brows	,
”	那就是	什么	我们	必须	做	,	”	同意	账单	碗	,	针织	他的	眉毛	,

“我们必须这么做，”比尔·鲍尔斯皱着眉头表示同意。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .

and	gazing	abstractedly	at	the	blank	wall	opposite	.
和	凝视	抽象地	在	这	空白的	墙	对面的	.

他茫然地望着对面空白的墙壁。

“ [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] [stəʊn] [dʒʌg][ɪz] [wɒt] [aɪv] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ,

“	To	git	out	o	'	this	here	stone	jug	is	what	I've	set	my	heart	on	,
”	到	git	出去	o	-	这	这里	石头	水壶	是	什么	我已经	放	我的	心	在	,

“我一心只想离开这石牢。”

[səʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] . ”

so	the	sooner	we	set	about	it	the	better	.	”
所以	这	很快	我们	放	关于	它	这	更好的	.	”

所以，我们越早着手越好。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [sed] [ben] .

“	**Just**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**.**
”	只是	所以	,	”	说	本	.

“正是如此，”本说道。

“ [wel] , [ðen] , [lets] [bɪ'gɪn] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let's**	**begin**	**.**
”	出色地	,	然后	,	我们来吧	开始	.

“那么，我们开始吧。”

[wɒt] [-] [prə'pəʊz] ['fʌst] ?

Wot	**d'ye**	**propose**	**fust**	**?**
什么	染料	提出	fust	?

你们首先提议什么?

” [tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	**To**	**this**	**Bill**	**replied**	**that**	**he**	**must**	**think**	**over**	**it**	**.**
”	到	这	账单	回复	那	他	必须	思考	超过	它	.

对此，比尔回答说他需要考虑一下。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ,

Accordingly	**,**	**he**	**did**	**think**	**over**	**it**	**,**	**and**	**his**	**comrade**	**assisted**	**him**	**,**
因此	,	他	做过	思考	超过	它	,	和	他的	同志	协助	他	,

因此，他仔细考虑了一下，他的同伴也帮助了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

for	**the**	**space**	**of**	**three**	**calendar**	**months**	**,**	**without**	**any**	**satisfactory**	**result**	**.**
为了	这	空间	的	三	日历	几个月	,	没有	任何	令人满意的	结果	.

三个月的时间里，没有任何令人满意的结果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

But	**the**	**curious**	**thing**	**about**	**it**	**was**	**that**	**,**
但	这	好奇的	事物	关于	它	曾是	那	,

但奇怪的是，

[waɪl] [ðiːz] [men] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [plæn] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['iːgənəs] ,

while	**these**	**men**	**revolved**	**in**	**their**	**minds**	**every**	**conceivable**	**plan**	**with**	**unflagging**	**eagerness**	**,**
尽管	这些	男人	旋转	在	他们的	思想	每一个	可以想象的	计划	和	不间断	渴望	,

当这些人脑子里飞快地盘算着各种可能的计划时，他们的热情丝毫未减。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [iːtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**were**	**compelled**	**to**	**give**	**up**	**each**	**,**	**after**	**brooding**	**over**	**it**	**for**	**a**
和	是	被迫	到	给	向上	每个	,	后	沉思	超过	它	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

considerable	**time**	**,**
大量	时间	,

经过长时间的深思熟虑，他们最终不得不放弃每一个。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːkəbl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [bɪ'keɪm]

finding	**that**	**it**	**was**	**unworkable**	**,**	**they**	**were**	**not**	**dispirited**	**,**	**but**	**rather**	**became**
寻找	那	它	曾是	行不通	,	他们	是	不是	颓废	,	但	相当	成为

[mɔː(r)] [ɪn'tens] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

more	**intense**	**in**	**their**	**meditations**	**,**
更多的	激烈的	在	他们的	冥想	,

发现这种方法行不通后，他们并没有气馁，反而更加专注地进行冥想。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['həʊpf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] .

and	**ingenious**	**as**	**well**	**as**	**hopeful**	**in**	**their**	**devisings**	**.**
和	巧妙	作为	出色地	作为	充满希望	在	他们的	设计	.

他们的设计既巧妙又充满希望。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][gɪt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][bɑː(r)][əʊ] - [ðə; ði]['waɪndə(r)] [wɪð] ,

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**git**	**hold**	**of**	**a**	**file**	**to**	**cut**	**a**	**bar**	**o**	**'**	**the**	**winder**	**with**	**,**
”	如果	我们	可以	仅有的	git	抓住	的	一个	文件	到	切	一个	酒吧	o	-	这	卷线器	和	,

“如果我们能找到一把锉刀来切割绕线机的钢条就好了，

[æn; ən] - [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][let] [ɑː'selvz] [daʊn] [wɪð] ,

an	**'**	**a**	**rope**	**to**	**let**	**ourselves**	**down**	**with**	**,**
一个	-	一个	绳索	到	让	我们自己	向下	和	,

还有一根绳子，用来把自己放下去。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ['sʌmhaʊ] . ”

I	**think**	**we**	**could**	**manage**	**to**	**git**	**over**	**the**	**walls**	**somehow**	**.**	**”**
我	思考	我们	可以	管理	到	git	超过	这	墙壁	不知何故	.	”

我觉得我们或许能想办法翻过这堵墙。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][teə(r); tɪə]['aʊə(r)]['dʒækɪts] , ['traʊzəz] , [vests] , [ænd; ənd] [ʃɜːrts] ['ɪntuː] [strɪps] ,

“	**If**	**we**	**was**	**to**	**tear**	**our**	**jackets**	**,**	**trousers**	**,**	**vests**	**,**	**and**	**shirts**	**into**	**strips**	**,**
”	如果	我们	曾是	到	撕	我们的	夹克	,	裤子	,	背心	,	和	衬衫	进入	条状物	,

“如果我们把外套、裤子、背心和衬衫撕成条状，

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] - [ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] .

an	**'**	**make**	**a**	**rope**	**of**	**'**	**em**	**,**	**it**	**might**	**be**	**long**	**enough**	**,**	**”**	**suggested**	**Bill**	**.**
一个	-	制作	一个	绳索	的	-	呃	,	它	可能	是	长的	足够的	,	”	建议	账单	.

“把它们编成绳子，也许够长了，”比尔建议道。

“ [ðæts] [səʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [stɑːk] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt]

“	**That's**	**so**	**,**	**boy**	**,**	**but**	**as**	**we**	**would**	**be**	**stark**	**naked**	**before**	**we**	**got**	**it**	**finished**
”	那就是	所以	,	男生	,	但	作为	我们	会	是	斯塔克	裸	前	我们	得到	它	完成的

,

,

,

“确实如此，孩子，但那样的话，在我们完成之前，我们就会一丝不挂了。”

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [wʊd] [səspɛk] - [ðeə(r)][wɑːz] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] .

I	**fear**	**the**	**turnkey**	**would**	**suspec**	**'**	**there**	**wos**	**somethin**	**'**	**wrong**	**somehow**	**.**
我	害怕	这	交钥匙工程	会	嫌疑人	-	那里	wos	某物	-	错误的	不知何故	.

我担心交钥匙工程负责人会怀疑哪里出了问题。

” [ben] ['bəʊltə(r)] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	**Ben**	**Bolter**	**sighed**	**deeply**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	本	爆弹枪	叹了口气	深	作为	他	辐	,

“本·博尔特说话时深深地叹了口气，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

because	**at**	**that**	**moment**	**a**	**ray**	**of**	**sunshine**	**shot**	**through**	**the**	**little**	**window**	**,**
因为	在	那	片刻	一个	射线	的	阳光	射击	通过	这	小的	窗户	,

因为就在那一刻，一缕阳光透过小窗户照射进来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [friː] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [siː] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**brought**	**the**	**free**	**fresh**	**air**	**and**	**the**	**broad**	**blue**	**sea**	**vividly**	**to**	**his**
和	带来	这	自由的	新鲜的	空气	和	这	广阔	蓝色的	海	生动地	到	他的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	**.**
纪念	.

自由清新的空气和蔚蓝的大海清晰地浮现在他的记忆中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [diːp] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**experienced**	**a**	**deep**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**,**
为了	这	第一的	时间	他	经验丰富的	一个	深的	下沉	的	这	心	,

他第一次感到心头深深的沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'speə(r)]

and	he	looked	at	his	comrade	with	an	expression	of	something	like	despair
和	他	看起来	在	他的	同志	和	一个	表达	的	某物	喜欢	绝望

.

:

.

他用一种近乎绝望的表情看着他的同伴。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [bɪl] , [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .

“	Cheer	up	,	”	said	Bill	,	observing	and	thoroughly	understanding	the	look	.
“	欢呼	向上	,	”	说	账单	,	观察	和	彻底	理解	这	看	.

“振作起来，”比尔观察着，完全理解了对方的表情，说道。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ʃɒt] — [ɪn] —

“	Never	say	die	,	as	long	as	there's	a	—	shot	—	in	—
“	绝不	说	死	,	作为	长的	作为	有	一个	—	射击	—	在	—

“永不言败，只要还有一线生机——”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	He	was	too	much	depressed	and	listless	to	finish	the	sentence	.
”	他	曾是	也	很多	郁闷	和	蔫	到	结束	这	句子	.

“他情绪低落，精神萎靡，没能把话说完。”

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [ri'zjuːmd] [ben] ,

“	I	wonder	,	”	resumed	Ben	,
“	我	想知道	,	”	恢复	本	,

“我想知道，”本继续说道，

“ [ɪf] [ðə; ði] [triːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] . ”

“	if	the	Mounseers	treat	all	their	prisoners	of	war	as	bad	as	they	treat	us	.	”
”	如果	这	登山者	对待	全部	他们的	囚犯	的	战争	作为	坏的	作为	他们	对待	我们	.	”

“如果蒙西尔人对待所有战俘都像对待我们一样糟糕的话。”

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

“	Don't	think	they	do	,	”	replied	Bill	.
“	不	思考	他们	做	,	”	回复	账单	.

“我觉得他们不会，”比尔回答说。

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɪts] - [kɔːz] [wiː; wi] - [ɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]

“	I've	no	doubt	it's	'	cause	we	sarved	'	em	as	we	did	when	they	first	put	us	in
“	我已经	不	怀疑	它是	-	原因	我们	上菜	-	呃	作为	我们	做过	什么时候	他们	第一的	放	我们	在

[kwɒd] . ”

quod	.	”
猪	.	”

“我毫不怀疑，这是因为我们像他们当初把我们关进监狱时那样伺候他们。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['səmət] [tuː; tə][duː; də] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]

“	Oh	,	if	they	would	only	give	us	summat	to	do	!	”	exclaimed	Ben	,	with	sudden
“	哦	,	如果	他们	会	仅有的	给	我们	总结	到	做	!	”	惊呼	本	,	和	突然

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

“哦，要是他们能给我们安排点事做就好了！”本突然激动地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɑːnsə(r)d] ,

It	seemed	as	if	the	poor	fellow's	prayer	were	directly	answered	,
它	似乎	作为	如果	这	贫穷的	同伴们	祷告	是	直接地	回答	,

仿佛这个可怜人的祈祷立刻得到了回应。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

for	at	that	moment	the	door	opened	,	and	the	governor	,	or	some	other
为了	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	这	州长	,	或者	一些	其他

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

official	of	the	prison	,
官方的	的	这	监狱	,

就在这时，门开了，监狱长，或者监狱的其他官员，

['entəd] [ðə; ði] [sel] .

entered	the	cell	.
进入	这	细胞	.

进入牢房。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][vɔːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bɪl] .

“	You	must	vork	,	”	he	said	,	going	up	to	Bill	.
“	你	必须	沃克	,	”	他	说	,	去	向上	到	账单	.

“你必须工作，”他一边说着，一边走到比尔跟前。

“ [wiːl; wil][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [wɜːk] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [juː 'es] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

“	We'll	be	only	too	glad	to	work	,	yer	honour	,	if	you'll	give	us	work	to	do
“	出色地	是	仅有的	也	高兴的	到	工作	,	你的	荣誉	,	如果	你会	给	我们	工作	到	做

. ”

:	”
.	”

“法官大人，如果您能给我们安排工作，我们非常乐意为您效劳。”

“ [vɜː] - [gʊd] ; [fæt][kæn; kən][juː; jʊ][vɔːrk] ? ”

“	Ver	'	good	;	fat	can	you	vork	?	”
“	维尔	-	好的	;	胖的	能	你	沃克	?	”

“非常好；胖子能干吗？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] ['hændi][tuː; tə] - ['eniθɪŋ] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ben] ['iːgəli] .

“	We	can	turn	handy	to	a'most	anything	,	yer	honour	,	”	said	Ben	eagerly	.
“	我们	能	转动	便利	到	-	任何事物	,	你的	荣誉	,	”	说	本	急切地	.

“我们几乎可以把任何东西都变成方便的工具，法官大人，”本急切地说。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ðæt] , [bɪ'jɒnd]

It	turned	out	,	however	,	after	a	considerable	amount	of	talk	,	that	,	beyond
它	转向	出去	,	然而	,	后	一个	大量	数量	的	讲话	,	那	,	超过

['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

steering	a	ship	,
转向	一个	船	,

然而，经过一番深入的讨论后，结果表明，除了驾驶船舶之外，

[riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , ['splaɪsɪŋ] [rəʊps] , ['taɪɪŋ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['kɒmpleks] [nɒt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

reefing	topsails	,	splicing	ropes	,	tying	every	species	of	complex	knot	,	and	other
礁石	顶帆	,	拼接	绳索	,	捆绑	每一个	物种	的	复杂的	结	,	和	其他

['nɔːtɪk(ə)l] ['mætəz] ,

nautical	matters	,
航海	事情	,

缩帆、绳索拼接、各种复杂绳结的打法以及其他航海相关事宜

[ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [kʊd; kəd][nɒt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feʃənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	two	seamen	could	not	claim	to	be	professionally	acquainted	with	any	sort	of
这	二	海员	可以	不是	宣称	到	是	专业地	熟人	和	任何	种类	的

['hændikrɑːft] .

handicraft	.
手工业	.

这两名水手都称不上精通任何手工艺。

['sʌmwɒt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ben] [æt; ət] [lɑːst] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [eə(r)] —

Somewhat	**discomfited**	**,**	**Ben**	**at**	**last**	**said**	**with**	**a**	**perplexed**	**air**	**—**
有些	不安	,	本	在	最后的	说	和	一个	困惑	空气	—

本有些尴尬，最后带着困惑的神情说道——

“ [wel] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiːl; wil] [traɪ] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [æt; ət] .

“ Well	**,**	**yer**	**honour**	**,**	**we'll**	**try**	**anything**	**ye**	**choose**	**to**	**put**	**us**	**at**	**.**
” 出色地	,	你的	荣誉	,	出色地	尝试	任何事物	是的	选择	到	放	我们	在	.

“好吧，法官大人，无论您安排我们做什么，我们都会尽力去做。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [wʌns] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪŋkə(r)] [tuː; tə] [treɪd] ,

I	**had**	**a**	**brother**	**once**	**who**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**tinker**	**to**	**trade**	**,**
我	有	一个	兄弟	一次	WHO	曾是	一个	种类	的	修补匠	到	贸易	,

我以前有个兄弟，他是个喜欢摆弄小玩意儿的工匠，以做些零工为生。

[æn; ən] - [greɪt] [æt; ət] [mɛndɪn] - [pɒts] , [pænz] , [əʊld] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

an	**'**	**great**	**at**	**mendin**	**'**	**pots**	**,**	**pans**	**,**	**old**	**umbrellas**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
一个	-	伟大的	在	门丁	-	锅	,	平底锅	,	老的	雨伞	,	和	这	喜欢	.

而且非常擅长修补锅碗瓢盆、旧雨伞等等。

[ai] [wɑːz] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	**wos**	**used**	**to**	**help**	**him**	**when**	**a**	**boy**	**.**
我	wos	用过的	到	帮助	他	什么时候	一个	男生	.

我小时候经常帮他。

[ɪf] [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [naʊ] , [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [əʊld] [ʌm'brelə] [æz; əz] ['wɒnts] - - ,

P'r'aps	**if**	**yer**	**honour**	**,**	**now**	**,**	**has**	**got**	**a**	**old**	**umbrella**	**as**	**wants**	**refittin**	**'**	**,**
p'r'aps	如果	你的	荣誉	,	现在	,	有	得到	一个	老的	伞	作为	想要	-	-	,

或许阁下现在正好有一把旧伞需要翻新，

[ai] [mait] [traɪ] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðæt] .

I	**might**	**try**	**my**	**hand**	**on**	**that**	**.**
我	可能	尝试	我的	手	在	那	.

我或许可以试试。

” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [smaɪld] .

” The	**governor**	**smiled**	**.**
” 这	州长	微笑	.

州长笑了。

“ [vel] , [ai] [duː; də] [tɪŋk] [ai] [hæv; həv] [vɒn] [əʊld] - .

“ Vell	**,**	**I**	**do**	**tink**	**I**	**have**	**von**	**old**	**omberilla**	**.**
” 维尔	,	我	做	叮当	我	有	冯	老的	-	.

“嗯，我想我有冯·奥伯里拉。”

[juː; jʊ] [sɔːl] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [mend] [hɪm] .

You	**sall**	**try**	**for**	**to**	**mend**	**him**	**.**
你	萨尔	尝试	为了	到	修补	他	.

你会尽力去弥补他。

” [nekst] [deɪ] [sɔː] [bɪl] [ænd; ənd] [ben] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuːlz] , [skræps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

” Next	**day**	**saw**	**Bill**	**and**	**Ben**	**surrounded**	**by**	**tools**	**,**	**scraps**	**of**	**wood**	**and**
” 下一个	天	锯	账单	和	本	包围	经过	工具	,	碎屑	的	木头	和

['weɪlbəʊn] ,

whalebone	**,**
鲸骨	,

第二天，比尔和本被工具、木屑和鲸骨包围着。

['bɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [tɪn] , [et'setərə] , ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] ,

bits	**of**	**brass**	**and**	**tin**	**,**	**etcetera**	**,**	**busy**	**as**	**bees**	**,**
比特	的	黄铜	和	锡	,	等等	,	忙碌的	作为	蜜蜂	,

黄铜片、锡片等等，忙碌得像蜜蜂一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .

and	as	happy	as	any	two	children	who	have	invented	a	new	game	.
和	作为	快乐的	作为	任何	二	孩子们	WHO	有	发明	一个	新的	游戏	.

就像两个孩子发明了一种新游戏一样开心。

[ben] ['mendɪd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ædmərəbli] .

Ben	mended	the	umbrella	admirably	.
本	已修复	这	伞	令人钦佩地	.

本把雨伞修得非常好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪl] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪpə(r)] - [naɪvz] [ɒv; əv]

At	the	same	time	,	Bill	fashioned	and	carved	two	or	three	paper	-	knives	of
在	这	相同的	时间	,	账单	造型	和	雕刻	二	或者	三	纸	-	刀具	的

[wʊd] [wɪð] [greɪt] ['niːtnəs] .

wood	with	great	neatness	.
木头	和	伟大的	整洁	.

与此同时，比尔非常熟练地用木头制作并雕刻了两三把裁纸刀。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səʊ] [seɪl] - [klɒθ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd]

But	when	it	was	discovered	that	they	could	sew	sail	-	cloth	expeditiously	and
但	什么时候	它	曾是	发现	那	他们	可以	缝	帆	-	布	迅速地	和

[wel] ,

well	,
出色地	,

但当人们发现他们能够迅速而出色地缝制帆布时，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

a	quantity	of	that	material	was	given	to	them	,	and	they	were
一个	数量	的	那	材料	曾是	给定	到	他们	,	和	他们	是

['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [sæks] .

ordered	to	make	sacks	.
订购	到	制作	麻袋	.

他们得到了一定数量的这种材料，并被命令制作麻袋。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋli] ,

They	set	to	work	accordingly	,
他们	放	到	工作	因此	,

他们随即开始着手工作，

[ænd; ənd] [meɪd] [sæk] ['ɑːftə(r)] [sæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [wɜːk]

and	made	sack	after	sack	until	they	grew	so	wearied	of	the	monotonous	work
和	制成	解雇	后	解雇	直到	他们	生长	所以	疲惫	的	这	单调	工作

[ðæt] [ben] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

that	Ben	said	it	made	him	wish	to	sit	down	in	sackcloth	and	ashes	;
那	本	说	它	制成	他	希望	到	坐	向下	在	麻布	和	灰烬	;

他们一袋接一袋地制作麻袋，直到他们厌倦了这种单调乏味的工作，以至于本说他想披麻戴孝，坐在灰烬中休息。

[ˌweərə'pɒn] [bɪl] [riˈmɑːk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sæk]

whereupon	Bill	remarked	that	if	the	Mounseers	would	only	give	them	the	sack
于是	账单	评论	那	如果	这	登山者	会	仅有的	给	他们	这	解雇

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

于是比尔说道，如果登山者们能把他们全部解雇就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kredɪt] .

it	would	be	very	much	to	their	credit	.
它	会	是	非常	很多	到	他们的	信用	.

这将是对他们莫大的肯定。

[suːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['mærɪnəz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [plɒt] [ænd; ənd] [plæn] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Soon	the	imprisoned	mariners	began	again	to	plot	and	plan	their	escape	.
很快	这	被监禁	水手们	开始	再次	到	阴谋	和	计划	他们的	逃脱	.

不久，被囚禁的水手们又开始密谋策划逃跑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] - [klɒθ] [ænd; ənd] [twaɪn] [wɪð]

Of	course	they	thought	of	making	ropes	of	the	sail	-	cloth	and	twine	with
的	课程	他们	想法	的	制作	绳索	的	这	帆	-	布	和	缠绕	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] ,

which	they	wrought	,
哪个	他们	锻	,

他们当然想到了用做工用的帆布和麻绳来制作绳索。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [tʊk] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

but	as	the	turnkey	took	the	material	away	every	night	,	and	brought	it	back
但	作为	这	交钥匙工程	采取	这	材料	离开	每一个	夜晚	,	和	带来	它	后退

['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

但由于交钥匙工人每天晚上都把材料运走，每天早上又运回来，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['meni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] .

they	gave	up	this	idea	,	as	they	had	given	up	many	other	ideas	before	.
他们	给予	向上	这	主意	,	作为	他们	有	给定	向上	许多	其他	想法	前	.

他们放弃了这个想法，就像他们之前放弃过许多其他想法一样。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

At	last	,	one	afternoon	,	Bill	looked	up	from	his	work	,
在	最后的	,	一	下午	,	账单	看起来	向上	从	他的	工作	,

终于有一天下午，比尔从工作中抬起头来。

[hɪt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [slæp] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [kræk] [ðæt] ['ekəud] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

hit	his	thigh	a	slap	which	produced	a	pistol	-	shot	crack	that	echoed	up	into	the
打	他的	大腿	一个	拍击	哪个	生产	一个	手枪	-	射击	裂缝	那	回声	向上	进入	这

[haɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

high	ceiling	of	the	cell	,
高的	天花板	的	这	细胞	,

他一巴掌打在他的大腿上，发出了一声类似枪响的爆裂声，回荡在牢房的高天花板上。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

as	he	exclaimed	,	“	I've	got	it	!	”
作为	他	惊呼	,	“	我已经	得到	它	!	”

他惊呼道：“我找到了！”

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ben] , “ [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] ['hævɪn] - . ”

“	I	hope	you'll	give	us	a	bit	of	it	,	then	,	”	said	Ben	,	“	if	it's	worth	havin	'	.	”
“	我	希望	你会	给	我们	一个	少量	的	它	,	然后	,	”	说	本	,	“	如果	它是	值得	拥有	-	.	”

“那我希望你们能分给我们一点，”本说，“如果它值得拥有的话。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihəʊ] , ” [sed] [bɪl] ,

“	I'll	give	you	the	benefit	of	it	,	anyhow	,	”	said	Bill	,
“	患病的	给	你	这	益处	的	它	,	无论如何	,	”	说	账单	,

“无论如何，我都会让你受益的，”比尔说道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['iːgəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [wɪtʃ]

throwing	down	his	tools	and	eagerly	beginning	to	expound	the	new	plan	which
投掷	向下	他的	工具	和	急切地	开始	到	阐述	这	新的	计划	哪个

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

had	struck	him	and	caused	him	to	strike	his	thigh	.
有	击	他	和	导致	他	到	罢工	他的	大腿	.

他扔下工具，急切地开始阐述他突然想到的新计划，这个计划让他不由自主地捶打了自己的大腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : —

It	was	to	this	effect	:	—
它	曾是	到	这	影响	:	—

其内容大致如下：——

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [ʌm'brelə] [tuː; tə]

That	they	should	beg	the	turnkey	to	let	them	have	another	old	umbrella	to
那	他们	应该	求	这	交钥匙工程	到	让	他们	有	其他	老的	伞	到

[wɜːk] [æt; ət] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

work	at	by	way	of	recreation	,
工作	在	经过	方式	的	娱乐	,

他们应该恳求狱卒让他们再借一把旧伞来做些零工消遣。

[æz; əz][ðə; ði] [sæk] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] ; [ðæt] ,

as	the	sack	-	making	was	rather	monotonous	;	that	,
作为	这	解雇	-	制作	曾是	相当	单调	;	那	,

因为制作麻袋的工作相当单调乏味；也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

if	they	should	be	successful	in	prevailing	on	him	to	grant	their	request	,
如果	他们	应该	是	成功的	在	盛行	在	他	到	授予	他们的	要求	,

如果他们成功说服他批准他们的请求，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['veri] ['sləʊli] ,

they	should	work	at	the	umbrella	very	slowly	,
他们	应该	工作	在	这	伞	非常	缓慢地	,

他们应该非常缓慢地操作雨伞。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)][plæn] ,

so	as	to	give	them	time	to	carry	out	their	plan	,
所以	作为	到	给	他们	时间	到	携带	出去	他们的	计划	,

以便给他们时间实施他们的计划，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəʃuːt] [baɪ] ['ædɪŋ] [seɪl] - [klɒθ] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn]

which	was	to	form	a	sort	of	parachute	by	adding	sail	-	cloth	round	the	margin
哪个	曾是	到	形式	一个	种类	的	降落伞	经过	添加	帆	-	布	圆形的	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] .

of	the	umbrella	so	as	to	extend	it	to	twice	its	circumference	.
的	这	伞	所以	作为	到	延长	它	到	两次	它是	圆周	.

其目的是通过在伞的边缘加上帆布，使伞的周长扩大到原来的两倍，从而形成一种降落伞。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

After	it	should	be	finished	they	were	to	seize	a	fitting	opportunity	,
后	它	应该	是	完成的	他们	是	到	抢占	一个	配件	机会	,

事情完成后，他们要抓住合适的时机。

[kʌt] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [məʃiːn] , [liːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd]

cut	the	bars	of	their	window	,	and	,	with	the	machine	,	leap	down	into	the	yard
切	这	酒吧	的	他们的	窗户	,	和	,	和	这	机器	,	飞跃	向下	进入	这	院子

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他们割断窗户的铁栏杆，然后带着机器跳到下面的院子里。

“ [wɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ben] , “ [dʒʌmp] [tə'geðə(r)] ！ ”

“	Wot	!	”	exclaimed	Ben	,	“	jump	together	!	”
“	什么	！	”	惊呼	本	,	“	跳	一起	！	”

“哇！”本惊呼道，“一起跳！”

“ [eɪ] , [waɪ] [nɒt] , [ben] ? [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] , [tə'geðə(r)] , [bɔɪ] . ”

“	Ay	,	why	not	,	Ben	?	Sink	or	swim	,	together	,	boy	.	”
“	哎	,	为什么	不是	,	本	?	下沉	或者	游泳	,	一起	,	男生	.	”

“哎，为什么不呢，本？同舟共济，要么成功，要么失败，孩子。”

“ ['veri] [tru:] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [daut] [ə'baʊt] ['flaɪɪn] - [tə'geðə(r)] .
“ Very true , but I've got my doubts about flyin ' together .
“ 非常 真的 , 但 我已经 得到 我的 疑虑 关于 飞行 - 一起 .

“确实如此，但我对一起飞行还是有些疑虑。”

['betə(r)] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Better do it one at a time ,
更好的 做 它 一 在 一个 时间 ,

最好一次只做一件。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌp] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [twaɪn] . ”
and send the umbrella up by means of a piece of twine . ”
和 发送 这 伞 向上 经过 方法 的 一个 片 的 缠绕 . ”

然后用一根绳子把伞升起来。

“ [wel] , [wi:; wi] [mait] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] [bɪl] ;
“ Well , we might do it in that way , ” said Bill ;
“ 出色地 , 我们 可能 做 它 在 那 方式 , ” 说 账单 ;

“嗯，我们或许可以那样做，”比尔说；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [plæn] ? ”
“ but what d'ye think o ' the plan ? ”
“ 但 什么 染料 思考 o - 这 计划 ? ”

“你觉得这个计划怎么样？”

“ [fʌs] [reɪt] , ” [sed] [ben] , “ [wi:l; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
“ Fuss rate , ” said Ben , “ we'll try it at once .
“ 大惊小怪 速度 , ” 说 本 , “ 出色地 尝试 它 在 一次 .

“别着急，”本说，“我们马上试试。”

” [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ben] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [ðæt] [naɪt] , ['veri] ['hʌmbli] ,
” In accordance with this resolution , Ben made his petition that night , very humbly ,
” 在 根据 和 这 解决 , 本 制成 他的 请愿 那 夜晚 , 非常 谦卑地 ,
[tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] ,
to the turnkey ,
到 这 交钥匙工程 ,

“根据这项决议，本当晚非常谦卑地向狱卒递交了请愿书，

[hu:] [æt; ət] [fɜ:st] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
who at first turned a deaf ear to him ,
WHO 在 第一的 转向 一个 聋 耳朵 到 他 ,

起初对他置若罔闻，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ɒn] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌm'breləz] [tu:; tə]
but was finally prevailed on to fetch them one of his own umbrellas to
但 曾是 最后 最终获胜 在 到 拿来 他们 一 的 他的 自己的 雨伞 到
[bi:; bi] [rɪ'peəd] .
be repaired .
是 已修复 .

但最终还是被说服，拿出自己的一把伞去修理。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [staʊt] [ænd; ənd] ['bʌldʒi]
It happened to be a very large one of the good old stout and bulgy
它 发生 到 是 一个 非常 大的 一 的 这 好的 老的 肥硕 和 凸起的
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

碰巧它是一个非常大的那种老式粗壮臃肿的家伙，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
and in this respect was the better suited to their purpose .
和 在 这 尊重 曾是 这 更好的 适合 到 他们的 目的 .

从这个角度来看，它更适合他们的目的。

[ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [faɪl] .

All **the** **tools** **necessary** **for** **the** **work** **of** **repair** **were** **supplied** **except** **a** **file** **.**

全部 这 工具 必要的 为了 这 工作 的 维修 是 供应 除了 一个 文件 .

除了锉刀之外，维修工作所需的所有工具都已提供。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ben] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð] [mʌtʃ]

This **,** **however** **,** **was** **brought** **to** **them** **,** **when** **Ben** **pointed** **out** **,** **with** **much**

这 , 然而 , 曾是 带来 到 他们 , 什么时候 本 尖 出去 , 和 很多

['ɜːnɪstnəs] ,

earnestness **,**

认真 ,

然而，当本非常认真地指出这一点时，他们才意识到：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmplɪment] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]

that **if** **he** **had** **such** **an** **implement** **he** **could** **clean** **up** **and** **beautify** **the**

那 如果 他 有 这样的 一个 实施 他 可以 干净的 向上 和 美化 这

['aɪvəri]['hænd(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

ivory **handle** **to** **such** **an** **extent** **that** **its** **owner** **would** **not** **recognise** **it** **.**

象牙 处理 到 这样的 一个 程度 那 它是 所有者 会 不是 认出 它 .

如果他有这样的工具，他就能把象牙柄清理得干净漂亮，以至于它的主人都认不出来了。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri]['hænd(ə)l] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [hɪt] ,

This **device** **of** **improving** **the** **ivory** **handle** **turned** **out** **to** **be** **a** **happy** **hit** **,**

这 设备 的 改善 这 象牙 处理 转向 出去 到 是 一个 快乐的 打 ,

这种改进象牙手柄的装置出乎意料地大受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ben][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][baɪ][hɪm][ðæn; ðən] [wʊd]

for **it** **enabled** **Ben** **to** **keep** **the** **umbrella** **much** **longer** **by** **him** **than** **would**

为了 它 已启用 本 到 保持 这 伞 很多 更长 经过 他 比 会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,

otherwise **have** **been** **possible** **,**

否则 有 到过 可能的 ,

因为这使得本能够比原本可能的时间更长时间地把伞带在身边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːvɪŋ] ,

for **the** **purpose** **of** **covering** **it** **with** **elaborate** **and** **really** **beautiful** **carving** **,**

为了 这 目的 的 覆盖 它 和 精心制作的 和 真的 美丽的 雕刻 ,

为了用精美绝伦的雕刻将其覆盖，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm]

the **progress** **of** **which** **was** **watched** **by** **the** **turnkey** **with** **much** **interest** **from**

这 进步 的 哪个 曾是 观看 经过 这 交钥匙工程 和 很多 兴趣 从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

day **to** **day** **.**

天 到 天 .

交钥匙工程的进展情况每天都受到该工程的密切关注。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðeə(r)][end][ðə; ði] ['seɪləz] [rɔːt] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ziːl] ,

Having **gained** **their** **end** **the** **sailors** **wrought** **with** **indefatigable** **zeal** **,**

拥有 获得 他们的 结尾 这 水手们 锻 和 不懈 热情 ,

水手们达成目标后，便以不知疲倦的热情继续战斗。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [met] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and **resolutely** **overcame** **the** **difficulties** **that** **met** **them** **from** **time** **to** **time** **.**

和 坚决地 克服 这 困难 那 遇见 他们 从 时间 到 时间 .

他们坚定地克服了不时遇到的各种困难。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Each **day** **they** **dragged** **the** **bench** **under** **the** **window** **.**

每个 天 他们 拖拽 这 长椅 在下面 这 窗户 .

他们每天都把长凳拖到窗户底下。

[ben] [gɒt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪl] [klaɪmd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Ben	got	upon	it	,	and	Bill	climbed	on	his	shoulders	,
本	得到	之上	它	,	和	账单	攀登	在	他的	肩膀	,

本爬上了它，比尔爬到了他的肩膀上。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

by	which	means	he	could	just	reach	the	iron	grating	of	the	window	,	and
经过	哪个	方法	他	可以	只是	抵达	这	铁	格栅	的	这	窗户	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

通过这种方式，他刚好能够到窗户的铁栅栏，然后，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [ju:st] [ðə; ði] [faɪl] .

for	half	-	an	-	hour	at	a	time	,	he	cautiously	used	the	file	.
为了	一半	-	一个	-	小时	在	一个	时间	,	他	谨慎地	用过的	这	文件	.

他每次小心翼翼地使用文件半个小时。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:k] ,

They	thought	this	enough	of	time	to	bestow	on	the	work	,
他们	想法	这	足够的	的	时间	到	赐给	在	这	工作	,

他们认为有足够的时间来完成这项工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɑ:rz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:zəli] [faɪld] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] [wɒz; wəz] ['redi] .

because	the	bars	could	be	easily	filed	through	before	the	parachute	was	ready	.
因为	这	酒吧	可以	是	容易地	已提交	通过	前	这	降落伞	曾是	准备好	.

因为在降落伞准备好之前，这些杆子很容易被锉掉。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

In	the	preparation	of	the	umbrella	,
在	这	准备	的	这	伞	,

在准备雨伞时，

[ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)] ['praɪvət]

the	first	difficulty	that	met	them	was	how	they	were	to	conceal	their	private
这	第一的	困难	那	遇见	他们	曾是	如何	他们	是	到	隐藏	他们的	私人的

[wɜ:k] [wen] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)]

work	when	the	turnkey	came	in	the	evenings	to	take	away	their	materials	for
工作	什么时候	这	交钥匙工程	来了	在	这	晚上	到	拿	离开	他们的	材料	为了

[sæk] - ['meɪkɪŋ] .

sack	-	making	.
解雇	-	制作	.

他们遇到的第一个困难是，当狱卒晚上来拿走他们制作麻袋的材料时，他们该如何隐藏自己的私活。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

After	some	examination	they	discovered	a	plank	in	the	floor	,
后	一些	考试	他们	发现	一个	板	在	这	地面	,

经过一番检查，他们在地板上发现了一块木板。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [sli:p] ,

in	the	corner	where	they	were	wont	to	sleep	,
在	这	角落	在哪里	他们	是	惯于	到	睡觉	,

在他们常睡觉的角落里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] ['i:zəli] [fɔ:st] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [bɪlz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['peɪpə(r)] - [naɪvz]

which	was	loose	and	easily	forced	up	with	one	of	Bill's	unfinished	paper	-	knives
哪个	曾是	松动的	和	容易地	强制	向上	和	一	的	法案的	未完成	纸	-	刀具

,

,
,

它很松动，用比尔一把未完成的裁纸刀很容易就撬开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['veri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] !

which	he	made	very	strong	for	this	special	purpose	!
哪个	他	制成	非常	强的	为了	这	特别的	目的	!

他特意将其强化到极致，以用于这一特殊目的!

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd]

Beneath	there	was	sufficient	room	to	stow	away	the	cloth	with	which	they	fashioned
下面	那里	曾是	充足的	房间	到	存放	离开	这	布	和	哪个	他们	造型

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [bredθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

the	additional	breadth	to	the	umbrella	.
这	额外的	宽度	到	这	伞	.

下面有足够的空间存放用来加宽伞面的布料。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['kæbɪdʒ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] - [klɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wʊd]

To	have	cabbaged	at	one	time	all	the	sail	-	cloth	that	was	required	would
到	有	卷心菜	在	一	时间	全部	这	帆	-	布	那	曾是	必需的	会

[hæv; həv] [risk] [dɪ'skʌvəri] ;

have	risked	discovery	;
有	冒险	发现	;

一次性把所需的所有帆布都卷成卷心菜会冒着被发现的风险;

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [smɔːl] [skræps] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [səʊd] [ðiːz] ['niːtli] [tə'geðə(r)]

they	therefore	appropriated	small	scraps	each	day	,	and	sewed	these	neatly	together
他们	所以	挪用	小的	碎屑	每个	天	,	和	缝制的	这些	整齐地	一起

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

until	they	had	enough	.
直到	他们	有	足够的	.

因此，他们每天都收集一些零碎布料，并将它们整齐地缝在一起，直到数量足够为止。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kænvəs] [fɔːmd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Soon	they	had	a	ring	of	canvas	formed	,	into	the	centre	of	which	the
很快	他们	有	一个	戒指	的	帆布	形成	,	进入	这	中心	的	哪个	这

[ʌm'brelə] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,

umbrella	fitted	exactly	,
伞	适配	确切地	,

很快，他们就用帆布做了一个环，雨伞正好可以放在环的中央。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊn] [ɪn] [gɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

and	this	ring	was	so	cut	and	sewn	in	gores	that	it	formed	a	continuation
和	这	戒指	曾是	所以	切	和	缝制的	在	血腥	那	它	形成	一个	续篇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

of	the	umbrella	,
的	这	伞	,

这个戒指被切割并缝合成片状，从而形成了雨伞的延伸部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)]

which	was	thus	made	to	spread	out	and	cover	a	space	of	about	nine	or
哪个	曾是	因此	制成	到	传播	出去	和	覆盖	一个	空间	的	关于	九	或者

[ten] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

ten	feet	in	diameter	.
十	脚	在	直径	.

因此，它得以展开并覆盖直径约九到十英尺的空间。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɔː(r)] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [kɔːdz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [twaɪn] [wɜː(r); wə(r)]

All	round	the	extremity	or	margin	of	the	ring	,	cords	of	twisted	twine	were
全部	圆形的	这	末端	或者	利润	的	这	戒指	,	绳索	的	扭曲	缠绕	是

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

在环的边缘或末端周围，都固定着拧成一圈的细绳。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

at	intervals	of	about	six	inches	.
在	间隔	的	关于	六	英寸	.

间隔约六英寸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːdz] [ɔː(r)] [steɪz] ,

There	were	about	sixty	of	these	cords	or	stays	,
那里	是	关于	六十	的	这些	绳索	或者	停留	,

大约有六十根这样的绳索或拉索，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [met] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

all	of	which	met	and	were	fastened	at	the	end	of	the	handle	.
全部	的	哪个	遇见	和	是	系紧	在	这	结尾	的	这	处理	.

所有这些部件都汇合在一起，并固定在把手的末端。

[ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] , [meɪd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [plaɪ] [twaɪn] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	stout	line	,	made	of	four	-	ply	twine	,	was	fastened	at	the	top	of	the
一个	肥硕	线	,	制成	的	四	-	胶合板	缠绕	,	曾是	系紧	在	这	顶部	的	这

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

一根结实的四股麻绳系在伞顶。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

and	passing	through	a	small	hole	in	it	was	tied	round	the	whalebones	inside	,
和	通过	通过	一个	小的	洞	在	它	曾是	系	圆形的	这	鲸骨	里面	,

绳子穿过鲸鱼身上的一个小孔，系在鲸鱼骨上。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːmli]

and	twisted	down	the	stick	to	the	handle	,	to	which	it	was	firmly
和	扭曲	向下	这	戳	到	这	处理	,	到	哪个	它	曾是	牢牢

[sɪ'kjʊəd] .

secured	.
安全	.

然后将木棍拧到手柄上，牢牢地固定在手柄上。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] .

By	this	means	the	whole	machine	was	,	as	it	were	,	bound	together	.
经过	这	方法	这	所有的	机器	曾是	,	作为	它	是	,	边界	一起	.

通过这种方式，整台机器仿佛被连接在了一起。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'dɪʃənəlz] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt]

All	these	additionals	and	fixings	had	,	however	,	to	be	so	constructed	that
全部	这些	附加项	和	固定装置	有	,	然而	,	到	是	所以	建造	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

they	could	be	removed	,
他们	可以	是	已移除	,

然而，所有这些附加部件和固定装置都必须设计成可以拆卸的。

[ɔː(r)] [ə'fɪkst] [wɪð] [sʌm; səm] [rə'pɪdəti] ,

or	affixed	with	some	rapidity	,
或者	已粘贴	和	一些	快速	,

或迅速地附着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [maɪt] [lʊk]

for	there	was	always	before	the	sailors	the	chance	that	the	turnkey	might	look
为了	那里	曾是	总是	前	这	水手们	这	机会	那	这	交钥匙工程	可能	看

[ɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

in	to	observe	how	their	work	was	progressing	.
在	到	观察	如何	他们的	工作	曾是	进展	.

因为水手们始终面临着这样的风险：总管可能会过来看看他们的工作进展如何。

[ɪn'di:d] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['pærəʃu:t] .

Indeed	**one**	**afternoon**	**they**	**were**	**almost**	**discovered**	**at**	**work**	**on**	**the**	**parachute**	**.**
的确	一	下午	他们	是	几乎	发现	在	工作	在	这	降落伞	.

确实有一天下午，他们在制作降落伞时差点被发现。

[ðə; ði] ['tɜ:nki:] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [ben] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

The	**turnkey**	**was**	**heard**	**coming**	**along**	**the**	**passage**	**when**	**Ben**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**
这	交钥匙工程	曾是	听到	未来	沿着	这	通道	什么时候	本	曾是	在	这	行为	的

['fɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [ə'pendɪdʒɪz] ,

fitting	**on**	**the**	**new**	**appendages**	**,**
配件	在	这	新的	附属物	,

当本正在安装新假肢时，听到了钥匙沿着走廊驶来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃred] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	**the**	**key**	**was**	**actually**	**in**	**the**	**door**	**before**	**the**	**last**	**shred**	**of**	**them**
和	这	钥匙	曾是	实际上	在	这	门	前	这	最后的	撕碎	的	他们

[wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

was	**thrust**	**into**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**floor**	**,**
曾是	推力	进入	这	洞	在	这	地面	,

事实上，在最后一块碎片被塞进地板上的洞里之前，钥匙就已经插在门上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] [plæŋk] [ʃʌt] [daʊn] !

and	**the**	**loose**	**plank**	**shut**	**down**	**!**
和	这	松动的	板	关闭	向下	!

松动的木板卡住了！

[ben] [ɪ'mi:diətli] [flʌŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

Ben	**immediately**	**flung**	**several**	**of**	**the**	**sacks**	**over**	**the**	**place**	**,**
本	立即地	扔	一些	的	这	麻袋	超过	这	地方	,

本立刻把几个麻袋扔得到处都是。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɒml] [hɪm] ['saʊndli] [baɪ]

and	**then**	**turning**	**suddenly**	**round**	**on**	**his**	**comrade**	**began**	**to**	**pommel**	**him**	**soundly**	**by**
和	然后	转弯	突然	圆形的	在	他的	同志	开始	到	柄头	他	稳固地	经过

[wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌʃt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

way	**of**	**accounting**	**for**	**the**	**flushed**	**condition**	**of**	**his**	**countenance**	**.**
方式	的	会计	为了	这	酡	状况	的	他的	面容	.

然后突然转身，开始狠狠地殴打他的同伴，以此来解释他脸色发红的原因。

[ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [bɪl] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Thus	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**Bill**	**returned**	**the**	**blows**	**with**	**interest**	**,**
因此	已采取	经过	惊喜	,	账单	返回	这	打击	和	兴趣	,

比尔猝不及防，以牙还牙，还击得更猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:nki:] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

and	**the**	**combatants**	**were**	**separated**	**by**	**the**	**turnkey**	**when**	**in**	**a**	**rather**
和	这	战斗人员	是	分开	经过	这	交钥匙工程	什么时候	在	一个	相当

['breθləs] [kən'dɪʃn] !

breathless	**condition**	**!**
喘不过气	状况	!

战斗双方在气喘吁吁的情况下被交火者分开！

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ][mɔ:(r)][ə'gɪn] , [ju:; jʊ][sɔ:l][gəʊ] ['seprət] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] .

“	**If**	**you**	**do**	**so**	**more**	**agin**	**,**	**you**	**sall**	**go**	**separate**	**,**	**”**	**said**	**the**	**turnkey**	**.**
“	如果	你	做	所以	更多的	再次	,	你	萨尔	去	分离	,	”	说	这	交钥匙工程	.

“如果你再这样做，你们就分道扬镳吧。”狱卒说道。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

The	mere	thought	of	separation	at	such	a	moment	struck	like	a	chill	to	the
这	仅仅	想法	的	分离	在	这样的	一个	片刻	击	喜欢	一个	寒意	到	这

[hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

hearts	of	the	sailors	,
心	的	这	水手们	,

在这样的时刻，仅仅是想到要分离，就让水手们感到一阵寒意袭来。

[hu:] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [vau] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] " ['nevə(r)][du:; də]

who	forthwith	shook	hands	,	and	vowed	earnestly	that	they	would	"	never	do
WHO	立即	摇晃	双手	,	和	发誓	切实	那	他们	会	"	绝不	做

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他们立即握手，并郑重发誓"绝不再犯"。

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði][mæn] , [ben] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

"	In	order	to	conciliate	the	man	,	Ben	took	up	the	umbrella	,
"	在	命令	到	和解	这	男人	,	本	采取	向上	这	伞	,

为了安抚那名男子，本拿起了雨伞。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪfli] [kɑ:rvd] ['hænd(ə)l] [sed] —

and	pointing	to	the	beautifully	carved	handle	said	—
和	指向	到	这	非常漂亮	雕刻	处理	说	—

他指着雕刻精美的把手说——

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ɔ:l][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gɪt][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,

"	You	see	it's	all	but	finished	,	and	I'm	very	anxious	to	git	it	done	,
"	你	看	它是	全部	但	完成的	,	和	我是	非常	焦虑的	到	git	它	完毕	,

"你看，它几乎已经完工了，我非常渴望把它完成。"

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌem 'i:][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ,

so	if	you'll	let	me	keep	it	by	me	all	to	-	night	,
所以	如果	你会	让	我	保持	它	经过	我	全部	到	-	夜晚	,

所以，如果你允许我今晚把它放在身边的话，

[aɪl] [wɜ:k] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] ,

I'll	work	as	long	as	I	can	see	,
患病的	工作	作为	长的	作为	我	能	看	,

只要我还能看见，我就会一直工作下去。

[ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	be	at	it	the	first	thing	in	the	morning	.
和	是	在	它	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

而且要一大早就开始做。

" [ðə; ði][mæn] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ben] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] [pi:s]

"	The	man	,	pleased	at	the	unusual	interest	which	Ben	took	in	the	worn	-	out	piece
"	这	男人	,	高兴	在	这	异常	兴趣	哪个	本	采取	在	这	磨损	-	出去	片

[ɒv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

"那人很高兴本对这件破旧的物品表现出异乎寻常的兴趣，

[ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪm] .

agreed	to	let	him	keep	it	by	him	.
同意	到	让	他	保持	它	经过	他	.

同意让他把它带在身边。

['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]

After	carrying	away	all	the	other	materials	,	and	looking	round	to	see	that	all
后	携带	离开	全部	这	其他	材料	,	和	寻找	圆形的	到	看	那	全部

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

搬走所有其他物品后，环顾四周确认一切妥当后，

[hiː; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

he	locked	them	up	for	the	night	.
他	已锁定	他们	向上	为了	这	夜晚	.

他把他们锁起来过夜了。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Left	to	themselves	,	they	at	once	began	to	prepare	for	action	.
左边	到	他们自己	,	他们	在	一次	开始	到	准备	为了	行动	.

如果让他们自行行动，他们立即开始准备采取行动。

[ðeɪ] [druː] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

They	drew	forth	all	the	different	parts	of	the	parachute	(	for	such	it	really
他们	画	前进	全部	这	不同的	部分	的	这	降落伞	(	为了	这样的	它	真的

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们把降落伞的各个部件都拿出来了（因为它的确是降落伞）。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [səʊ] [nemd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] , [baɪ]

although	the	machine	so	named	had	never	been	seen	,	but	only	heard	of	,	by
虽然	这	机器	所以	命名	有	绝不	到过	已见	,	但	仅有的	听到	的	,	经过

[ðə; ði] ['siːmən]) ,

the	seamen	)	,
这	海员	)	,

虽然这台机器从未被人见过，只是水手们听说过)，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [æz; əz][tuː; tə]

and	disposed	them	in	such	a	manner	beside	the	hole	in	the	floor	as	to
和	处置	他们	在	这样的	一个	方式	旁	这	洞	在	这	地面	作为	到

[biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

be	ready	at	a	moment's	notice	,
是	准备好	在	一个	瞬间	注意	,

并将它们放置在地板洞口旁边，以便随时取用。

['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔː(r)] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

either	to	be	fitted	on	to	the	umbrella	or	thrust	back	into	the	place	of
任何一个	到	是	适配	在	到	这	伞	或者	推力	后退	进入	这	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

可以安装在雨伞上，也可以塞回隐藏处。

[ðeə(r)]['mænək(ə)lz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ,

Their	manacles	had	been	taken	off	at	the	time	they	began	to	work	,
他们的	手铐	有	到过	已采取	离开	在	这	时间	他们	开始	到	工作	,

他们开始工作时，手铐就被取下来了。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][[ɪm'pedɪmənts]][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

so	that	these	were	no	longer	impediments	in	the	way	.
所以	那	这些	是	不	更长	障碍	在	这	方式	.

这样一来，这些就不再是障碍了。

“ [naʊ] , [bɪl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][bɑːrz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [-] [θɪŋk] ? ”
“ Now , Bill , are the bars sure to give way , d'ye think ? ”
“ 现在 , 账单 , 是 这 酒吧 当然 到 给 方式 , 染料 思考 ? ”

“比尔，你觉得这些栏杆一定会塌吗？”

“ ['sɑːrtɪn][ʃʊə(r)] , ” [sed] [bɪl] ; “ ['ðer] ['hoʊldɪn] - [baɪ] ['nʌθɪn] - [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] . ”
“ Sartin sure , ” said Bill ; “ they're holdin ' by nothin ' thicker than a pin . ”
“ 萨廷 当然 , ” 说 账单 ; “ 它们是 持有 - 经过 什么也没有 - 较厚 比 一个 别针 . ”

“萨廷肯定，”比尔说；“他们之间的联系岌岌可危，就像一根针一样细。”

“ ['veri] [gʊd] , [ðen] , [lets] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
“ Very good , then , let's go to work .
“ 非常 好的 , 然后 , 我们来吧 去 到 工作 .

“很好，那我们开始工作吧。”

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ,
In an hour or so it will be dark enough to try our flyin ' machine ,
在 一个 小时 或者 所以 它 将要 是 黑暗的 足够的 到 尝试 我们的 飞行 - 机器 ,

再过一个小时左右天就黑了，我们可以试试我们的飞行器了。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [frɑːns] — [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and then good - bye to France — or to the world .
和 然后 好的 - 再见 到 法国 — 或者 到 这 世界 .

然后，就此告别法国——或者说，告别世界。

[ɪts] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [-] [siː] ? ”
It's neck or nothin ' , d'ye see ? ”
它是 脖子 或者 什么也没有 - , 染料 看 ? ”

要么砍断脖子，要么什么都别想，明白吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
“ All right , ” answered Bill .
“ 全部 正确的 , ” 回答 账单 .

“好的，”比尔回答道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
They sat down to work in good earnest .
他们 卫星 向下 到 工作 在 好的 认真 .

他们坐下来认真工作。

[ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [rɪm][ɒv; əv]['kænvəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tægd] [ɒn][æz; əz][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
The spreading rim of canvas , instead of being tagged on as on former occasions ,
这 传播 轮缘 的 帆布 , 反而 的 存在 标签 在 作为 在 以前的 场合 ,

画布边缘展开，而不是像以前那样用标签固定。

[wɒz; wəz] [naʊ] [səʊn] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz]
was now sewn securely to the umbrella , and when the latter was
曾是 现在 缝制的 安全地 到 这 伞 , 和 什么时候 这 后者 曾是
[ɪk'spændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,

现在它已牢固地缝在了伞上，当伞被撑开时，

[ðə; ðɪ]['kænvəs] [hʌŋ] [daʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [steɪz] [hʌŋ] [kwaɪt] [luːs] .
the canvas hung down all round it , and the numerous stays hung quite loose .
这 帆布 悬挂 向下 全部 圆形的 它 , 和 这 很多的 停留 悬挂 相当 松动的 .

帆布垂了下来，环绕着它，许多根撑杆也松松垮垮地挂着。

[ben] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spænd] [ðɪs] [ə'pendɪdʒ] ,

Ben	expected	that	the	rapidity	of	the	descent	would	suddenly	expand	this	appendage	,
本	预期的	那	这	快速	的	这	下降	会	突然	扩张	这	附属物	,

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] .

and	check	the	speed	.
和	查看	这	速度	.

本认为快速下降会使这个附属物突然膨胀，从而控制速度。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l]

The	ends	of	the	loose	cords	were	gathered	up	and	fastened	to	the	handle
这	结束	的	这	松动的	绳索	是	聚集	向上	和	系紧	到	这	处理

,

,

,

将松散的绳子末端聚拢起来，固定在把手上。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] - [kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn]

as	was	also	the	binding	-	cord	before	referred	to	—	all	of	which	was	done
作为	曾是	还	这	结合	-	绳索	前	指	到	—	全部	的	哪个	曾是	完毕

[wɪð] [ðæt] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .

with	that	thoroughness	of	workmanship	for	which	sailors	are	celebrated	.
和	那	彻底性	的	做工	为了	哪个	水手们	是	著名	.

就像前面提到的捆绑绳一样——所有这些都以水手们闻名遐迩的精湛工艺完成。

[ðen] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	a	stout	cord	was	fastened	to	one	of	the	stanchions	of	the	window	,
然后	一个	肥硕	绳索	曾是	系紧	到	一	的	这	支柱	的	这	窗户	,

然后，将一根粗绳系在窗户的其中一根立柱上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌn'kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

which	had	been	left	uncut	for	the	purpose	.
哪个	有	到过	左边	未剪辑版	为了	这	目的	.

特意保留了未切割的部分。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl][ðə; ði]

When	everything	was	ready	the	adventurous	sailors	began	to	experience	all	the
什么时候	一切	曾是	准备好	这	冒险的	水手们	开始	到	经验	全部	这

[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

anxiety	which	is	inseparable	from	an	action	involving	much	danger	,
焦虑	哪个	是	形影不离	从	一个	行动	涉及	很多	危险	,

一切准备就绪后，这些富有冒险精神的水手们开始体验到所有与危险行动密不可分的焦虑。

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['enədʒi] .

liability	to	frustration	,	and	requiring	the	utmost	caution	combined	with	energy	.
责任	到	挫折	,	和	需要	这	极致	警告	合并	和	活力	.

容易感到沮丧，需要极其谨慎并兼顾精力。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['dɑːrkɪst] .

They	waited	until	they	thought	the	night	was	at	its	darkest	.
他们	等待	直到	他们	想法	这	夜晚	曾是	在	它是	最黑暗的	.

他们等到夜色最深沉的时候才出发。

[wen] [ɔːl] [saʊndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [siːst] ,

When	all	sounds	around	them	had	ceased	,
什么时候	全部	声音	大约	他们	有	停止	,

当周围所有的声音都消失后，

[ðeɪ]	[tʊk]	[ɒf]	[ðeə(r)]	['ʃu:z]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[wɔ:l]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]
they	**took**	**off**	**their**	**shoes**	**and**	**carefully**	**lifted**	**the**	**bench**	**to**	**the**	**wall**	**under**	**the**
他们	采取	离开	他们的	鞋	和	小心	抬起	这	长椅	到	这	墙	在下面	这

['wɪndəʊ]	.
window	**.**
窗户	.

他们脱下鞋子，小心翼翼地把长凳抬到窗户下的墙边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战斗与微风(The Battle and the Breeze)
第5/5页

[ben] [went] [ʌp] [fɜːst] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [bɪlz] ['ʃəuldəz] .
Ben went up first by mounting on Bill's shoulders .
本 去 向上 第一的 经过 安装 在 法案的 肩膀 .

本首先骑在比尔的肩膀上。

[wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [rentʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['aɪən] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
With one powerful wrench he pulled the iron framework of the window into the
和 一 强大的 扳手 他 拉 这 铁 框架 的 这 窗户 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他用一把强力扳手将窗户的铁框架拉进了房间。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [bɪl] , [huː] [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli]
and handed it down to Bill , who stooped a little and placed it gently
和 递交 它 向下 到 账单 , WHO 弯腰 一个 小的 和 放置 它 轻轻地
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

然后把它递给了比尔，比尔微微弯下腰，轻轻地把它靠在墙上。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
His comrade then thrust his head and shoulders out at the window ,
他的 同志 然后 推力 他的 头 和 肩膀 出去 在 这 窗户 ,

他的同伴随即把头和肩膀伸出窗外，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [spred] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] .
and while in that awkward position spread his jacket over the sill .
和 尽管 在 那 尴尬的 位置 传播 他的 夹克 超过 这 窗台 .

他保持着这种尴尬的姿势，把外套铺在窗台上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
This was intended to protect the cord which was fastened to the top of
这 曾是 故意的 到 保护 这 绳索 哪个 曾是 系紧 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
the umbrella ,
这 伞 ,

这样做是为了保护固定在伞顶的伞绳。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
and by which it was to be drawn up after his descent .
和 经过 哪个 它 曾是 到 是 绘制 向上 后 他的 下降 .

并按照他的去世后制定的方式制定。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bɪl] ['klæmbə] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt]
When this was done , Bill clambered up by the cord which hung from the uncut
什么时候 这 曾是 完毕 , 账单 攀爬 向上 经过 这 绳索 哪个 悬挂 从 这 未剪辑版
['stæntʃən; 'stɑːntʃən] ,
stanchion ,
支柱 ,

事情完成后，比尔抓住从未切割的支柱上垂下来的绳子爬了上去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [pɑ:st] [bɛnz] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

and	pushed	the	umbrella	past	Ben's	body	until	he	got	hold	of	the	end	of
和	推动	这	伞	过去的	本的	身体	直到	他	得到	抓住	的	这	结尾	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后他把伞从本的身体旁推过去，直到抓住伞尖为止。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

and	drew	it	out	altogether	.
和	画	它	出去	共	.

并把它完全拖延了下来。

[bɪl] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sel] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Bill	then	descended	into	the	cell	,	having	the	small	cord	in	his	hand	,
账单	然后	下降	进入	这	细胞	,	拥有	这	小的	绳索	在	他的	手	,

比尔随后走进牢房，手里拿着那根细绳。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

and	watched	the	motions	of	his	comrade	with	intense	anxiety	.
和	观看	这	运动	的	他的	同志	和	激烈的	焦虑	.

他焦急地观察着同伴的一举一动。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd] ['beəli] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]

The	window	was	so	small	that	Ben	could	barely	get	his	head	and	shoulders
这	窗户	曾是	所以	小的	那	本	可以	仅仅	得到	他的	头	和	肩膀

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

窗户太小了，本的头和肩膀都很难伸出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [meɪk]

There	was	no	possibility	of	his	getting	on	his	feet	or	his	knees	to	make
那里	曾是	不	可能性	的	他的	获得	在	他的	脚	或者	他的	膝盖	到	制作

[ə; eɪ] [li:p] .

a	leap	.
一个	飞跃	.

他根本不可能站起来或者跪起来跳跃。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kɔ:s] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'spænd] [ðə; ði]

The	only	course	that	remained	for	him	,	therefore	,	was	to	expand	the
这	仅有的	课程	那	剩余	为了	他	,	所以	,	曾是	到	扩张	这

[ʌm'brelə] , [həʊld] [ɒn] [taɪt] ,

umbrella	,	hold	on	tight	,
伞	,	抓住	在	紧的	,

因此，他唯一的选择就是撑开伞，紧紧抓住伞柄。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪgl] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fɔ:l] [hed] ['fɔ:məʊst] !

and	then	wriggle	out	until	he	should	lose	his	balance	and	fall	head	foremost	!
和	然后	扭动	出去	直到	他	应该	失去	他的	平衡	和	落下	头	首先	!

然后挣脱出来，直到失去平衡，头朝前摔倒！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	an	awful	position	.
它	曾是	一个	可怕	位置	.

这是一个糟糕的处境。

[bəʊld] [ðəʊ] [ðə; ði] ['si:mən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['despərət] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Bold	though	the	seaman	was	,	and	desperate	the	circumstances	,
大胆的	尽管	这	水手	曾是	,	和	绝望的	这	情况	,

尽管水手胆大妄为，但处境十分绝望

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [freɪm] ['kwivəd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['tɔplɪŋ] .

his	strong	frame	quivered	when	he	gazed	down	and	felt	himself	gradually	toppling	.
他的	强的	框架	颤抖	什么时候	他	凝视	向下	和	毛毡	他自己	逐步地	倾倒	.

他强壮的身躯向下望去时，不禁颤抖起来，感觉自己正逐渐摇摇欲坠。

[ðə; ðɪ] [haɪt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [fiːt] ,

The	height	he	knew	to	be	little	short	of	sixty	feet	,
这	高度	他	知道	到	是	小的	短的	的	六十	脚	,

他知道自己的身高略低于六十英尺。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [prə'fʌndəti] .

but	in	the	dark	night	it	appeared	an	abyss	of	horrible	profundity	.
但	在	这	黑暗的	夜晚	它	出现	一个	深渊	的	可怕	深刻	.

但在漆黑的夜晚，它却像是一个深不见底的可怕深渊。

[ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

A	cold	sweat	broke	out	upon	him	,
一个	寒冷的	汗	打破	出去	之上	他	,

他顿时冷汗涔涔。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [let] [gəʊ]

and	for	one	moment	he	felt	an	almost	irresistible	tendency	to	let	go
和	为了	一	片刻	他	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	趋势	到	让	去

[ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

the	umbrella	and	clutch	the	window	-	sill	,
这	伞	和	离合器	这	窗户	-	窗台	,

那一瞬间，他几乎无法抗拒地想要松开雨伞，抓住窗台。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ;

Like	lightning	he	shot	down	for	a	couple	of	yards	;
喜欢	闪电	他	射击	向下	为了	一个	夫妻	的	码	;

他像闪电一样向下冲了几码；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pærəʃuːt] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ]

then	the	parachute	expanded	and	checked	him	with	such	violence	,	as	he	swung
然后	这	降落伞	扩展	和	已检查	他	和	这样的	暴力	,	作为	他	摇摆

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后降落伞展开，猛烈地将他拉了回来，他猛地转了个圈。

[ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] —

that	he	nearly	lost	his	hold	and	was	thrown	into	a	horizontal	position	—
那	他	几乎	丢失的	他的	抓住	和	曾是	抛掷	进入	一个	水平的	位置	—

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

first	on	one	side	,
第一的	在	一	边	,

他差点失去平衡，被甩到水平位置——先是侧身，

[ðen] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

then	on	the	other	.
然后	在	这	其他	.

然后是另一边。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Finally	,	he	reached	the	ground	with	a	shock	that	almost	took	away	his	breath	.
最后	,	他	达到	这	地面	和	一个	震惊	那	几乎	采取	离开	他的	气息	.

最后，他重重地摔在地上，剧烈的震动几乎让他喘不过气来。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

He	sat	still	for	a	moment	or	two	,	then	rose	slowly	and	shook	himself	,
他	卫星	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	,	然后	玫瑰	缓慢地	和	摇晃	他自己	,

他静坐了一会儿，然后缓缓起身，抖了抖身子。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [saʊnd] !

to	ascertain	whether	he	were	still	alive	and	sound	!
到	探明	无论	他	是	仍然	活	和	声音	!

确认他是否还活着并且身体健康!

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

Immediately	after	he	examined	the	parachute	,	found	it	all	right	,
立即地	后	他	检查	这	降落伞	,	成立	它	全部	正确的	,

他检查完降落伞后，发现一切正常。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːd] — [tuː; tə]

and	gave	his	comrade	the	signal	—	a	couple	of	tugs	at	the	cord	—	to
和	给予	他的	同志	这	信号	—	一个	夫妻	的	拖船	在	这	绳索	—	到

[hɔːl] [ʌp] .

haul	up	.
运输	向上	.

他向同伴发出信号——拉了几下绳子——让他把船拉上来。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .

Bill	was	scarcely	less	agitated	than	his	friend	.
账单	曾是	几乎	较少的	激动	比	他的	朋友	.

比尔的情绪也丝毫不逊于他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɛnz] [legz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [təʊld] ['eləkwəntli] [ɒv; əv]

He	had	seen	Ben's	legs	disappear	with	a	suddenness	that	told	eloquently	of
他	有	已见	本的	腿	消失	和	一个	突然	那	讲述	雄辩地	的

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [flaɪt] ,

his	having	taken	flight	,
他的	拥有	已采取	航班	,

他看到本的双腿突然消失，那一瞬间清晰地表明他已经飞走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ə'bʌv] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [waɪl] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

and	stood	in	the	cell	above	listening	intently	,	while	large	drops	of	perspiration
和	站立	在	这	细胞	多于	聆听	专注地	,	尽管	大的	滴	的	汗

[kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

coursed	down	his	face	.
课程	向下	他的	脸	.

他站在上面的牢房里，全神贯注地听着，汗珠顺着脸颊滚落下来。

[ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz]

On	feeling	the	tug	at	the	string	,	a	mountain	appeared	to	be	lifted	off	his
在	感觉	这	拖船	在	这	细绳	,	一个	山	出现	到	是	抬起	离开	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

感觉到绳子的拉力，他胸口仿佛卸下了一座大山。

['keəfəli] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

Carefully	he	pulled	up	the	umbrella	.
小心	他	拉	向上	这	伞	.

他小心翼翼地撑起了伞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

When	it	showed	its	point	above	the	window	-	sill	he	clambered	up	and	went
什么时候	它	显示	它是	观点	多于	这	窗户	-	窗台	他	攀爬	向上	和	去

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] .

through	the	same	terrible	ordeal	.
通过	这	相同的	糟糕的	考验	.

当它出现在窗台上方时，他爬了上去，经历了同样的可怕考验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

He	was	not	,	however	,	so	fortunate	as	his	friend	,	for	,	when	he	jumped
他	曾是	不是	,	然而	,	所以	幸运	作为	他的	朋友	,	为了	,	什么时候	他	跳了起来

,

,

,

然而，他却不像他的朋友那样幸运，因为当他跳下去时，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪz] [geɪv] [weɪ] ,

three	of	the	stays	gave	way	,
三	的	这	停留	给予	方式	,

其中三座支柱坍塌了，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [di'reindʒ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

which	had	the	effect	of	slightly	deranging	the	motion	of	the	umbrella	,
哪个	有	这	影响	的	轻微地	精神错乱	这	运动	的	这	伞	,

这导致雨伞的运动略微紊乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [ænd; ənd]

and	he	came	to	the	ground	with	such	violence	that	he	lay	stunned	and
和	他	来了	到	这	地面	和	这样的	暴力	那	他	躺	目瞪口呆	和

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他重重地摔倒在地，惊恐万分，一动不动地躺在那里。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] ['kɒmreɪd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

leading	his	horrified	comrade	to	fear	that	he	was	killed	.
领导	他的	惊恐万分	同志	到	害怕	那	他	曾是	被杀	.

这让他的战友惊恐万分，以为他已经牺牲了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðæt] [nəʊ]

In	a	few	minutes	,	however	,	he	revived	,	and	,	on	examination	,	found	that	no
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	他	复活	,	和	,	在	考试	,	成立	那	不

[bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

bones	had	been	broken	.
骨头	有	到过	破碎的	.

然而，几分钟后他就苏醒了，经检查发现他没有骨折。

“ [naʊ] , [ben] , [wɒt] [nekst] ? ” [sed] [bɪl] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

“	Now	,	Ben	,	what	next	?	”	said	Bill	,	getting	up	,	and	giving	himself	a	shake	.
“	现在	,	本	,	什么	下一个	?	”	说	账单	,	获得	向上	,	和	给予	他自己	一个	摇	.

“现在，本，接下来怎么办？”比尔说着站起身，抖了抖身子。

“ [ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [ben] , “ [kænt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .

“	The	wall	,	”	said	Ben	,	“	can't	be	far	from	where	we	stand	.
“	这	墙	,	”	说	本	,	“	不能	是	远的	从	在哪里	我们	站立	.

“墙，”本说，“离我们站的地方应该不远了。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɑːz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː 'es] . ”

If	there	wos	only	a	bit	of	moonshine	it	would	help	us	.	”
如果	那里	wos	仅有的	一个	少量	的	私酿酒	它	会	帮助	我们	.	”

如果能找到一点私酿酒就好了，那对我们很有帮助。

“ ['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['wɪspəd] [bɪl] , ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ Better as it is , ” whispered Bill , groping about ,
“ 更好的 作为 它 是 , ” 低声说道 账单 , 摸索 关于 ,

“这样也好,”比尔一边摸索一边低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
for the night was so intensely dark that it was scarcely possible to see
为了 这 夜晚 曾是 所以 强烈地 黑暗的 那 它 曾是 几乎 可能的 到 看
[ə; eɪ] [jɑːd] .
a yard .
一个 院子 .

因为夜色极其昏暗，几乎连院子都看不见。

“ [aɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . — [ɑː] ,
“ I knows the way to the harbour , if we only manage to get out . — Ah ,
“ 我 知道 这 方式 到 这 港口 , 如果 我们 仅有的 管理 到 得到 出去 . — 啊 ,
[hɪrz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
here's the wall ,
这里是 这 墙 ,

“我知道去港口的路，只要我们能活着出去就行。——啊，墙在这儿。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [haɪ] [wʌn] !
but it's an oncommon high one !
但 它是 一个 共同 高的 一 !

但这却是一个很常见的高点!

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [truː] .
” This was indeed too true .
” 这 曾是 的确 也 真的 .

“这确实太对了。”

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] ,
The top of the wall was faintly visible like a black line across the dark sky ,
这 顶部 的 这 墙 曾是 淡淡的 可见的 喜欢 一个 黑色的 线 穿过 这 黑暗的 天空 ,

墙顶隐约可见，像一条黑线划过漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [wen] [ben] ['maʊntɪd] [ɒn] [bɪlz] ['ʃəʊldəz] ,
and when Ben mounted on Bill's shoulders ,
和 什么时候 本 安装 在 法案的 肩膀 ,

当本骑到比尔的肩膀上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪslɪŋ]
it was found that he could only reach to within three feet of the bristling
它 曾是 成立 那 他 可以 仅有的 抵达 到 之内 三 脚 的 这 竖起的
['aɪən] [spaɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səː'maʊnt] .
iron spikes with which it was surmounted .
铁 尖峰 和 哪个 它 曾是 克服 .

人们发现他只能够到离顶部密密麻麻的铁钉三英尺远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [grəup] [ə'baʊt] ,
For half - an - hour they groped about ,
为了 一半 - 一个 - 小时 他们 摸索 关于 ,

他们摸索了半个小时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] [beə(r)] [wɔːlz]
and made the discovery that they were in a small enclosure with bare walls
和 制成 这 发现 那 他们 是 在 一个 小的 外壳 和 裸 墙壁
[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of fifteen feet in height around them ,
的 十五 脚 在 高度 大约 他们 ,

他们发现自己身处一个狭小的围栏内，四周是十五英尺高的裸露墙壁。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld]

and	not	a	projection	of	any	kind	large	enough	for	a	mouse	to	lay	hold
和	不是	一个	投影	的	任何	种类	大的	足够的	为了	一个	老鼠	到	躺	抓住

[ɒv; əv] !

of	!
的	!

而且它不是任何大到足以让老鼠抓住的凸起物！

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] ;

In	these	circumstances	many	men	would	have	given	way	to	despair	;
在	这些	情况	许多	男人	会	有	给定	方式	到	绝望	;

在这种情况下，许多人都会陷入绝望；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tɑ:rz] ['evə(r)] [θɔ:t]

but	that	was	a	condition	of	mind	which	neither	of	our	tars	ever	thought
但	那	曾是	一个	状况	的	头脑	哪个	两者都不	的	我们的	焦油	曾经	想法

[ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] .

of	falling	into	.
的	坠落	进入	.

但我们两个水手都从未想过自己会陷入那种心态。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

In	the	course	of	their	explorations	they	came	against	each	other	,
在	这	课程	的	他们的	探索	他们	来了	反对	每个	其他	,

在探索过程中，他们发生了冲突。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɪspərz] ,

and	immediately	began	an	animated	conversation	in	whispers	,
和	立即地	开始	一个	动画	对话	在	低语	,

然后他们立刻开始低声热烈地交谈起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

the	result	of	which	was	that	they	groped	for	the	umbrella	,	and	,	having
这	结果	的	哪个	曾是	那	他们	摸索	为了	这	伞	,	和	,	拥有

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

found	it	,
成立	它	,

结果，他们摸索着寻找雨伞，找到之后，

[kʌt] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

cut	off	all	the	cords	about	it	,
切	离开	全部	这	绳索	关于	它	,

剪断所有连接它的线。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [plæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [beə(r)] [ðeə(r)] [weɪt] .

with	which	they	proceeded	to	plait	a	rope	strong	enough	to	bear	their	weight	.
和	哪个	他们	继续	到	编	一个	绳索	强的	足够的	到	熊	他们的	重量	.

于是他们开始编织一根足以承受他们体重的结实绳索。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɔ:l] ,

They	sat	down	in	silence	to	the	work	,	leaning	against	the	prison	wall	,
他们	卫星	向下	在	沉默	到	这	工作	,	倾斜	反对	这	监狱	墙	,

他们默默地坐下开始工作，倚靠在监狱的墙上。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [men] [hu:z] ['fri:dəm]

and	wrought	for	a	full	hour	with	the	diligence	of	men	whose	freedom
和	锻	为了	一个	满的	小时	和	这	勤勉	的	男人	谁	自由

[dɪ'pendz] [ɒn] [ðeə(r)] ['efəts] .

depends	on	their	efforts	.
取决于	在	他们的	努力	.

他们辛勤工作了一个小时，他们的自由取决于他们的努力。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

When	finished	,	the	rope	was	found	to	be	about	a	yard	too	short	for	their
什么时候	完成的	,	这	绳索	曾是	成立	到	是	关于	一个	院子	也	短的	为了	他们的

['pɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

完成后，他们发现绳子比他们的用途短了大约一码；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['diːfekt] [wɒz; wəz] ['remədid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pærəʃuːt] ,

but	this	defect	was	remedied	by	means	of	the	canvas	of	their	parachute	,
但	这	缺点	曾是	已补救	经过	方法	的	这	帆布	的	他们的	降落伞	,

但是，他们的降落伞帆布弥补了这一缺陷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [strɪps] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

which	they	tore	up	into	strips	,	twisted	into	an	additional	piece	of	rope	,
哪个	他们	撕裂	向上	进入	条状物	,	扭曲	进入	一个	额外的	片	的	绳索	,

他们把绳子撕成条状，拧成另一段绳子。

[ænd; ənd] [splaɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	spliced	it	to	the	other	.
和	拼接	它	到	这	其他	.

然后将它们拼接在一起。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [luːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	large	loop	was	made	on	the	end	of	it	.
一个	大的	环形	曾是	制成	在	这	结尾	的	它	.

末端做了一个大环。

['gəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ben] ['maʊntɪd] [ɒn] [bɪlz] ['ʃəʊldəz] ,

Going	once	more	to	the	wall	,	Ben	mounted	on	Bill's	shoulders	,
去	一次	更多的	到	这	墙	,	本	安装	在	法案的	肩膀	,

本再次走到墙边，爬上了比尔的肩膀。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [luːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn]

and	threw	the	loop	over	the	top	of	the	wall	;	it	caught	,	as	had	been
和	扔	这	环形	超过	这	顶部	的	这	墙	;	它	捕捉	,	作为	有	到过

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

然后把绳圈扔过墙顶；绳圈果然挂住了，正如预料的那样。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [spaɪks] .

on	one	of	the	iron	spikes	.
在	一	的	这	铁	尖峰	.

在其中一根铁钉上。

[ben] [ðen] ['iːzəli] [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] , [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [tuː]

Ben	then	easily	hauled	himself	up	,	hand	over	hand	,	and	,	getting	hold	of	two
本	然后	容易地	拖拽	他自己	向上	,	手	超过	手	,	和	,	获得	抓住	的	二

[spaɪks] ,

spikes	,
尖峰	,

然后本轻松地用手和脚把自己拉了上去，抓住了两根尖刺，

[reɪzd] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

raised	himself	so	that	he	could	see	over	the	wall	.
提高	他自己	所以	那	他	可以	看	超过	这	墙	.

他抬起身子，以便能越过墙头看到外面。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

Immediately	after	he	descended	.
立即地	后	他	下降	.

他刚一落地。

“ [aɪ] [siːz] ['nʌθɪn] - , [bɪl] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

“	I	sees	nothin	'	,	Bill	,	so	we	must	just	go	over	and	take	our	chance	.
”	我	看到	什么也没有	-	,	账单	,	所以	我们	必须	只是	去	超过	和	拿	我们的	机会	.

“我什么也没看到，比尔，所以我们只能过去碰碰运气了。”

” [bɪl] [ə'griːd] .

”	Bill	agreed	.
”	账单	同意	.

比尔同意了。

[ben] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə'gen] , [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spaɪks] ,

Ben	folded	his	coat	,	and	ascending	again	,	spread	it	over	the	spikes	,
本	折叠	他的	外套	,	和	上升	再次	,	传播	它	超过	这	尖峰	,

本叠好外套，再次爬上去，把它铺在尖刺上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːn] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɪəst] .

so	that	he	could	lean	on	them	with	his	chest	without	being	pierced	.
所以	那	他	可以	倾斜	在	他们	和	他的	胸部	没有	存在	穿孔	.

这样他就可以靠在它们身上而不被刺穿。

['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] , [bɪl] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðen] [hɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd]

Having	re	-	ascended	,	Bill	followed	;	the	rope	was	then	hauled	up	,	and
拥有	关于	-	上升	,	账单	随后	;	这	绳索	曾是	然后	拖拽	向上	,	和

['loʊərd; 'laʊərd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

lowered	on	the	other	side	.
降低	在	这	其他	边	.

比尔重新爬上去后，也跟着爬了上去；然后把绳子拉上来，从另一边放下来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	another	moment	they	slipped	down	,	and	stood	on	the	ground	.
在	其他	片刻	他们	滑倒了	向下	,	和	站立	在	这	地面	.

片刻之后，他们滑了下去，站在了地上。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ! ” ['wɪspəd] [bɪl] .

“	Now	,	the	question	is	,	where	are	we	!	”	whispered	Bill	.
“	现在	,	这	问题	是	,	在哪里	是	我们	!	”	低声说道	账单	.

“现在的问题是，我们这是在哪儿！”比尔低声说道。

“ [wɪr] ['əʊnli][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	P'r'aps	we're	only	in	another	yard	after	all	.
“	p'r'aps	是	仅有的	在	其他	院子	后	全部	.

“或许我们只是换了个场地而已。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðæt]

”	The	sound	of	footsteps	pacing	slowly	towards	them	was	heard	at	that
”	这	声音	的	脚步声	踱步	缓慢地	向	他们	曾是	听到	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“就在这时，他们听到了缓缓向他们走来的脚步声。”

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ” ['wɪspəd] [bɪl] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , “ [ðæt] [wɪv] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	I	do	believe	,	”	whispered	Bill	,	in	an	excited	tone	,	“	that	we've	got	into	the
”	我	做	相信	,	”	低声说道	账单	,	在	一个	兴奋的	语气	,	“	那	我们已经	得到	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“我相信，”比尔兴奋地低声说道，“我们已经进入街道了。”

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['sentri] .

an	'	that's	the	sentry	.
一个	-	那就是	这	哨兵	.

那就是哨兵。

[lets] [bəʊlt] . ”
Let's bolt . ”
我们来吧 螺栓 . ”

我们走吧。

“ [wiː; wi] [kænt] [bəʊlt] , ” [sed] [ben] , “
“ We can't bolt , ” said Ben , “
“ 我们 不能 螺栓 , ” 说 本 , “

“我们不能逃跑，”本说，“

- [kɔːz] , [ɪf] [ai] [tʊk] [maɪ] - [raɪt] ,
' cause , if I took my bearin's right ,
- 原因 , 如果 我 采取 我的 - 正确的 ,

因为，如果我采取正确的方位，

[hiːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
he's between us an ' the shore ,
他是 之间 我们 一个 - 这 支撑 ,

他挡在我们和海岸之间。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pv; əv] [nəʊ] ['mænə(r)] [əʊ] - [juːz] ['boʊltɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi]
an ' it would be of no manner o ' use boltin ' into the country to be
一个 - 它 会 是 的 不 方式 o - 使用 博尔廷 - 进入 这 国家 到 是
['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pv; əv] [fɔksiz] . ”
hunted down like a couple of foxes . ”
猎杀 向下 喜欢 一个 夫妻 的 狐狸 . ”

那样的话，跑到乡下去就像两只狐狸一样被人追捕，也是毫无用处的。

“ [ðen] [wiːl; wil] [flɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” ['wɪspəd] [bɪl] .
“ Then we'll floor him to begin with , ” whispered Bill .
“ 然后 出色地 地面 他 到 开始 和 , ” 低声说道 账单 .

“那我们就先把他打倒在地，”比尔低声说道。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ben] .
“ That's so , ” said Ben .
“ 那就是 所以 , ” 说 本 .

“正是如此，”本说道。

[ðə; ði] ['sentri] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [druː] [ʌp] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The sentry approached , and the sailors drew up close against the wall .
这 哨兵 接近 , 和 这 水手们 画 向上 关闭 反对 这 墙 .

哨兵走近，水手们紧贴着墙壁站好。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [fɔːm] [bɪ'keɪm] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .
Presently his dark form became faintly visible .
目前 他的 黑暗的 形式 成为 淡淡的 可见的 .

随后，他那黑色的身影隐约显现出来。

[bɪl] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
Bill rushed at him at once ,
账单 匆忙 在 他 在 一次 ,

比尔立刻朝他冲了过去，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [feld] [æn; ən] [ɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
and delivered a blow that might have felled an ox at the spot where he
和 发表 一个 吹 那 可能 有 倒下 一个 牛 在 这 点 在哪里 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ,
supposed his chest was ,
据称 他的 胸部 曾是 ,

他猛击自己胸口的位置，那一击足以击倒一头牛。

['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] ['ɔːlməʊst] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['rætld] [ɒn][ðə; ði]

sending	**the**	**man**	**back**	**almost**	**heels**	**over**	**head**	**,**	**while**	**his**	**arms**	**rattled**	**on**	**the**
发送	这	男人	后退	几乎	高跟鞋	超过	头	,	尽管	他的	武器	摇晃	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	**.**
路面	.

一股力量将那人击飞，几乎让他双脚朝天，双臂重重地摔在人行道上。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [lɒks] , [bəʊlts] , [ænd; ənd][bɑːrz] .

Instantly	**there**	**were**	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**opening**	**locks**	**,**	**bolts**	**,**	**and**	**bars**	**.**
即刻	那里	是	听到	这	声音	的	开幕	锁	,	螺栓	,	和	酒吧	.

瞬间，便听到了打开锁、插销和栅栏的声音。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [fled] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [laɪts] [flæʃt]

The	**two**	**friends**	**fled**	**,**	**and**	**shouts**	**were**	**heard**	**behind**	**them**	**,**	**while**	**lights**	**flashed**
这	二	朋友们	逃亡	,	和	喊叫	是	听到	在后面	他们	,	尽管	灯	闪光灯

[ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	**various**	**directions**	**.**
在	各种各样的	方向	.

两个朋友逃走了，身后传来喊叫声，同时四面八方闪过灯光。

“ [ðɪs] [weɪ] , [bɪl] , ” [kraɪd] [ben] ,

“	**This**	**way**	**,**	**Bill**	**,**	**”**	**cried**	**Ben**	**,**
“	这	方式	,	账单	,	”	哭	本	,

“这边走，比尔，”本喊道。

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd]

turning	**down**	**a**	**narrow**	**lane**	**to**	**avoid**	**a**	**lamp**	**which**	**came**	**in**	**sight**	**when**	**they**	**turned**
转弯	向下	一个	狭窄的	车道	到	避免	一个	灯	哪个	来了	在	视线	什么时候	他们	转向

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

a	**corner**	**.**
一个	角落	.

为了避开转弯时映入眼帘的一盏路灯，他们拐进了一条狭窄的小巷。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [frentʃ] ['fɪʃəmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm]

A	**couple**	**of**	**belated**	**and**	**drunken**	**French**	**fishermen**	**happened**	**to**	**observe**	**them**
一个	夫妻	的	迟到的	和	醉	法语	渔民	发生	到	观察	他们

, [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

,	**and**	**gave**	**chase**	**.**
,	和	给予	追赶	.

几个迟到且喝醉了的法国渔民碰巧看到了他们，便追了上去。

“ [həʊld][ɒn] , [ben] , [lets] [drɒp] , [ænd; ənd] [trɪp] - [ɪm] [ʌp] , ” [sed] [bɪl] .

“	**Hold**	**on**	**,**	**Ben**	**,**	**let's**	**drop**	**,**	**and**	**trip**	**'**	**em**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	抓住	在	,	本	,	我们来吧	降低	,	和	旅行	-	呃	向上	,	”	说	账单	.

“等等，本，我们跳下去绊倒他们，”比尔说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ; “ [daʊn] [wɪð] - [iː] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**Ben**	**;**	**“**	**down**	**with**	**'**	**e**	**.**
“	全部	正确的	,	”	回复	本	;	“	向下	和	-	e	.

“好吧，”本回答说；“打倒他。”

” [ðeɪ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	**They**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**and**	**squatted**	**as**	**low**	**as**	**possible**	**.**
”	他们	停止	突然	,	和	蹲着	作为	低的	作为	可能的	.

他们突然停了下来，尽可能地蹲了下来。

[ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ; [ðeɪ] ['tʌmbld] [raɪt]

The	lane	was	very	narrow	;	the	fishermen	were	close	behind	;	they	tumbled	right
这	车道	曾是	非常	狭窄的	;	这	渔民	是	关闭	在后面	;	他们	翻滚	正确的

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

小路很窄，渔民们紧随其后，他们直接从他们身上摔了过去。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

and	fell	heavily	on	their	faces	.
和	跌倒	重度	在	他们的	面孔	.

他们重重地摔倒在地，脸朝下。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [nɒkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

While	they	were	rising	,	our	heroes	knocked	them	both	insensible	,
尽管	他们	是	上升	,	我们的	英雄	敲门	他们	两个都	麻木不仁	,

他们刚起身，我们的英雄就将他们二人打得不省人事。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'prəʊprɪət] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [red] [kæps] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	hastily	appropriating	their	coats	and	red	caps	put	them	on	as	they	ran	.
和	草草	挪用	他们的	外套	和	红色的	帽子	放	他们	在	作为	他们	跑	.

他们匆忙地拿来外套和红帽子，边跑边穿上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

By	this	time	a	crowd	of	fishermen	,	sailors	,	and	others	,
经过	这	时间	一个	人群	的	渔民	,	水手们	,	和	其他的	,

这时，一群渔民、水手和其他人聚集在一起。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['tɜːnkiz] [wɪð] ['læntənz] ,

among	whom	were	a	few	soldiers	and	turnkeys	with	lanterns	,
之中	谁	是	一个	很少	士兵	和	交钥匙工程	和	灯笼	,

其中有几名士兵和提着灯笼的狱卒，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [naɪt] .

were	pursuing	the	fugitives	as	fast	as	was	possible	in	so	dark	a	night	.
是	追求	这	逃犯	作为	快速地	作为	曾是	可能的	在	所以	黑暗的	一个	夜晚	.

在漆黑的夜里，他们正以最快的速度追捕逃犯。

[bɪl] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] .

Bill	suggested	that	they	should	turn	into	a	dark	corner	,	and	dodge	them	.
账单	建议	那	他们	应该	转动	进入	一个	黑暗的	角落	,	和	躲闪	他们	.

比尔建议他们躲进一个黑暗的角落，避开他们。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] .

The	suggestion	was	acted	on	at	once	.
这	建议	曾是	行动	在	在	一次	.

该建议立即得到采纳。

[ðeɪ] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	dashed	round	the	first	corner	they	came	to	,	and	then	,	instead	of
他们	虚线	圆形的	这	第一的	角落	他们	来了	到	,	和	然后	,	反而	的

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ,

continuing	their	flight	,
继续	他们的	航班	,

他们冲过遇到的第一个拐角，然后，没有继续逃跑，

[tɜːnd] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

turned	sharp	to	the	left	,	and	hid	in	a	doorway	.
转向	锋利的	到	这	左边	,	和	隐藏	在	一个	门口	.

他猛地向左转，躲进了门口。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .

The	pursuers	came	pouring	round	the	corner	,	shouting	wildly	.
这	追击者	来了	浇注	圆形的	这	角落	,	喊叫	疯狂地	.

追兵们从拐角处蜂拥而出，疯狂地喊叫着。

[wen] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

When	the	thickest	of	the	crowd	was	opposite	their	place	of	concealment	,
什么时候	这	最厚	的	这	人群	曾是	对面的	他们的	地方	的	隐蔽	,

当人群最密集的地方正好位于他们藏身之处的对面时，

[bɪl] [ænd; ənd][ben] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Bill	and	Ben	rushed	into	the	midst	of	them	with	a	shout	,
账单	和	本	匆忙	进入	这	中间	的	他们	和	一个	喊	,

比尔和本大喊一声，冲进了他们中间。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

imitating	the	tones	of	the	Frenchmen	as	nearly	as	possible	,
模仿	这	音调	的	这	法国人	作为	几乎	作为	可能的	,

尽可能地模仿法国人的语调，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

but	taking	care	to	avoid	the	use	of	word	,	and	thus	they	joined	in	the
但	采取	关心	到	避免	这	使用	的	单词	,	和	因此	他们	加入	在	这

[pə'sjuːt] !

pursuit	!
追逐	!

但他们小心翼翼地避免使用言语，就这样加入了追逐！

['grædʒuəli] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] - [rʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

Gradually	they	fell	behind	,	as	if	out	-	run	,	and	,	when	they	found	themselves	in
逐步地	他们	跌倒	在后面	,	作为	如果	出去	-	跑步	,	和	,	什么时候	他们	成立	他们自己	在

[rɪə(r)] , [tɜːnd] [ə'baʊt] ,

rear	,	turned	about	,
后部	,	转向	关于	,

他们渐渐落后了，仿佛被甩在了后面，当他们发现自己落在最后时，便掉头回去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðen] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	made	off	in	the	opposite	direction	,	then	,	diverging	to	the	left	,
和	制成	离开	在	这	对面的	方向	,	然后	,	分歧	到	这	左边	,

然后朝相反的方向逃走，接着向左偏离，

[ðeɪ] ['hedɪd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

they	headed	again	towards	the	shore	,	ran	down	to	the	beach	,
他们	标题	再次	向	这	支撑	,	跑	向下	到	这	海滩	,

他们再次朝岸边走去，跑到沙滩上，

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

and	leaped	into	the	first	boat	they	came	to	.
和	跳跃	进入	这	第一的	船	他们	来了	到	.

然后跳进了他们遇到的第一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

It	happened	to	be	a	very	small	one	,	—	a	sort	of	dinghy	.
它	发生	到	是	一个	非常	小的	一	,	—	一个	种类	的	小艇	.

碰巧那是一艘很小的船——一种小艇。

[ben] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]

Ben	thought	it	was	too	small	,	and	was	about	to	leap	out	and	search
本	想法	它	曾是	也	小的	,	和	曾是	关于	到	飞跃	出去	和	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ,

for	a	larger	,
为了	一个	更大的	,

本觉得它太小了，正要跳出来去找个更大的，

[wen] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ,

when	lights	suddenly	appeared	,
什么时候	灯	突然	出现	,

突然间，灯光出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] — [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ruːz] — [wɜː(r); wə(r)]

and	the	shouts	of	the	pursuers	—	who	had	discovered	the	ruse	—	were
和	这	喊叫	的	这	追击者	—	WHO	有	发现	这	诡计	—	是

[hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

heard	as	they	approached	.
听到	作为	他们	接近	.

随着追赶者的逼近，可以听到他们发现诡计后的喊叫声。

“ [ʃʌv] [ɒf] , [ben] ! ”

“	Shove	off	,	Ben	!	”
“	推	离开	,	本	!	”

“滚开，本！”

“ [hə'rɑː] , [maɪ] ['hɑːti] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['siːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd]

“	Hurrah	,	my	hearties	!	”	cried	the	seaman	with	a	stentorian	shout	as	he	seized
“	欢呼	,	我的	心肠	!	”	哭	这	水手	和	一个	洪亮的	喊	作为	他	查获

[æn; ən][ɔː(r)] .

an	oar	.
一个	桨	.

“好啊，我的水手们！”水手一边大声喊着，一边抓起一根桨。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,

Next	moment	the	little	boat	was	flying	over	the	smooth	water	of	the	port	,
下一个	片刻	这	小的	船	曾是	飞行	超过	这	光滑的	水	的	这	港口	,

下一刻，小船就飞驰在港口平静的水面上。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['brəʊkən][baɪ] [,eksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	silence	of	which	was	now	broken	by	exclamations	and	cries	from	the
这	沉默	的	哪个	曾是	现在	破碎的	经过	感叹词	和	哭泣	从	这

['ʃɪpɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

shipping	in	reply	to	those	from	the	shore	;
船运	在	回复	到	那些	从	这	支撑	;

寂静被船上的惊呼声和叫喊声打破，这些声音回应了岸上的人们；

[waɪl] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [men] [liːpt] ['ɪntuː]

while	the	splashing	of	oars	were	heard	in	all	directions	as	men	leaped	into
尽管	这	溅起水花	的	桨	是	听到	在	全部	方向	作为	男人	跳跃	进入

[boʊts] [ænd; ənd] [rəud] [ə'baʊt] [æt; ət]['rændəm] .

boats	and	rowed	about	at	random	.
船	和	划船	关于	在	随机的	.

四处都能听到桨声，男人们跳上船，随意划桨。

['dɑːknəs] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]

Darkness	favoured	the	Englishmen	,	but	it	also	proved	the	cause	of	their	being
黑暗	受青睐	这	英国人	,	但	它	还	已证实	这	原因	的	他们的	存在

['veri] ['nɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] ;

very	nearly	re	-	captured	;
非常	几乎	关于	-	捕获	;

夜幕眷顾了英国人，但也正是因为夜幕，他们几乎再次被俘虏；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	were	within	two	yards	of	the	battery	at	the	mouth	of	the
为了	他们	是	之内	二	码	的	这	电池	在	这	嘴	的	这

['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

harbour	before	they	observed	it	,
港口	前	他们	观察到	它	,

因为他们到达港口入口处炮台两码远的地方才发现它。

[ænd; ənd] [swəːv] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

and	swerved	aside	just	in	time	to	avoid	a	collision	.
和	急转弯	旁边	只是	在	时间	到	避免	一个	碰撞	.

他及时转向，避免了碰撞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rændəm] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['fɒləʊd] .

But	they	had	been	seen	,	and	a	random	discharge	of	musketry	followed	.
但	他们	有	到过	已见	,	和	一个	随机的	释放	的	火枪	随后	.

但他们被发现了，随后发生了一阵零星的枪击事件。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ,

This	was	succeeded	by	the	sudden	blaze	of	a	blue	light	,
这	曾是	成功了	经过	这	突然	火焰	的	一个	蓝色的	光	,

随后，一道蓝光突然闪过。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [həʊl] [pɔːt] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [boʊts][ænd; ənd] [ɑːmd] [men] ,

which	revealed	the	whole	port	swarming	with	boats	and	armed	men	,
哪个	揭晓	这	所有的	港口	蜂拥而至	和	船	和	武装	男人	,

画面显示整个港口挤满了船只和武装人员。

— [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['æktɪd][səʊ] ['paʊəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ðeɪ]

—	a	sight	which	acted	so	powerfully	on	the	warlike	spirits	of	the	sailors	that	they
—	一个	视线	哪个	行动	所以	强大的	在	这	好战	烈酒	的	这	水手们	那	他们

['stɑːtɪd] [ʌp] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

started	up	simultaneously	,
开始	向上	同时地	,

——这一景象极大地激发了水手们好战的斗志，他们同时起航。

[flʌŋ] [ðeə(r)] [red] [kæps]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brɪtɪʃ] [tʃɪə(r)] ,

flung	their	red	caps	into	the	air	,	and	gave	vent	to	a	hearty	British	cheer	,
扔	他们的	红色的	帽子	进入	这	空气	,	和	给予	发泄	到	一个	爽朗	英国	欢呼	,

他们将红色帽子抛向空中，发出爽朗的英式欢呼声。

[wɪtʃ] [ben] ['bəʊltə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ɔːz] , [wɪð] " [əʊld] ['ɪŋgləɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

which	Ben	Bolter	followed	up	as	they	resumed	the	oars	,	with	"	Old	England	for
哪个	本	爆弹枪	随后	向上	作为	他们	恢复	这	桨	,	和	"	老的	英格兰	为了

['evə(r)] !

ever	!
曾经	!

当他们重新划桨时，本·博尔特紧接着说道："永远的古老英格兰！"

[ˌfeə'wel] , !

farewell	,	Mounseers	!
告别	,	登山者	!

再见了，登山者们!

" [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	The	blue	light	went	out	and	left	everything	in	darkness	thicker	than	ever	,
"	这	蓝色的	光	去	出去	和	左边	一切	在	黑暗	较厚	比	曾经	,

蓝光消失后，一切都陷入了比以往任何时候都更加浓重的黑暗中。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ðəʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

but	not	before	a	rapid	though	ineffective	discharge	of	musketry	had	been	made
但	不是	前	一个	迅速的	尽管	无效	释放	的	火枪	有	到过	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] .

from	the	battery	.
从	这	电池	.

但在此之前，炮兵阵地已经进行了一次虽然迅速但无效的火枪射击。

[ə'nʌðə(r)] [bluː] [laɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Another	blue	light	,	however	,
其他	蓝色的	光	,	然而	,

然而，另一道蓝光

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

showed	that	the	fugitives	were	getting	rapidly	out	to	sea	beyond	the	range	of
显示	那	这	逃犯	是	获得	快速	出去	到	海	超过	这	范围	的

['mʌskɪtrɪ] ,

musketry	,
火枪	,

这表明逃亡者正在迅速游向大海深处，超出了火枪的射程。

[ænd; ənd] [ðæt] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [tʃeɪs] .

and	that	boats	were	leaving	the	port	in	chase	.
和	那	船	是	离开	这	港口	在	追赶	.

并且有船只从港口驶出追击。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɪk'spaɪəd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætrɪ] ,

Before	the	light	expired	a	cloud	of	smoke	burst	from	the	battery	,
前	这	光	已到期	一个	云	的	抽烟	爆裂	从	这	电池	,

指示灯熄灭前，电池仓冒出一团烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .

and	the	roar	of	a	heavy	gun	rushed	over	the	sea	.
和	这	吼	的	一个	重的	枪	匆忙	超过	这	海	.

一声巨炮轰鸣响彻海面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [greɪp] - [ʃɒt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

An	instant	later	and	the	water	was	torn	up	by	grape	-	shot	all	round	the
一个	立即的	之后	和	这	水	曾是	撕裂	向上	经过	葡萄	-	射击	全部	圆形的	这

['lɪt(ə)l] [bəʊt] ;

little	boat	;
小的	船	;

片刻之后，小船周围的水面就被霰弹炸得波涛汹涌；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔːl] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [seɪv] [wʌn] ,

but	not	a	ball	touched	them	save	one	,
但	不是	一个	球	感动	他们	节省	一	,

除了一个球之外，没有一个球碰到他们。

[wɪtʃ] [strʌk] [bɪl] [bəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

which	struck	Bill	Bowls	on	the	left	hand	and	cut	off	his	thumb	.
哪个	击	账单	碗	在	这	左边	手	和	切	离开	他的	拇指	.

子弹击中了比尔·鲍尔斯的左手，切断了他的拇指。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɑːst] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

“	I	think	there's	a	mast	and	sail	in	the	bottom	of	the	boat	,
“	我	思考	有	一个	桅杆	和	帆	在	这	底部	的	这	船	,

“我觉得船底应该有桅杆和帆。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [briːz] , ” [sed] [ben] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

and	here	comes	a	breeze	,	”	said	Ben	;	“	give	me	your	oar	,	and	try	to
和	这里	来	一个	微风	,	”	说	本	;	“	给	我	你的	桨	,	和	尝试	到

[hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

hoist	it	,
提升	它	,

“一阵微风来了，”本说道，“把你的桨给我，试着把它举起来。”

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

” [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] ;

”	Without	mentioning	his	wound	,	our	hero	did	as	he	was	bid	;
”	没有	提及	他的	伤口	,	我们的	英雄	做过	作为	他	曾是	出价	;

“我们的英雄没有提及自己的伤势，而是遵照吩咐行事；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌfld] [si:] [dɪd] [hi:; hi] [ˌkɒndɪ'send]

and	not	until	the	boat	was	leaping	over	the	ruffled	sea	did	he	condescend
和	不是	直到	这	船	曾是	跳跃	超过	这	褶皱的	海	做过	他	屈尊

[tu:; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

to	bind	up	the	wounded	hand	with	his	necktie	.
到	绑定	向上	这	受伤	手	和	他的	领带	.

直到小船跃过波涛汹涌的海面，他才纡尊降贵地用领带包扎了受伤的手。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [blu:] [laɪts] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] .

Soon	they	were	beyond	the	range	of	blue	lights	and	artillery	.
很快	他们	是	超过	这	范围	的	蓝色的	灯	和	炮兵	.

很快，他们就超出了警灯和火炮的射程。

“ [hæv; həv] - [i:] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [kɔ:s] [wɪr] - - ? ” [in'kwaiə] [bɪl] .

“	Have	'	e	any	notion	what	course	we're	steerin	'	?	”	inquired	Bill	.
“	有	-	e	任何	概念	什么	课程	是	-	-	?	”	询问	账单	.

“你们知道我们要走哪条路吗？”比尔问道。

“ [nʌn] - , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ben] .

“	None	wotsomediver	,	”	answered	Ben	.
“	没有任何	-	,	”	回答	本	.

“没有wotsomediver，”本回答道。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [skaɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Soon	after	that	,	however	,	the	sky	cleared	a	little	,
很快	后	那	,	然而	,	这	天空	已清除	一个	小的	,

然而不久之后，天空稍微放晴了一些。

[ænd; ənd] [bɪl] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] .

and	Bill	got	sight	of	part	of	the	constellation	of	the	Great	Bear	.
和	账单	得到	视线	的	部分	的	这	星座	的	这	伟大的	熊	.

比尔看到了大熊星座的一部分。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pəʊl] - [stɑ:(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] , [hi:; hi] [gest] ['prɪti] ['nɪəli] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Although	the	pole	-	star	was	not	visible	,	he	guessed	pretty	nearly	its	position	,
虽然	这	极	-	星星	曾是	不是	可见的	,	他	猜对了	漂亮的	几乎	它是	位置	,

虽然看不到北极星，但他相当准确地猜出了它的位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

and	thus	ascertained	that	the	breeze	came	from	the	south	-	west	.
和	因此	已确定	那	这	微风	来了	从	这	南	-	西方	.

由此确定微风来自西南方向。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [lʌg] - [seɪl] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] [tɑ:rz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft]

Trimming	the	lug	-	sail	accordingly	,	the	tars	turned	the	prow	of	the	little	craft
修剪	这	凸耳	-	帆	因此	,	这	焦油	转向	这	船首	的	这	小的	工艺

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,

to	the	northward	,
到	这	向北	,

水手们相应地调整了斜桁帆，将小船的船头转向北方。

[ænd; ənd] [stɪrd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋgləns] .

and	steered	for	the	shores	of	old	England	.
和	转向	为了	这	海岸	的	老的	英格兰	.

然后驶向古老的英格兰海岸。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

About	a	year	after	this	stirring	incident	,
关于	一个	年	后	这	搅拌	事件	,

大约一年后，在这起令人震惊的事件发生之后，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['nɔɪzi] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æt; ət] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv]

a	remarkably	noisy	party	was	assembled	at	tea	in	the	prim	little	parlour	of
一个	非常	嘈杂	派对	曾是	组装	在	茶	在	这	原始	小的	客厅	的

['mɪsɪz] [blɪθs] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['feəweɪ] .

Mrs	Blyth's	cottage	in	Fairway	.
太太	布莱斯	小屋	在	球道	.

在费尔韦的布莱斯太太的小屋里，一间布置得十分雅致的小客厅里，聚集了一群人喝茶，场面异常喧闹。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [miːk] [əʊld] [səʊl] [hɜː'self] ,

Besides	the	meek	old	soul	herself	,
除了	这	温顺	老的	灵魂	她自己	,

除了那位温顺的老妇人之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] [ben] ['bəʊltə(r)] [ænd; ənd] [tɒm]

there	were	present	on	that	occasion	our	old	friends	Ben	Bolter	and	Tom	Riggles
那里	是	展示	在	那	场合	我们的	老的	朋友们	本	爆弹枪	和	汤姆	里格尔斯

,

,

,

当时在场的还有我们的老朋友本·博尔特和汤姆·里格尔斯。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ['flauriʃ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stʌmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [leg] ,

the	latter	of	whom	flourished	a	wooden	stump	instead	of	a	right	leg	,
这	后者	的	谁	繁荣	一个	木制的	树桩	反而	的	一个	正确的	腿	,

后者右腿只剩下一个木桩。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənə(r)] .

and	wore	the	garb	of	a	Greenwich	pensioner	.
和	穿着	这	外衣	的	一个	格林威治	退休人员	.

他穿着格林威治退休老人的服装。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

His	change	of	circumstances	did	not	appear	to	have	decreased	his	love	for
他的	改变	的	情况	做过	不是	出现	到	有	减少	他的	爱	为了

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

环境的变化似乎并没有减少他对烟草的喜爱。

[ben] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Ben	had	obtained	leave	of	absence	from	his	ship	for	a	day	or	two	,
本	有	获得	离开	的	缺席	从	他的	船	为了	一个	天	或者	二	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

本恩从船上请了一天的假，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

after	having	delighted	the	heart	of	his	old	mother	by	a	visit	,
后	拥有	高兴极了	这	心	的	他的	老的	母亲	经过	一个	访问	,

他去探望了年迈的母亲，让母亲非常高兴，

[hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mesmeɪt] ,

had	called	at	the	cottage	to	pay	his	respects	to	his	old	messmate	,
有	称为	在	这	小屋	到	支付	他的	尊重	到	他的	老的	同居伴侣	,

他曾到小屋拜访他的老战友，向他致敬。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [tɒm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

little	thinking	that	he	would	find	Tom	Riggles	there	before	him	.
小的	思维	那	他	会	寻找	汤姆	里格尔斯	那里	前	他	.

他万万没想到会先于汤姆·里格尔斯在那里相遇。

[mɪs] ['bɛsi] [blʌnt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Miss	Bessy	Blunt	was	also	present	;	and	it	was	plain	,	from	the
错过	贝西	钝	曾是	还	展示	;	和	它	曾是	清楚的	,	从	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	her	speaking	countenance	,
表达	的	她	请讲	面容	,

贝西·布朗特小姐也在场；从她说话时的表情可以明显看出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'givn] [ben] , [bʌt; bət] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm]['ʌndə(r)]['prəʊtest] .

that	she	had	not	forgiven	Ben	,	but	tolerated	him	under	protest	.
那	她	有	不是	已原谅	本	,	但	容忍	他	在下面	反对	.

她并没有原谅本，但还是违心地容忍了他。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [swiːt] ['neli] [blaɪθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	hero	and	sweet	Nelly	Blyth	were	not	of	the	party	,	however	,
我们的	英雄	和	甜的	内莉	布莱斯	是	不是	的	这	派对	,	然而	,

然而，我们的主人公和可爱的内莉·布莱斯并没有参加派对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn]

because	they	happened	just	then	to	prefer	a	quiet	chat	in	the	summer	-	house	in
因为	他们	发生	只是	然后	到	更喜欢	一个	安静的	聊天	在	这	夏天	-	房子	在

[ðə; ði] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] .

the	back	-	garden	.
这	后退	-	花园	.

因为他们当时恰好更喜欢在后花园的凉亭里安静地聊天。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['diːteɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn]

We	will	not	presume	to	detail	much	of	the	conversation	that	passed	between
我们	将要	不是	怙	到	细节	很多	的	这	对话	那	通过了	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们不敢妄自详述他们之间的大部分谈话内容。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .

One	or	two	of	the	concluding	sentences	must	suffice	.
一	或者	二	的	这	总结	句子	必须	足够了	.

结尾处的一两句话就足够了。

“ [jes] , [bɪl] , ” [sed] ['neli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

“	Yes	,	Bill	,	”	said	Nelly	,	in	reply	to	something	that	her	companion	had
“	是的	,	账单	,	”	说	内莉	,	在	回复	到	某物	那	她	伴侣	有

['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

whispered	in	her	ear	,
低声说道	在	她	耳朵	,

“是的，比尔，”内莉回答道，回应着同伴在她耳边低语的话。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

“	you	know	well	enough	that	I	am	glad	to	-	morrow	is	our	wedding	-	day	.
“	你	知道	出色地	足够的	那	我	是	高兴的	到	-	明天	是	我们的	婚礼	-	天	.

“你很清楚，我很高兴明天就是我们的婚礼了。”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [ɔːl'redi] , ['fɪfti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] . ”

I	have	told	you	so	already	,	fifty	times	at	least	.	”
我	有	讲述	你	所以	已经	,	五十	时代	在	至少	.	”

我已经跟你说过至少五十遍了。

“ ['əʊnli] [θraɪs] , [nel] , [ɪf] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ” [sed] [bɪl] .

“	Only	thrice	,	Nell	,	if	so	often	,	”	said	Bill	.
“	仅有的	三次	,	内尔	,	如果	所以	经常	,	”	说	账单	.

“最多也就三次，内尔，”比尔说。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ʃɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['evə(r)]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː] ;
“ Well , that was the luckiest shot the Frenchmen ever fired at me ;
“ 出色地 , 那 曾是 这 最幸运的人 射击 这 法国人 曾经 被解雇 在 我 ;

“嗯，那是法国人向我开的最幸运的一枪；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][maɪ] [θʌm] [tʊk] [ɒf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] - ,
for if I hadn't had my thumb took off I couldn't have left the sarvice ,
为了 如果 我 之前没有 有 我的 拇指 采取 离开 我 不能 有 左边 这 - ,

如果我的拇指没有被切掉，我就无法离开服务部门。

[-] [siː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , [nel] .
d'ye see ; and that would have delayed my marriage with you , Nell .
染料 看 ; 和 那 会 有 延迟 我的 婚姻 和 你 , 内尔 .

你明白吗？那样的话，我和你的婚事就会被推迟了，内尔。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [sez] — “
But now , as the old song says — “
但 现在 , 作为 这 老的 歌曲 说道 — “

但现在，正如那首老歌唱的那样——

- [nəʊ][mɔː(r)] [aɪl] [rəʊm]
' No more I'll roam
- 不 更多的 患病的 漫游

“我不再流浪了。”

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Away from home ,
离开 从 家 ,

远离家乡，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .
Across the stormy sea .
穿过 这 暴风雨 海 .

横渡波涛汹涌的大海。

[aɪl] ['æŋkə(r)][hɪə(r)] ,
I'll anchor here ,
患病的 锚 这里 ,

我将在此抛锚。

[maɪ] ['neli] [dɪə(r)] ,
My Nelly dear ,
我的 内莉 亲爱的 ,

我亲爱的内莉，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] . -
And live for love and thee . '
和 居住 为了 爱 和 你 . -

“为爱而活，为你而活。”

” | ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
” | Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 |

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神